Danskernes Historie Online
Danske Slægtsforskeres Bibliotek

Dette værk er downloadet fra Danskernes Historie Online

Danskernes Historie Online er Danmarks største digitaliserings-projekt af litteratur inden for emner som personalhistorie, lokalhistorie og slægtsforskning. Biblioteket hører under den almennyttige forening Danske Slægtsforskere. Vi bevarer vores fælles kulturarv, digitaliserer den og stiller den til rådighed for alle interesserede.

Støt vores arbejde – Bliv sponsor

Som sponsor i biblioteket opnår du en række fordele. Læs mere om fordele og sponsorat her: https://slaegtsbibliotek.dk/sponsorat

Ophavsret

Biblioteket indeholder værker både med og uden ophavsret. For værker, som er omfattet af ophavsret, må PDF-filen kun benyttes til personligt brug.

Links

Slægtsforskernes Bibliotek: https://slaegtsbibliotek.dk
Danske Slægtsforskere: https://slaegt.dk

Glæde og Arbejde

FREUDE UND ARBEIT • GLÄDJE OCH ARBETE



Braunau am Inn

Nach einer Original-Farbradierung von Hans Figura

Rüstungsarbeiter und Rüstungsarbeiterinnen beim Führer / Sie wurden von Dr. Ley und Dr. Todt vorgestellt
Lavoratori e lavoratrici delle industrie belliche dal Führer · Obreros y obreras de armamentos visitando al Führer



Freude und Arbeit

Heft 12 · 5. Jahrgang 1940

OFFIZIELLES ORGAN DES „ZENTRALAMTES FÜR INTERNATIONALE SOZIALGESTALTUNG“

FUNDAMENTE

SEJRENS FUNDAMENTER

Berlin, im Dezember 1940

W. K. Als der Reichsorganisationsleiter der NSDAP., Dr. Robert *Ley*, im Februar dieses Jahres 50 Jahre alt wurde, lagen in der Fülle der Ehrengaben aus allen Gauen des Reiches auch zwei Bücher auf dem Tisch des Hauses. Eines mit sehr viel ausgezeichneten, zum Teil einmaligen Fotos von Professor Heinrich *Hoffmann* und einem Vorwort des Reichswirtschaftsministers Walter Funk *(„Dr. Robert Ley und sein Weg mit dem deutschen Arbeiter zum Führer")* und das andere mit zahlreichen Kapiteln Text und einem Vorwort des Geschäftsführers der Deutschen Arbeitsfront, Otto *Marrenbach* („Fundamente des Sieges").

In Bild und Wort wurden durch diese beiden Bücher Standort, Planung, Durchführung, Erfolg und Ziel der Arbeit jenes Mannes aufgezeigt, der im Auftrag des Führers und unter des Führers steter persönlicher tätiger Teilnahme das größte Sozialwerk der Welt vorbereitet hat, gestaltet und zum Endziel hinentwickelt.

Vor uns liegt heute das von *Otto Marrenbach* herausgegebene Werk „Fundamente des Sieges". Wir lesen und sind beglückt. Die sprechenden Tatsachen des Buches reißen mit. Denn natürlich ist mit dem bloßen guten Willen, einen Leistungsbericht vorzulegen, noch nichts getan. *Schöpferkraft und Schöpfungsinbrunst müssen sicht- und fühlbar werden.*

Wir vermuten, daß dieses Werk seine Aufgaben erfüllt. Und da wir meinen, daß es die ganze Welt anspricht, werden wir dem Werk heute und immer wieder das Wort geben.

Berlin, i December 1940

W. K. Da NSDAP's Rigsorganisationsleder Dr. Robert Ley i Februar i Aar fyldte halvtreds Aar, laa der paa Husets Bord blandt de mangfoldige Æresgaver, der var strømmet ind fra alle Dele af Riget, ogsaa to Bøger. Den ene deraf indeholdt talrige til dels enestaaende Fotografier ved Professor Heinrich Hoffmann samt et Forord af Rigsøkonomiminister Walter Funk (»Dr. Robert Ley og hans Fremgang med den tyske Arbejder til Føreren«) og den anden med en Tekst bestaaende af talrige Kapitler og et Forord af Otto Marrenbach, den tyske Arbejdsfronts Forretningsfører (»Sejrens Fundamenter«).

I Billede og Tekst fremførtes i disse to Bøger Grundlaget, Planen, Gennemførelsen, Succes'en og Maalet af denne Mands Gerning, der blev ham overdraget af Føreren, — og under Førerens bestandige personlige Deltagelse har Dr. Ley forberedt, udformet og udviklet dette Verdens største sociale Værk henimod det endelige Maal.

Foran os ligger idag det af Otto Marrenbach udgivne Værk »Sejrens Fundamenter«. Vi læser det med Begejstring, rives med af de deri nedlagte talende Kendsgerninger. Til at skrive en Beretning om en Præstation hører der ikke blot god Vilje. Skaberkraft og Skaberiver maa fremstilles lyslevende.

Vi formoder, at dette Værk opfylder sin Opgave. Og da vi mener, at det taler til hele Verden, skal det have Ordet idag og ogsaa i Fremtiden.

Berlin i december 1940

W. K. Då det nationalsocialistiska tyska arbetarpartiets organisationsledare, dr. Robert Ley, i februari i år fyllde 50 år, fanns bland mängden av hedersgåvor från alla rikets delar även två böcker. En av dem innehåller många utmärkta, delvis alldeles enastående fotografier av professor Heinrich Hoffmann och ett företal av riksekonomiminister Walter Funk (»Dr. Robert Ley und sein Weg mit dem deutschen Arbeiter zum Führer»), och den andra omfattar talrika kapitel text och ett företal av den tyska arbetsfrontens ekonomichef, Otto Marrenbach (»Fundamente des Sieges»).

I ord och bild skildrar dessa båda böcker miljön, planerandet, genomförandet, framgången och målet för den mans arbete, vilken på der Führers uppdrag och ständigt ledsagad av der Führers livliga personliga intresse har förberett det största sociala verket i världen, gestaltar det och utvecklar det framåt mot målet.

Framför oss ligger idag det av Otto Marrenbach utgivna verket »Fundamente des Sieges» — »Segerns fundament». Vi läser det och känner oss fångade därav. Bokens talande fakta är medryckande. Ty enbart med den goda viljan att framlägga en skildring av de uppnådda prestationerna är ingenting gjort. Skaparkraft och skaparglädje måste bli syn- och förnimbara.

Vi förmodar, att verket fyller sin uppgift. Och då vi anser, att det talar till hela världen, skall vi gång på gång ge ordet åt detta verk.

Die Betreuten der Deutschen Arbeitsfront

Die Betriebe als Betriebsgemeinschaften

Den tyske Arbejdsfronts Omraade · Bedrifterne som Bedriftsfællesskaber

Föremålen för den tyska arbetsfrontens skyddsverksamhet · Företaget som gemenskap

Die Betriebsbetreuung der Deutschen Arbeitsfront erfaßt rund 23 Millionen Gefolgschaftsmitglieder in rund 4 Millionen Betrieben; ihnen schließen sich noch mehrere Millionen Korporativmitglieder an. Da die Mitgliedschaft freiwillig ist und die ehrenamtlichen Mitarbeiter die Betreuungsarbeit ebenfalls aus freien Stücken auf sich nehmen, so ergibt sich daraus der einhellige Wille des Volkes zur Verwirklichung der nationalsozialistischen Idee und zur treuen Gefolgschaft gegenüber dem Führer; hierin zeigt sich aber auch der außerordentliche Einfluß, den die Deutsche Arbeitsfront auf sozialpolitischem Gebiete in der deutschen Nation ausübt.

Wie im vorigen Kapitel bereits betont, geschieht die Betreuung des einzelnen schaffenden Menschen nicht durch Herausstellung von dessen Sonderinteressen, sondern stets nur im Rahmen der allgemeinen Belange. Diese allgemeinen Belange be-

Den tyske Arbejdsfronts Omraade omfatter omkring 23 Millioner Medlemmer arbejdende i henved 4 Millioner Bedrifter; hertil kommer endnu flere Millioner Korporationsmedlemmer. Da Tilslutningen er frivillig og Medarbejderne paatager sig deres Hverv frivilligt (som Æreshverv), kan man deraf slutte, at Folket som een Mand slutter sig til den nationalsocialistiske Idé og dens Gennemførelse og trofast følger sin Forer. Heri ligger ogsaa Grunden til den overordentlige Indflydelse, som den tyske Arbejdsfront udover paa nationalsocialistisk Omraade i den tyske Nation.

Som allerede nævnt, varetages det enkelte arbejdende Menneskes Interesser ikke ved Fremhævelse af dettes Særinteresser, men altid i Sammenhæng med det almene Interesse. Dette Almeninteresse omfatter altsaa Bedriftens arbejdende som Helhed,

Den tyska arbetsfrontens företagsöversyn berör c:a 23 miljoner anställda inom c:a 4 miljoner företag. Därtill kommer vidare flera miljoner korporationsmedlemmar. Då medlemskapet är frivilligt, och de stödjande medarbetarna också av fri vilja åtar sig översynen, visar dessa siffror folkets enhälliga vilja att förverkliga den nationalsocialistiska idén och att troget följa der Führer. Häri visar sig emellertid också det utomordentliga inflytande, som den tyska arbetsfronten utövar på den tyska nationen inom det socialpolitiska området.

Som vi redan betonade i förra kapitlet, tillvaratas den enskilde värdeskapande medborgarens rättigheter inte genom hävdandet av hans privata, begränsade intressen utan ständigt inom ramen av helhetens, den samhälleliga gemenskapens behov.

DES SIEGES

SEGERNS FUNDAMENT

ziehen sich demnach auf die Betriebsgefolgschaft als Ganzes, auf den Betriebsführer als solchen, auf den Betrieb als Wirtschaftszelle sowie letzten Endes auf die Interessen des Staates und des Gesamtvolkes. Dieser Betreuungsart zugrunde liegt der Gedanke der Schicksalsverbundenheit aller schaffenden Faktoren eines Betriebes, und zwar nicht nur untereinander, sondern auch mit den überbetrieblichen. Mit Recht wird daher von einer *Betriebsgemeinschaft* gesprochen. Die Organisationsform der Deutschen Arbeitsfront entspricht somit folgerichtig der Zielsetzung des Gesetzes zur Ordnung der nationalen Arbeit (Arbeitsordnungsgesetz, AOG.) vom 24. Januar 1934. Nach diesem Gesetz, dessen ethischer Charakter es zum Ausgangspunkt einer grundsätzlich neuen Sozialordnung machte, liegt die Initiative und Entscheidung in allen betrieblichen Angelegenheiten beim Betriebsführer, der damit auch die Verpflichtung der Sorge für das Wohl der Gefolgschaft übernimmt; die Gefolgschaft ist ihm gegenüber zur Treue verpflichtet.

Durch diesen Gedanken der verantwortlichen Führung und des Treudienstes wurde einer alten germanischen Rechtsanschauung wieder zum Siege verholfen, die dem deutschen Rechtsempfinden entspricht. Ohne Zweifel sind die Rechte und Pflichten, die aus dem neuen Gesetz für Betriebsführer und Gefolgschaft entsprungen sind, nicht leicht zu tragen, da das vergangene Jahrhundert mit seinem Siege des kapitalistischen und marxistischen Liberalismus die menschliche Seele ungünstig beeinflußt hat. Trotzdem war es möglich, in den wenigen Jahren der neuen Gesinnung beim größten Teil der Bevölkerung zum Siege zu verhelfen kraft der großen ethischen Ideen, die der nationalsozialistischen Weltanschauung zugrunde liegen. So konnte erreicht werden, daß heute in der Mehrzahl der Betriebe ein neuer Geist herrscht, der unter dem Zeichen der sozialen Gerechtigkeit wirkt.

Die neuen Bestrebungen auf sozialem Gebiet werden durch das Gesetz zur Ordnung der nationalen Arbeit nach mehreren Richtungen hin unterstützt. An die Stelle des früheren Betriebsrates kapitalistisch-marxistischer Prägung ist der Vertrauensrat getreten, der dem Betriebsführer mit Rat und Tat zur Seite stehen soll und dessen Aufgabe zugleich darin besteht, etwa auftretende Meinungsverschiedenheiten nach Möglichkeit schon im Betriebe zu einer Einigung zu bringen.

Der Vertrauensrat hat außerdem die Aufgabe, dem Betriebsführer bei der nationalsozialistischen Gestaltung der Betriebsordnung zur Seite zu stehen, die dem Wesen unserer neuen Weltanschauung Rechnung tragen soll. Alle Weiterungen und Neuerungen, die mit der Sorge für die Gefolgschaft dem Betriebsführer durch das AOG. zur Pflicht gemacht werden, sind mit dem Vertrauensrat zu besprechen. Durch das Arbeitsordnungsgesetz ist weiter an die Stelle des Tarifvertrages die nationalsozialistisch gerichtete Tarifordnung getreten, welcher der Leistungsgedanke zugrunde liegt.

Bedriftslederen som saadan, Bedriften som økonomisk Celle og tilsidst Staten og Folket som Helhed. Den grundlæggende Tanke i dette Værk er det Skæbnens Fællesskab, der knytter alle arbejdende Faktorer i en Bedrift sammen og det ikke blot indbyrdes, men omfatter ogsaa de Faktorer, der staar over Bedriften. Man taler altsaa med Rette om et *Bedriftsfællesskab*. Den tyske Arbejdsfronts Organisationsform svarer altsaa logisk til det Maal der sættes gennem Loven om det nationale Arbejdes Ordning (Arbeitsordnungsgesetz, AOG) af 24. Januar 1934. Efter denne Lov, hvis ethiske Karakter har gjort den til Udgangspunktet for en principiel ny social Ordning, ligger Initiativet og Afgorelserne i alle Bedriftens Anliggender hos Bedriftens Leder, som hermed overtager ogsaa Forpligtelsen til at sorge for de arbejdendes Velfærd. De arbejdende forpligter sig til Troskab overfor ham.

I dette den ansvarlige Ledelses og Troskabens Princip genfinder man en ældgammel germansk Retsanskuelse svarende til tysk Retsopfattelse. Det kan ikke betvivles, at de Rettigheder og Forpligtelser, der fremgaar af den nye Lov for Bedriftsledere og arbejdende, ikke er lette at bære, da det sidste Aarhundredes kapitalistiske og marxistiske Liberalisme udovede en uheldig Indflydelse paa den menneskelige Sjæl. Ikke desto mindre har det været muligt, i Lobet af de faa Aar at faa den nye Tænkemaade til at trænge igennem hos Storstedelen af Befolkningen takket være de store ethiske Principper, der danner Grundlaget for den nationalsocialistiske Verdensanskuelse. Saaledes belv det opnaaet, at der idag i Flertallet af Bedrifterne hersker en ny Aand, der virker i den sociale Retfærdigheds Tegn.

De nye Bestræbelser paa socialt Omraade understottes i flere Retninger af Loven angaaende det nationale Arbejdes Ordning. I Stedet for den tidligere kapitalistisk og marxistisk prægede Bedriftsstyrelse findes der nu det saakaldte Tillidsraad, der har til Opgave at staa Bedriftslederen bi med Raad og Daad og tillige muligst at bilægge opstaaende Meningsforskelligheder indenfor Bedriften.

Tillidsraadet har desforuden det Hverv at understotte Bedriftslederen i den nationalsocialistiske Udformning af Bedriftsordningen i Overensstemmelse med den nye Verdensanskuelse. Alle Udvidelser og nye Anordninger, der paalægges Bedriftslederen paa Grund af Loven (AOG) i Sammenhæng med de paatagne Forpligtelser til at sorge for de arbejdende, skal droftes med Tillidsraadet. Ifolge samme Lov træder den efter nationalsocialistisk Rettesnor og paa Grundlag af Ydel-

Dessa allmäna behov gestaltas av de anställda såsom enhet, företagsledaren såsom sådan, företaget såsom en cell inom näringslivet och slutligen av statens och hela folkets intressen. Till grund för detta slag av intressenas tillvaratagande ligger tanken på ödesgemenskapen mellan alla värdeskapande faktorer inom ett företag, inte endast sinsemellan utan också gentemot de över företaget stående. Med rätta talas det därför om en *företagsgemenskap*. Den tyska arbetsfrontens organisationsform motsvarar sålunda följdriktigt målsättningen för lagen om ordnandet av det nationella arbetet (arbetsordningslagen) av den 24. januari 1934. Enligt denna lag, vars etiska karaktär har gjorts till utgångspunkt för en principiellt ny social ordning, ligger initiativet och avgörandet i alla angelägenheter, som rör företaget, hos företagsledaren, som därmed också påtar sig förpliktelsen att sörja för de anställdas väl. De anställda är förpliktade till trohet gentemot företagsledaren.

Genom denna den ansvariga ledningens och det trogna arbetets princip har en gammal germansk rättsåskådning, som motsvarar den tyska rättskänslan, segrat. Utan tvivel är de plikter och rättigheter, som har framsprungit ur den nya lagen för företagsledare och anställda, inte lätta att bära, då det gångna århundrandet under trycket av den kapitalistiska och marxistiska liberalismens seger har påverkat människosjälen ogynnsamt. Trots detta har det varit möjligt att under de första få åren hjälpa det nya sinnelaget fram till seger inom den största delen av folket, tack vare de stora etiska idéer, som ligger till grunden för den nationalsocialistiska världsåskådningen. Så har man kunnat uppnå, att en ny anda härskar inom de flesta företagen, en anda som präglas av social rättvisa.

De nya strävandena på det sociala området understödjas i flera riktningar genom lagen om ordnandet av det nationella arbetet. Det forna företagsrådet av kapitalistisk-marxistisk prägel har efterträtts av förtroenderådet, som skall bistå företagsledaren med råd och dåd, och vars uppgift dessutom är att, i den mån det är möjligt, redan inom företaget åstadkomma ett utjämnande av eventuellt uppkommande meningsskiljaktigheter.

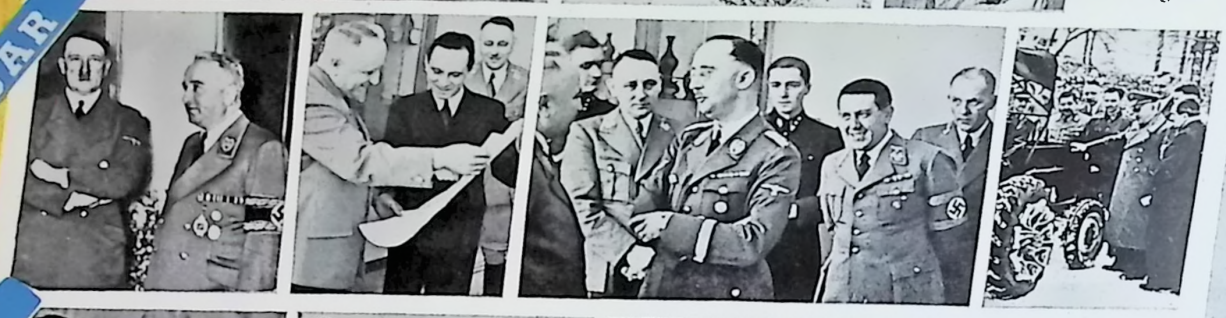
Förtroenderådet har vidare till uppgift att hjälpa företagsledaren med att på ett nationalsocialistiskt sätt gestalta företagsordningen så, som vår nya världsåskådnings väsende kräver det. Alla utvidgningar och nyanordningar, som företagsledaren genom arbetsordningslagen är skyldig att införa för sina anställdas väl, måste han dryfta med förtroenderådet. Genom denna lag har man vidare låtit tariffördraget efterträdas av den nationalsocialistiskt inriktade tariffordningen, som är baserad på prestationsprincipen.

JANUAR



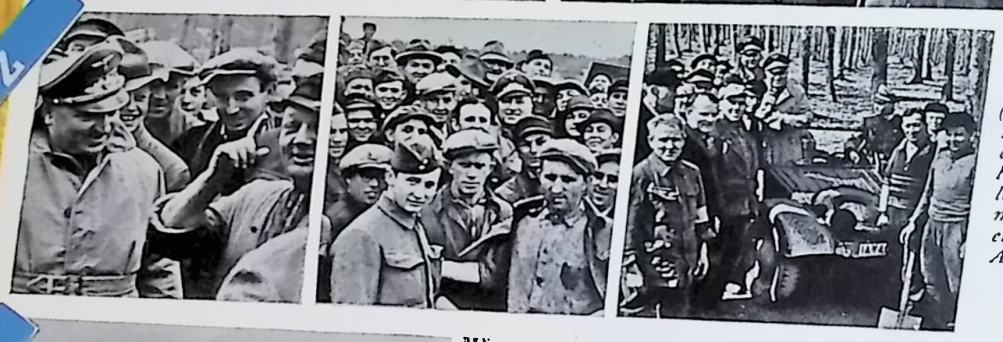
Januar:
Großes fahrbares Kraft-durch-Freude-Zelt wird eingeweiht

FEBRUAR



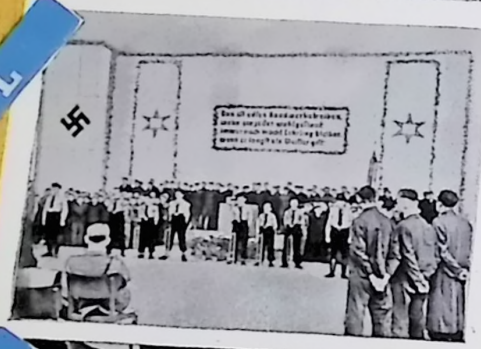
Februar:
Am 15. Februar 1940 (dem 50. Geburtstag Dr. Leys) beauftragte der Führer den Reichsorganisationsleiter der NSDAP mit der Schaffung eines Entwurfs zur Altersversorgung des deutschen Volkes

MÄRZ



März:
Dr. Ley zum 30. Male bei den Westwall-Arbeitern

APRIL



April:
In einer Lehrlingswerkstatt hörte die Jugend gemeinsam mit Dr. Ley die Übertragung der großen Göring-Rede an die deutsche schaffende Jugend

Mai:
1. Mai: Übergabe der goldenen Fahne in den Kruppwerken, Essen, durch den Stellvertreter des Führers Rudolf Heß und Dr. Ley

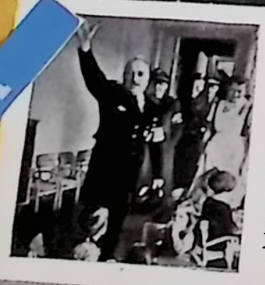
Juni:
Dr. Ley besucht den neuerrichteten Kindergarten eines großen deutschen Betriebes

MAI



Januar: *Et stort »Kraft-durch-Freude«-Telt indvies*
Februar: *Den 15. Februar (Dr. Ley's 50 Aars Fødselsdag) beordrer der Führer NSDAP.'s Rigsorganisationsleder med Udforelsen af et Udkast til det tyske Folks Alderdomsforsorg*
Marts: *Dr. Ley for 30. Gang hos Westwall-Arbejderne*
April: *I et Lærlinge-Værksted. lyttede Ungdommen sammen med Dr. Ley til Transmissionen af Görings store Tale til den skabende tyske Ungdom*
Maj: *1. Maj: Der Führers Stedfortræder Rudolf Hess og Dr. Ley overrækker den gyldne Fane til Krupp-Værkerne i Essen*

JUNI



Juni: *Dr. Ley besøger en stor tysk Virksomheds nyindrettede Børnehave*
Juli: *Der Führer og Dr. Ley besøger Bayreuther Krigsfestspillene, som blev foranstaltet for tyske Arbejdere og Soldater*
August: *Venskabstilkendegivelse med Minister Sano Mach ved den tysk-slovakiske Grænse*
September: *Dr. Ley's store Tale til de tyske Bjergværksarbejdere*
Oktober: *Den Tyske Arbejdsfront bygger en stor Arbejderkoloni i Danzig*
November: *Dr. Ley taler til 2000 politiske Ledere in Linz*
December: *Igen hos Frontarbejderne ved Kanalkysten*
Januari: *Stort, transportabelt »Kraft durch Freude«-tält inviges*
Februari: *Den 15 februari 1940 (d:r Ley's 50-årsdag) gav der Führer NSDAP:s riksorganisationsledare i uppdrag att upprätta ett utkast till ålderdomspension för det tyska folket*

MIT DEUTSCHE

dur

19

Med tyske Arbejdere gennem Aaret 1940

Juli:
Der Führer mit Dr. Ley bei den für deutsche Arbeiter und Soldaten veranstalteten Bayreuther Kriegsfestspielen





JULI

August:
Freundschaftskundgebung mit Minister Sano Mach an der deutsch-slowakischen Grenze







AUGUST

September:
Dr. Leys große Rede an die deutschen Bergarbeiter

Oktober:
Die Deutsche Arbeitsfront baut eine große Arbeitersiedlung in Danzig







SEPTEMBER







OKTOBER

Mars: *D:r Ley för 30. gången hos arbetarna vid västvallen*
April: *I en lärlingsverkstad hörde ungdomen tillsammans med d:r Ley radioutsändningen av det stora Göring-talet till Tysklands värdeskapande ungdom*
Maj: *1 maj: Der Führers ställföreträdare, Rudolf Hess, och d:r Ley överlämnade den gyllene fanan i Kruppverken i Essen*
Juni: *D:r Ley besöker den nyinrättade kindergarten i ett tyskt storföretag*
Juli: *Der Führer med d:r Ley vid krigsfestspelen i Bayreuth, föranstaltade för tyska arbetare och soldater*
Augusti: *Vänskapsdemonstration med minister Sano Mach vid den tysk-slovakiska gränsen*
September: *D:r Ley's stora tal till de tyska gruvarbetarna [i Danzig*
Oktober: *Den tyska arbetsfronten bygger en stor arbetarkoloni*
November: *D:r Ley talar inför 2000 politiska ledare i Linz*
December: *Åter hos frontarbetarna vid Kanal-kusten*

November:
Dr. Ley spricht zu 2000 politischen Leitern in Linz



NOVEMBER

Dezember:
Wieder bei den Frontarbeitern an der Kanalküste







DEZEMBER

ARBEITERN

...as Jahr

Med tyskn arbetare genom år 1940

Eine besondere Stellung im Wirtschaftsleben und damit auch im Betriebsleben nimmt der Reichstreuhänder der Arbeit ein, der als Vertreter des Reichsarbeitsministers die soziale Aufsicht über das ihm jeweils unterstellte Wirtschaftsgebiet ausübt. Durch seinen Einsatz wurde nicht nur eine behördliche Instanz zur Festsetzung der Tarifordnung geschaffen, sondern auch eine solche, die in allen jenen Fällen wirksam wird, wo grundsätzliche Fragen aus dem Arbeitsvertragsverhältnis zu klären sind und wo es sich um die Wahrung der sozialen Ehre von Betriebsführer und Gefolgschaftsmitgliedern handelt.

Der Reichstreuhänder hat somit seine zivilrechtlichen Funktionen auszuüben, wohingegen er als Bindeglied zur sozialen Ehrengerichtsbarkeit dient, bei welcher er die staatsanwaltlichen Geschäfte wahrzunehmen hat. Die soziale Ehrengerichtsbarkeit, vor die sowohl Betriebsführer als auch Gefolgschaftsmitglieder gebracht werden können, wenn sie auf irgendeine Weise die Betriebsgemeinschaft stören, hat sich äußerst segensreich im Kampfe gegen Ungerechtigkeit, Unwürdigkeit und Böswilligkeit erwiesen.

So verlief der Aufbau der Deutschen Arbeitsfront parallel und in Übereinstimmung mit der Entwicklung des neuen deutschen Sozialrechts, wodurch eine Einheitlichkeit auf dem gesamten Sozialgebiet erreicht wurde.

sesprincipet udarbejdede Tarifordning i Stedet for den tidligere Tarifkontrakt.

En Særstilling indenfor det økonomiske Omraade og følgelig i Bedriftsvæsnet indtager Rigsarbejdsadministratoren, der som Rigsarbejdsministerens Stedfortræder har Opsigten over det ham anviste Distrikt. Dennes Indsættelse betod ikke blot Skabelsen af en officiel Instans til Fastlægning af Lønningsordningen, men tillige en Instans, der træder i Virksomhed naar det gælder om at klarlægge principielle Spørgsmaal angaaende Arbejdskontraktforhold eller at hævde Bedriftslederens eller hans undergivnes sociale Ære. Rigsarbejdsadministratoren udover saaledes civilretslige Funktioner, medens han tillige danner et Forbindelsesled med det sociale Æresretsvæsen, ved hvilket han indtager en Statsadvokats Stilling. Den sociale Æresdomstol, for hvilken baade Bedriftsledere og arbejdende kan indkaldes, dersom de paa en eller anden Maade krænker Bedriftsfællesskabet, har virket overordentlig gavnligt i Kampen mod Uretfærdighed, uværdig og ondsindet Handlemaade.

Saaledes lob den tyske Arbejdsfronts Oprettelse parallelt med og i Overensstemmelse med den nye tyske Socialrets Udvikling, hvorved der blev opnaaet Ensartethed over hele det sociale Omraade.

En särskild ställning inom näringslivet och därmed också inom företagslivet intar »der Reichstreuhänder der Arbeit», arbetets riksförtroendeman, vilken såsom riksarbetsministerns förtroendeman utövar den sociala uppsikten över det område inom näringslivet, som tilldelas honom. Genom hans insättande har inte endast en myndighetsinstans för fastställandet av tariffordningen upprättats, utan även en sådan, som blir verksam i alla de fall, då principiella frågor, berörande arbetsförhållandena, skall klargöras, och då det rör sig om värnandet av företagsledarens och de anställdas sociala ära.

»Der Reichstreuhänder» har alltså att utöva sina civilrättsliga funktioner. Han tjänstgör också såsom förenande länk till den sociala hedersdomstolen, där han har att förvalta statsåklagarens plikter. Den sociala hedersdomstolen, inför vilken såväl företagsledare som anställda kan ställas, om de på något sätt stör företagsgemenskapen, har visat sig vara ytterst välsignelsebringande i kampen mot orättvisa, ovärdighet och ond vilja.

Så har uppbyggandet av den tyska arbetsfronten förlöpt parallellt och i överensstämmelse med den nya tyska socialrättens utveckling, varigenom man har uppnått enhetliga former på hela det sociala området.

Die Gefolgschaften als Kameradschaften

Kammeratskab i Bedriften · De anställdas kamratskap

Bereits im vorigen Abschnitt war auf die Schicksalsverbundenheit zwischen der Gefolgschaft eines Betriebes und dem Betriebe selbst hingewiesen worden. Eine ähnliche Verbundenheit besteht naturgemäß auch zwischen den einzelnen Gefolgschaftsmitgliedern. Beide Gedanken waren in der liberalistisch-marxistischen Epoche verschüttet worden, und an ihre Stelle war nicht nur der Interessenkampf zwischen Arbeitnehmer und Arbeitgeber getreten, sondern bei den Gefolgschaftsmitgliedern auch eine rücksichtslose Wahrung aller persönlichen Sonderbelange. Heute hat sich der Grundsatz bereits weitgehend Bahn gebrochen, daß die allgemeinen Interessen den Vorrang vor den privaten haben müssen, denn letztere beruhen meist auf einer rein materialistischen Einstellung; sie entspringen vorzüglich selbstsüchtigen Motiven und nehmen keinerlei Rücksicht auf den nationalsozialistischen Grundsatz: Gemeinnutz geht vor Eigennutz.

Die von der Deutschen Arbeitsfront im Laufe der vergangenen sieben Jahre durchgeführte systematische Erziehungsarbeit hat bei der großen Mehrzahl der schaffenden Menschen die Überzeugung wachgerufen, daß der einzelne ohne die Mitwirkung der Arbeitskameraden nichts zu erreichen vermag, daß beide im Rahmen der nationalen Wirtschaft aufeinander angewiesen sind, und daß der allgemeine Wohlstand nur durch eine einträchtige Zusammenarbeit aller Volksglieder und Volksgenossen gehoben werden kann. Nur auf einer solchen Grundlage ist der Gedanke der Betriebs- und Volksgemeinschaft zu verwirklichen.

Der weitgehende Einfluß, den die Deutsche Arbeitsfront aus einem natürlichen Empfinden des Volkes heraus in der Nation gewinnen konnte, bürgt dafür, daß sich die Volksgemeinschaftsidee in nicht zu ferner Zeit im deutschen Volke vollkommen durchgesetzt haben wird.

Allerede i sidste Afsnit er der blevet henvist til det Skæbnens Fællesskab, der bestaar mellem de i Bedriften arbejdende og selve Bedriften. Et saadant Fællesskab bestaar ogsaa mellem de arbejdende indbyrdes. Disse Principer var helt gaaet tabt i det liberalistisk-marxistiske Tidsrum, idet de havde veget Pladsen for Kampen mellem de ledendes og de arbejdendes Interesser, medens Forholdet mellem de sidste indbyrdes var præget af hensynslos Varetagen af alle særlige personlige Interesser. Idag har den Grundsætning i udstrakt Grad sat sig igennem, at de almene Interesser maa have Forrangen for de private, thi de sidste beror mest paa en rent materialistisk Indstilling; deres Oprindelse skyldes hovedsagelig egennyttige Motiver og tager aldeles intet Hensyn til den nationalsocialistiske Grundsætning: Almennytte for Egennytte.

Det af den tyske Arbejdsfront i Lobet af de forgangne syv Aar gennemforte opdrageriske Arbejde har hos det store Flertal af arbejdende Mennesker vakt den Overbevisning, at den enkelte ikke formaar at udrette noget uden Arbejdskammeratens Medvirkning, at begge er afhængige af hinanden og at den almindelige Velstand kun kan fremmes ved fredeligt Samarbejde mellem alle folkelige Elementer og Folkefæller. Bedrifts- og Folkefællesskabstanken kan kun virkeliggores paa et saadant Grundlag.

Den vidtrækkende Indflydelse, som den tyske Arbejdsfront har været i Stand til at vinde indenfor Nationen ud af en naturlig folkelig Opfattelse, staar Borgen for, at Folkefællesskabstanken om ikke alt for lang Tid vil have sat sig igennem indenfor det tyske Folk.

Redan i förra avsnittet hänvisade vi till ödesgemenskapen mellan de anställda inom företaget och själva företaget. En liknande gemenskap består naturligtvis också mellan de enskilda anställda Båda dessa tankar undanträngdes under den liberalistisk-marxistiska epoken, och inte endast intressekampen mellan arbetstagare och arbetsgivare utan också en hänsynslös personlig egoism bland de anställda trädde i deras ställe. Grundsatsen, att de allmäna intressena måste gå före de privata, därför att de senare mestadels beror på en rent materialistisk inställning, har i våra dagar redan i stor utsträckning segrat. De privata intressena härrör framförallt från egoistiska motiv och tar ingen som helst hänsyn till den nationalsocialistiska grundsatsen: Allmännytta går före egennytta.

Det av den tyska arbetsfronten under de gångna sju åren systematiskt bedrivna uppfostringsarbetet har hos det stora flertalet värdeskapande människor väckt övertygelsen, att den enskilde inte förmår uppnå någonting utan arbetskamraternas medverkan, att de inom ramen av det nationella näringslivet är hänvisade till varandra, och att det allmäna välståndet endast kan ökas genom alla folklemmars och folkbröders endräktiga samarbete. Endast på en sådan grundval kan tanken på företags- och folkgemenskapen förverkligas.

Det vittgående inflytande, som den tyska arbetsfronten genom en naturlig känsla hos folket har kunnat vinna inom nationen, borgar för, att folkgemenskapsidén inom en inte alltför avlägsen framtid kommer att fullständigt ha genomsyrat det tyska folket.

Der einzelne Arbeitsmensch als Mitglied der Deutschen Arbeitsfront

Det enkelte arbejdende Menneske som Medlem af den tyske Arbejdsfront

Den enskilda arbetande människan som medlem i den tyska arbetsfronten

Aufgeschlossen und gesund, fleißig und treu, froh und intelligent, arbeitsam und hoffnungsvoll, zuverlässig und kameradschaftlich im Betrieb, wie jedem gegenüber, den er Freund nennt, ein überzeugter Nationalsozialist der Tat, so etwa ist das Idealbild des modernen Arbeitsmenschen. Aber das Schicksal des einzelnen bestimmt niemals er selbst. Es können Notzeiten für jeden eintreten, besonders aber auch für den Arbeitsmenschen beiderlei Geschlechts, der nicht viel mehr besitzt als seine eigene Arbeitskraft. Gewiß ist eine Reihe von gesetzlichen Bestimmungen vorhanden, die dem schaffenden Menschen in allen möglichen Lagen, wie Krankheit, Invalidität usw., Hilfe angedeihen lassen. Der Kameradschaftsgeist der Gefolgschaften, der Gemeinschaftsgeist der Betriebe hat manchem Arbeitskameraden schon geholfen. Wie die Praxis aber zeigt, gibt es noch Millionen Fälle, in denen der einzelne Hilfe braucht.

Wie die Deutsche Arbeitsfront auf allen Gebieten des Lebens den einzelnen schaffenden Menschen betreut, so selbstverständlich ist es, daß sie als große Kameradschaft der Schaffenden hier einspringt, und zwar nicht nur aus materiellen, sondern auch aus ethischen Gründen.

Der einzelne glaubt an die Treue, wie er auch selbst bereit ist, einer Sache treu zu sein. Diesen Glauben an die Treue wankend werden zu lassen, heißt den Gedanken der Volksgemeinschaft zu erschüttern.

Über allem Großen darf das Kleine nicht vergessen werden. Wer mit dem Kleinen am wenigsten zu kämpfen hat, wird am ehesten Blick für das Große bekommen.

Es gibt Schlagende Wetter, Krankheiten in der Familie, Beschädigungen außerhalb des Betriebes, vorzeitige Invalidität, Schadenfeuer, Sterbefälle und vieles andere mehr, was auch den zuverlässigsten und anständigsten Menschen wirtschaftlich und seelisch aus dem Gleichgewicht bringen kann.

Mietsstreitigkeiten, Abzahlungsgeschäfte, Steuerfragen, Alimentationsfragen sind Angelegenheiten, die viele Millionen gerade von handschaffenden Menschen nicht verstehen und leicht übervorteilt werden können. Ein juristischer Rat bewahrt ihn vor schweren Schäden. Es kann vorkommen, daß ein Gefolgschaftsmitglied vorübergehend aus der Gemeinschaftsfront des Betriebes heraustritt, indem er sein Recht geltend zu machen versucht und deshalb gegen die Betriebsführung Front machen muß. Er glaubt an die Gerechtigkeit. Soll er daran glauben können.

Die Deutsche Arbeitsfront ist kein Unterstützungsverein. Und wenn noch soviel Millionen an Invalidenunterstützung und Sterbegeld, an Heiratsbeihilfen und Geburtsbeihilfen, für Arbeitsopfer und Fälle unverschuldeter Not gegeben werden, so handelt es sich hier nicht um eine Leistung Zug um Zug, Unterstützung gegen Mitgliedsbeitrag, sondern um die Sorge für den schaffenden Menschen, der als gleichberechtigtes Mitglied in der Volksgemeinschaft steht, dessen Arbeit die Nation miterhält, ein Mensch, dem der Glaube an die Richtigkeit der nationalsozialistischen Weltanschauung und das Vertrauen in die Führung niemals verlorengehen darf.

Aabenhjertig og sund, flittig og trofast, glad og intelligent, arbejdsom og haabefuld, tilforladelig og kammeratlig indenfor Bedriften saa vel som overfor alle, som han kalder Venner, en overbevist Daadens Nationalsocialist, saaledes omtrent ser det moderne arbejdende Menneskes Idealbillede ud. Men det bestemmer aldrig sin egen Skæbne. Det kan hænde for enhver, at han kommer i Nod, især for et arbejdende Menneske, Mand eller Kvinde, der ikke ejer stort mere end den egne Arbejdskraft. Ganske vist bestaar der en Række Love, der sikrer de arbejdende Understottelse i alle mulige Situationer saa-som Sygdom, Invaliditet o.s.v. Kammeratskabsaanden indenfor Bedriften, Fællesskabsaanden blandt de arbejdende har ofte hjulpet en Kammerat. Men, det viser sig i Praksis, at der endnu eksisterer Millioner af Tilfælde, i hvilke den enkelte trænger til Hjælp.

Ligesom den tyske Arbejdsfront sorger for det enkelte arbejdende Menneske paa alle Livets Omraader, ligesaa selvfolgeligt er det, at den griber ind her som de arbejdendes store Kammeratskab, og det ikke blot af materielle, men ogsaa af ethiske Grunde.

Den enkelte stoler paa Trofasthed, som han ogsaa selv er rede til at være en Sag tro. At faa denne Tro paa Trofasthed en til at vakle betyder at undergrave Folkefællesskabstanken.

Det ringere maa ikke glemmes overfor alt det store. Hvem der ikke behover at plage sig med Smaatingene, vil snarest faa Blik for det store.

Ved Grubeeksplosioner, Sygdom i Familien, Ulykkestilfælde udenfor Bedriften, Arbejdsudygtighed for Tiden, Ildebrand, Dodsfald o. m. a. kan selv det paalideligste og anstændigste Menneske blive bragt ud af økonomisk og sjælelig Ligevægt. I Lejemaalsstridigheder, Afbetalingsforretninger, Skattespørgsmaal, Alimentationsspørgsmaal, kort sagt, i Anliggender, som mange Millioner netop af Arbejdere ikke ret forstaar og let kan snydes, kan et juridisk Raad bevare dem for alvorlig Skade. Det kan hænde, at et Bedriftsmedlem forbigaaende forlader Bedriftens Fællesskabsfront, idet han forsoger at gore sin Ret gældende overfor Bedriftens Ledelse. Han tror paa Retfærdighed. Han skal kunne tro derpaa.

Den tyske Arbejdsfront er ikke nogen Understottelsesforening. Og selv om nok saa mange Millioner betales i Invalidunderstottelser og Begravelseshjælp, i Giftermaals- og Fodselsunderstottelser, til saadanne, der er forulykkede under Arbejdet eller er uforskyldt kommet i Nod, saa drejer det sig dog ikke om en automatisk Ydelse, en Understottelse imod Bidragydelse, men om Omsorg for arbejdende Mennesker, der staar som ligeberettigede indenfor Folkefællesskabet, hvis Arbejde bidrager til at underholde Nationen, Mennesker, for hvem Troen paa den nationalsocialistiske Verdensanskuelses Rigtighed og paa deres Forerskab aldrig maa faa Lov til at gaa tabt.

Öppen och sund, flitig och trogen, glättig och intelligent, arbetsam och hoppfull, tillförlitlig och kamratlig inom arbetet liksom gentemot varje medmänniska, som hon kallar sin vän, en övertygad, handlingens nationalsocialist, så ungefär är idealbilden av den moderna, arbetande människan. Men den enskilde bestämmer aldrig själv sitt öde. Nödtider kan inträda för var och en, men isynnerhet för de arbetande människor av båda könen, som inte äger mycket mer än sin egen arbetskraft. Visst finns det en rad lagbestämmelser, som tillförsäkrar den värdeskapande människan hjälp i alla möjliga situationer såsom vid sjukdom, invaliditet o. s. v. Kamratskapsandan bland arbetskamrater, gemensamhetsandan inom företagen har redan mången gång hjälpt av sjukdom eller andra svårigheter drabbade arbetskamrater. Praktiken visar emellertid, att det finns miljontals fall, då den enskilde behöver hjälp.

Liksom den tyska arbetsfronten på alla livets områden tar sig an den enskilda, värdeskapande människan, lika självklart är det, att den såsom de arbetandes stora kamratskap gör sin insats härvidlag, inte endast av materiella utan också av etiska orsaker.

Den enskilde tror på troheten, liksom han själv också är beredd att vara trogen en sak. Att låta denna tro på troheten bli vacklande betyder att undergräva folkgemenskapens tanke.

För allt det storas skull får man inte glömma livets små detaljer. Den, som har minst att kämpa med dessa små detaljer, får först blick för det stora.

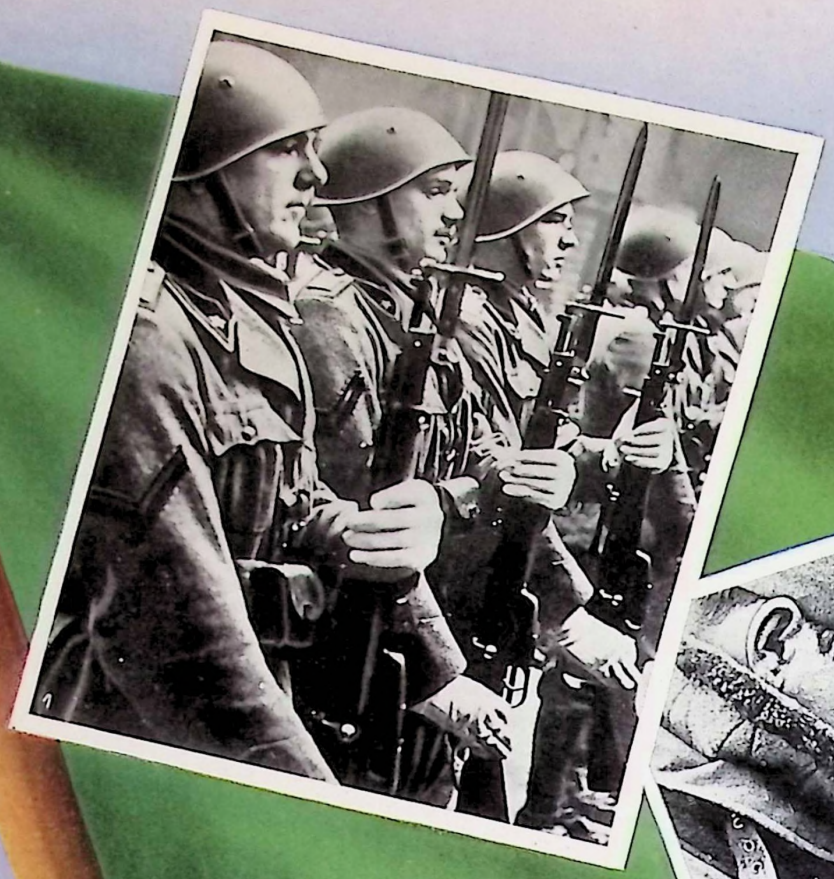
Det finns gruvolyckor, sjukdomar i familjen, skador, ådragna utanför arbetsplatsen, tidig invaliditet, eldskador, dödsfall och mycket annat, som kan rubba även den mest tillförlitliga och balanserade människa både finansiellt och själsligt ur jämnvikten.

Hyrestvister, avbetalningsaffärer, skattefrågor och andra penningfrågor är angelägenheter, som framförallt många miljoner handens arbetare inte förstår och därför lätt invecklar sig i. Juridiska råd skyddar dem mot svåra följder. Det kan förekomma, att en anställd tillfälligt lämnar företagets gemenskapsfront, i det han försöker göra sin rätt gällande och därför måste göra front mot företagsledningen. Han tror på rättvisan. Han skall kunna tro på den.

Den tyska arbetsfronten är ingen understödsförening. Många miljoner utges i form av invalidunderstöd och begravningsbidrag, giftermålsbidrag och födelsehjälp, för skador i arbetet och fall av oförskylld nöd. Det rör sig emellertid dock inte om tjänst och gentjänst, understöd mot medlemsavgift, utan det är omsorgen om den skapande människan, som står såsom likaberättigad medlem i folkgemenskapen, en människa, vars arbete utföres för nationen, och som aldrig får förlora tron på den nationalsocialistiska åskådningens riktighet och förtroendet till ledningen.

SOLDATEN

DUCES SOLDATER











DES DUCE

IL DUCES SOLDATER

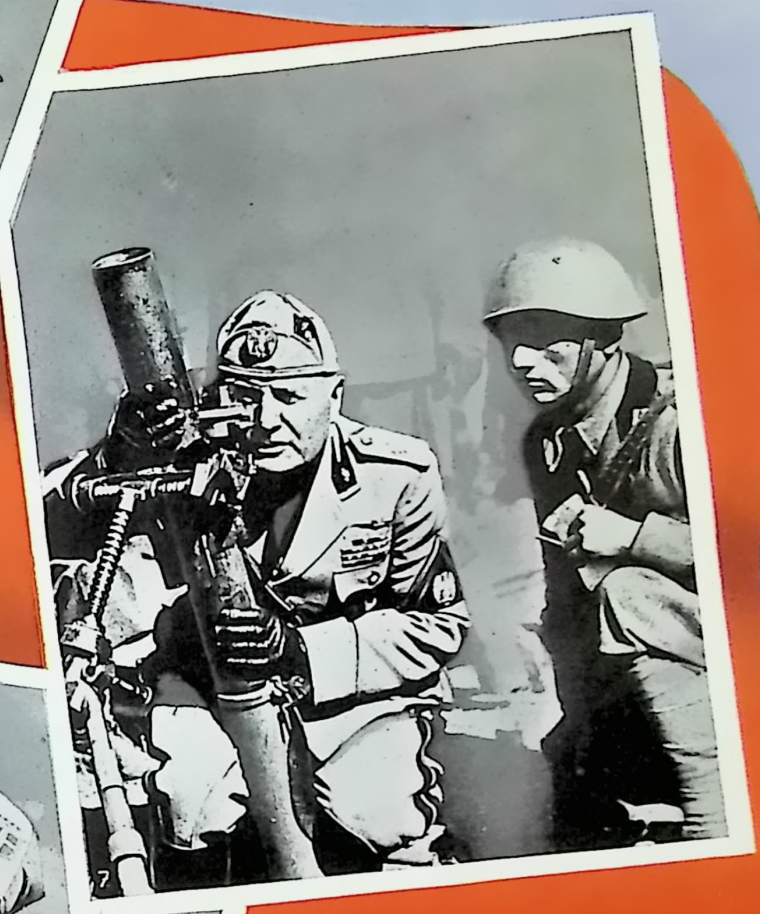
1. *Pioniertruppe* • **2.** *Vor dem Feinafing* • **3.** *Das Gesicht der jungen faschistischen Generation* • **4.** *Angehöriger der faschistischen Miliz, aus deren Reihen die Elite der Schwarzhemdenbataillone gebildet wird* • **5.** *Der erste Soldat Italiens: Benito Mussolini* • **6.** *Motorisierter Bersagliere* • **7.** *Der Duce bei einer Inspektion* • **8.** *Italienische Kavallerie* • **9.** *Das Gesicht des italienischen Fliegers* • **10.** *Italienische Matrosen*

1. *Pionertrop* • **2.** *For Starten mod Fjenden* • **3.** *Den unge fascistiske Generations Ansigt* • **4.** *Det fascistiske Militær, hvoraf Sortskjortebataillonerne dannes* • **5.** *Italiens forste Soldat: Benito Mussolini* • **6.** *Motoriseret Bersagliere* • **7.** *Duce inspicerer* • **8.** *Italiensk Kavalleri* • **9.** *Den italienske Flyvers Ansigt* • **10.** *Italienske Matroser*

1. *Pionjärtrupper* • **2.** *Före starten mot fienden* • **3.** *Så ser den unga fascistiska generationen ut* • **4.** *Medlem av den fascistiska milisen, ur vars led svartskjortebataljonens elit har utvalts* • **5.** *Italiens främste soldat: Benito Mussolini* • **6.** *Motoriserad bersagliere* • **7.** *Il Duce vid en inspektion* • **8.** *Italienskt kavalleri* • **9.** *Den italienske flygarens ansikte* • **10.** *Italienska matroser*





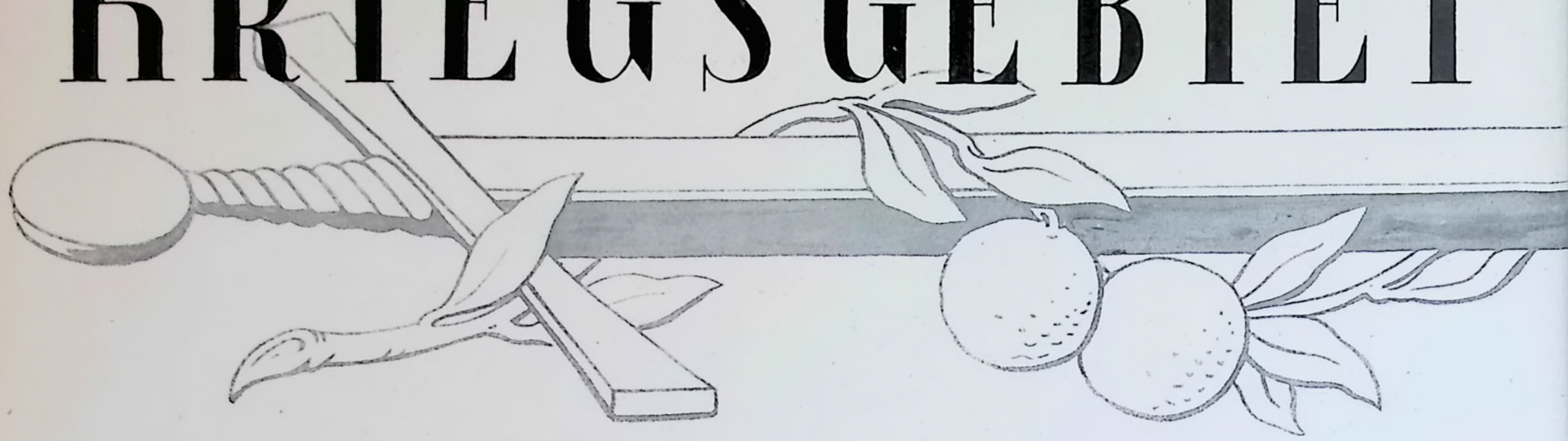








KRIEGSGEBIET



Krigsomraade — hvor Orangerne blomstrer

Rom, im Dezember 1940

Eben haben wir den alten Vesuv gesehen, wie ihn wohl nur ganz wenige Napolitaner, die ein ganzes Menschenalter lang an seinem Fuße leben, je geschaut haben. Nur wenige Meter über den Trichter des wilden Gesellen geleitet uns der Pilot der italienischen Maschine ruhig und sicher. Es ist, als schauten wir einem nimmersatten Raubtier in den Rachen.

Dann liegt das glatte Meer unter uns. Kleine Schiffe und Fischerboote erinnern uns, daß wir noch nicht weit von Neapel entfernt sein können. Bald taucht Land am Horizont auf: die Insel Sizilien ist erreicht.

Das Schicksal schenkt uns nicht zum erstenmal das Erlebnis Siziliens. Wohl aber betreten wir jetzt erstmals den Boden dieses blühenden Landes, seit es zum Kriegsgebiet erklärt wurde.

Wenn man oben im Bergnest Monreale im kühlen Schiff des prunkvollen alten Domes mit seinen einmaligen und wertvollen Mosaiken steht, dann spricht wieder jene Zeit zu uns, die auch in Rom von der einstigen Größe der Weltmacht kündet. Wenn man sich im zweirädrigen, buntbemalten Pferdewagen nach Palermo und dann im raschen Auto auf einen der Kriegsflughäfen dieser Insel bringen läßt, fließen Vergangenheit und Gegenwart ineinander!

In höllischem Tempo rast der schwarzhaarige dunkelhäutige Fahrer mit uns auf der ausgezeichneten Autostraße in Richtung Messina. Er ist stolz, seine Fahrkünste beweisen zu können. Hätte uns nicht das Bild der stets wechselnden Landschaft gefangengenommen, — uns hätten Gedanken über die Kurzlebigkeit des Menschen näher gelegen.

Standen jetzt noch Haine mit Apfelsinen zur Rechten, so wurden diese bald wieder von fast kahl erscheinenden Bergen verdrängt.

Jetzt sind wir schon einige Tage in Messina, einer freundlichen Stadt mit einem gewaltigen Hafen, der selbstverständlich heute an Bedeutung noch gewonnen hat. Wenn man die Anhöhen, die um die Häuserblocks herum ansteigen, erreicht hat, öffnet sich einem ein einprägsamer Blick über die Wasserstraße, die den gewaltigen sizilianischen Block vom Festland der Apenninischen Halbinsel trennt. Fast greifbar nahe liegt uns die Spitze des großen italienischen Stiefels gegenüber.

Lauter Donner legt sich von Zeit zu Zeit über Stadt und Meerenge. Unter uns drohen die Rohre der Abwehrgeschütze jedem ungebetenen Eindringling in die italienischen Gewässer entgegen. Und die Mannschaften steigern in täglichen Übungen ihr Können und ihre Sicherheit. —

Rom, i December 1940

Vi har lige set gamle Vesuv, saaledes som vel kun ganske faa Neapolitanere, der har levet en hel Menneskealder ved dens Fod, nogensinde har kunnet skue den. Kun faa Meter ovenover den vilde Drabants Tragt forer Piloten i den italienske Flyvemaskine os roligt og trygt. Det er, som om vi skuede et altid umætteligt Rovdyr i Gabet.

Der ligger det blanke Hav under os. Smaa Skibe og Fiskerbaade erindrer os om, at vi endnu ikke kan være langt borte fra Neapel. Snart dukker der Land op i Horisonten: Vi har naaet Øen Sicilien.

Det er ikke første Gang, at Skæbnen lader os opleve Sicilien. Men vel er det første Gang, vi betræder dette blomstrende Lands Jordbund, efter at det er blevet erklæret for Krigsomraade.

Naar man staar oppe i Bjergbyen Monreale i den prægtige gamle Domkirkes kolige Skib med dens enestaaende kostbare Mosaikker, da taler paany hin Tid til os, der ogsaa i Rom melder om Verdensmagtens fordums Storhed. Naar man lader sig kore i den tohjulede, broget malede Hestevogn til Palermo og derefter i hurtigt Automobil til en af denne Øs Krigsflyvehavne, saa flyder Fortid og Nutid over i hinanden!

Den sorthaarede, morkhudede Chauffor raser i et Helvedes Tempo med os paa den udmærkede Autostrada ad Messina til. Han er stolt af at kunne vise sin Korekunst. Dersom Synet af det stedse vekslende Landskab ikke havde fængslet os, — saa vilde Tanken om Menneskelivets korte Varighed have ligget os nærmere.

Stod der endnu Lunde med Appelsiner til højre, saa fortrænges disse snart paany af næsten nogne Bjergtoppe. Vi har nu allerede været nogle Dage i Messina, en venlig By med en vældig Havn, der selvfølgelig i Dag har vundet i Betydning. Naar man har naaet de Høje, der omgiver Huskaréerne, aabner der sig en imponerende Udsigt over det Havstræde, der adskiller den vældige sicilianske Klods fra Fastlandet paa den apenninske Halvø, næsten haandgribelig nær ved os ligger den store italienske Stovles Spids.

Larmende Torden lægger sig fra Tid til anden over Byen og Strædet. Neden under os rækker Flakskytset sine Ror truende imod enhver uindbudt indtrængende Fjende i de italienske Farvande.

Rom i december 1940

Vi ha just sett den gamla Vesuvius på ett sätt som väl endast ett fåtal av neapolitanarna, som lever ett helt människoliv vid dess fot. Endast några meter över den vilde krabatens krater för oss den italienska maskinens pilot lugnt och säkert. Det är, som om vi blickade ner i ett omättligt rovdjurs käft.

Och så ligger på en gång det blanka havet under oss! Små fartyg och fiskebåtar erinra oss om, att vi ännu inte kunna ha nått långt bort från Neapel. Snart dyker land upp vid horisonten — Sicilien!

Det är inte första gången, som ödet låter oss uppleva Sicilien. Men det är för första gången, sedan detta blomstrande land förklarades som krigsområde, som vi beträda dess mark.

När man står uppe i bergnästet Monreale i den prunkande gamla domens svala skepp med dess enastående, oskattbara mosaik, då talar allting runt omkring oss om en svunnen tids storhet och världsmakt. När man i tvåhjuliga, brokigt målade, av hästar dragna kärror färdas till Palermo och sedan i en snabb bil föres till en av krigsflyghamnarna på ön, då sammansmälter det förgångna och nuet.

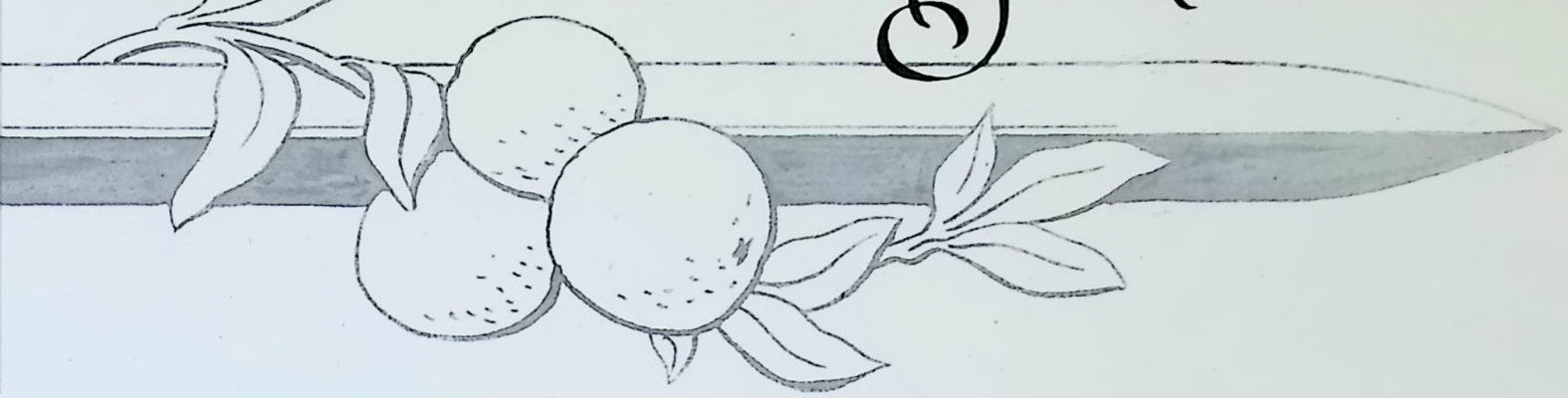
I våldsamt tempo rusar bilen, styrd av den svarthårige, brunbrände chauffören fram med oss på den utmärkta autostradan i riktning mot Messina. Han är stolt över att kunna visa sin körskicklighet. Om inte bilden av det ständigt växlande landskapet hade hållit oss fångna, hade vi säkerligen gjort reflektioner angående människolivets kortvarighet.

Nyss åkte vi förbi apelsinlundar på högra sidan av vägen, och nu ha de på en gång undanträngts av nästan kala berg.

Vi befinna oss redan sedan några dagar tillbaka i Messina, en vänlig stad med en väldig hamn, som naturligtvis i dessa dagar har ökat ytterligare i betydelse. När man har nått de höjder, som resa sig runt omkring husmassorna, öppnar sig en oförgätlig utsikt över det sund, som skiljer det väldiga sicilianska blocket från den appenninska halvöns fastland. Nästan gripbart nära ligger den stora italienska stövelns spets därborta på andra sidan.

Kraftigt dunder rullar då och då fram över staden och sundet. Under oss peka kanonrör hotande mot varje objuden inkräktare, som försöker tränga in i de italienska farvatten. Och genom dagliga övningar stegra kanonjärerna sitt kunnande och sin säkerhet.

wo die Orangen blühen



Krigsområde — där apelsinerna blomma

Längst haben wir unseren Blick an Palmen und Pinien, an Zitronen und Oliven wieder gewöhnt. Kurzer Besuch in Taormina. Dieses Bergmärchen scheint tatsächlich ein gütiger Gott in einer launigen Stunde geschaffen zu haben. In ein einst stilles Dörfchen sind komfortable Hotels eingebrochen, vor den Fenstern blüht Oleander, an den Wegen wachsen Kakteen, und vor uns steilt die sizilianische Ostküste ins blaue Meer.

Das bescheidene und glückliche Völkchen unten geht auch während des Krieges dem Fischfang nach. Die Jugend dieser Landschaft steht mit den Söhnen Mittel- und Norditaliens Schulter an Schulter in den Regimentern des Heeres, der Luftwaffe und bei den Einheiten der italienischen Kriegsmarine. Die Alten aber sitzen braungebrannt und barfüßig in der Glutsonne am Strand, singen, schwatzen, träumen im weißen Sand und flicken ihre Netze. Morgen fahren sie wieder zum Fang aus. So ist ihr Tageslauf; so machen sie es seit wohl tausend Jahren, so wird es in hundert und mehr Jahren sein.

Wer in Sizilien war, muß auf dem Ätna gewesen sein. Dieser schneehäuptige Vulkan ruft und zieht an bei Tag und Nacht. Wenn man sich auf der modernen Autostraße dem Berg nähert, dann hört plötzlich die Vegetation auf und haushohes Lavagestein türmt sich zu beiden Seiten. Noch ist es ja nur wenige Jahre her, daß die Naturgewalten dem menschlichen Willen getrotzt haben: Über Nacht lag auf Häusern, Menschen, blühenden Gärten und auf Straßen ein alles vernichtender Lavastrom.

Heute ist das Unheil zwar nicht vergessen, aber überwunden.

Vom Strande Siziliens sind wir zurückgekehrt in das Hasten der Städte, sind Kamerad unter Kameraden und Soldat unter Soldaten der italienischen Luftwaffe gewesen, dort wo weitab von städtischen Siedlungen ein hartes und entsagungsreiches Leben geführt wird.

Kaum macht der Zeiger die neunte Stunde des Tages voll, da hat das Quecksilber in der Glassäule auch schon die Zahl 30 unter dem Buchstaben C überschritten.

Warten können und immer bereit sein — das sind auch hier in der südlichen Hitze die großen Tugenden des Fliegers.

Werden aber die Latten angeworfen, drückt der Startwind das trockene Gras auf die staubige Erde, dann sind Hitze, Abgeschiedenheit und sonstige Beschwerlichkeiten vergessen. Minuten später donnern wir über das Mittelmeer, wo unser Blick die letzte Ferne der See nicht mehr zu erreichen vermag.

Willi Körbel

Og Mandskabet oger ved daglige Øvelser deres Dygtighed og Nojagtighed.

Vi har allerede forlængst igen vænnet vort Blik til Palmer og Pinjer, til Citroner og Oliven. Kort Besog i Taormina. Dette Bjergeventyr synes virkelig at være blevet skabt af en velvillig Gud i en Lunets Stund. Komfortable Hoteller er brudt ind i den fordums saa stille lille Landsby, foran Vinduerne blomstrer Oleander, langs Vejene gror Kaktus, og foran os falder den sicilianske Østkyst stejlt ned i det blaa Hav.

Det beskedne og lykkelige Folk nedenfor driver ogsaa under Krigen Fiskeri. Denne Egns Ungdom staar sammen med Mellem- og Norditaliens Sonner Skulder ved Skulder i Hærens, Luftvaabenets Regimenter og om Bord paa den italienske Krigsmarines Skibe. Men de gamle sidder solbrændte og barfodede i den glodende Sol ved Stranden, synger, passiarer, drommer i det hvide Sand og boder deres Net. I Morgen tager de igen ud paa Fangst. Saaledes gaar deres Dag, saaledes har de gjort det vel i Tusinde Aar, og saaledes vil det vedblive at være i Hundrede Aar og længere.

Hvem der har været paa Sicilien, maa ogsaa have været paa Ætna. Denne snetoppede Vulkan kalder og drager ved Dag og Nat. Naar man nærmer sig Bjerget paa den moderne Autostrada, saa horer pludselig Vegetationen op, og hushoje Lavastenlag taarner sig op paa begge Sider. Endnu er det kun faa Aar siden, at Naturmagterne trodsede den menneskelige Vilje: efter en Nat laa en alt odelæggende Lavastrom over Huse, Mennesker, blomstrende Haver og paa Vejene.

I Dag er Ulykken vel ikke glemt, men overvundet.

Fra Siciliens Strande er vi vendt tilbage til Byernes Jagen, har været Kammerat blandt Kamnerater og Soldat blandt Soldater i det italienske Luftvaaben der, hvor der fjernt fra de byagtige Bosteder fores et haardt og forsagelsesfuldt Liv. Næppe nok har Urets Viser passeret den niende Time, saa har Kviksolvet i Glassojlen ogsaa allerede overskredet Tallet 30 under Bogstavet C.

At kunne vente og bestandig være parat — det er ogsaa her i Sydens Hede Flyverens storste Dyder.

Men bliver Motoren startet, og pisker Startvinden det torre Græs paa den stovede Jord, saa er Hede, Ensomhed og andre Genvordigheder væk, Minutter senere dundrer vi over Middelhavet, hvor vort Blik ikke mere formaar at skelne Havets yderste Grænse.

Willi Körbel

För länge sedan ha vi på nytt kunnat vänja blicken vid palmer och pinjer, citroner och oliver. Ett kort besök i Taormina. Denna sagostad bland bergen tycks faktiskt ha skapats av en vänlig gud vid gott lynne. I en fordom stilla by ha komfortabla hotell trängt sig in, framför fönstren blommar oleander. vid väggarna växa kaktusar, och framför oss störtar den sicilianska östkusten brant ned i det blå havet.

De förnöjsama och lyckliga invånarna där nere ge sig ut på fisketurer också nu under kriget. Detta landskaps ungdom står skuldra vid skuldra med Mellan- och Nord-Italiens söner i härens regementen, i flygvapnet och i den italienska flottans enheter. Men de gamla sitta barfota, brunbrända i den glödande solen vid stranden och sjunga, prata, drömma i den vita sanden och laga sina nät. I morgon fara de på nytt ut på fiskafänge. Det är den dagliga kretsgången i deras liv. Så har det varit i väl tusen år, och så kommer det att förbli i hundra år och mer.

Den som har varit på Sicilien, måste också ha varit på Etna. Denna snöhöljda vulkan ropar och kallar dag och natt. När man närmar sig berget på den moderna autostradan, upphör plötsligt all vegetation, och hushöga lavabildningar torna upp sig på båda sidorna. Det är ju bara ett fåtal år sedan naturkrafterna trotsade den mänskliga viljan: En vacker dag låg en allt förintande lavaström över hus, människor, blomstrande trädgårdar och vägar.

Idag är olyckan visserligen inte förgäten, men den är övervunnen.

Från Siciliens strand ha vi återvänt till städernas larmande tempo, ha varit kamrater bland kamrater och soldater bland andra soldater inom det italienska flygvapnet, där ett hårt och försakelsefyllt liv föres fjärran från all stadsbebyggelse.

Knappast har timmvisaren nått dagens nionde timma, förrän kvicksilverpelaren redan har överskridit siffran 30 under bokstaven C.

Att kunna vänta och alltid vara beredd — det är flygarnas stora dygder också här nere i söderns hetta.

Men när propellrarna sättas i gång, när startvinden sliter i det torra gräset och pressar det mot den dammiga marken, då glömmer man hetta, avskildhet och andra besvärligheter. Några minuter senare dundra vi fram över Medelhavet, där vår blick inte förmår nå havets horisont.

Willi Körbel



Schönes Italien in Farbfotos von Willi Körbel

Smukke Farvefotografier fra Italien af Willi Körbel • Det vackra Italien i färgfotografi av Willi Körbel





SIE HÖREN JETZT DEN HOLLÄNDER ÜBER SEINE UND SEINER

Interessante Auf-

De hører her Hollænderen H. J. Woudenberg berette om sit og hans Kammeraters Arbejde

Interessante Oplysninger om den hollandske Organisation »Glæde og Arbejde«

Amsterdam, im Dezember 1940

Die Ereignisse, die während der letzten Jahre ihre Schatten vorausgeworfen haben und von denen wir in diesen Zeiten Zeugen sind, haben wohl keine Einzelsparte unseres Lebens als niederländische Volksgemeinschaft unberührt gelassen und mußten notwendigerweise auch in starkem Maße ihren Einfluß auf die niederländischen Fachorganisationen ausstrahlen.

Die Fachbewegung in unserem Lande in allen ihren Unterabteilungen war zu sehr an das System von „vor dem 10. Mai" gebunden, — ein System, das unser Volk in nationalem, aber auch in geistigem und materiellem Sinne in den jetzt bestehenden Zustand geführt hat —, um unverändert ihren Platz in der neuen Ordnung einnehmen zu können.

Der größte Teil der organisierten Arbeiter in den Niederlanden war an parteipolitische Organisationen gebunden, die jetzt ihre Arbeit und ihr Agitationsgebiet verloren haben.

Durch den wohl meist ungewünschten, aber darum nicht weniger verderblichen Klassenstreit, der die Mittel des Streiks und der Aussperrung als Waffen

Amsterdam, i December 1940

De Begivenheder, der i Løbet af de sidste Aar har kastet deres Skygger fremefter, og til hvilke vi i disse Tider er Vidner, har vel ikke ladet nogen enkelt Del af vort Liv som hollandsk Folkefællesskab uberort og har ogsaa nodvendigvis maattet udove en stærk Indflydelse paa de hollandske Fagorganisationer.

Fagbevægelsen i vort Land var i alle sine Underafdelinger i for hoj Grad bundet til Systemet fra »for den 10. Maj«, et System, der i national, men ogsaa i aandelig og materiel Forstand har fort vort Folk ind i den nu bestaaende Tilstand, til at den uforandret skulde kunne indtage sin Plads i den nye Ordning.

Den storste Del af de organiserede Arbejdere i Holland var bundet til partipolitiske Organisationer, der nu har mistet deres Arbejde og deres Agitationsomraade.

Igennem den vel for det meste uonskede, men derfor ikke mindre fordærvelige Klassekamp, der brugte Strejken og Lock-out'en som Vaaben, og ogsaa igennem den vel systematiske, men dog

Amsterdam i december 1940

De händelser, som ha kastat sina skuggor över de senaste åren, och som vi i dessa tider äro vittnen till, ha väl inte lämnat något avsnitt av vårt liv som nederländsk folkgemenskap oberört, och måste nödvändigtvis också i stor omfattning utstråla sitt inflytande på de nederländska fackorganisationerna.

Fackföreningsrörelsen i vårt land var i alla sina underavdelningar alltför mycket bunden vid systemet »före den 10 maj», för att oförändrad kunna inta sin plats i den nya ordningen.

Största delen av de organiserade arbetarna i Nederländerna var bunden vid partipolitiska organisationer, som nu ha förlorat sitt arbete och sitt agitationsområde.

Genom den väl mestadels icke önskade men därför icke mindre fördärvbringande klasskampen, som begagnade strejken och lockouten som vapen, och även genom den visserligen systematiska men dock konstlade splittringen av folket eftersträvades kanske en förbättrad ställning för arbetarna. Men detta mål uppnåddes inte eller kanske endast till en liten del, och då blott i materiellt avseende.

Klasskampen och den demokratiska folksöndringen såsom basis för det gällande systemet »före den 10 maj» medförde för arbetarna en proletär isolering, som inte skänkte dem någon lycka, men som försvagade folket.

Det nya tänkesättet i den nya tiden vill lösgöra arbetaren ur denna isolering och placera honom mitt i den nederländska folkgemenskapen, där hans plats är, för att gestalta en harmonisk helhet.

Trots de många och mångsidiga, kanske även här



Das Konzertgebouw-Orchester mit seinem Dirigenten Willem Mengelberg • Koncertgebouw-Orkestret med sin Dirigent Willem Mengelberg • Konzertgebouw-orkestern och dess dirigent Willem Mengelberg

H. J. Woudenberg
KAMERADEN ARBEIT



Dr. Seyß-Inquart, H. J. Woudenberg und Prof. Willem Mengelberg im Gespräch • Dr. Seyss-Inquart, H. J. Woudenberg og Professor Willem Mengelberg i Samtale • Dr. Seyss-Inquart, H. J. Woudenberg och professor Wilhelm Mengelberg i samtal med varandra

schlüsse über die niederländische Organisation „Freude und Arbeit"

Ni får nu ta del av, vad holländaren H. J. Woudenberg har att säga om sitt och sina kamraters arbete

Intressanta upplysningar om den nederländska organisationen »Glädje och arbete»

gebraucht und auch durch die wohl systematische, aber doch künstliche Zersplitterung im Volk wurde vielleicht wohl nach der Besserstellung der Arbeiter gestrebt, aber es wurde dieses Ziel doch nicht oder vielleicht nur zu einem kleinen Teil, und dann nur noch in materieller Hinsicht erreicht.

Der Klassenstreit und die demokratische Volkszersplitterung als Basis des geltenden Systems von „vor dem 10. Mai" brachte die Arbeiter in eine proletarische Isolierung, die ihnen kein Heil brachte und das Volk schwächte.

Der neue Gedanke in der neuen Zeit will den Arbeiter aus dieser Isolierung herausholen und ihn mitten in die niederländische Volksgemeinschaft hineinbringen. Mitten in die niederländische Volksgemeinschaft, wo sein Platz ist, zur Gestaltung eines harmonischen Ganzen.

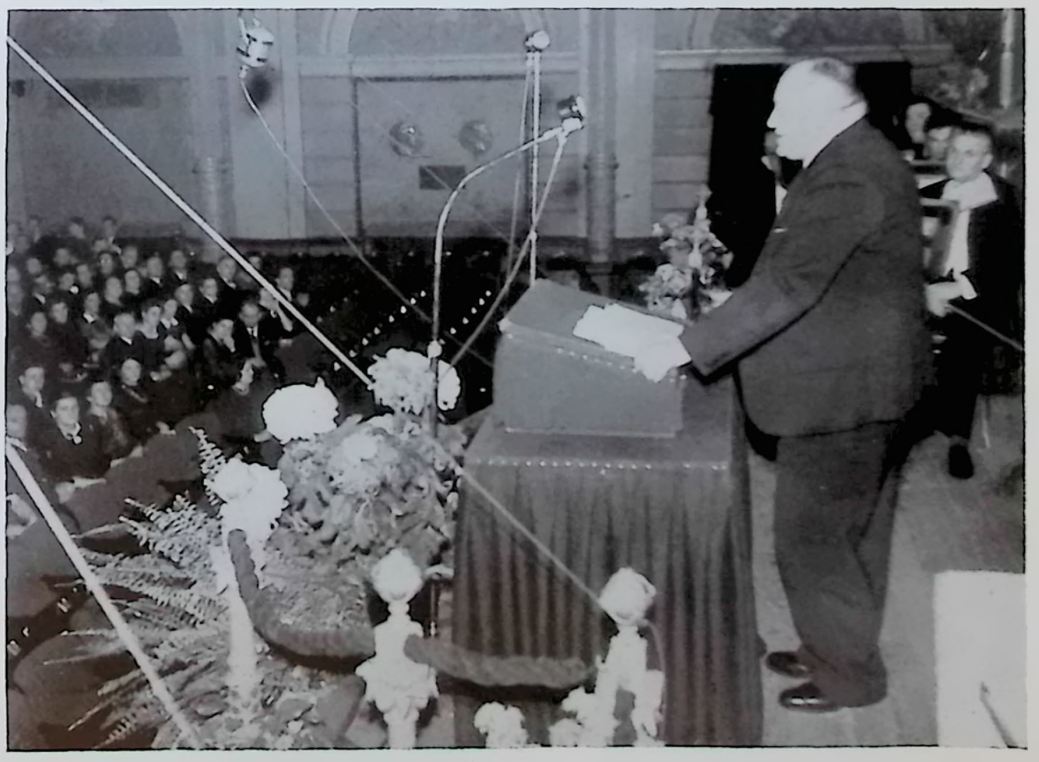
Trotz der vielen und vielartigen und vielleicht auch hier und da ernstgemeinten Versuche sind doch die kulturellen Interessen des arbeitenden Volksgenossen durch die große Zersplitterung verwahrlost und vernachlässigt worden. Ein Streben, das auf der Basis des Klassenkampfes einerseits und der Volkszersplitterung andererseits beruht, bringt Schaden und Schwächung für das ganze Volksbestehen, was dann doch zum größten Teil die Schuld des furchtbaren Zusammenbruchs ist, der sich in den Maitagen offenbart hat. Dieser Zusammenbruch stellte die Arbeiter vor Probleme, auch auf dem Gebiete der Fachorganisationen, deren Lösung einzig und allein in gesundem Sinne für Wirklichkeit gefunden werden kann und dazu in dem Begriff für die Realitäten wie sie sind. Begriff und Verstehen für die Wirklichkeit, die uns lehrt, daß es anders ist als vor dem 10. Mai, daß vor *der* Zeit hohes Spiel mit den Interessen des kunstige Sondersplittelse i Folket, blev der maaske nok stræbt efter at bedre Arbejdernes Stilling, men dette Maal blev dog ikke eller maaske kun for en ringe Del, og da kun i materiel Henseende, naaet.

Klassekampen og den demokratiske Splittelse i Folket som Basis for det gældende System af »for den 10. Maj« rev Arbejderne ud i en proletarisk Isolering, der ikke bragte dem nogen Lykke og svækkede Folket.

Den nye Tanke i den nye Tid vil hente Arbejderen ud af denne Isolering og fore ham midt ind i det hollandske Folkefællesskab. Midt ind i det hollandske Folkefællesskab, hvor hans Plads er, til Udformning af et harmonisk Hele.

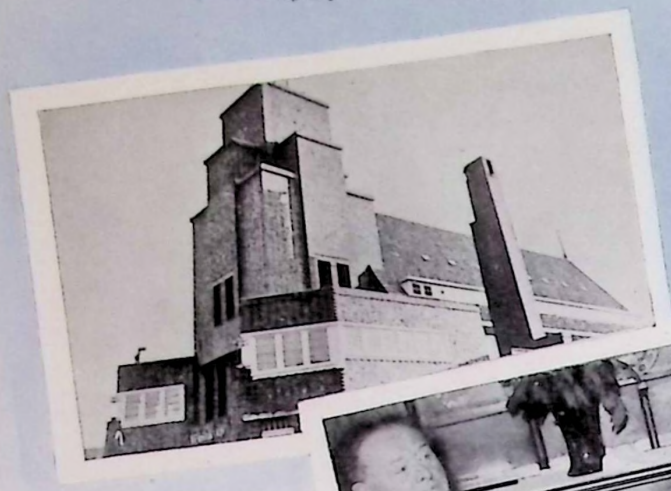
Trods de mange og mangeartede hist og her gjorte Forsog er dog de arbejdende Folkefællers kulturelle Interesser blevet vanrogtet og forsomt. En Stræben, der bygger paa Klassekampen paa den ene Side og Folkets Sondersplittelse paa den anden, bringer Skader og Svækkelse for hele Folkets Bestaaen, hvilket da for Storstedelen er Skyld i det frygtelige Sammenbrud, der aabenoch där allvarligt menade försöken ha dock den arbetande folkbroderns kulturella intressen försummats och vanvårdats till följd av den stora söndringen. En strävan, som är baserad på klasskampens basis å ena sidan och folksöndringens å den andra, medför skador och den försvagning av hela folkbeståndet, vilken till största delen var skulden till det fruktansvärda sammanbrott, som inträffade de ödesdigra majdagarna. Detta sammanbrott ställde arbetarna inför problem också på fackorganisationernas område, problem, vilkas lösning endast och allenast kan nås genom sund förståelse för verkligheten, sådan den är, en förståelse för verkligheten, som lär oss, att det är annorlunda nu än före den 10 maj: att ett högt spel spelades med Nederländernas arbetande folk före den dagen.

Plutokratisk egennytta! Och när vi holländare känna kravet på att fortbestå som holländare,



H. J. Woudenberg während seiner Rede • H. J. Woudenberg under Talen • H. J. Woudenberg under talet

1. *Troelstra-oord, ein Arbeiterferienhaus in Beekbergen* • **2.** *H. J. Woudenberg und Prof. Mengelberg* • **3.** *Speisesaal im Arbeiterferienhaus* • **4.** *Das Arbeiterferienhaus Troelstra-oord von der Gartenseite* • **5.** *H. J. Woudenberg, Kommissar des Niederländischen Gewerkschaftsverbandes und Leiter des Werkes „Freude und Arbeit"* • **6.** *Pressekonferenz des Werkes „Freude und Arbeit" in Amsterdam. Von links: Dr. W. Kaute, E. Strathman, Prof. Mengelberg, H. J. Woudenberg, J. de Haas, W. van Steenwijk, J. Ph. van Kumpen*







Das Werk „Freude und Arbeit" in den NIEDERLANDEN









Værket »Glæde og Arbejde« i Holland

»Glädje och arbete» i Nederländerna

1. *Troelstra-oord et Arbejderferiehus i Beekbergen* • **2.** *H. J. Woudenberg og Prof. Mengelberg* • **3.** *Spisesal i Arbejderferiehuset* • **4.** *Arbejderferiehuset Troelstra-oord set fra Haven* • **5.** *H. J. Woudenberg, Kommissær for det hollandske Fagforeningsforbund og Leder af Værket »Glæde og Arbejde«* • **6.** *Pressekonference i Værket »Glæde og Arbejde« i Amsterdam. Fra venstre: Dr. W. Kaute, E. Strathman, Prof. Mengelberg, H. J. Woudenberg, J. de Haas, W. van Steenwijk, J. Ph. van Kumpen*

1. *Troelstra-oord, ett arbetarnas semesterhem i Beekbergen* • **2.** *H. J. Woudenberg och professor Mengelberg* • **3.** *Matsal i arbetarnas semesterhem* • **4.** *Arbetarnas semesterhem Troelstra-oord sett från trädgårdssidan* • **5.** *H. J. Woudenberg, kommissarie för de nederländska fackorganisationerna och ledare för organisationen »Glädje och arbete»* • **6.** *»Glädje och arbete»-organisationens pressbonferens i Amsterdam. Från vänster: Dr. W. Kaute, E. Strathman, professor Mengelberg, H. J. Woudenberg, J. de Haas, W. van Steenwijk, J. Ph. van Kumpen*

niederländischen arbeitenden Volkes gespielt worden ist.
Plutokratische Eigeninteressen! Und wenn wir Niederländer das Verlangen haben, als Niederländer bestehenzubleiben, dann ist es unsere Pflicht, dafür zu sorgen, daß der 10. Mai 1940, ein Tag, an dem zwei Brüdervölker in den Krieg gerieten, sich nicht wiederholen kann. Um diese Wiederholung zu vermeiden, ist es nötig, daß wir in Freundschaft zusammenarbeiten, und zwar mit einer Ausrichtung auf das starke deutsche Nachbarvolk.
Für Arbeiter, die den Sozialismus wünschen, die soziale Besserstellung verlangen und die gern sehen, daß das niederländische Volk, dessen Rückgrat sie doch bilden, seinen würdigen und selbständigen Platz in der neuen europäischen Ordnung erhalten will, ist es von größter Wichtigkeit, an dieser freundschaftlichen Zusammenarbeit mit dem deutschen Volk aktiv mitzuhelfen, weil die neue junge deutsche Volkskraft den Kampf gegen die plutokratischen Mächte bedeutet, die so lange Zeit auch unser Volk in die Sklaverei brachten, und die diesen Kampf (ich verweise auf die Waffenerfolge) sicherlich zu einem guten Ende führen wird.
Es kann den niederländischen Arbeitern in ihrem Kampf gegen den Kapitalismus nur Heil bringen, wenn sie diese Wirklichkeit begreifen und akzeptieren.
In diesem Geist muß das niederländische Volk leben und auch die Fachbewegung (die Gewerkschaftsbewegung) aufgezogen werden, und dazu ist die Fachbewegung nun von jedem Einfluß der alten politischen Parteien gelöst. Des weiteren müssen die sich nur im losen Zusammenhange berührenden Teile der Fachorganisationen in einen starken hierarchischen Verband gebracht werden. Diese notwendige Erneuerung muß als wichtiges Unterteil eine Garantie sein für eine zu erhaltende niederländische Selbständigkeit und die darin verlangte niederländische Selbstwirklichkeit.
Das niederländische Volk kann dem Herrn Reichskommissar Dr. Seyß-Inquart nur dankbar dafür sein, daß (unter der Bedingung der vollständigen Erkennung und Erfüllung der Pflicht, die die neue Ordnung stellt) der neue Aufbau der Fachorganisationen auf niederländischer Basis möglich gemacht wird. Es muß darum einem jeden deutlich sein, daß der Reichskommissar den Wiederaufbau und den Ausbau der Fachorganisationen Leuten übertragen hat, die für ihre Arbeit (obgleich in der Vergangenheit sehr oft verkannt), für ihr eigenes Volk verrichtet, die gestellten Bedingungen auch erfüllen werden.
Bei der notwendigen neuen Form der Organisation, die die Umschaltung des Niederländischen Gewerkschaftsbundes in die neue Ordnung bedingt hat, wird danach gestrebt, alles dasjenige zu handhaben, was durch Kampf und Opfer von den niederländischen Arbeitern zustande gebracht wurde und in Zukunft brauchbar ist.
Die im ganzen weiter durchgehende Zentralisierung und der neue hierarchische Aufbau des Niederländischen Gewerkschaftsverbandes bezweckten nichts anderes, als den Kampf und die Opfer mit Resultaten zu krönen, deren sie wert sind. Im übrigen sollen sie die überall verbreiteten mehr oder weniger schwachen Versuche zusammenbinden zu einem tatkräftigen, kämpferischen Willen, um die Arbeit für die vor uns liegende Zeit zu einem vollen Erfolg zu gestalten.
Eine der neuen leitenden Einsichten, die aus dem sozialistischen Gedanken hervorsprießen, ist, daß jeder niederländische arbeitende Volksgenosse sich in seinem Volk geborgen fühlen soll.
Es gibt noch viele, die nicht wissen und die nicht begreifen, was das ist und was dies bedeutet! Wenn sie gut verstehen würden, welch eine tiefe Blutgebundenheit im Wesen dieses Wortes liegt, würde ihnen deutlich werden, wie wenig blutgebunden ihr eigenes Streben ist. Dasselbe gilt für den wahren Sozialismus, der in seiner Wirklichkeit und wahren Bedeutung nichts anderes sein kann, als die Kameradschaft, die durch die Blutgebundenheit sich in Majdagene. Dette Sammenbrud stillede Arbejderne overfor Problemer, ogsaa paa Fagorganisationernes Omraade, hvis Losning ene og alene kan findes i den sunde Sans for Virkeligheden og desuden i Forstaaelsen for Kendsgerningerne, saaledes som de er. Begreb om og Forstaaelse for Virkeligheden, der lærer os, at alt er anderledes end for den 10. Maj; at der for den Tid er blevet spillet hojt Spil med det hollandske arbejdende Folks Interesser.
Plutokratiske egoistiske Interesser! Og naar vi Hollændere stiller det Krav at vedblive at bestaa som Hollændere, saa er det vor Pligt at sorge for, at den 10. Maj 1940, den Dag, da to Broderfolk kom i Krig, ikke kan gentage sig. For at undgaa denne Gentagelse er det nodvendigt, at vi samarbejder i Venskab, og det med Indstilling efter det stærke tyske Naboland.
For Arbejdere, der onsker Socialismen, der kræver socialt forbedret Stilling og gerne ser, at det hollandske Folk, hvis Rygrad de dog danner, opretholder den den værdige og selvstændige Plads i den nye europæiske Orden, er det af storste Vigtighed aktivt at hjælpe til ved dette venskabelige Samarbejde med det tyske Folk, fordi den unge tyske Folkekraft betyder Kampen imod de plutokratiske Magter, der i saa lang Tid ogsaa har bragt vort Folk i Slaveri, og som sikkert vil (jeg henviser til Vaabenbedrifterne) fore denne Kamp til en god Afslutning.
Det kan kun bringe de hollandske Arbejdere Held under deres Kamp mod Kapitalismen, hvis de begriber og accepterer denne Virkelighed.
I denne Aand maa det hollandske Folk leve og ogsaa Fagbevægelsen (Fagforeningsbevægelsen) opdrages, og dertil kommer, at Fagbevægelsen nu er befriet for enhver Indflydelse fra de gamle politiske Partier. Iovrigt maa de Dele af Fagorganisationerne, der kun staar i lost Sammenhæng med hverandre, bringes ind i et stærkt hierakisk Forbund. Denne nodvendige Fornyelse maa som vigtig Omstændighed være en Garanti for Opretholdelsen af den hollandske Selvstændighed og for den deri krævede hollandske egne Virkelighed.
Det nederlandske Folk kan kun være Hr. Rigskommissær Dr. Seyss-Inquart taknemmelig for, at (under Forudsætning af den fuldstændige Anerkendelse og Opfyldelse af den Pligt, som den nye Ordning opstiller) den nye Opbygning af Fagorganisationerne paa hollandsk Basis bliver gjort mulig. Det maa derfor staa enhver klart, at Rigskommissæren har overdraget Genopbygningen og Udbygningen af Fagorganisationerne til Folk, der for deres Arbejde (om endskont i Fortiden meget ofte miskendt), udfort for deres eget Folk, ogsaa vil opfylde de stillede Betingelser.
Ved Organisationens nodvendige nye Form, som betinger Overforelsen af det hollandske Fagforeningsforbund i den nye Ordning, stræbes der efter at opretholde alt det, som er bragt til Veje af de hollandske Arbejdere igennem Kamp og Ofre og er brugbart i Fremtiden.
Den over det hele fremadskridende Centralisering og den nye hierakiske Opbygning af det hollandske Fagforeningsforbund har intet andet Formaal end at krone Kampen og Ofrene med Resultater, som de har Krav paa. Iovrigt skal de sammenslutte de overalt udbredte mere eller mindre svage Forsog i en daadkraftig kampberedt Vilje for at forme Arbejdet i den foran os liggende Tid til et fuldt tilfredsstillende Resultat.
En af de nye ledende Ideer, der spirer frem af den socialistiske Tanke, er den, at enhver arbejdende hollandsk Folkefælle skal fole sig tryg i sit Folk.
Der er endnu mange, der ikke ved, og som ikke

då är det vår plikt att sörja för, att den 10 maj 1940, den dag, då två broderfolk råkade i krig med varandra, inte återkommer. För att undvika detta är det nödvändigt, att vi samarbeta i vänskap på samma linje som vårt starka tyska grannfolk.

För arbetare, som önska socialismen, som kräver en socialt bättre ställning och gärna ser, att det nederländska folket, vars ryggrad de dock bilda, erhålla sin värdiga och självständiga plats i den nya europeiska ordningen, är det av största vikt att aktivt medverka i detta vänskapliga samarbete med det tyska folket, därför att den nya, unga folkkraften betyder kamp emot de plutokratiska makterna, som så länge har hållit även vårt folk i slaveri. Att det tyska folket kommer att föra denna kamp till ett segerrikt slut, visa de hittills genomförda vapenbragderna.

Det kan endast vara till lycka för de nederländska arbetarna i deras kamp mot kapitalismen, att de förstå och acceptera denna verklighet.

I denna anda måste det nederländska folket leva och även fackföreningsrörelsen uppfostras, och därför har fackföreningsrörelsen nu lösgjorts från varje inflytande från de gamla politiska partiernas sida. Vidare måste fackorganisationernas delar, som endast sammanhänga löst, sammanfogas i ett starkt hierarkiskt förbund. Denna nödvändiga förnyelse måste såsom en viktig detalj vara en garanti för en nederländsk självständighet, som kan upprätthållas.

Det nederländska folket kan endast hysa tacksamhet gentemot rikskommissarie Dr. Seyss-Inquart, för att fackföreningsrörelsens nya uppbyggande har möjliggjorts på nederländsk basis med det fullständiga erkännandet och uppfyllandet av den plikt, som den nya ordningen ställer, såsom villkor. Det måste därför vara tydligt för var och en, att rikskommissarien har överlämnat fackorganisationernas återuppbyggande och utbyggande till personer, som för sitt i det egna folkets tjänst utförda arbete, som i det förgångna mycket ofta misskändes, också uppfyller de ställda villkoren.

I den nödvändiga nya organisationsformen, som betingas av den nederländska fackföreningsrörelsens inlemmande i den nya ordningen, eftersträvas att förvalta allt, som har åstadkommits av de nederländska arbetarna genom kamp och offer, och som är brukbart i framtiden.

Den i stort sett genomgående centraliseringen och det nya hierarkiska uppbyggandet av den nederländska fackföreningsrörelsen avser ingenting annat än att krona kampen och offren med värdiga resultat. Vidare skolal de förena de överallt gjorda, mer eller mindre svaga försöken till en handlingskraftig, kampduglig vilja för att gestalta det kommande arbetet som en fullständig framgång.

Det finns ännu många, som inte veta och inte förstå, vad detta är och betyder! Om de kunde förstå, vilken djup blodsgemenskap som ligger i detta ords väsen, skulle det bli klart för dem, hur föga deras egna strävanden äro präglade av blodsgemenskap. Detsamma gäller för den sanna socialismen, som i sin verklighet och sin sanna betydelse inte kan

heit von Natur aus entsteht und dann auch gefordert wird.

Man hat vor kurzem von Plänen gesprochen, die zu der Gründung einer Organisation „Freude und Arbeit" geführt haben, und zwar als Unterteil, als kleines Teil im ganzen der jetzt bereits so umfangreichen Organisationen des Niederländischen Gewerkschaftsverbandes. Man muß hierin nicht einen Versuch sehen, dasjenige, was im Auslande bereits besteht, zu imitieren; im Gegenteil ist es die Verpflichtung, die die neue soziale Ordnung den *niederländischen* Fachorganisationen auferlegt mit Bezug auf die Versorgung des niederländischen Volksgenossen.

Natürlich steht uns als leuchtendes Vorbild die deutsche Gemeinschaft „Kraft durch Freude" vor Augen.

Die Freizeitorganisation, die jetzt vom Niederländischen Gewerkschaftsverband zur Hand genommen wird, muß es jedem Arbeiter ermöglichen, die Lebensfreude zu erleben, auf die er durch seine Arbeit für die Gemeinschaft ein Anrecht hat.

Warum in dieser Zeit anfangen? Gerade weil der starke Mensch, der dem Leben auch in seinem veränderten und erneuerten Zustand entgegenzutreten wagt, das Bedürfnis nach dieser Tat hat. „Freude und Arbeit" ist der lebensfrohe neue Geist, der unser Volk zur Lebensbejahung bringen muß. Vor allen Dingen der Arbeiter, die produktive Kraft unseres Volkes, muß mit nüchternem Wirklichkeitssinn dem Leben freudig entgegentreten.

Unser Prinzip: „Freude und Arbeit". Die notwendige Vorbedingung für ein glückliches Volksbestehen. Als Datum, an dem diese große Organisation „Freude und Arbeit" ihre Tätigkeit beginnen soll, war der 3. November 1940 festgesetzt, ein Datum, das in der Geschichte der Fachorganisation und sogar auch in der Geschichte des niederländischen Volkes von großer Bedeutung werden wird.

Die lange empfundenen Ideale, die eigentlich nur in der Phantasie und dann auch wieder nur in ganz verschwommenen Formen bestanden, werden an dem Tage feste Form erhalten und lebendige Wirklichkeit werden. Der Hunger des arbeitenden Menschen, des Arbeiters, nach der Kunst und der Kultur seines Volkes wird gestillt werden. Nicht länger sind diese hohen Güter des Volkes nur bestimmt für eine auserwählte und bevorzugte Klasse, sondern sie sollen ohne Klassenstreit auch aus dem neugeborenen Volksempfinden in den Bereich des Arbeiters kommen.

Geboren aus der sozialistischen Revolution unserer Zeit, die durch den heutigen Krieg zum Vorschein gebracht wurde, einen Krieg, der in seiner Art eine Weltrevolution ist, wächst der Begriff der Kameradschaft, wodurch begriffen wird, daß der nützliche, hart arbeitende und mit irdischen Gütern schlecht gesegnete Mensch auch das Recht auf ein gleiches Teil von Kunst und Kultur hat.

Am 3. November wurde mit einem Festkonzert sozusagen das Taufest der neugeborenen niederländischen Organisation gefeiert, die dann eine Gemeinschaft ist von „Freude und Arbeit". In dieser Organisation, auf verschiedenen Gebieten geistiger Entwicklung, auf dem Gebiete der Entspannung und der körperlichen Ertüchtigung, Bekanntschaftmachen und Genießen von Gottes freier Natur werden führende Niederländer ihre Mitarbeit zur Verfügung stellen. Auf Grund dessen hielt ich das Geburtstagsfest dieser großen niederländischen Organisation am 3. November für wert und glaubte ich, dieses Fest am besten weihen zu können durch den großen genialen Professor Dr. W. Mengelberg mit seinem berühmten Konzertgebouw-Orchester.

Dieser große Sohn unseres Volkes, eine der bekanntesten führenden Personen des niederländischen Kulturlebens, hat sich dieser neuen Aufgabe gewidmet. Nicht nur als der bekannte und unübertreffliche Dirigent, sondern auch mit Eifer, Enthusiasmus will er ein Ideal verwirklichen, die Kunst und die Kultur nicht nur an den Rand, sondern in den Mittelpunkt unseres Volkes zu stellen.

begriber, hvad dette er, og hvad det skal betyde! Hvis de rigtig vilde forstaa, hvilken dyb Blodsforbundethed, der ligger i dette Ords Væsen, saa vilde det blive tydeligt for dem, hvor lidet blodsforbunden deres egen Stræben er. Det samme gælder for den sande Socialisme, der i sin virkelige og sande Betydning ikke kan være noget som helst andet end det Kammeratskab, der naturligt opstaar af Blodsforbundetheden og derigennem ogsaa styrkes.

Man har for kort Tid siden talt om Planer, der har fort til Grundlæggelse af en Organisation »Glæde og Arbejde«, og det vel at mærke som Underafdeling, som en lille Del i Helheden af det hollandske Fagforeningsforbunds nu allerede saa omfangsrige Organisationer. Man maa heri ikke se et Forsog paa at efterligne det, der allerede findes i Udlandet; tværtimod er det den Forpligtelse, som den nye sociale Ordning paalægger de *hollandske* Fagorganisationer med Hensyn til Omsorgen for den hollandske Folkefælle.

Naturligvis staar det tyske Fællesskab »Kraft durch Freude« os for Øje som lysende Forbillede. Den Fritidsorganisation, der nu tages op af det hollandske Fagforeningsforbund, maa give enhver Arbejder Mulighed for at opleve den Livsglæde, til hvilken han i Kraft af sit Arbejde for Fællesskabet har Ret.

Hvorfor begynde i denne Tid? Netop fordi det stærke Menneske, der ogsaa i sin forandrede og fornyede Tilstand har Mod til at træde overfor Livets Krav, har Trang til denne Gerning. »Glæde og Arbejde« er den livsglade nye Aand, der maa fore vort Folk til Livsbekræftelse. Fremfor alt maa Arbejderen, vort Folks produktive Kraft, med nogtern Virkelighedssans og Livsglæde gore sin Indsats.

Vort Princip: »Glæde og Arbejde«. Den nødvendige Forudsætning for Folkets lykkelige Bestaaen. Som Datum, paa hvilken denne store Organisation »Glæde og Arbejde« skal begynde sit Arbejde, er den 3. November 1940 fastsat, en Datum, som ogsaa i Fagorganisationens Historie, ja, endog i det hollandske Folks Historie vil faa stor Betydning.

De længe folte Idealer, der egentlig kun fandtes i Fantasien og der kun ogsaa i ganske udviskede Former, vil paa den Dag antage fast Form og blive levende Virkelighed. Det arbejdende Menneskes, Arbejderens, Hunger efter sit Folks Kunst og Kultur vil blive mættet. Disse Folkets hoje Goder vil ikke længere være forbeholdt en udvalgt og priviligeret Klasse, men de skal uden Klassekamp ogsaa ud af den nyfodte Folkefolelse bringes ind i Arbejderens Kreds.

Fodt af den socialistiske Revolution i vor Tid, der i Kraft af den nuværende Krig er kommet for Dagen, en Krig, der i sin Slags er en Verdensrevolution, fremvokser Kammeratskabets Begreb, hvorunder der forstaas, at det nyttige, haardt arbejdende og med jordiske Goder kun slet velsignede Menneske ogsaa har Ret til en ligelig Andel i Kunst og Kultur.

Den 3. November fejres med en Festkoncert saa at sige Daabsfesten for den nyfodte hollandske Organisation, der derefter bliver et Fællesskab i »Glæde og Arbejde«. I denne Organisation vil forende Hollændere stille deres Medarbejde til Raadighed paa den aandelige Udviklings forskellige Omraader, paa Rekreationens og den legemlige Dygtiggorelses Omraade, i selskabeligt Samvær og ved Nydelsen af Guds fri Natur. Af denne Grund mener jeg, at det vel er værdt at fejre denne store hollandske Organisations Fodselsdagsfest den 3. November, og jeg tror bedst at kunne indvie denne Fest ved Hjælp af den store geniale Professor Dr. W. Mengelberg med hans berømte Koncertgebouw-Orkester.

Denne vort Folks store Son, en af det hollandske Kulturlivs mest bekendte forende Personligheder, har viet sig denne nye Opgave. Ikke alene som den bekendte uovertræffelige Dirigent, men ogsaa med Iver og Begejstring vil han virkeliggore et Ideal, at stille Kunsten og Kulturen ikke blot ved Randen, men i Midten af vort Folk.

vara någonting annat än det kamratskap, som helt naturligt uppstår genom blodsgemenskapen.

För kort tid sedan talade man om planer, som ha lett till grundandet av en organisation »Glädje och arbete» såsom en detalj, såsom en liten del inom den redan så omfångsrika nederländska fackföreningsrörelsens helhet. Man får däri inte se ett försök att imitera något, som redan äger bestånd i utlandet. Tvärtom är det den förpliktelse, som den nya sociala ordningen har ålagt de *nederländska* fackorganisationerna med avseende på de nederländska folkbrödernas försörjning.

Naturligtvis står den tyska organisationen »Kraft durch Freude» som en lysande förebild för våra ögon.

Den fritidsorganisation, som nu uppbygges av den nederländska fackföreningsrörelsen, måste möjliggöra för varje arbetare att få uppleva den livsglädje, som han är berättigad till genom sitt arbete för gemenskapen.

Varför börja nu? Just därför att den starka människan, som vågar möta livet även i dess förändrade och nya tillstånd, har behov av denna handling. »Glädje och arbete» är den livsglada nya anda, som måste skänka vårt folk livsbejakelse. Framförallt arbetaren, vårt folks produktiva kraft, måste med nyktert verklighetssinne glatt möta livet.

Vår princip: »Glädje och arbete» är den nödvändiga förutsättningen för ett folks lyckliga bestånd. Den 3 november 1940 upptog denna stora organisation »Glädje och arbete» sin verksamhet. Det är ett datum, som kommer att erhålla stor betydelse i fackföreningsrörelsens och även i det nederländska folkets historia.

Det länge förnumna ideal, som egentligen endast har existerat i fantasin och därvid blott i mycket obestämda former, erhöll den dagen fast form och blev levande verklighet. Den arbetande människans, arbetarens hunger efter sitt folks konst och kultur kommer att stillas. Dessa folkets upphöjda ägodelar äro inte längre bestämda endast för en utvald och privilegierad klass, utan de skola i stället utan klasskamp genom den nyborna gemenskapskänslan komma inom räckhåll för arbetaren.

Fött av vår tids socialistiska revolution, som har framträtt tydligt genom det pågående kriget, ett krig, som på sitt sätt är en världsrevolution, växer kamratskapsbegreppet, som innebär, att den värdeskapande, hårt arbetande och med jordiska ägodelar föga välsignade människan också har rättighet till lika andel i konst och kultur.

Den 3 november firades så att säga den nyfödda nederländska organisationens dopfest vid en festkonsert. Inom denna gemenskap »Glädje och arbete», på den andliga utvecklingens olika områden, på avspänningens och den fysiska härdningens område, för öppnandet av Guds fria natur för de arbetande människorna komma ledande holländare att ställa sina krafter till förfogande. Därför tillmättes denna födelsedagsfest så stor betydelse, att den hedrades med en konsert av professor d:r W. Mengelberg och hans berömda konsertgebouw-Orkester.

Denne vårt folks store son, en av de mest kända, ledande personerna inom det nederländska kulturlivet, har ägnat sig åt denna nya uppgift. Inte endast som den kände och ouppnåelige dirigenten utan också med iver och entusiasm vill han förverkliga idealet att ställa konsten och kulturen inte i vårt folks periferi utan i dess medelpunkt.





Wilhelm Kempff

Bild links: Musikdirektor Wilhelm Kempff sen. (geb. 1860, gest. 1938) mit drei Enkelkindern: Inge, Mechthild und Angela, den Kindern Wilhelm Kempffs

Billedet til venstre: Musikdirektor Wilhelm Kempff sen. (født 1860 død 1938) med 3 Børnebørn: Inge, Mechthild og Argela, Wilhelm Kempffs Børn

Bilden till vänster: Musikdirektör Wilhelm Kempff senior (född 1860, död 1938) med tre barnbarn: Inge, Mechthild och Angela, Wilhelm Kempffs barn

Hilversum äußert sich
Ein holländischer Gast spricht von Berlin

HER TALER HILVERSUM · EN HOLLANDSK GÆST TALER OM BERLIN

HILVERSUM YTTRAR SIG · EN HOLLÄNDSK GÄST TALAR OM BERLIN

Aus seinem Brief an uns:

Hilversum, im Dezember 1940

„... wie ich Ihnen während des Empfanges der Teilnehmer am Ausländerkursus ‚Das Reich' im NS.-Gemeinschaftshaus versprach, beehre ich mich, Ihnen jetzt einen Aufsatz über meine Eindrücke in Berlin für ‚Freude und Arbeit' zu überreichen. . . ."

gez.: J. de Bruno
Dozent

„Man wird sich im Ausland kaum vorstellen können, wie angenehm der Aufenthalt in Berlin für uns war — trotz des Krieges! Wir haben kaum etwas vom Krieg verspürt. Erstaunlich für uns alle war der lebhafte Theaterbesuch: Wer sich nicht rechtzeitig Karten besorgte, stand vor ausverkauftem Hause! Gut, daß Herr Dr. *Petri* vom Vorstand der Deutsch-Niederländischen Gesellschaft in dieser Hinsicht für uns Vorsorge traf; auch sonst tat er alles, um uns den Aufenthalt in Berlin angenehm zu gestalten.

Der Kursus stand unter dem Motto ‚Das Reich'. Sein Ziel war, einer auserlesenen internationalen Hörerschaft Gelegenheit zum Studium der wirtschaftlichen, politischen und kulturellen Probleme des Reiches zu geben. Führende Wissenschaftler und Politiker waren die Dozenten. Bei ihnen allen spürte man den festen Willen, die *Wahrheit* zu sagen; und bei den Kursisten war außer dem lebhaften Interesse für alle Probleme des neuen Deutschland auch das allgemeine Bemühen spürbar, die Dinge *unbefangen* zu sehen. Die Aussprachen nach jedem Vortrag waren offen und herzlich; der vielsprachige Meinungsaustausch in den Arbeitspausen war äußerst anregend. Vieles haben wir Niederländer in diesen fünfzehn Tagen gelernt. Manches war uns neu, manches kennen wir in den Niederlanden auch, wenn auch bei uns in langsamem, bedachtsamem Wachstum entstand, was in Deutschland sozusagen über Nacht hervorgezaubert wurde.

Eine bedeutsame Erkenntnis brachten wir alle mit nach Hause: Aus den vielen Vorträgen kristallisierte sich uns der Eindruck heraus, daß die politisch-ökonomischen Probleme Großdeutschlands inzwischen zu europäischen, ja, zu Weltproblemen geworden sind, weiter, daß Deutschlands führende Männer diese Probleme nicht nur entschlossen in Angriff nehmen, sondern auch fähig sind, sie *endgültig für die Welt zu lösen*.

Ich als Niederländer möchte noch hervorheben, daß ich vieles gehört habe, was sich mit dem bei uns noch spukenden Geist der Ruhe und Bequemlichkeit schlecht verträgt, hingegen nichts, was den besten Traditionen niederländischer Geschichte widerspräche. Auch in unserer reichen Vergangenheit war der *Wille zur Tat* bestimmend. Darauf ging Staatsrat *E. Helfferich* in seinem Vortrag ‚Gedanken über tropische Wirtschaftsgestaltung' ein, worin er aus eigener Anschauung die niederländische Kolonialleistung in Ostindien als vorbildlich schilderte.

Nicht vergessen möchte ich, was alles wir in Berlin sehen durften: *einen Musterbetrieb*, Einrichtungen der Wehrmacht und der *sozialen Betreuung*, die gewaltigen Anlagen des Reichssportfeldes . . . Danken möchte ich auch allen Institutionen, die uns so liebenswürdige Bekanntschaft mit der deutschen Gastlichkeit vermittelten — nicht zuletzt der Hauptschriftleitung dieser schönen Zeitschrift, der ich einen so erfreulichen und lehrreichen Abend verdanke."

Et Brev til os:

Hilversum, 1 December 1940

»... som jeg lovede Dem ved Modtagelsen af Deltagerne i Udlændingekursuset ‚Das Reich' i NS.-Gemeinschaftshaus, tillader jeg mig nu skriftlig at overrække Tidsskriftet ‚Glæde og Arbejde' mine Indtryk fra Berlin . . .«

sign. J. de Bruno
Docent

»Man vil i Udlandet næsten ikke kunne forestille sig, hvor behageligt vort Ophold i Berlin var — trods Krigen! Vi har næsten ikke mærket noget til Krigen. Vi var meget overrasket over at se, hvor godt Teatrene var besøgt. De, som ikke i god Tid havde besørget Billetter, stod foran et udsolgt Teater! Det var kun godt, at Herr Dr. Petri fra det Tysk-Nederlandske Selskabs Bestyrelse havde sørget for os i Forvejen og ellers gjorde alt for at gøre Opholdet i Tyskland saa behageligt som muligt.

Mottoet for vort Kursus var ‚Das Reich'. Dets Maal var at give et udsøgt Hold af Udlændinge Lejlighed til at studere de økonomiske, politiske og kulturelle Problemer i Tyskland. Forende Videnskabsmænd og Politikere fungerede som Docenter. Og vi er overbevist om, at de alle sagde *Sandheden*, og man kunde konstatere, at Deltagerne baade interesserede sig for det nye Tysklands Problemer og at de gjorde deres bedste for at se Tingene fordomsfri. Udtalelserne efter hvert Foredrag var ganske aabenhjertige. Den pyloglotiske Meningsudveksling i Arbejdspauserne var yderst livlig. Vi Hollændere har lært meget i disse 15 Dage. En hel Del var nyt for os, noget kendte vi ogsaa i Holland, bortset fra, at det hos os kun gaar langsomt frem, medens det i Tyskland kan trylles frem fra den ene Dag til den anden.

En betydelig Erkendelse tog vi alle med os hjem; fra alle disse Foredrag lærte vi, at Stortysklands Problemer imidlertid er blevet til europæiske Problemer, ja man kan vel sige til Verdensproblemer; videre, at Tysklands forende Mænd ikke kun er fast besluttet, men ogsaa i Stand til *afgørende at løse disse for Verden*. Jeg som Hollænder vil yderligere fremhæve, at jeg har hørt meget om Ting, som daarligt vil kunne enes med den hos os stadig herskende Bekvemmelighed, men som ikke modsiger de bedste Traditioner i den hollandske Historie. Ogsaa i vor rige Fortid var Viljen til Handling bestemmende. Derfor gik Statsraad *E. Helfferich* i sit Foredrag ind paa ‚Tanker om tropisk Økonomi', hvori han skildrede hollandsk Koloniarbejde i Østindien.

Jeg vil ikke glemme at nævne alt det, som vi fik Lov til at se i Berlin: En Monstervirksomhed, Indrettelser hos Hæren og den sociale Forsorg, Reichssportfelds gevaldige Anlæg. Jeg vil ogsaa gerne takke alle Institutioner for den os viste Gæstfrihed, og fremfor alt vil jeg gerne takke dette Tidsskrifts Redaktion for den dejlige og lærerige Aften.«

Ur hans brev till oss:

Hilversum 1 december 1940

»... som jag lovade Er vid mottagningen för deltagarna i utlandskursen ‚Das Reich' i NS.-Gemeinschaftshaus, tillåter jag mig härmed översända Er en uppsats om mina intryck i Berlin för ‚Freude und Arbeit'.»

Sig.: J. de Bruno
Docent

»Man kan utomlands knappast föreställa sig, hur angenämt uppehållet i Berlin var för oss — trots kriget! Vi märkte knappt något av kriget. Förvånansvärt för oss voro de fulla teatrarna. Den, som inte skaffade sig biljetter i rätt tid, fick stå inför utsålt hus. Tur, att herr Dr. Petri från tysk-holländska sällskapets styrelse drog försorg om den saken; även i andra avseenden gjorde han allt, för att göra vart uppehåll i Berlin angenämt.

Kursen leddes under mottot: ‚Das Reich'. Dess ändamål var att giva åhörarna tillfälle att studera rikets vetenskapliga, politiska och kulturella problem. Docenterna voro ledande vetenskapsmän och politiker. Hos dem alla märkte man den fasta viljan att säga *sanningen*, och hos kursdeltagarna var förutom det livliga intresset för det nya Tysklands alla problem även det allmänna bemödandet märkbart, att se tingen opartiskt. Diskussionerna efter varje föredrag voro öppna och hjärtliga. Det fler-språkiga meningsutbytet under arbetspauserna var ytterst inspirerande. Mycket ha vi nederländare lärt under dessa 15 dagar. Månget var oss nytt, månget kände vi redan till från Nederländerna, om det också uppstått långsamt, försiktigt, och i Tyskland så att säga trollats fram på en natt.

En betydlig mängd vetande förde vi alla med oss hem: ur de många föredragen utkristalliserade sig för oss intrycket, att Stor-Tysklands politisk-ekonomiska problem under tiden blivit till europeiska — ja, tillvärldsproblem, vidare att Tysklands ledande män beslutsamt icke bara gripit sig an med dessa problem utan även äro i stånd att *definitivt lösa dem för världen*.

Jag skulle såsom nederländare även vilja framhålla, att jag hört mycket, som inte passar ihop med den hos oss ännu existerande andan av lugn och bekvämlighet, däremot ingenting, som strider mot de bästa traditioneria i den nederländska historien. Även i vårt rika förgångna var *viljan till dåd* den utslagsgivande. Därpå gick statsrådet E. Helfferich in i sitt föredrag om »Tankar över gestaltning av tropisk ekonomi», varvid han skildrade den nederländska kolonialprestationerna i Ostindien enligt egen uppfattning såsom förebildliga.

Jag skulle inte vilja glömma något av det, vi fingo se i Berlin: en mönsterföretag, försvarsinrättningar och inrättningar för social vård, riks-stadions väldiga anläggningar . . . Jag skulle också vilja tacka alla de institutioner, som på ett så älskvärt sätt gjorde oss förtrogna med den tyska gästfriheten — och sist men inte minst huvudredaktionen för denna vackra tidsskrift, som jag har att tacka för en så rolig — och lärorik afton.»

Ein Holländer sieht Bayern

Von
AD. M. HAK

En Hollænder ser Bayern · En holländare besökte Bayern

Amsterdam, im Dezember 1940

Irgendwo, weit im Süden Bayerns, dort, wo bei der früheren Grenze zwischen Deutschland und der Ostmark das herrliche Tirol beginnt, liegt in einem tiefen Tal, eingerahmt an der Ostseite durch das steil emporragende Karwendelgebirge und seinen nicht weniger hohen Bruder, das Wettersteingebirge im Westen, das kleine Dörfchen Mittenwald an der grünen Isar, die von hier über München in die Donau fließt.

Wie gut ist dieser Name gewählt . . . Wo man auch hinschaut, überall sind die Berge und Bergwände mit dichten Nadelwäldern bewachsen. Verläßt man in südlicher Richtung das Dörfchen, kommt man entlang herrlicher Alpenwiesen an die Leutaschklamm. Donnerndes Getöse verrät schon von weitem, daß sich hier das Bächlein, die Leutasch genannt, mit elementarer Gewalt durch einen schmalen Spalt drängt, um dann seinen Weg zwischen den Sträuchern und Bäumen, die niedrig über seinem hellgrünen Flußbett hängen, zu verfolgen und irgendwo weiter unten in die Isar zu münden.

An der gegenüberliegenden Seite des Tales entdeckt man eine lange weiße gesplissene Zunge, genau wie eine Schlangenzunge. Es ist der von einer im Frühjahr heruntergekommenen Lawine mitgeführte Schutt und Steinschlag, der, nachdem der Schnee geschmolzen war, dort liegen geblieben ist als ein Beweis ihrer verwüstenden Kraft. Sehr große Steine und zahllose große und kleinere Bäume hat er auf seinem Weg mit in die Tiefe gerissen. Die liegen nun hier und da unter den Trümmern.

Amsterdam, i December 1940

Et eller andet Sted i Sydbayern, der, hvor det herlige Tyrol mellem Tyskland og Østmark begynder, ligger i en dyb Dal den lille Landsby Mittenwald (»Midt i Skoven«), mod Øst omgivet af det stejle Karwendelgebirge og dets ikke mindre hoje Broder Wettersteingebirge mod Vest. Mittenwald ligger ved Isar, som her paa Vejen over München munder ud i Donau.

Dette Navn er valgt godt . . . Hvorhen man ser, overalt er Bjergene og Bjergvæggene bevokset med tætte Granskove. Naar man gaar mod Syd fra den lille Landsby, kommer man forbi pragtfulde Sæter og naar til Leutaschklamm. En tordnende Larm tyder paa, at den lille Flod, kaldet Leutasch, tvinger sig gennem en smal Aabning med elementær Kraft, for saa mellem Buske og Træer, som hænger over dens lysegronne Vand, at bane sig Vej for et eller andet Sted at munde ud i Isar.

Paa den anden Side af Dalen opdager man en lang, hvid spaltet Tunge, nojagtig som en Slangetunge. Det er Grus og Sten fra en Lavine, som efter at Sneen er smeltet i Foraaret er blevet liggende, som et Bevis for dens odelæggende Kraft. Store Sten og tallose mindre Træer har

Amsterdam i december 1940

Någonstans i södra Bayern, just där den forna gränsen mellan Tyskland och det vackra landskapet Tyrolen i Ostmark börjar, ligger i en djup dal, som omramas av det branta bergsmassivet Karwendelgebirge i öster och dess icke mindre högreste broder Wettersteingebirge i väster, den lilla byn Mittenwald vid floden Isar, som härifrån flyter till München och sedan mynnar i Donau.

Hur träffande har inte detta namn valts . . . ty överallt, vart man vänder blicken ser man härlig barrskog på de branta sluttningarna. Lämnar man byn i sydlig riktning kommer man över underbara alpängar till Leutaschskrevan. Ett dovt bullrande förråder redan på långt håll, att den lilla bäcken Leutasch här med elementär kraft tränger sig igenom en smal springa för att sedan flyta fram i stritt lopp mellan buskar och träd, vilkas grenar hänga långt ner över dess ljusgröna bädd, och mynna i floden Isar någonstans långt nedanför.

På andra sidan dalen, upptäcker man en lång vit



1. *Ein typischer süddeutscher Kirchturm, der sich hier in der regennassen Straße einer kleinen Stadt spiegelt • Et typisk sydtysk Kirketaarn, som her spejler sig i en lille Bys regnvaade Gade • Typiskt sydtyskt kyrktorn, som speglar sig i de regnvåta gatorna i en liten stad*

Deutlich kann man auch sehen, wie der Baumwuchs zum Gipfel des Berges hin immer spärlicher wird, um schließlich dem nackten Stein Platz zu machen.

Auf dem Karwendel zeichnet sich auf der äußersten Spitze ein großes Kreuz ab, als Zeichen dafür, daß der Mensch aus dem Kampf mit den Naturkräften als Sieger hervorgegangen ist. Überall ist dieses Zeichen zu sehen . . .

Nach einem kleinen Spaziergang zwingt uns ein Regenschauer, unser Marschtempo zu erhöhen und gerade, als wir die ersten Häuser des Dorfes erreichen, klart es wieder auf. Klatschnaß ist die Straße, so daß sich alle die hübschen Häuschen und der typische, hohe Turm ganz reizend in der Straße spiegeln.

Es ist schon ziemlich spät geworden, und darum geht es, nachdem wir das Abendbrot eingenommen haben, sehr schnell ins Bett, denn Morgen steht eine Kletterpartie am Karwendel auf dem Programm.

Wenn man die auf 1500 Meter Höhe gelegene Berghütte erreicht hat, bietet ein vorspringendes Stückchen Weide eine wunderbare Aussicht auf die Umgebung. Da ist zu allererst wieder die Isar, die sich rechts zu einigen kleinen grünen Seen ausbreitet, daneben die himmelblauen Seen Barmsee und Tennsee. Ich schreibe himmelblau; denn es ist auffallend, wie dunkelblau die Luft ist, die sich in dem Wasser spiegelt. Links liegt das Wettersteingebirge, das seinen Namen den vielen Gewittern verdankt, die sich rund um seinen alten Kopf entladen. Herrlich weiße Kumuluswolken (Schönwetterwolken) umziehen die Spitze.

Steil unter uns liegt ein wie mit Steinen aus dem Baukasten gebautes Städtchen. Mittenwald, mit seinen knallroten Dächern, dem kleinen grünen, zwiebelförmigen Turm und in der Mitte den großen Turm, den ein rötliches Dach und Malereien an den Außenmauern zieren. Im Vordergrund steht das Denkmal von Matthias Klotz, dem Geigenbauer, der als nationaler Held gefeiert wird, weil er seinerzeit das Städtchen vor einer Hungersnot errettete, und zwar durch die Einführung des Geigenbauhandwerks, als die Karawanen von





Lavinen revet med sig i Dybet. De ligger nu her og der under Ruinerne.

Man kan tydelig se, hvorledes Træerne op ad Bjerget bliver mere og mere sjælden, for endelig helt at gore Plads for de bare Sten. Paa Karwendels yderste Top ser man et stort Kors som Tegn paa, at Mennesket her i Kampen med Naturens Kraft har sejret. Overalt ser man disse Tegn . . .

Efter en lille Spadsertur bliver vi tvunget til at sætte Farten op, da det begynder at regne, og lige da vi naar de første Huse i Landsbyen, klarer det op igen. Gaden er meget vaad, saa alle de smaa Huse og det typiske Taarn spejler sig i den vaade Gade. Det ser nydeligt ud. Det er allerede blevet meget sent, og derfor maa vi se at komme i Seng lige efter Aftensmaden, for imorgen er det et Klatreparti, der staar paa Programmet.

Naar man har naaet Bjerghytten paa 1500 m Højde, har man fra en fremspringende smuk lille Eng en vidunderlig Udsigt over Omegnen. Der har vi igen Isar, som til højre breder sig til nogle smaa Søer; ved Siden af ses de himmelblaa Søer Barmsee og Tennsee. Jeg skriver himmelblaa, for det er iojnefaldende, hvor morkeblaa Luften er, som her spejler sig i Vandet. Til venstre ligger Wettersteingebirge, som har faaet Navnet fra det hyppige Tordenvejr, som det her oplever. Vidunderlige hvide Kumulus-Skyer (Godtvejr-Skyer) omringer Toppen.

Lige neden for os ligger en By der ser ud, som var den bygget op af smaa Sten fra en Byggekasse; det er Mittenwald, med sine højrøde Tage, det lille grønne løgformede Taarn, og i Midten det store Taarn, som er pyntet med et rødt Tag og Malerier paa de ydre Murer. I Forgrunden staar Mindesmærket af Matthias Klotz, Violinbyggeren, der bliver fejret som national Helt, fordi han i sin Tid reddede Byen fra Hungersnøden ved at indføre Violinbygnings-Haandværket. Byen mistede i sin Tid sin Handel, da Karavanerne fra Italien til Mellem- og Nordtyskland ikke længere førte herigennem.

tvåkluven tunga som liknar en ormtunga. Den består av all den slagg och grus, som en lavin förra våren ryckt med sig på sin vilda färd nedåt. När snön hade smält funnos endast dessa rester kvar som ett bevis för lavinens allt förstörande kraft. Många större stenar och talrika små träd har den ryckt med sig. Där ligga de nu begravda under spillrorna.

Man kan också tydligt se, hur träden bli alltmera sällsynta, ju längre upp man kommer för att till slut vika för den nakna grå stenväggen. På Karwendelmassivets spets upptäcker man ett stort kors, som tecken på, att människan här har framgått som segrare i kampen mot naturkrafterna. Överallt ser man detta märke . . .

Efter en liten promenad tvingar oss en regnskur att öka takten och just när vi nå de första husen nere i byn, klarnar det igen. Gatan är genomvåt, så att alla de vackra husen och det typiska höga kyrktornet spegla sig i gatan.

Det har redan blivit ganska sent, och därför gå vi fort och lägga oss, sedan vi inmundigat en härlig kvällsmat, ty nästa morgon står en bergsbestigningstur upp på Karwendel på programmet.

När man har nått den på 1500 m. höjd belägna alphyddan, har man en underbar utsikt från en framskjutande bit grönskande äng däruppe. Vi se då först och främst floden Isar, som längre åt höger breder ut sig till flera mindre sjöar. Därbredvid ha vi de himmelsblå sjöarna Barmsee och Tennsee. Jag skriver himmelsblå, ty det är påfallande hur mörkblå luften är, som speglar sig i vattnet. Till vänster ligger Wettersteinmassivet, som har fått sitt namn efter de många åskväder, vilka urladda sig kring dess grånade hjässa. Härliga vita moln (som tyda på vackert vädert) simma kring dess topp.

Brant nedanför ligger vår by Mittenwald, som härifrån ser ut som en leksaksstad med sina lysande röda tak, det lilla gröna lökformade tornet och i mitten ett stort rött torn, som krönes av ett rödskimrande tak och vars yttre murar äro dekorerade med vackra målerier. I förgrunden urskiljer man monumentet efter Matthias Klotz, fiolbyggaren, som firas som en nationalhjälte, emedan han på sin tid räddade byn undan hungersnöden genom att införa fiolbyggarkonsten, när handelskaravanerna från Italien till mellersta och norra

2. Die letzte Schneezunge am Hang • Den sidste Snetunge ved Skrænten • Den sista snöplätten på sluttningen • 3. Auch das freute den Holländer: ein schneller, heller Gebirgsfluß mit überhängenden Zweigen und Sträuchern • Ogsaa det glædede Hollænderen sig over: en hurtig Bjergflod med overhængende Grene og Buske • Detta gladde även holländaren: en kilande, silverglänsande fjällbäck med överhängande grenar och buskar





4. *Holzsägewerk an der Leutasch • Træsavværk ved Leutasch • Sågverk vid Leutasch* • **5.** *Sommerurlaubserinnerung: blühende Alpenwiesen unter Schneegipfeln • Sommerferieerindring: blomstrende Sæter under Bjergtoppe med Sne • Sommarsemesterminne: blommande alpängar under snötäckta toppar*

Italien nach Mittel- und Norddeutschland das Städtchen nicht mehr berührten und es daher seinen Handel verlor.

Die Sonne ist schon längst hinter dem Wettersteingebirge verschwunden, aber noch immer hat man den Eindruck, als ob sie mit ihren Strahlen die Bergspitzen überflutet. Erst wenn im Tal bereits die Dunkelheit eingefallen ist, verbleicht dieses Strahlen ganz plötzlich, und der Schatten der Nacht hüllt die Bergspitzen ein.

Wir haben das Alpenglühen miterlebt . . .

So verbringt man hier seine freien Tage in herrlicher Anstrengung, macht eine Bahnfahrt nach Innsbruck durch sehr lange, tiefdunkle Tunnels entlang tiefen Abgründen, genießt die wunderbaren alten Bauwerke und bewundert die Theresienstraße und das „Goldene Dachl", oder man geht nach Garmisch-Partenkirchen und läßt sich von der Zahnrad- und Schwebebahn auf die Zugspitze bringen, um dort droben wieder die herrlichen Fernaussichten genießen zu können.

Das ist Oberbayern mit dem herrlichen „Mittenwald" und seinen Bergen — eine besonders schöne Urlaubserinnerung für uns Menschen der Ebene.

Solen er gaaet ned bag Wettersteingebirge, men stadig har man Indtrykket, som om dens Straaler belyser Bjergtoppen. Forst naar Morket er brudt frem i Dalen, blegner disse Straaler pludseligt, og Nattens Skygge indhyller Bjergtoppen.

Saaledes forbringer man her sine frie Dage med vidunderlige Anstrengelser, man tager med Toget til Innsbruck gennem meget lange, morke Tunneler forbi dybe Afgrunde, man nyder de pragtfulde gamle Bygninger, beundrer Theresienstrasse og det »Goldene Dachl«, eller man gaar til Garmisch-Partenkirchen og lader sig bringe paa Zugspitze med Tandhjuls- eller Svævebanen, for der oppe igen at kunne nyde den pragtfulde Udsigt.

Det er Oberbayern med det smukke »Mittenwald« og dets Bjerge — en særlig smuk Ferieerindring for os Mennesker fra Sletten.

Tyskland ej längre passerade Mittenwald och byn därför förlorade sin inkomstkälla.

Solen har redan för länge sedan försvunnit bakom Wettersteingebirge, men man har fortfarande det intrycket, att den omhöljer bergstopparna med sina strålar. Först när mörkret redan har brutit in i dalen, bleknar denna gloria helt plötsligt och nattens skuggor inhölja bergstopparna.

Man tillbringar här sina dagar med en ljuvlig ansträngning, gör en resa med järnvägen till Innsbruck genom långa, mörka tunnlar, utmed branta avgrunder, njuter åsynen av underbara gamla byggnadsverk, beundrar Theresienstrasse och det berömda »Goldenes Dachl», eller gör en utflykt till Garmisch-Partenkirchen och åker med berg- och linbanan upp på Zugspitzes topp, varifrån man har en härlig utsikt.

Det är Oberbayern med den vackra lilla staden »Mittenwald» och sina underbara berg — ett särskilt intrycksfullt semesterminne för oss människor, som bo i ett slättland.



ITALIENS Jugend ITALIENS Zukunft

Italiens Ungdom — Italiens Fremtid
Italiens ungdom — Italiens framtid

Rom, im Dezember 1940

Die mit fruchtlosen Parteikämpfen allzu beschäftigten demo-liberalen Regierungen bezeigten der italienischen Jugend gegenüber eine absolute Gleichgültigkeit. Die wenigen, andere Länder nachahmenden Organisationen versuchten, unter dem Fähnlein der jungen italienischen Pfadfinder oder anderer Sportverbände Gruppen junger Italiener zusammenzuschließen und sie einem gesunden und kühnen Leben zuzuführen. Tausendfach in politischer und privater Hinsicht gehemmt, vegetierten sie dahin, ohne daß es ihnen gelang, das begonnene Werk zur Vollendung zu bringen. Eine tiefgreifende Umwälzung tat not. Neben vielen anderen verstand der Faschismus, auch dieses große Wunder zu vollbringen. Er faßte die vielen Bäche, in denen sich unsere Jugendkraft verlor, durch Organismen wie das Nationalwerk der Balilla und das Nationalwerk des Dopolavoro zusammen; es gelang dem Faschismus, neue Begeisterung zu erwecken und der italienischen Jugend neue Lebenskraft zu verleihen.

In den Jugendheimen der faschistischen Partei, unter den Symbolen des Vaterlandes und im Angesicht unseres Meeres, auf dem unsere Zukunft liegt, wird der Körper der neuen Jugend Italiens durch bewährte militärische Übungen in vollem Bewußtsein der Gegenwart und in der Gewißheit der Zukunft gestählt. An den von Mutter Natur so überreich begabten Ufern werden diejenigen gekräftigt, die die zukünftigen Beherrscher ihres Meeres, die Unüberwindlichen sein werden.

Aber auch das Hinterland ist hinsichtlich der Jugendheime und der militärischen Vorbereitung der Jugend keinesfalls müßig. Die prachtvolle faschistische Einrichtung des Jugendlagers „DUX" versammelt junge Menschen aus allen Teilen Italiens in Rom und macht sie mit den typischen militärischen Übungen bekannt. Das endlose Zeltlager ist für unsere Jugend zu dem begehrtesten Preis geworden und versinnbildlicht besser als jedes andere Symbol den Zusammenhalt und die äußere und innere Übereinstimmung der italienischen Jugend. Die nationale Einigung findet im Zeltlager „DUX" in der Kameradschaft der Jungen ihren Ausdruck; hier kommen die Jungen aus Savoyen und vom Isonzo, aus Tessin und Agrigent zu der großen Mutter Rom, als neue Legionäre des Marsfeldes. Disziplin, Gymnastik, Einzel- und Gruppenübungen, Reinigung und Handhabung der Waffen sowie Kenntnis der faschistischen Gesetze lehrt man dort diese Jugend — eine Jugend, die ihren Führer, den Duce, bis zur Verehrung liebt, die die Bewährungsprobe herbeisehnt, die sich auf den Umgang mit Waffen versteht und die Arbeit und das Brot als Frucht dieser Arbeit ehrt; eine Jugend, die ein blindes Vertrauen in die leuchtende Zukunft des Italienischen Imperiums hat.

E. Stucchi

Rom, i December 1940

De liberale Regeringer, som altid var optaget af nyttelose Partistridigheder, viste ingen Interesse for den italienske Ungdom. Nogle faa Organisationer forsogte at efterligne Udlandet ved at sammenslutte Grupper af Ungdommen under Navnet Spejdere eller lignende Sportsforbund, for saaledes at opdrage dem til et sundt og modigt Liv. Paa Grund af politiske og private Besværligheder sygnede det hen, uden at det lykkedes at fuldende det begyndte Værk.

En omfattende Omvæltning var nodvendig. Ved Siden af meget andet forstod Fascismen ogsaa at fuldbringe dette. Den fik Ungdommen sluttet sammen i Nationalorganisationerne »Balilla« og »Dopolavoro«; det lykkedes Fascismen at vække ny Begejstring og at give den italienske Ungdom ny Livskraft.

I det fascistiske Partis Ungdomshjem under Fædrelandets Symbol og med Havet for Øjet, hvor vor Fremtid ligger, hærdes Italiens nye Ungdom i Nutidens fulde Bevidsthed og Sikkerhed for Fremtiden ved militæriske Øvelser. Ved Landets Kyster, som Naturen har forsynet det saa rigeligt med, hærdes de fremtidige uovervindelige Herskere af deres Have.

Men Indlandet ligger paa ingen Maade paa den lade Side med Hensyn til Ungdomshjem og Ungdommens militæriske Forberedelser. Ungdomslejren »Dux«, en pragtfuld fascistisk Organisation, samler unge Mennesker fra alle Dele af Italien i Rom, og gør dem bekendt med de typiske militæriske Øvelser. Den endelose Teltlejr er meget eftertragtet af Ungdommen og symboliserer bedre end noget andet den italienske Ungdoms Sammenhold og ydre som indre Overenstemmelse.

Den nationale Enighed finder i Teltlejren »Dux« Udtryk i Kammeratskabet; her kommer Drenge fra Savoyen og fra Isonzo, fra Tessin og Agrigent som den romerske Krigsguds nye Legionære. Disciplin, Gymnastik, Enkel- og Gruppeovelser, Rensning og Haandtering med Vaaben samt Kendskab til de fascistiske Love lærer man der Ungdommen — en Ungdom, som elsker og tilbeder deres Fører, Duce, og som længes efter at bestaa Proven i at omgaas med Vaaben. De ærer Arbejdet og Brodet som Frugten af dette Arbejde, og de har blind Tillid til det italienske Imperiums lysende Fremtid.

E. Stucchi

Rom i december 1940

De med fruktlösa partistrider alltför upptagna demokratisk-liberala regeringarna visade absolut likgiltighet gentemot den italienska ungdomen. De få organisationer som funnos till försökte genom att efterhärma andra länder under de unga italienska scouternas fana eller andra sportföreningar sammansluta de unga italienarna till grupper och förmå dem till en sund och djärv livsföring. De hämmades dock såväl politiskt som privat på tusen olika sätt och vegeterade blott utan att de lyckades fullborda det påbörjade verket.

En djupgående omvälvning var av nöden. Vid sidan om så mycket annat förstod fascismen att även åstadkomma detta stora under. Den sammanfattade de många små bäckar, som vår ungdomskraft hade splittrats i, genom organisationer som Balillas nationalverk och dopolavororörelsen. Fascismen lyckades uppväcka en ny entusiasm och förläna den italienska ungdomen ny livskraft.

I det fascistiska partiets ungdomshem, under fosterlandets symbol och inför åsynen av havet, på vilket vår framtid ligger, stålsättes ungdomens kroppar i det nya Italien genom beprövade militärövningar i fullt medvetande om nutidens krav och vissheten om vår framtid. Vid de av naturen så rikt utrustade stränderna stärkas de, som skola bli havets framtida behärskare och oövervinneliga herrar.

Även i upplandet är man emellertid med avseende på ungdomshem och ungdomens militära utbildning ingalunda sysslolös. Ungdomslägret »DUX», denna präktiga fascistiska inrättning, samlar unga människor från alla delar i Italien i Rom och gör dem förtrogna med de mest typiska militära övningarna.

Det ändlösa tältlägret har för vår ungdom blivit den mest efterlängtade belöningen och är bättre än något annat en symbol för den italienska ungdomens sammanhållning samt dess yttre och inre samförstånd.

Den nationella samhörigheten finner sitt speciella uttryck i tältlägret »DUX» genom kamratandan hos ungdomen; här komma pojkar från Savoyen och från Isonzo, från Tessin och Agrigent till landets stora moder Rom som marsfältets nya legionärer. Disciplin, gymnastik, enskilda och gruppövningar, rengöring och hantering av vapen samt kunskaper i de fascistiska lagarna får ungdomen lära sig här —, en ungdom, som älskar sin högste ledare, Il Duce, ända till dyrkan, som längtar efter att få bestå provet, som förstår sig på vapnens bruk och som hedrar arbetet och brödet såsom detta arbetes frukt, en ungdom, som blint litar på det italienska imperiets lysande framtid.

E. Stucchi

ALESSANDRO CATTANEO

Besuch bei einem italienischen Maler

Besog hos en italiensk Maler · Besök hos en italiensk målare

Mailand, im Dezember 1940

Alessandro Cattaneo kommt uns mit dem offenen Gesichtsausdruck eines Freundes entgegen und führt uns durch die geschmackvolle moderne Wohnung in sein Atelier, das von hellem, durch ein großes Fenster einfallendem Lichte durchflutet ist. Wir bewundern alles und drücken dem Künstler unsere Anerkennung aus, aber er erklärt, doch unbefriedigt zu sein, denn sein Streben nach dem Schönen kennt keine Grenzen.

Alessandro Cattaneo spricht nun von seinem Vater und zeigt uns außer den an den Wänden hängenden Skizzen noch einige Blei- und Kohlestift- sowie Federzeichnungen des genialen Künstlers. Im Atelier hängen außerdem noch künstlerisch wertvolle Werke einiger der bekanntesten zeitgenössischen Maler. Cattaneo zeigt uns dann noch mit natürlicher Bescheidenheit einige seiner hellen und anmutigen Landschaftsbilder, seiner mit seltenem Können ausgeführten Stilleben sowie seiner Blumenstudien von erlesener Zartheit und bekennt uns, daß sein künstlerisches Streben heute mehr auf das Kleinbild, auf die Skizze als wahren und empfundenen Ausdruck unserer Zeit ausgerichtet sei. Da er aber als wirklich schöpferischer Mensch an sich hohe Ansprüche stellt, ist er mit nichts restlos zufrieden.

Kleine Nippsachen, Ziergegenstände und japanische Vasen gewinnen auf seiner Leinwand eine geistige Farbenkraft, und sie erinnern uns an die raffinierte Kunst der Chinesen, jener Meister der Farbe und der Harmonie. Seine anscheinend leichte Technik ist in Wirklichkeit sehr schwer: die angewandten Mittel sind gering, die Farben sind hauchdünn aufgetragen, aber die Wirkung ist außerordentlich. Wenn wir einige seiner Innenraumdarstellungen betrachten, in denen das Milieu, das Licht, die Luft und die Farben meisterhaft wiedergegeben sind, so können wir dem klugen und unparteiischen Kunstkritiker der Zeitung „Sera", Dino Bonardi, beipflichten, der einmal in einem Aufsatz Alessandro Cattaneo als einen „Künstler von gründlicher Schulung, erlesenem Geschmack und erprobtem malerischen Können" bezeichnet hat.

Die Bibliothek Cattaneos ist reichhaltig und ungewöhnlich und enthält eine Reihe von Gesamtausgaben berühmter Schriftsteller. Wir sind erstaunt über den Wissensdurst, der den Künstler beseelt; aber der überzeugendste Ausdruck dieses Wissensdurstes ist die klare Art, wie er seine Gedanken, seine Ideen, seine Kritik und vor allem seine Selbstkritik vorträgt. Diese Selbstkritik ist bestimmt eine bewundernswerte Eigenschaft; sie verleitet den Künstler, Werke zu vernichten, denen wir, die wir seine spontane Kunst kennen, bestimmt ein besseres Schicksal zugedacht hätten.

Gianna Romano

Milano, i December 1940

Alessandro Cattaneo træder os imode med en Vens aabne Ansigtsudtryk og forer os igennem den smagfulde Bolig til sit Atelier, der oversvommes af det klare gennem et stort Vindue indstrommende Dagslys. Vi beundrer alt og udtrykker overfor Kunstneren vor Anerkendelse; men han erklærer, at han dog er utilfreds, thi hans Stræben efter det Skonne kender ingen Grænser.

Alessandro Cattaneo fortæller saa om sin Far og viser os foruden de paa Væggene hængende Skitser ogsaa nogle Blyants- og Kul-, samt Pennetegninger af den geniale Kunstner. I Atelieret hænger der desuden ogsaa kunstnerisk værdifulde Værker af nogle af de mest bekendte blandt Nutidens Malere. Cattaneo viser os derpaa med naturlig Beskedenhed ogsaa nogle af sine egne klare og yndefulde Landskabsbilleder, af sine med sjælden Færdighed udforte Stillelivsbilleder samt nogle Blomsterstudier af udsogt Finhed og tilstaar, at hans kunstneriske Stræben idag mere er rettet mod Miniaturet, imod Skitsen som sandt og følt Udtryk for vor Tid. Men da han som virkelig skabende Kunstner kræver meget af sig selv, er der intet, der tilfredsstiller ham helt. Smaa Nipsgenstande og Prydstykker og japanske Vaser erholder paa hans Lærred en aandfuld Farvestyrke og erindrer os om den raffinerede Kunst hos Kineserne, hine Farvernes og Harmoniens Mestre. Hans tilsyneladende lette og simple Teknik er i Virkeligheden meget svær: de anvendte Midler er smaa, Farverne lægges saa tyndt, som om de var aandet paa Lærredet, men Virkningen er overordentlig. Naar vi betragter nogle af hans Interiorer, paa hvilke Milieuet, Lyset, Luften og Farverne er gengivet mesterlig, saa kan vi slutte os til Bladet »Sera«'s kloge og upartiske Kunstkritiker Dino Bonardi, der engang i en Artikel har betegnet Alessandro Cattaneo som en »Kunstner med grundig Skole, udsogt Smag og provet malerisk Evne«.

Cattaneos Bibliothek er righoldigt og usædvanligt, det indeholder en Række samlede Udgaver af beromte Forfattere. Vi er forbavsede over det Videbegær, der besjæler Kunstneren; men det mest overbevisende Udtryk for dette Begær er den klare Maade, paa hvilken han foredrager sine Tanker, sine Idéer, sin Kritik og fremfor alt sin Selvkritik. Denne Selvkritik er bestemt en beundringsværdig Egenskab; den forleder Kunstneren til at tilintetgore Værker, som vi, der kender hans spontane Kunst, bestemt vilde have undt en bedre Skæbne.

Gianna Romano

Milano i december 1940

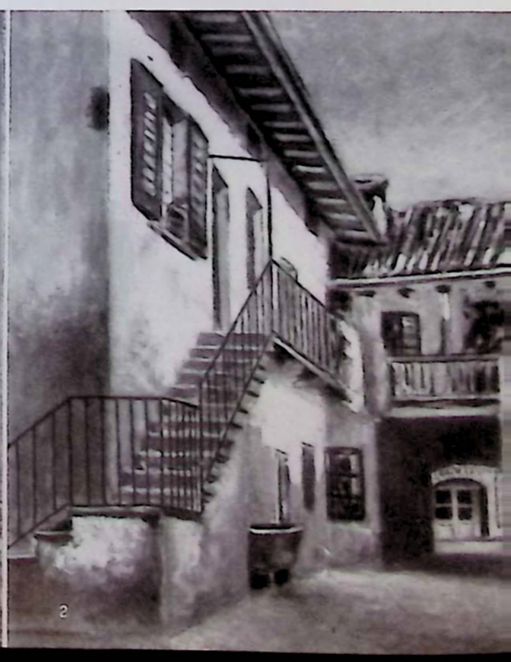
Alessandro Cattaneo möter oss med en väns öppna anletsdrag, och leder oss genom den smakfullt inredda moderna våningen till sin ateljé, som badar i en flod av ljus från det stora fönstret. Vi beundra allt och uttrycka vårt erkännande till konstnären, men denne förklarar, att han ännu ej på långt när är nöjd, ty hans strävanden efter det sköna känner inga gränser.

Alessandro Cattaneo talar nu om sin fader och visar oss utom skisserna som dekorera väggarna några blyerts- och kolteckningar samt tuschteckningar av denne geniale konstnär. I ateljén hänga dessutom några konstnärligt värdefulla verk av några kända nu levande målare. Cattaneo visar oss därefter med naturlig blygsamhet några av sina egna ljusa och leende landskapsbilder, sina med sällsynt teknik utförda stilleben samt sina blomsterstudier, som uppvisa en utsökt finhet i nyanseringen, samt förråder för oss, att han i sina konstnärliga bemödanden numera ägnar sig åt de mindre tavlorna och skisserna såsom ett sant och troget uttryck för vår tid. Då han emellertid som en verkligt skapande människa ställer mycket höga anspråk på sig själv, är han aldrig riktigt nöjd med någonting. Små prydnadssaker, dekorationsföremål och japanska vaser få på hans dukar en andlig färgkraft, som påminner oss om kinesernas raffinerade konst, dessa färgernas och harmonins mästare. Hans teknik, som utåt tyckes vara ganska enkel är i själva verket mycket svår; de medel han använder äro ringa, färgerna läggas på florstunna, men verkningen är utomordentligt stark. När vi betrakta några av hans interiörer hos vilka miljön, ljuset, luften och färgerna återgivits på ett mästerligt sätt, så kunna vi instämma med tidningen »Seras» kloke och opartiske konstkritiker Dino Bonardi, som en gång i sin artikel betecknade Alessandro Cattaneo som en »konstnär med grundlig utbildning, utsökt smak och beprövad teknik».

Cattaneos bibliotek är rikhaltigt och ovanligt, det rymmer en mängd samlade verk av berömda författare. Vi förvåna oss över den vetgirighet, som besjälar konstnären, men det mest övertygande uttrycket för denna kunskapstörst är det klara sätt, på vilket han framför sina tankar, sina idéer, sin kritik och framför allt sin självkritik. Denna självkritik är säkert en beundransvärd egenskap, som föranleder konstnären att förstöra verk, vilka vi, som känna till hans spontana konst, säkert skulle ha tilltänkt ett bättre öde.

Gianna Romano

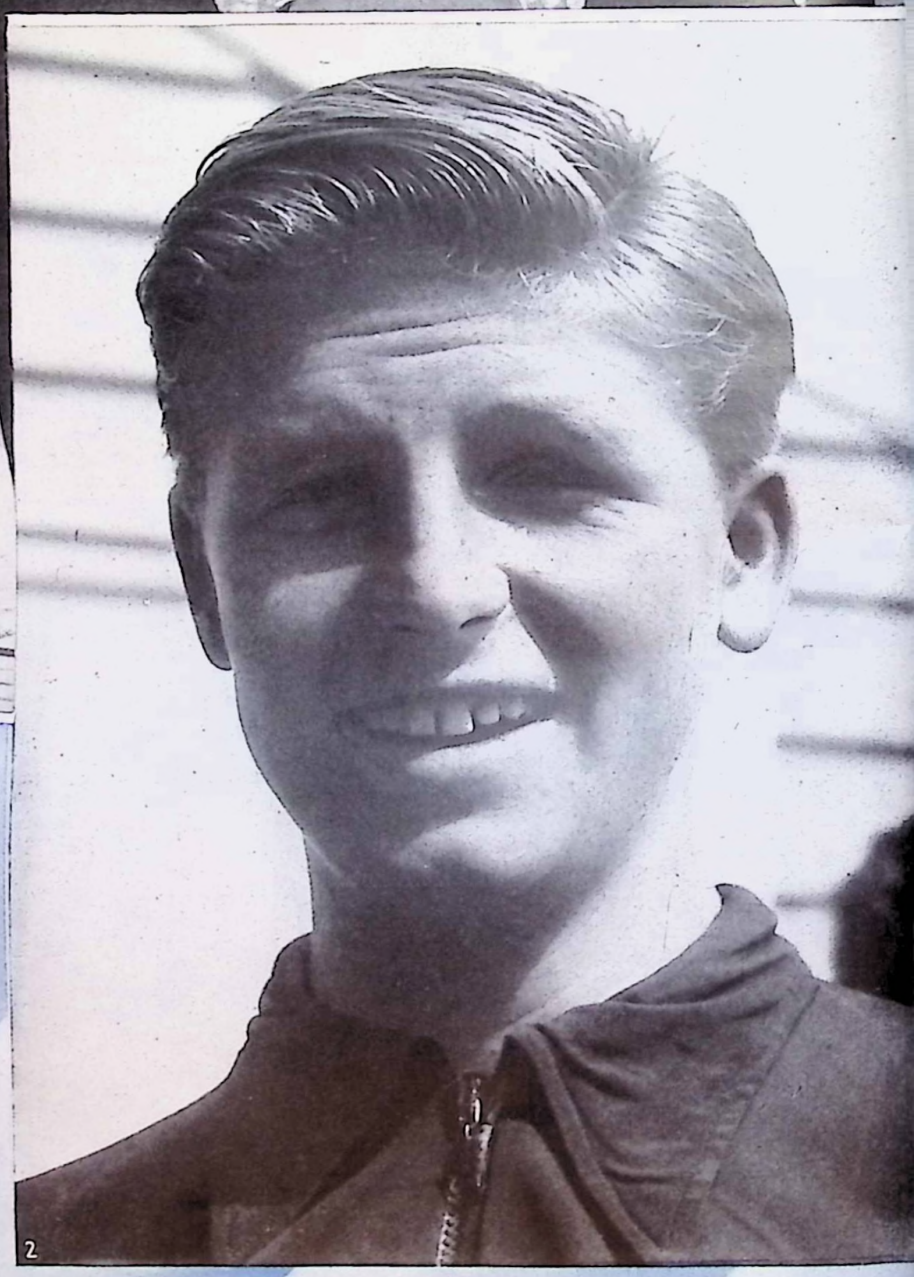




1. Inneres des Mailänder Domes · Interior i Milanos Domkirke · Interiör från domen i Milano · 2. Hof der Via Canonica · Gaard ved Via Canonica · Gård vid Via Canonica

Die Fünfte in der Reihe





1. *Bunte Reihe von deutschen und dänischen Schwimmerinnen* • **2.** *Auch das ist sie . . .* • **3.** *Ragnhild Hveger freut sich über ihren 37. Weltrekord. Ihr Sportskamerad Poul Petersen freut sich mit* • **4.** *Drei tüchtige Dänninnen: Ragnhild Hveger, Inge Sörensen und Elfi Svendsen* • **5.** *Ragnhild Hveger (rechts) und Inge Sörensen mit einem deutschen Sportkameraden* • **6.** *Ragnhild schwimmt*



1. *Tyske og danske Svømmersker* • **2.** *Det er hun ogsaa . . .* • **3.** *Ragnhild Hveger glæder sig over sin 37 Verdensrekord. Hendes Sportskammerat Poul Petersen glæder sig med* • **4.** *Tre dygtige Danskere: Ragnhild Hveger, Inge Sørensen og Elfi Svendsen* • **5.** *Ragnhild Hveger (til højre) og Inge Sørensen med en tysk Kammerat* • **6.** *Ragnhild svømmer*

1. *En brokig rad tyska och danska simmerskor* • **2.** *Så här kan hon också se ut . . .* • **3.** *Ragnhild Hveger gläder sig över sitt 37:de världsrekord. Och hennes idrottskamrat Poul Petersen gläds med henne* • **4.** *Tre duktiga danskor: Ragnhild Hveger, Inge Sorensen och Elfi Svendsen* • **5.** *Ragnhild Hveger (t. h.) och Inge Sorensen tillsammans med tyska kamrater* • **6.** *Ragnhild simmar*

Die erste im Ziel..

Ragnhild Hveger, die dänische Weltrekordlerin

Da ist sie ja, das frische Mädel aus Helsingör — Inhaberin von 37 Weltrekorden mit ihren ganzen 18 Jahren, keck und munter wie ein Junge, eine rechte Kameradin ihren Konkurrentinnen gegenüber, mit einem Wort, ein feiner Kerl. Nun ist sie noch mit ganzer Kraft darauf aus, die Weltbestzeit in der 100-m-Kraulstrecke an sich zu reißen. Das muß sie noch schaffen und zwar in Bälde, denn wie man hört, hat Ragnhild Hveger unlängst die Prüfung als Schwimmlehrerin abgelegt. Und als Berufsschwimmerin wäre es mit allen Schwimmwettkämpfen bekanntlich vorbei. Durch harte Arbeit und unermüdliches Training hat sie alle Freistil-Langstreckenrekorde bis 1500 m an sich gebracht. Auch bei den 100 Metern ist sie der Weltbestleistung für Frauen, ja sogar für Männer bedenklich nahegerückt. Und die kleine Dänin wird es sicher schaffen, sie hat ganz das Zeug dazu. Seit fünf Jahren schon zählt Ragnhild zu den Meisterschwimmerinnen. Dazu gehören neben Fleiß natürlich auch angeborene Eigenschaften, vor allem eine unverwüstliche Natur, ein ausgezeichnetes Herz und eine ideale Körperlage im Wasser. Und über diese Eigenschaften scheint Ragnhild Hveger zu verfügen. Nun, wir wünschen ihr, daß sie die letzte Rekordstrecke ihrer glanzvollen Laufbahn auch noch schafft.

Den Femte i Rækken — den Første i Maalet

Ragnhild Hveger, den danske Verdensrekordsvommerske

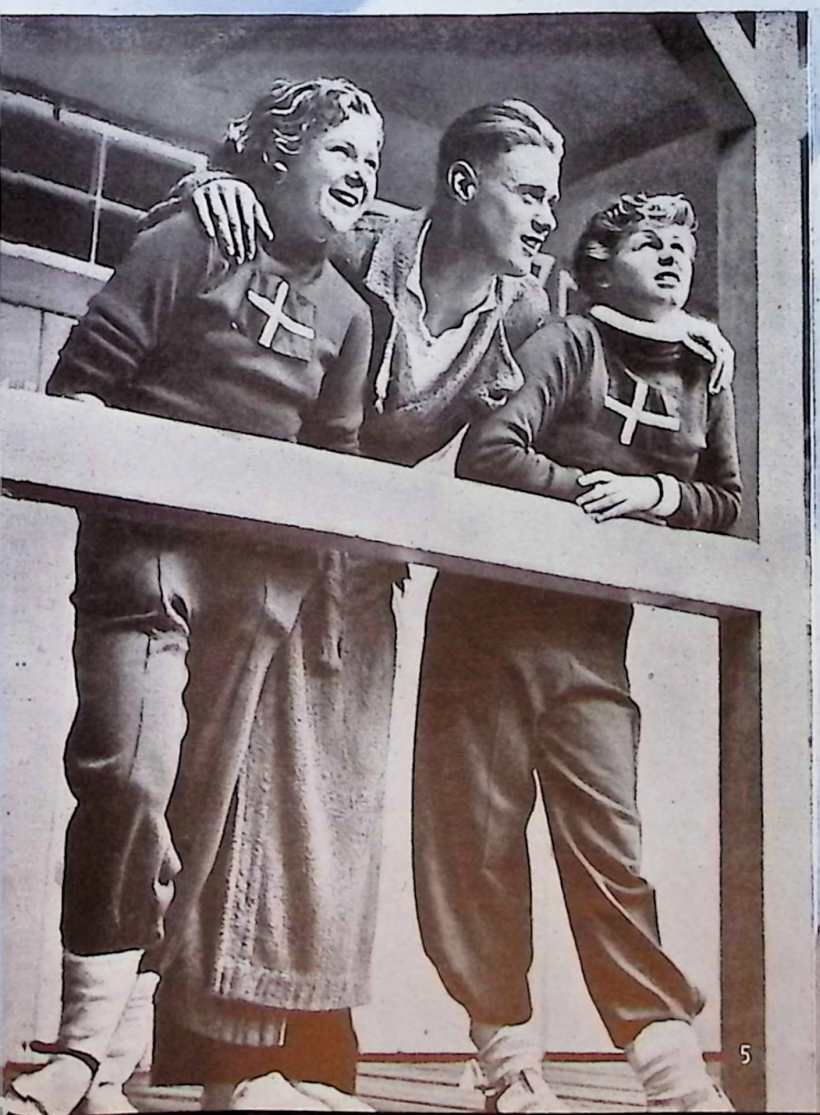
Der har vi den raske Pige fra Helsingor, som holder 37 Verdensrekorder, 18 Aar gammel, flink og munter som en Dreng, en god Kammerat overfor sine Konkurrenter, kort sagt, en storartet Pige. Og nu vil hun med al Kraft slaa Verdensrekorden i 100 Meter Crawl. Det maa hun klare, men det maa ske snart, for det siges, at Ranghild Hveger for kort Tiden siden har aflagt Eksamen som Svommelærerinde, og som bekendt er det forbi med Svommekonkurrencer saasnart man er Professional. Haardt Arbejde og utrættelig Training har hjulpet hende til at opnaa alle Fristil-Rekorder op til 1500 Meter. Ogsaa i 100 Meter er hun ikke langt fra Verdensrekorden, ikke alene for Kvinder men ogsaa for Mænd. Den lille danske Pige vil sikkert naa sit Maal; hun er skabt til det. Allerede fem Aar tæller Ragnhild til Mesterklassen. Dertil horer ved Siden af Flid selvfolgelig ogsaa naturlige Anlæg, men fremfor alt et udmærket Hjerte og at man ligger godt i Vandet. Det ser ud til at Ragnhild raader over disse Egenskaber. Vi onsker hende i hvert Fald, at hun vil være i Stand til at opnaa den sidste Verdensrekord, som hun er ude efter.



Den femte i raden — den första i mål

Ragnhild Hveger, dansk världsmästarinna i simning

Där ha vi henne, den pigga flickan från Helsingör — som sitter inne med 37 världsrekord, med sina just fyllda 18 år, käck och munter som en pojke, en riktig kamrat mot sina medtävlerskor, med ett ord en präktig tös. Nu arbetar hon med alla krafter på att även hämta hem världens bästa tid i crawl på 100 meter. Det skall hon väl rå på och det snart, ty som man hör, har Ragnhild Hveger nyss avlagt examen som simlärarinna. Och när hon blir professionell, är det ju tyvärr slut med alla simtävlingar. Genom hårt arbete och outtröttlig träning har hon satt rekord i alla långdistanssimningar i fristil ända till 1,500 m. Även för 100 m sträckan har hon kommit betänkligt nära världens bästa prestation för kvinnor, ja t. o. m. för män. Och den lilla danskan kommer nog att rå på det, hon har då alla förutsättningar. Sedan fem år tillbaka hör Ragnhild till mästarna. Härtill fordras utom flit även medfödda egenskaper, framförallt osviklig uthållighet, ett utmärkt hjärta och ett idealiskt kroppsläge i vattnet. Och över dessa egenskaper förfogar Ragnhild Hveger utan tvivel. Nu önska vi henne, att hon även sätter sitt sista efterlängtade rekord.





Eine neue Zeitschrift für internationale Sozialpolitik

NEUE INTERNATIONALE RUNDSCHAU DER ARBEIT

Et nyt Tidsskrift for international Socialpolitik: Ny international Diskussion om Arbejdet

En ny tidskrift för internationell socialpolitik: »Neue Internationale Rundschau der Arbeit»

Herausgegeben im Auftrage von Dr. Robert Ley vom Zentralamt für Internationale Sozialgestaltung. Wissenschaftliche Bearbeitung: Arbeitswissenschaftliches Institut der Deutschen Arbeitsfront.
Berlin, Januar 1941. 1. Heft, 1. Jahrg.

Wenn auch durch den Sieg des nationalen Sozialismus das System der internationalen Demokratie zerbrechen muß und es damit keine internationale Sozialpolitik im alten Sinne mehr geben kann, so bedeutet das keineswegs, daß die neue Sozialpolitik auf jegliche internationalen Anwendungen und Regelungen verzichten wird. Denn aus dem Erwachen der völkischen Idee soll als Grundlage eines wirklichen und dauerhaften Friedens eine neue und gesunde Völkerordnung hervorgehen, die sich letzten Endes nur durch eine lebendige Wechselwirkung der inneren gesellschaftlichen Daseinsformen und eine zum Nacheifern anregende Fruchtbarkeit der sozialpolitischen Leistungen entfalten kann.

Auf diese Tatsache weist auch der Leiter der Deutschen Arbeitsfront, Reichsorganisationsleiter Dr. Robert Ley, hin, der zu dem ersten Heft der „Neuen Internationalen Rundschau der Arbeit" eine bemerkenswerte Darstellung beigesteuert hat, die unter dem Titel „Die Überwindung des Geistes von 1789" die dieser neuen Zeitschrift gestellten Aufgaben einleitend weltanschaulich umreißt. Dr. Ley, in dessen Auftrag das Zentralamt für Internationale Sozialgestaltung die Monatsschrift herausgibt, zeigt, daß dort, wo an Stelle einer trügerischen sozialpolitischen Internationalität die volkverbundene und völkerverbindende Sozialpolitik tritt, nicht mehr unter dem Scheine der Gleichheit ein Klassenkampf der Völker stattfinden kann. „Man darf hoffen", so schließt Dr. Ley seinen grundsätzlichen Aufsatz, „daß hier, wo die unmittelbaren Forderungen des Lebens der Völker zum Austrag kommen, auch eine Ordnung gefunden werden wird, die Großen und Kleinen, Armen und Reichen, Stärkeren und Schwächeren Gerechtigkeit widerfahren läßt, wie es ihrer Natur entspricht, und die nun dadurch auch den arbeitenden Massen in aller Welt zu einem Gedeihen verhilft, dessen sie bisher bei allen trügerischen Versprechungen beraubt geblieben sind."

Weitere Untersuchungen lassen unmittelbar das Aufgabengebiet der neuen Zeitschrift erkennen. „Die Entwicklungslinien der europäischen Sozialpolitik" werden nachgezeichnet und „Die Kriegssozialpolitik Englands und Frankreichs" vergleichend geschildert. Eine kritische Stellungnahme zu dem auf der 25. Tagung der Internationalen Arbeitskonferenz in Genf herausgegebenen Bericht beschäftigt sich mit den „Arbeitsverträgen der eingeborenen Arbeitnehmer".

Die „Rundschau" bringt außerdem sozialpolitische Nachrichten und Mitteilungen in reicher Fülle und unter den wichtigsten Stichworten aus allen Ländern der Welt. Alle Gebiete der Sozialpolitik, vor allem auch praktische Fragen des betrieblichen Lebens kommen hier zur Sprache. Arbeitsdienst- und Pflichtarbeit, Berufsausbildung, Arbeitsrecht, Arbeitszeit, Urlaub, Lohn und Bevölkerungspolitik, um nur einige der wichtigsten Stichworte zu nennen, Dänemark berichtet von seinem „Arbeits- und Schlichtungsausschuß", Jugoslawien von der Verordnung über die Lösung von Arbeitskonflikten im Banat, Norwegen von den Änderungen der Lohn- und Arbeitsbedingungen, Italien über die Angleichung der Arbeitsschutzmaßnahmen an die nationalen Erfordernisse des Krieges, Rumänien über das „Gesetz über die Festsetzung von Arbeitsbedingungen in außergewöhnlichen Verhältnissen", Spanien über das „Gesetz zur Sonntagsruhe" und die Türkei und die UdSSR. über die „Verlängerung der Arbeitszeit". So finden wir sozialpolitische Nachrichten in seltener Geschlossenheit und Fülle. Ein der Sozialstatistik gewidmeter Teil bringt europäische Wirtschaftszahlen und den Mitgliederstand der faschistischen Syndikate. Eine Literaturrundschau weist wichtige Neuerscheinungen aus den einschlägigen Gebieten nach.

Die „Neue Internationale Rundschau der Arbeit", für deren wissenschaftliches Niveau das Arbeitswissenschaftliche Institut der Deutschen Arbeitsfront bürgt, erscheint in sechs Sprachen: deutsch, italienisch, spanisch, französisch, englisch und niederländisch.

Das jetzt vorliegende erste Heft dieser neuen Publikation zeigt schon, daß es sich um eine Zeitschrift handelt, die nicht nur für die Sozialpolitik der verschiedenen Völker, sondern auch für die praktischen Fragen des betrieblichen Lebens wertvolle Anregungen zu geben geeignet ist.

Udgivet efter Dr. Leys Ordre af Centralamtet for International Socialreform. Videnskabelig Bearbejdelse: Den Tyske Arbejdsfronts Arbejdsvidenskabelige Institut.
Berlin, Januar 1941, 1. Hæfte, 1. Aarg.

Selvom ogsaa det internationale Demokrati maa forfalde ved den nationale Socialismus' Sejr, og der saaledes ikke mere kan eksistere nogen international Socialpolitik i tidligere Forstand, saa betyder det paa ingen Maade, at den nye Socialpolitik vil give Afkald paa alle internationale Anvendelser og Regler. For netop ved Vækkelsen af den folkelige Idé skal som Grundlag for en virkelig og vedvarende Fred fremgaa en ny og sund Folkeordning, der til syvende og sidst kun kan udvikle sig ved en livlig Vekselvirkning af de indre selskabelige Eksistensformer og en til Efterligning tilskyndende Frugtbarhed af de socialpolitiske Præstationer.

Til disse Kendsgerninger henviser Lederen af den tyske Arbejdsfront, Rigsorganisationsleder Dr. Robert Ley, i en bemærkelsesværdig Artikel, under Titlen »Overvindelse af Aanden fra 1789«, som giver Oplysning om de Opgaver, der stilles dette nye Tidsskrift. Dr. Ley, efter hvis Ordre Centralamtet for International Socialreform udgiver dette Tidsskrift maanedlig, viser, at der, hvor den folkelige og nationsforbindende Socialpolitik træder i Stedet for en bedragerisk international Socialpolitik, ikke mere kan finde en Klassekamp Sted mellem Folkene under Illusionen af Ligeberettigelse. »Man maa haabe«, slutter Dr. Ley sin Artikel, »at der her, hvor de umiddelbare Fordringer til Folkenes Liv kommer til Udtryk ogsaa maa blive fundet en Ordning, som giver baade de Store og Smaa, Fattige og Rige, Stærke og Svage den Ret som tilkommer dem og som ogsaa gor det muligt for den arbejdende Masse i Verden at kunne leve paa en saadan Maade, som det hidtil ikke var muligt trods alle gyldne Løfter.«

Yderligere Undersogelser kendetegner umiddelbar det nye Tidsskrifts Opgaveomraade. »Den europæiske Socialpolitiks Udviklingslinie« uddybes og »Englands og Frankrigs Krigspolitik« skildres sammenlignende. En kritisk Stillingtagen til den Beretning som blev udgivet i Anledning af den Internationale Arbejdskonferences 25. Mode i Genf beskæftiger sig med »De indfodte Arbejdsgiveres Arbejdskontrakter«.

»Rundschau« bringer desuden en hel Del socialpolitiske Efterretninger og Meddelelser fra alle Verdens Lande under de vigtigste Stikord. Socialpolitiske og fremfor alt praktiske Sporgsmaal fra Livet i Virksomheder omtales ogsaa heri. Arbejdstjeneste- og Pligtarbejde, Uddannelse, Arbejdsret, Arbejdstid, Sommerferie, Løn- og Befolkningspolitik, for kun at nævne nogle af de vigtigste Emner. Danmark beretter om sine »Arbejder og Forligsmægling«, Jugoslavien om Forordninger angaaende Losning af Arbejdskonflikter i Banatet, Norge om Ændringer i Løn- og Arbejdsbetingelser, Italien om Arbejdsbeskyttelsesforholdsregler tilpasset Krigens nationale Fordringer, Rumænien om »Loven til Fastsættelse af Arbejdsbetingelser under usædvanlige Forhold«, Spanien om »Loven angaaende Søndagshvile« og Tyrkiet og SSSR. om »Forlængelse af Arbejdstiden«. Saaledes finder vi socialpolitiske Efterretninger i storre Maalestok. En Del, som er forbeholdt Socialstatistiken bringer europæiske statistiske Tal, og de fascistiske Syndikaters Medlemsantal. Et Overblik over Literatur omtaler vigtige nye Udgaver fra de omtalte Omraader.

Tidskriftet »Neue Internationale Rundschau der Arbeit« for hvis videnskabelige Niveau den Tyske Arbejdsfronts arbejdsvidenskabelige Institut borger, udkommer paa seks Sprog: tysk, italiensk, spansk, fransk engelsk og hollandsk.

Det nu foreliggende forste Hæfte viser allerede, at det drejer sig om et Tidskrift. som ikke alene er egnet til at give værdifulde Holdepunkter indenfor de forskellige Nationers Socialpolitik, men ogsaa angaaende de praktiske Spørgsmaal, som opstaar indenfor en Virksomhed.

Utgiven på uppdrag av d:r Robert Ley av Zentralamt für internationale Sozialgestaltung. Vetenskaplig bearbetning: Arbeitswissenschaftliches Institut der Deutschen Arbeitsfront.
Berlin, januari 1941, N:r 1, årg. 1

Ehuru den internationella demokratins system måste bryta samman till följd av den nationella socialismens seger, och därför ingen socialpolitik i begreppets gamla betydelse längre kan existera, betyder detta ingalunda, att den nya socialpolitiken kommer att avstå från varje internationell praxis och reglering. Ty ur den nationella idéns uppvakande skall som grundval för en verklig och varaktig fred en ny sund folkordning framgå, som när allt kommer omkring endast kan utvecklas genom en levande växelverkan mellan de inre, samhälleliga existensformerna och genom en till tävlan uppmuntrande fruktbarhet på de socialpolitiska prestationernas område.

Detta faktum påvisar också den tyska arbetsfrontens ledare, riksorganisationsledare d:r Robert Ley, som till första numret av »Neue internationale Rundschau der Arbeit» har lämnat en mycket intressant artikel såsom bidrag. Undern titeln »Övervinnandet av andan från år 1789» gör han såsom inledning en världsåskådlig skizz av de uppgifter, som tillkommer denna nya tidskrift. D:r Ley, på vars uppdrag »Zentralamt für internationale Sozialgestaltung» utger denna månadsskrift, påvisar att en klasskamp inom folken under skenet av likhet inte kan äga rum i de länder, där en bedräglig, socialpolitisk internationalism har efterträtts av den folkliga och folkförenande socialpolitiken.

»Man kan hoppas», slutar d:r Ley sin principartikel, »att man här, där de omedelbara kraven för folkens liv framföras, också skall finna en ordning, som låter stora och små, fattiga och rika, starka och svaga vederfaras rättvisa på det sätt, som motsvarar denna ordnings natur, och som därigenom även förhjälper de arbetande massorna i hela världen till ett välstånd, som de hittills har berövats genom alla bedrägliga löften.»

Ytterligare undersökningar visar omedelbart områdena för den nya tidskriftens uppgifter. »Den europeiska socialpolitikens utvecklingslinje» teckenas, och »Englands och Frankrikes socialpolitik i krigstid» underkastas en jämförande undersökning. Ett kritiskt ställningstagande till den på den 25. internationella arbetskonferensen i Génève utgivna verksamhetsberättelsen sysselsätter sig med »de infödda arbetstagarnas arbetsavtal».

»Rundschau» lämnar dessutom socialpolitiska nyheter och meddelanden i rikt mått under klara, slagordsformade rubriker. Alla socialpolitikens områden, framförallt även praktiska frågor på det industriella arbetslivets område, behandlas här. Arbetstjänst, yrkesutbildning, arbetsrätt, arbetstid, semester, löne- och befolkningspolitik, för att nu endast nämna några av de viktigaste områdena. Danmark skildrar sitt »arbets- och skiljedomsutskott», Jugoslavien »förordningen om lösandet av arbetskonflikter i Banatet», Norge redogör för ändringarna i löne- och arbetsvillkoren, Italien för anpassningen av arbetsskyddsåtgärderna i enlighet med krigets nationella krav, Rumänien beskriver »lagen om fastställandet av arbetsvillkor under ovanliga omständigheter», Spanien behandlar »lagen om söndagsvila» och Turkiet och Sovjet-Unionen förlängningen av arbetstiden. Så finner vi socialpolitiska nyheter i överflöd och sällsynt väl sammanställda. En avdelning är ägnad åt socialstatistik, och den lämnar sifferuppgifter om det europeiska näringslivet och om medlemsförhållandena i de fascistiska syndikaten. En litterär rundblick framhäver viktigare nya verk på ifrågakommande områden.

»Neue Internationale Rundschau der Arbeit», för vars vetenskapliga nivå den tyska arbetsfrontens arbetsvetenskapliga institut borgar, utkommer på sex språk — tyska, italienska, spanska, franska, engelska och holländska.

Det nu föreliggande första häftet av denna nya publikation visar redan, att det rör sig om en månadsskrift, som är ägnad att ge värdefulla uppslag inte endast för de olika folkens socialpolitik utan också för det industriella livets praktiska frågor.

Die ostpreussische Heimat ehrt Minister Funk



Reichsminister Funk, Gauleiter und Oberpräsident Koch und Oberbürgermeister Dr. Will

Mit einem Festakt in der Universitätsaula wurde Reichswirtschaftsminister, Reichsbankpräsident *Funk*, in Gegenwart des Gauleiters *Koch* das Ehrenbürgerrecht der Albertus-Universität übertragen. Die Festansprache des Rektors behandelte das Thema „Die Gewerbeförderung und Industrialisierung im Osten von Friedrich dem Großen bis zur Gegenwart." Anschließend wurde im historischen Kneiphöfischen Rathaus dem Reichsminister in Würdigung seiner Verdienste um den Gau Ostpreußen auch der Ehrenbürgerbrief der Stadt Königsberg vom Oberbürgermeister überreicht.

Det østprøjsiske Hjemland hædrer Minister Funk

Gaulederen *Kochs* Nærværelse modtog Rigsøkonomiminister, Rigsbankpræsident *Funk*, under en Festakt i Universitetets Aula Æresborgerretten ved Albertus Universitetet. Rektors Festtale omhandlede Temaet »Fremme af Erhvervene og Industrialiseringen i Østen fra Frederik den Store til Nutiden«.

Tilslutning til Festen fik Rigsministeren ifølge sine Fortjenester overfor Gau Østprøjsen i det historiske Kneiphofske Raadhus ogsaa overrakt Æresborgerbrevet i Staden Königsberg.

Den ostpreussiska hembygden hedrar minister Funk

Vid en högtid i universitetets aula i närvaro av distriktledare *Koch* blev riksfinansminister, riksbankdirektör *Funk* hedersborgare vid Albertus-universitetet. I sitt sttal behandlade rektorn ämnet »Hantverkets främjande och industrialiseringen i öster från Fredrik den stores tid till våra dagar».

anslutning till denna högtid överlämnade överborgmästaren i det historiska Kneiphofska rådhuset också staden Königsbergs hedersborgarediplom till riksministern som ett tack för hans förtjänstfulla insats för distriktet Ostpreussen.

Die KÖNIGSBERGER











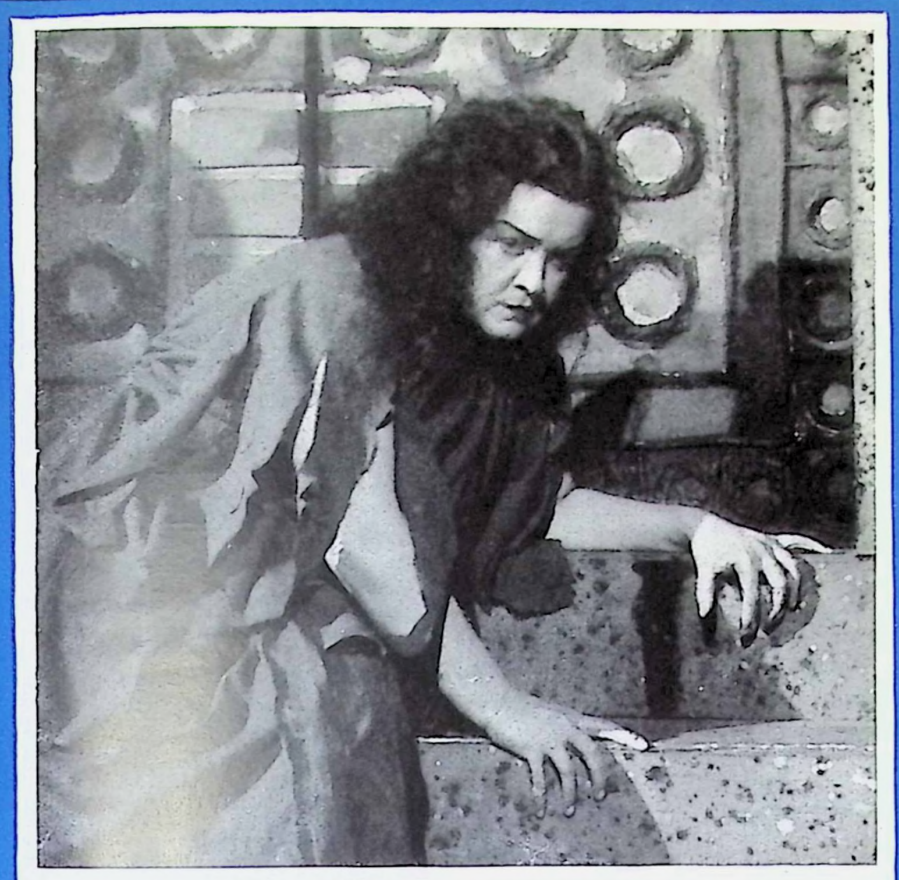
Max Spilcker
Intendant der Städtischen Bühnen



Günther Rennert
Oberspielleiter der Oper

Opførelsen af Operaen »Elektra« i Königsberg

»Elektra» på operan i Königsberg





B. Z. am Mittag

Premieren aus dem Reich

Festaufführung der „Elektra" in Königsberg

Zu Ehren des Reichsministers Funk

Sonderbericht der „B. Z. am Mittag"

Königsberg, 1. November

Die Königsberger Bühnen haben unter der Leitung ihres Intendanten Max Spilcker die alte ostpreußische Tradition hoher künstlerischer Verantwortung mit Sorgfalt weiter gepflegt und sind trotz Krieg und Daseinskampf des deutschen Volks, ja von diesen Faktoren nur noch angespornt, zu einer neuen und weithin sichtbaren Blüte des kulturellen Lebens im deutschen Osten gediehen. Sie haben heute einen ungewöhnlich gehaltvollen Spielplan im Schauspiel wie in der Oper und dabei das dankbarste Theaterpublikum, das auch bei anspruchsvollsten Stücken die Häuser bis zum letzten Platze füllt.

Das bestätigte sich in ungewöhnlicher Weise bei der Neuinszenierung der „Elektra" von Richard Strauß. Der Abend zu Ehren der Anwesenheit von Reichsminister Funk, dem Ostpreußen und Königsberger Ehrenbürger, war ganz besonders festlich. Max Spilcker kommt selbst von der Oper. Daß er seine Mitarbeiter vom Dirigenten bis zum Bühnenbildner fruchtbar anzuregen und glücklich zu inszenieren wußte, wurde sowohl an der großgefügten Wiedergabe des Monumentalwerkes deutlich wie an dem Einklang von Spiel und Musik. Der kunstvoll und doch lebendig durchgegliederte Aufbau der Szenen, die dramatische Stabführung von Wilhelm Franz Reuß, die disziplinierte Spielführung von Günther Rennert und die kraftvolle Elektra Else Varenas haben sich den Beifall des festlichen Hauses auf der ganzen Linie verdient ebenso wie das übrige, in sich ganz einheitliche, Ensemble.

Reichsminister Funk und Gauleiter Koch dankten sehr inmitten der Ehrengäste aus Staat, Partei und Wehrmacht bis zum letzten der unzähligen Vorhänge. Ein großer Abend einer hochgestimmten Stadt und einer kulturbewußten Bühne auf der künstlerischen Wacht im deutschen Osten.

W. v. S.

Uraufführung „Das große Jagen"

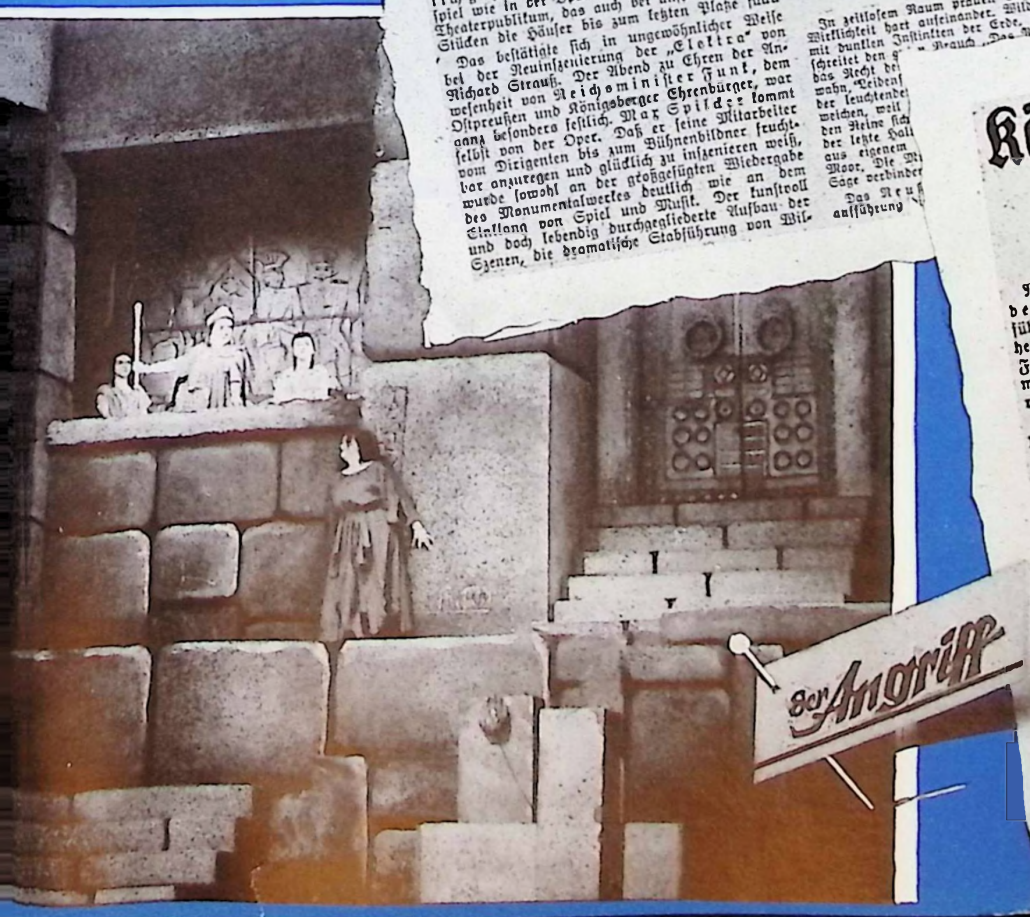
Dramatisches Gedicht von Exbyring Reuß

Eigener Drahtbericht

Gera, 1. November

In zeitlosem Raum prallen Sage und Schicksalhaftes mit dunklen Instinkten der Erde, König Pyank überschreitet den [illegible] das Recht [illegible] wahn, Leidenschaft der leuchtende [illegible] weichen, weil den Heine sich der letzte Hall aus eigenem Moor. Die Mi Sage verbinder

Das Reuß aufführung



Der Angriff

Königsberger Festaufführung

„Elektra" zu Ehren von Reichsminister Funk

Von unserem nach Königsberg entsandten Schriftleiter

j. Königsberg, 2. November.

Nach 12 Jahren betreten wir das Königsberger Opernhaus wieder zur Festaufführung der „Elektra" anläßlich der Anwesenheit von Reichswirtschaftsminister Walther Funk, dem der Rektor der Albertina am Vormittag die Urkunde des Ehrenbürgerrechts überreicht hat.

Wie hat sich das Bild der Stadt, des Landes, der Menschen gewandelt: damals war Ostpreußen losgerissen vom Reich, die Stadt Kulturbollwerk auf äußerstem Posten. Heute erfüllt ein ungeheurer Auftrieb, ein Schaffen aus dem Vollen die Menschen. Es ist, als könnte sich ihre Reichstreue nur im Besten genug tun.

Nicht umsonst leitet Intendant Max Spilcker Schauspiel und Oper gemeinsam. Das Haus am Paradeplatz, reich an besten Traditionen, hat unzweifelhaft vom Schauspiel gelernt. Günther Rennert kann es daher wagen, die Musiktragödie vom Spiel her zu inszenieren. Die drei Schicksalsträgerinnen, die Mägde, der Rächer Oreste, der schuldige Hohlkopf Aigisth — sie legen ihre Rollen mit einer Unerbittlichkeit sondergleichen aus. Daß es dermaßen gelingt, spricht für bewußte Abkehr von aller Operaschablone.

Dem entspricht das Bühnenbild — der Agamemnon-Palast — das Arthur Lehmann dem Mykenischen Löwentor anähnelt. Doch nichts von Archäologie: selbst der bronzene Türklopfer wird Schicksalsrequisit. Die Musik liegt bei Wilhelm Franz Reuß. Er hellt die düsteren Grellheiten der Partitur durch mutiges Schattieren auf, ohne deswegen die Tragik zu mildern, im Gegenteil: ein Abdämpfen, ein Schluchzen der Klarinette, ein Jägerein[illegible] der Pauke, das grausige Offenlegen eines gebrochenen Melodiebogens sind Meistermittel. Und welches Zusammenklingen zwischen Pult, Orchester und Szene.

Elektra: Else Varena, kein Überweib, sondern ein Mensch mit einer Stimme voll erstarrter Zartheiten, jeder Steigerung und des großen Ausbruchs mächtig. Mit der Tonführung gibt sie dem Unerbittlichen einen Hauch von Verklärung. Klythämnestra: Elisabeth Aldor: Eine Altstimme von ungewöhnlicher Tiefe und [illegible]-manierenloser Schlagkraft. Das Spiel: mörderdaft echt. Chrysothemis, die lichte Schwester Elektras — Margot Rheinscheler — leidenschaftlich in der Abwehr der Mittäterschaft, großlinig im Spiel, Oreste-Fritz Zoellner, ein Grundbaß, der gefanglich und darstellerisch die Tragödie hält. Aigisth: Poerner — ein grausiger Kontrast, ein Halbnarr von Mörder. Das Mägde-Quintett, prägnanteste Stimmen, ein antiker Chor, nur ohne stilisierende Maske. Die Aufführung wird so ein künstlerischer Großerfolg.

Die Königsberger Oper hat, wie das Beispiel der „Elektra" beweist, ihre einstige Bedeutung im deutschen Osten nicht allein zurückgewonnen, sondern künstlerisch bedeutend verstärkt.

General *Antonescu* schreitet die Front des Ehrenbataillons der Wehrmacht ab

Generalul *Antonescu* trecând în revistă Batalionul de onoare al Armatei germane

Il Generale *Antonescu* passa in rivista la formazione d'onore delle forze armate



Zu Ehren des rumänischen Staatsführers General *Antonescu* und des rumänischen Außenministers Prinz *Sturdza* gab der Reichsminister des Auswärtigen *von Ribbentrop* einen Empfang im Hotel Adlon: Der Reichsaußenminister begrüßt seinen Gast; in der Mitte Gesandter von *Halem*

In onoarea Conducatorului Statului român, General *Antonescu* şi al Ministrului de Externe al României, Principe *Sturdza*, Ministrul de Externe al Germaniei *von Ribbentrop* dădu o primire la Hotelul Adlon: Ministrul de Externe la primirea oaspetului său: la mijloc Ambasadorul *von Halem*

Ricevimento dato all'Albergo Adlon dal Ministro del Reich degli Esteri *von Ribbentrop* in onore del Capo del Governo Rumeno Generale *Antonescu* e del Ministro degli Esteri rumeno principe *Sturdza*: Il Ministro degli Esteri del Reich saluto il suo ospite; nel mezzo il Ministro *von Halem*

Der rumänische Arbeitsminister bei Dr. Ley

Berlin, im November 1940

Reichsleiter Dr. *Ley* empfing im Gemeinschaftshaus der Deutschen Arbeitsfront in Berlin den rumänischen Arbeitsminister *Jascinski* und einige seiner Mitarbeiter zu einem Gedankenaustausch über gemeinsam interessierende sozialpolitische Fragen. Bei diesem Empfang waren auch der Geschäftsführer der Deutschen Arbeitsfront, Otto *Marrenbach*, Stabsleiter *Simon* und Legationsrat *Büttner* vom Auswärtigen Amt anwesend

Ministrul Muncii al României la Dr. Ley

Berlin, Noembrie 1940

Reichsleiterul Dr. *Ley* a primit în Casa Frontului German de Muncă din Berlin pe Ministrul Muncii *Jascinski* cu câţiva colaboratori ai săi la o discuţie asupra chestiunilor de interes comun din domeniul politicei sociale. La această primire erau de faţă şi girantul Frontului German de Muncă, Otto *Marrenbach*, Şeful Ştabului *Simon* şi Consilierul de Legaţiune *Büttner* din Oficiul ptr. afaceri străine

Il Ministro di Lavoro rumeno presso il dott. Ley

Berlino, novembre 1940

Reichsleiter dott. *Ley* ricevette alla sede del Fronte di Lavoro Germanico a Berlino il Ministro di Lavoro rumeno *Jascinski* ed alcuni suoi collaboratori per uno scambio di idee su alcuni problemi sociali e politici di comune interesse. In questo ricevimento presero anche parte il direttore amministrativo del Fronte di Lavoro Germanico, Otto *Marrenbach*, Stabsleiter *Simon* ed il consigliere di legazione *Büttner* del Ministero degli Esteri

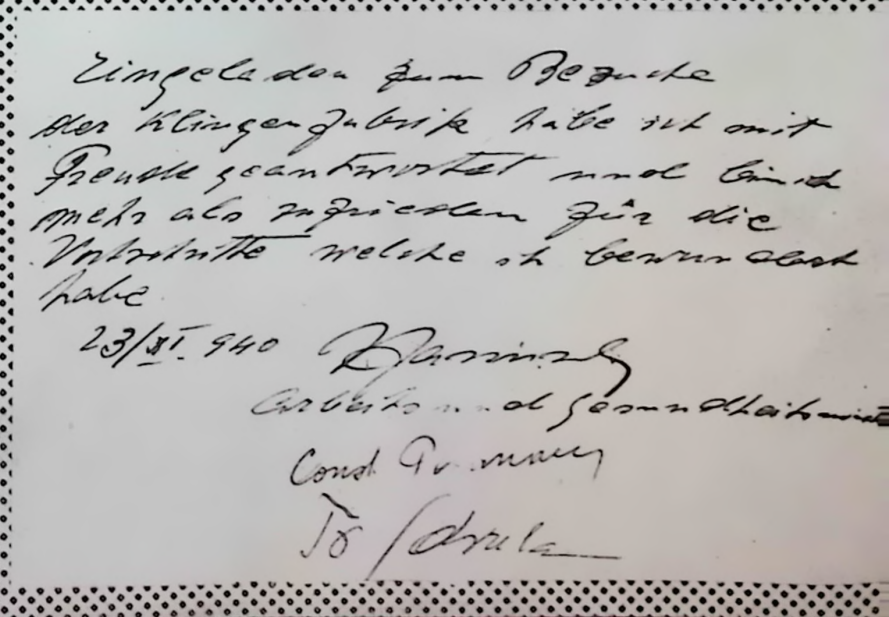




Eintragung des rumänischen Arbeitsministers in das Gästebuch eines Berliner Betriebes

Ministrul Muncii al României la semnarea condicei de oaspeţi a unei întreprinderi din Berlin

Iscrizione del Ministro di Lavoro rumeno nel libro degli ospiti di un opificio berlinese



DER ERSTE
Rumänische Legionäre

DET FORSTE HAANDTRYK: RUMÆNSKE LEGIONÆRER I TYSKLAND

Anfang November besuchte eine Abordnung *rumänischer Legionäre* Deutschland, auf Grund einer Einladung der deutschen Hitler-Jugend. Diese Abordnung stand unter der Führung des Legionärkommandanten *Constantin Stoicănescu*. Sie umfaßte 13 Legionäre, darunter den Generalsekretär der Legionärbewegung *Pătrașcu*, den Generalsekretär des Innenministeriums *Biriș*, den Generaldirektor der rumänischen Presse *Victor Medrea* und den Führer der „Kreuzbrüderschaften" *Smultea*.

Die Delegation traf zuerst in Wien ein, wo sie von Reichsstatthalter *Baldur von Schirach* empfangen wurde, der mit den Führern der Legionäre eine in herzlichem Tone abgehaltene Besprechung über die Möglichkeit einer Zusammenarbeit der deutschen Jugendorganisation und der rumänischen Legionärbewegung hatte. Der Reichsstatthalter von Wien stellte bei dieser Gelegenheit der rumänischen Abordnung die bisherige erprobte Erfahrung der Hitler-Jugend zur Verfügung und wies auf die aufbauende Rolle hin, die der Hitler-Jugend gerade jetzt im Kriege zugefallen ist.

Danach fuhr die Delegation weiter nach *München*, wo sie den historischen Stätten der Bewegung einen Besuch abstattete und an der Feldherrnhalle zu Ehren der gefallenen nationalsozialistischen Kämpfer einen Kranz niederlegte. Hierauf begab sich die rumänische Abordnung über *Weimar* nach der *Reichshauptstadt*. Nach einer feierlichen Kranzniederlegung am Ehrenmal wurde sie vom Reichsleiter *Axmann* und schließlich vom *Gesandten Luther* im Auswärtigen Amt empfangen. Desgleichen wurde der Generaldirektor der rumänischen Presse Victor Medrea zu einer freundlichen Besprechung betreffs einer engeren Zusammenarbeit der deutsch-rumänischen Presse von Herrn Reichspressechef Dr. Dietrich und von Herrn Gesandten Schmidt, Leiter der Presseabteilung im Auswärtigen Amt, empfangen.

Die Nachmittagsstunden konnten die Legionäre den Sehenswürdigkeiten Berlins widmen. Abends fand ein Empfang zu ihren Ehren im „Hotel

I Begyndelsen af November Maaned besogte en Delegation af rumænske Legionærer Tyskland i Folge en Indbydelse fra den tyske Hitler-Ungdom. Denne Delegation stod under Ledelse af Legionærkommandant Constantin *Stoicănescu*. Den bestod af 13 Legionærer, hvorunder befandt sig Legionærbevægelsens Generalsekretær *Pătrașcu*, Indenrigsministeriet Generalsekretær *Biriș*, Generaldirektoren for den rumænske Presse *Victor Medrea* og Foreren af »Korsbroderskaberne« *Smultea*.

Delegationen indtraf forst i Wien, hvor den blev modtaget af Rigsstatholderen *Baldur von Schirach* der i en i en hjertelig Tone afholdt Forhandling droftede Muligheden af et Samarbejde mellem den tyske Ungdomsorganisation og den rumænske Legionærbevægelse. Ved denne Lejlighed stillede Rigsstatholderen i Wien de hidtil gjorte Erfaringer med Hitler-Ungdommen til den rumænske Delegations Raadighed, idet han paapegede, hvilken Rolle der var blevet tildelt Hitler-Ungdommen i Opbygningsarbejdet netop nu under Krigen. Derpaa fortsatte Delegationen Rejsen til München, hvor den besogte Bevægelsens historiske Steder og nedlagde en Krans ved Feltherrehallen til Ære for de faldne nationalsocialistiske Forkæmpere. Den rumænske Delegation rejste saa videre over Weimar til Rigshovedstaden. Efter en højtidelig Kransnedlægning ved Æresmindesmærket blev den modtaget af Rigsleder Axmann og endelig af Gesandten Luther i Udenrigsministeriet. Den rumænske Presses Generaldirektor Victor Medrea blev ligeledes modtaget i Udenrigsministeriet af Rigspressechef Dr. Dietrich og af Gesandten Schmidt, hvor der afholdtes en venskabelig Samtale vedrorende et intimt Samarbejde mellem den tyske og den rumænske Presse.

Eftermiddagstimerne kunde af Legionærerne vies til at besoge Berlins Seværdigheder. Om Aftenen

I början av november besökte en delegation rumänska legionärer Tyskland på inbjudan av den tyska Hitler-Jugend. Denna delegation stod under ledning av legionärkommendanten Constantin *Stoicănescu*. Den omfattade 13 legionärer, däribland legionärrörelsens generalsekreterare, Pătrașcu generalsekreteraren i inrikesministeriet, Biris, den rumänska pressens generaldirektör, Viktor *Medrea*, och ledaren för »korsbrödraskapen», Smultea.

Delegationen anlände först till Wien, där den mottogs av riksståthållare *Baldur von Schirach*, som hade en i hjärtlig form förd konferens med legionärledarna angående möjligheterna för ett samarbete mellan den tyska ungdomsorganisationen och den rumänska legionärrörelsen. Wiens riksståthållare ställde vid detta tillfälle Hitler-Jugends beprövade erfarenhet till den rumänska delegationens förfogande och påvisade den uppbyggande roll, som särskilt nu under kriget påvilar Hitler-Jugend.

Därpå reste delegationen vidare till München, där den besökte den nationalsocialistiska rörelsens historiska platser och till de stupade nationalsocialistiska kämparnas ära nedlade en krans vid Feldherrnhalle. Sedan begav sig delegationen över Weimar till rikshuvudstaden. Efter en högtidlig kransnedläggning vid den okände soldatens grav mottogs den av riksledare Axmann och slutligen av envoyén Luther i utrikesministeriet. Likaledes mottog den tyske rikspresschefen, d:r Dietrich, och envoyén Schmidt, chefen för det tyska utrikesministeriets pressavdelning, generaldirektören för den rumänska pressen, Victor Medrea, och hade en vänskaplig konferens med denne angående ett livligare samarbete mellan den tyska och den rumänska pressen.

Eftermiddagstimmarna kunde legionärerna ägna åt Berlins sevärdheter. På aftonen föranstaltades

1. An der Spitze des Trauerzuges der Führer der Legionäre, Horia Sima • I Spidsen af Sorgetoget Legionærernes Forer Horia Sima • I spetsen för sorgetåget legionärernas ledare, Horia Sima • 2. Die Abordnung rumänischer Legionäre legte in Berlin am Grabe des ermordeten Hitler-Jungen Herbert Norkus einen Kranz nieder: Kommandant Stoicănescu während der Kranzniederlegung • De rumænske Legionærers Delegation nedlagde i Berlin en Krans ved den myrdede Hitler-Dreng Herbert Norkus' Grav: Kommandant Stoicănescu under Kransnedlægningen • Den rumänska legionärdelegationen nedlade i Berlin en krans på den mördade Hitler-Jungen Herbert Norkus grav — Kommendant Stoicănescu under kransnedläggningen





HÄNDEDRUCK in Deutschland

DEN FÖRSTA HANDTRYCKNINGEN: RUMÄNSKA LEGIONÄRER I TYSKLAND

Kaiserhof" statt, an dem führende Persönlichkeiten der Hitler-Jugend, *Mitglieder der rumänischen Gesandtschaft* und Vertreter der in Berlin lebenden rumänischen Legionäre teilnahmen.

Dann trat die rumänische Abordnung ihre Heimreise an, um rechtzeitig in *Jassy* einzutreffen und hier an den Feierlichkeiten anläßlich der Erhebung dieser Stadt zur „*Stadt der legionären Bewegung*" teilzunehmen.

Wie kurz dieser Besuch auch war, hinterließ er doch in jedem Teilnehmer tiefgehende Eindrücke. Die Legionäre waren ehrlich begeistert von der herzlichen Aufnahme, deren sie sich in Deutschland erfreuen durften. Jeder, der mit den Legionären sprach, konnte empfinden, mit welchem lebhaften Interesse und mit welcher Freude die Leistungen der Hitler-Jugend und deren innerer Aufbau von den Rumänen bewundert wurden, handelt es sich doch um Dinge, die sie für ihr Land schon lange ersehnt hatten, die ihnen aber von einem widrigen Schicksal bisher vorenthalten wurden.

Die politische Bedeutung dieses Besuches war unverkennbar. Es handelte sich um den ersten offiziellen Besuch in Deutschland nach der Machtübernahme der Legion: *der erste Händedruck zwischen Gleichgesinnten, denen es bisher nicht vergönnt war, sich kennenzulernen.*

Der gleich darauf erfolgende Besuch der HJ. in Rumänien ist nicht als ein gewöhnlicher Höflichkeitsgegenbesuch anzusehen, sondern er entspricht der echten freundschaftlichen Verbundenheit und der geistigen Gemeinschaft zwischen diesen beiden Ländern.

Die deutsche Jugendabordnung wird sich an Ort und Stelle davon überzeugen, wie echt und ehrlich das legionäre Regime sich den Achsenmächten angeschlossen hat, und sie wird die Überzeugung mit nach Hause bringen, daß die Legionärbewegung aus der Tiefe der rumänischen Volksseele und aus der besten Tradition der rumänischen Geschichte entstanden ist.

D. C. Amzăr

fandt der en Modtagelse Sted til deres Ære i »Hotel Kaiserhof«, ved hvilken der var til Stede ledende Personligheder fra Hitler-Ungdommen, Medlemmer af det rumænske Gesandtskab og Stedfortrædere af de i Berlin bosiddende rumænske Legionærer. Herpaa begav den rumænske Delegation sig atter paa Hjemrejsen for at indtræffe rettidig i Jassy, for der at tage del i Festlighederne i Anledning af denne Bys Ophojelse til »den legionære Bevægelses Stad«.

Hvor kort dette Besog end var, efterlod det dog et dybt Indtryk hos enhver af Deltagerne. Legionærerne var ærligt begejstrede over den hjertelige Modtagelse, der blev dem til del i Tyskland. Enhver, der havde Lejlighed til at underholde sig med Legionærerne, folte, med hvilket levende Interesse og med hvilken Glæde Hitler-Ungdommens Ydelser og dens indre Struktur beundredes af Rumænerne, da det jo drejede sig om Ting, som de allerede længe havde længtes efter, men som var blevet dem nægtede hidtil af en modvillig Skæbne.

Dette Besogs politiske Betydning var umiskendelig. Det var det forste officielle Besog efter Legionens Overtagelse af Magten, det forste Haandtryk mellem ligesindede, som det hidtil ikke havde været forundt at lære hverandre at kende.

Det straks paafolgende Besog af HJ. i Rumænien er ikke at betragte som en almindelig Hoflighedsvisit, men er et Udtryk for det mellem de to Lande bestaaende ægte venskabelige Forhold og aandelige Fællesskab.

Den tyske Ungdomsdelegation vil kunne overbevise sig paa Stedet om Ægtheden og Ærligheden, med hvilken det legionære Regime har sluttet sig til Aksemagterne, og den vil vende hjem med den Overbevisning, at Legionærbevægelsen er fremgaaet af den rumænske Folkesjæls Dybder og af den rumænske Histories bedste Traditioner.

D. C. Amzăr

en mottagning till deras ära i hotell Kaiserhof, vilken bevistades av ledande personligheter inom Hitler-Jugend, representanter för den rumänska Berlin-legationen och i Berlin boende legionärer.

Den rumänska delegationen anträdde sedan återfärden för att i god tid kunna anlända till Jassy och där delta i högtidligheterna i samband med denna stads upphöjande till »legionärrörelsens stad».

Hur kort detta besök än var, efterlämnade det dock djupa, bestående intryck hos varje deltagare. Legionärerna var ärligt begeistrade över det hjärtliga mottagande, som de kunde glädja sig åt i Tyskland. Var och en, som talade med legionärerna, märkte, med vilket levande intresse och med vilken glädje Hitler-Jugends prestationer och dess inre uppbyggande beundrades av rumänerna. Det rör sig ju också om sådana ting, som de länge har eftersträvat att lyckliggöra sitt eget land med, men som de hittills har förvägrats av ett hårt öde.

Detta besöks politiska betydelse kan inte förnekas. Det rörde sig om det första officiella besöket i Tyskland efter legionärrörelsens maktövertagande. Det var den första handtryckningen mellan likasinnade, som hittills inte har förunnats att lära känna varandra.

Det omedelbart efterföljande besöket av en delegation från Hitler-Jugend i Rumänien bör inte betraktas som en vanlig artighetsvisit, utan det motsvarar den äkta, vänskapliga förbundenhet och den andliga gemenskapen mellan dessa båda länder.

Den tyska ungdomsorganisationen kommer att på ort och ställe övertyga sig om, hur äkta och ärligt den legionära regimen har anslutit sig till axelmakterna, och den kommer att hem till Tyskland medföra den övertygelsen, att legionärrörelsen har uppstått ur den rumänska folksjälens djup och ur den rumänska historiens bästa traditioner.

D. C. Amzăr

3. Alle rumänischen Legionäre, die für den Kampf ihrer Bewegung gefallen sind, wurden jetzt nach Predeal im Tal Prahova überführt und auf dem Ehrenfriedhof der Legionäre beigesetzt • Alle de rumænske Legionærer, der er faldne i Kampen for deres Bevægelse, blev nu overforte til Predeal i Prahova-Dalen og bisat her paa Legionærernes Æreskirkegaard • Alla rumänska legionärer, som har fallit i kampen för sin rörelse, har nu överförts till Predeal i Prahova-dalen och bisatts på legionärernas hederskyrkogård • 4. Die toten Legionäre werden nach Predeal überführt • De dode Legionærers Overforing til Predeal • De döda legionärerna överförda till Predeal





Gespräch mit dem Gesandten

Samtale med den svenske Gesandt, Exc. Richert

Berlin, im Dezember 1940

Der Kgl. Schwedische Gesandte Arvid *Richert* ist speziell den deutschen mit der Abfassung von Handelsverträgen beauftragten Regierungsstellen als eine Kapazität auf dem Gebiete der Wirtschaftspolitik und ihrer Forderungen seit vielen Jahren bekannt. Vor seiner Ernennung zum Gesandten in Berlin war er Staatssekretär im schwedischen Handelsministerium, wohin er für einige Zeit aus dem auswärtigen Dienste hinüberwechselte. Alle schwedisch-deutschen Verhandlungen über Waren- und Zahlungsverkehr hat er von 1934 bis 1939 als Vorsitzender des schwedischen Regierungsausschusses geleitet.

Auf eine Bitte der Hauptschriftleitung von „Freude und Arbeit" hatte Herr Gesandter *Richert* die Freundlichkeit, sich über seine Tätigkeit in Berlin wie folgt zu äußern:

In den vielen Jahren als ich auf dem handelspolitischen Gebiet tätig war, hatte ich die Freude und Genugtuung, an einer fortschreitenden Entwicklung der Handelsbeziehungen zwischen meinem Lande und Deutschland mitarbeiten zu dürfen. Während der Zusammenarbeit, die in dieser Zeit mit verschiedenen deutschen Behörden, vor allem dem Auswärtigen Amt, dem Reichswirtschaftsministerium, dem Reichsfinanzministerium und der Reichsbank zustandegekommen ist und die im Laufe der Jahre immer intensiver gestaltet worden ist, habe ich gelernt, die Fähigkeiten und die Sachkenntnis sowie den guten Willen und die Rücksichtnahme auf die naturgegebenen Voraussetzungen hoch zu schätzen, die die Arbeit meiner deutschen Kollegen gekennzeichnet haben. Ich darf auch behaupten, daß diese Zusammenarbeit, trotz aller Schwierigkeiten, die natürlich ab und zu vorgekommen sind, in einer Atmosphäre von gegenseitigem Vertrauen und gegenseitiger Freundschaft vor sich gegangen ist, die sich mit den Jahren immer mehr vertieft hat.

Meine frühere Tätigkeit war, wie gesagt, zunächst auf die Förderung der *wirtschaftlichen* Beziehungen zwischen Schweden und Deutschland gerichtet; es ist selbstverständlich, daß ich nunmehr meine Aufgabe aus einem weiteren Gesichtswinkel sehe. Meine ganze Tätigkeit als schwedischer Gesandter in Deutschland wird von dem aufrichtigsten Wunsch geleitet, nach Kräften mitzuarbeiten an der Festigung und Förderung der gesamten freundschaftlichen Beziehungen und der gesamten freundschaftlichen Zusammenarbeit, die, auf der Grundlage gegenseitiger Achtung und gegen-

Berlin, i December 1940

Den kgl. svenske Gesandt Arvid *Richert* er allerede længe særlig paa det okonomisk-politiske Omraade en kendt Pensonlighed i de tyske Regeringskredse, som har med Afslutning af Handelsaftaler at gore. For han blev Gesandt i Berlin, var han Statssekretær i det svenske Handelsministerium, hvor han var beskæftiget i nogen Tid. Alle de svensk-tyske Forhandlinger vedrorende Handel og Betalingsformer har han som Formand for den svenske Regeringskomité fort fra 1934 til 1939.

Paa »Glæde og Arbejde's« Henvendelse er Gesandt *Richert* saa venlig at udtale sig om sin Virksomhed i Berlin:

I de mange Aar som jeg har arbejdet paa det handelspolitiske Omraade, havde jeg den Glæde at kunne arbejde med paa den fremadskridende Udvikling af Handelsforbindelserne mellem mit Land og Tyskland. Under Samarbejdet med de forskellige tyske Myndigheder bl. a. Udenrigsministeriet, Ministeriet for Økonomi, Finansministeriet og Rigsbanken, har jeg lært at agte mine tyske Kollegaers Evne, Sagkundskab og gode Vilje saavel som Hensyntagen til de naturgivne Forudsætninger; og dette Samarbejde er i Lobet af Aarene blevet mere og mere intensivt. Jeg kan ogsaa sige, at Samarbejdet trods alle Vanskeligheder, som naturligvis af og til er opstaaet, er foregaaet i en Atmosfære af gensidig Tillid og Venskab, der med Aarene er blevet dybere og stærkere. Mit tidligere Arbejde var som sagt forst at fremme den okonomiske Forbindelse mellem Sverige og Tyskland; selvfolgelig betragter jeg nu mit Arbejde fra et mere vidtskuende Synspunkt.

Hele min Virksomhed som svensk Gesandt i Tyskland er opfyldt af Ønsket om at fæste og fremme de venskabelige Forbindelser og hele det venskabelige Samarbejde paa Grundlaget af gensidig Agtelse og Forstaaelse for den Egenart og for de historisk

Berlin i december 1940

Kungl. svenske ministern i Berlin, Arvid Richert, är sedan flera år tillbaka, särskilt bland de tyska regeringsorgan, som ha att göra med upprättandet av handelsfördrag, känd såsom en kapacitet på den ekonomiska politikens och dess kravs områden. Före sin utnämning till minister i Berlin var exc. Richert statssekreterare i det svenska handelsdepartementet, dit han för någon tid förlade sin verksamhet från utrikesdepartementet. Han har från år 1934 till år 1939 såsom ordförande i den svenska regeringskommissionen lett alla svensk-tyska förhandlingar om handels- och betalningstrafiken.

På begäran har minister Richert för tidskriften »Freude und Arbeit» gjort följande uttalande om sin verksamhet i Berlin:

Under de många år, då jag var verksam på det handelspolitiska området, hade jag glädjen och tillfredsställelsen att få medverka till en fortlöpande utveckling av handelsförbindelserna mellan mitt eget land och Tyskland. Under det samarbete, som därvid etablerats med olika tyska myndigheter, främst Auswärtiges Amt, Reichswirtschaftsministerium, Reichsfinanzministerium och Reichsbank, och som under årens lopp alltmer intensifierats, har jag lärt mig att högt uppskatta den skicklighet och sakkännedom, den vilja till samförstånd och det hänsynstagande till de naturligt givna förutsättningarna, som präglat mina tyska kollegers arbete. Och jag vågar påstå, att detta samarbete, trots alla de svårigheter som helt naturligt emellanåt förefunnits, försiggått i en atmosfär av ömsesidigt förtroende och ömsesidig vänskap, som med åren vuxit sig allt fastare.

Om min verksamhet tidigare närmast avsett ett utvecklande av de ekonomiska förbindelserna mellan Sverige och Tyskland, så är det givet, att jag numera ser min uppgift ur en vidare synvinkel. Såsom svensk minister i Tyskland leds allt mitt arbete av den uppriktigaste önskan att efter måttet av mina krafter medverka till befästandet och främjandet av de vänskapliga allmänna relationer och det vänskapliga samarbete, som på basis av ömsesidig respekt och förståelse för vartdera landets egenart och historiskt givna förutsättningar anvisas våra närbesläktade folk av århundradens traditioner lika väl som av dagens och morgondagens

Schwedens, Exzellenz RICHERT

Samtal med den svenske ministern i Berlin, exc. Richert

seitigen Verständnisses für die Eigenart und für die historisch gegebenen Voraussetzungen, unseren verwandten Völkern als Ziel gestellt werden sowohl von einer jahrhundertelangen Überlieferung wie von den Geboten der Gegenwart und der Zukunft. Auch auf diesem erweiterten Arbeitsgebiet ist meine Tätigkeit in hohem Maße erleichtert worden durch das Wohlwollen und das Verständnis, dem ich bei denjenigen Persönlichkeiten, Behörden und Stellen begegnet bin, mit denen ich den Vorzug hatte, zusammenarbeiten zu dürfen.

Auf die Frage, die an mich gerichtet worden ist, ob es irgendein Gebiet gibt, das mich ganz besonders interessiert, möchte ich die Antwort geben, daß *alles*, was die schwedisch-deutschen Beziehungen betrifft, mich in gleichem Maße interessiert; sollte ich indessen irgendein Gebiet nennen, auf dem ich die Entwicklung mit besonderer Freude verfolge, dann ist es die schwedisch-deutsche Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Sportes.

Ich freue mich jedesmal sehr, wenn schwedische Sportsleute in Deutschland oder deutsche Sportsleute in Schweden zum friedlichen Wettkampf antreten. Ein Leichtathletik-Länderkampf zwischen Schweden und Deutschland ist ein Erlebnis. Der Kampf ist hart aber ritterlich, die Leistungen stehen auf beiden Seiten auf einem ebenso hohen Niveau wie der Wille zum Kampf und zum Sieg, und das Zusammensein von Mann zu Mann wird von echter Kameradschaft und gegenseitiger Achtung und Sympathie gekennzeichnet.

Die Dreiländerkämpfe, die neulich in Helsingfors in Leichtathletik und in Berlin im Schießen stattgefunden haben, begrüße ich als Glieder dieser Zusammenarbeit, die dabei auch auf Finnland ausgedehnt worden ist. *Thea von Puttkamer*

givne Forudsætninger saavel fra Traditionerne som fra Nutiden og Fremtiden, der stilles vore beslægtede Nationer som Maal. Ogsaa paa dette Arbejdsomraade blev min Virksomhed i hoj Grad lettet ved Imodekommenhed og Forstaaelse fra de Personligheder og Myndigheder, som jeg havde den Ære at arbejde sammen med. Paa Spørgsmaalet om jeg paa et eller andet Omraade har særlige Interesser, kan jeg kun svare, at jeg interesserer mig lige meget for alt hvad de svensk-tyske Forbindelser angaar. Skulde jeg dog nævne en Ting, hvis Udvikling jeg med stor Glæde forfølger, saa er det det svensk-tyske Samarbejde paa Sportens Omraade.

Jeg glæder mig hver Gang tyske Sportsmænd modes i Sverige eller svenske Sportsmænd i Tyskland til fredelige Konkurrencer. En Idræts-Landskamp mellem Tyskland og Sverige er en Oplevelse. Kampen er haard men ridderlig; Præstationerne staar paa begge Sider paa samme hoje Niveau som Villien til Kamp og Sejr og disse Sammenkomster er kendetegnet af ægte Kammeratskab og gensidig Agtelse og Sympati.

Trelandskampen i Idræt, som for kort Tid siden fandt Sted i Helsingfors og i Skydning i Berlin, hilser jeg velkommen som Led i dette Samarbejde, som ogsaa omfatter Finland.

Thea von Puttkamer

bud. Även på detta vidgade arbetsfält har min verksamhet i hög grad underlättats av den välvilja och förståelse, som jag mött hos de olika personligheter, myndigheter och »ställen», med vilka jag haft att samverka.

På den fråga, som ställts mig, huruvida det är något område, som alldeles särskilt intresserar mig, vill jag svara, att allt, som rör de svensk-tyska förbindelserna, intresserar mig i lika hög grad. Om jag emellertid skulle nämna något område, där jag med särskild glädje följer utvecklingen, så är det det svensk-tyska samarbetet på idrottens område.

Det bereder mig stor glädje, var gång svenska idrottsmän uppträda på tyska eller tyska på svenska idrottsbanor. En svensk-tysk landskamp i fri idrott är en upplevelse. Striden är hård men ridderlig, prestationerna å ömse sidor stå lika högt som kamp- och segerviljan, och samvaron man och man emellan präglas av äkta kamratskap, ömsesidig aktning och sympati.

De trelandskamper, som nyligen avhållits i Helsingfors i fri idrott och i Berlin i skytte, äro välägnma led i detta samarbete, som därvid utsträckts kven till Finland. *Thea von Puttkamer*



Der Schwedische Gesandte, Exzellenz Richert

Schwedische Volksparktheater

Svensk Folkepark-Teater • Svenska folkparkteatrar — allmänt omtyckta

Stockholm, im Dezember 1940

Die Bewegung zur Schaffung der „Volksparks" ging von dem Industriestädtchen Eskilstuna aus, welches, wie bekannt, ein zweites Solingen ist. Dem Arbeiter in seiner Freizeit Erholung und Zerstreuung zu bieten, das ist das Ziel dieser Bewegung. Wenn man bedenkt, wie langgestreckt Schweden ist, wie abgeschnitten die Leute auf dem Lande leben, ohne Radio und Anregung in kultureller Beziehung, muß man zugeben, daß die Schaffung der „Volksparks" von größter Bedeutung für die Entwicklung des Volkes war. Wir finden 150—175 Volksparks über ganz Schweden verteilt; aber nicht alle haben ein Theater.

Die Organisation der Volksparks wurde 1890 gegründet; sie hat sich aus kleinen Anfängen Jahr um Jahr zu gewaltiger Höhe entwickelt, — eine Kurve, die man mit Freude trotz des Krieges weiter aufwärtssteigen sieht.

Am 27. Dezember 1905 wurde die Verwaltung der Volksparks in Stockholm zentralisiert, und damit wurden viele Übelstände beseitigt. Durch ihre *Vereinigung* kamen *allen Theatern gleiche Rechte* zu, was sich besonders im Engagement der Künstler auswirkte; denn von nun an kamen auch in die kleinen, weniger gut zahlenden Ortschaften dieselben guten Künstler wie in die größeren Orte. Die schönen alten Eichenbäume, die Birken- und Tannenwaldungen Schwedens begünstigen die Schaffung solcher Volksparks. Eine Tanzbahn im Freien, ein einfaches Haus zur Verabreichung der Speisen und Getränke darf dort selbstverständlich nicht fehlen; die größte Anziehungskraft jedoch für Jung und Alt hat das Theater im Volkspark.

Die Theater sind natürlich, mit dem heutigen deutschen Theater verglichen, sehr primitiv. Aber auch mit einfachen Mitteln sind hier Wunder geschaffen worden. Der Zuschauerraum ist wie in den Tropentheatern nur oben überdacht; es gibt auch Theater, wo dieses Dach fehlt und das Publikum unter freiem Himmel sitzt — manchmal mit dem Regenschirm!

Von Mitte Mai bis Mitte September sind die Volksparktheater in Betrieb; und ein gutes Ensemble löst das andere ab. Oper, Operette, Schauspiel, Ballett und Artisten aller Art geben dem Spielplan eine wirkungsvolle Abwechslung.

Die Künstler werden von der Zentralorganisation in Stockholm gut bezahlt; und durch regelmäßige, planvolle Arbeit hat sich das künstlerische Niveau der Aufführungen gewaltig gehoben. Heute spielt man in den Volksparktheatern auf dem Lande oft besser Theater als in Stockholm selbst. Sie sind auch zum Schauplatz von Premieren und Erstaufführungen geworden, und mancher junge Dichter verdankt seine Aufführung in der Reichshauptstadt einer Uraufführung im Volksparktheater.

Da die Stockholmer Theater durchschnittlich am 1. Juni ihre Spielzeit schließen, wäre es für manchen schwedischen Künstler schwer, sich durchzuschlagen, wenn es nicht die Volksparktheater gäbe.

Die Eintrittspreise betragen 25 und 50 bis 75 Öre und gehen selten über eine Krone hinaus, — eine

Stockholm, i December 1940

Bevægelsen, som skabte »Folkeparken«, stammer fra Industribyen Eskilstuna, der som bekendt er Solingen Nr. 2. Denne Bevægelses Maal er at bringe Arbejderne Hvile og Adspredelse i deres Fritid. Naar man tager i Betragtning, hvor langstrakt Sverige er og hvor afskaaret Menneskene paa Landet lever fra alt, uden Radio og Adspredelse i kulturel Betydning, saa maa man sige, at Skabelsen af »Folkeparkene« var af storste Betydning for Folkets Udvikling. I Sverige findes 150—175 Folkeparke, men ikke alle har et Teater.

Organisationen af Folkeparkene blev grundlagt i 1890, fra en lille Begyndelse har de Aar efter Aar udviklet sig gevaldigt; en Kurve, som trods Krigen stadig er opadgaaende.

Den 27. December 1905 blev Forvaltningen af Folkeparkene centraliseret i Stockholm, hvorved mange mislige Omstændigheder blev overvundet. Ved *Sammenslutningen fik alle Teatre de samme Rettigheder*, der særlig gav sit Udslag i Engagementet af Kunstnerne; fra nu af kom nemlig ogsaa til de smaa, ikke saa godt betalende Landsbyer ligesaa gode Skuespillere som til de storre Byer.

De smukke gamle Egetræer, Birke- og Granskove i Sverige begunstigede Skabelsen af saadanne Folkeparke. En Dansetribune i det Fri, et ganske almindeligt Hus, hvor Mad og Drikke kan tilberedes, maa selvfolgelig ikke mangle; den storste Tiltrækningskraft for unge og gamle har dog Teatret i Folkeparken.

Teatrene er naturligvis, sammenlignet med de nuværende tyske Teatre, meget primitive. Men ved Hjælp af faa Midler er her fuldbragt Vidunder. Tilskuerpladsen er ligesom Teatrene kun forsynet med Tag; der findes ogsaa Teatre, hvor dette Tag mangler, og Publikum sidder under fri Himmel — ofte med Paraply!

Fra Midten af Mai til Midten af September er Folkepark-Teatrene aabne, og det ene gode Ensemble afloser det andet. Opera, Operette, Skuespil, Ballet og Artister bringer Afveksling i Spilleplanen.

Kunstnerne betales godt af Centralorganisationen i Stockholm; og ved regelmæssigt og planfuldt Arbejde er Opforelsernes kunstneriske Niveau blevet hojnet. Ofte spiller man idag bedre Teater i Folkepark-Teatrene paa Landet end i selve Stockholm. Det er heller ikke sjældent, at de er

Stockholm i december 1940

Folkparkrörelsen utgick från industristaden Eskilstuna, vilken som bekant är ett andra Solingen. Att bereda arbetarna vederkvickelse och förströelse under deras fritid, det är huvudändamålet för folkparkrörelsen. Om man betänker, hur lång-



Olov Molander

sträckt Sverige är, hur isolerade människorna på landet äro, ofta utan radio eller något annat intresseväckande i kulturellt avseende, måste man medge, att skapandet av folkparker var av allra största betydelse för den stora massans utveckling. Vi finna 150—175 folkparker fördelade över hela Sverige; dock ha inte alla en teater.

Folkparkrörelsen började år 1890, och har sedan år för år utvecklat sig från en ringa början till en storartad omfattning, en utveckling, som man med glädje ser fortsätta trots det pågående kriget.

Den 27 december 1905 sammanslogos folkparkernas lokala förvaltningar till en central förvaltning i Stockholm. Därigenom kom man ifrån många olägenheter. Genom sammanslagningen fingo alla folkparker lika rättigheter, vilket i synnerhet var viktigt vid engagerandet av skådespelare, ty numera besöktes även de mindre platserna, som endast kunde betala lägre gager av samma goda skådespelare, som de större orterna.

De vackra gamla ek-, björk- och granskogarna överallt i Sverige lockade direkt till skapandet av en sådan park. En dansbana i det fria och en enkel byggnad för servering av mat och förfriskningar får heller inte fattas och en teater i folkparken är naturligtvis den största dragningskraften för både ung och gammal.

Teatrarna äro visserligen rätt primitiva, om man jämför dem med tyska teatrar nu för tiden. Men även med enkla medel har man här lyckats göra underverk. Platsen för åskådarna har liksom i teatrarna i tropikerna oftast endast ett tak, men det finns också teatrar, där även taket fattas och publiken sitter under bar himmel — ofta med paraply.

Från mitten av maj till mitten av september är dessa teatrar i gång, och den ena förträffliga ensemblen avlöser den andra. Opera, operett, skåde-



Inneres des Volksparktheaters in Härnösand • Det Indre af Folkepark-Teatret i Härnösand • Interiör från folkparkteatern i Härnösand

allgemein beliebt



Das neue Volksparktheater in Härnösand • Det nye Folkepark-Teater i Härnösand • Den nya folkparkteatern i Härnösand

Summe, die jeder erschwingen kann. So sind diese Vorstellungen natürlich immer bis auf den letzten Platz, ja bis auf den letzten Stehplatz ausverkauft. Ein naives, beifallsfreudiges Publikum bildet die dankbarste Zuhörerschaft und löst wiederum beim Künstler eine große Spielfreudigkeit aus. Hier gibt



Gottfried Palm

es weder Frack noch Smoking wie im Theater der Hauptstadt; hier kommt jeder so angezogen, wie er gerade von seiner Arbeit kommt, um im Reiche der Kunst ein paar Stunden der Sammlung und Erholung zu verleben.

Einige Männer mit großem Namen haben sich besonders für diese Volksparktheater eingesetzt. Da ist vor allem der Leiter der Zentralorganisation, Gottfried *Palm*, zu nennen, der unermüdlich auf seinem Posten stand und besonders *die Einigung* der verschiedenen Volksparktheater des Landes zustande gebracht hat. Im Jahre 1938 verpflichtete Palm den bekannten schwedischen Regisseur Olov *Molander*, den bisherigen Leiter des Schwedischen Nationaltheaters, um das künstlerische Niveau der Volksparktheater zu heben. Olov Molander stammt aus einer alten Künstlerfamilie und hat sich schon in Stockholm als nationalgerichteter und äußerst begabter Regisseur hervorgetan. Besonders gern erinnert man sich an seine Strindberg- und Shakespeare-Inszenierungen. Sein Freund und künstlerischer Mithelfer war Viktor Sjöström, ein Name, den man vom Stummfilm her kennt und der auch im Auslande den besten Klang hat. Trotz seines Alters ist Viktor Sjöström ein glühender Anhänger dieser Volksparktheater und hat ihnen seine wertvolle künstlerische Tätigkeit zugewendet.

Jetzt plant man in Stockholm die Errichtung eines Volkstheaters, das, kurz gesagt, *für alle* sein soll. Allgemein ruft man danach, und es ist eigentlich unbegreiflich, daß Stockholm nicht schon lange ein solches Theater hat. Nun ist nach langen Diskussionen ein Komitee gewählt worden; auch der Bau — es soll ein Theater für 5000 Zuschauer sein — ist in Angriff genommen. Und man kann wohl damit rechnen, daß auch Stockholm in Kürze sein „Volkstheater" haben wird, wo Arbeit in Freude und Freude in Arbeit verwandelt wird.

Marguerite Duvinage

Skueplads for Premierer, og mangen ung Digter kan takke sin Opforelse i Rigshovedstaden for en Premiere i Folkepark-Teatret.

Da Stockholms Teatre gennemgaaende slutter Saisonen den 1. Juni, vilde ne være svært for mangen svensk Kunstner at klare sig, hvis ikke Folkepark-Teatrene eksisterede.

Entréen er 25 og 50 til 75 Øre og sjældent mere end 1 Krone, hvad enhver kan betale. Derfor er Forestillingerne naturligvis altid udsolgte til den sidste Staaplads.

Et naivt og bifaldsvenligt Publikum er de taknemmeligste Tilskuere og virker saaledes ogsaa spillelysten paa Kunstnerne.

Her ser man hverken Smoking eller Kjole som i Hovedstadens Teatre; her er enhver klædt paa som han kommer fra Arbejdet, for at opleve et Par Timers Adspredelse i Kunstens Rige.

Nogle betydelige Mænd har særlig sat sig ind for disse Folkepark-Teatre. Fremfor alle kan nævnes Lederen af Centralorganisationen Gottfried *Palm*, hvis utrættelige Arbejde har tilvejebragt Sammenslutningen af de forskellige Folkepark-Teatre i Landet. Til at hæve Folkepark-Teatrets kunstneriske Niveau, engagerede Palm i 1938 den kendte svenske Regissor Olov *Molander*, der tidligere var Leder af det svenske Nationalteater. Olov Molander stammer fra en gammel Kunstnerfamilie og har i Stockholm gjort sig bekendt som en begavet Regissor med nationale Synspunkter. Man behover kun at tænke paa hans Strindberg og Shakespeare Iscenesættelser. Hans Ven og kunstneriske Medhjælper var Viktor Sjöström, et Navn, som man kender fra Stumfilmen og som ogsaa har en god Klang i Udlandet. Til trods for sin Alder er Viktor Sjöström en stor Tilhænger af dette Folkepark-Teater og han har sat sin kunstneriske Virksomhed ind her.

Nu planer man at oprette et Folketeater i Stockholm, som kort sagt skal være *for alle*. Fra alle Sider forlanges et saadant, og det er egentlig ubegribeligt, at Stockholm ikke allerede for længe siden har faaet et.

Nu er der efter lang Diskussion valgt en Komité; ogsaa Bygningen — det skal være et Teater for 5,000 Tilskuere — er der begyndt paa. Og man kan vel regne med, at ogsaa Stockholm inden saa længe vil have et »Folketeater« hvor Arbejde forvandles i Glæde og Glæde i Arbejde.

Marguerite Duvinage

spel, balett och artister av alla slag ge en stor omväxling åt repertoaren.

Artisterna äro bra betalda från centralförvaltningen i Stockholm, och genom det regelbundna och planmässiga arbetet har den konstnärliga nivån höjts ofantligt. Numera spelar man ofta bättre teater där ute på folkparkteatrarna i landsorten än i själva Stockholm. Där äga även urpremiärer och premiärer rum, och mången ung författare har att tacka en urpremiär i en folkpark för, att hans stycke senare blev uppfört i huvudstaden.

Som Stockholms-teatrarna i allmänhet upphöra att spela för säsongen den 1 juni, vore det svårt för mången svensk skådespelare att slå sig fram, om han inte hade folkparkteatrarna.

Biljettpriserna ligga mellan 25, 50 och 75 öre men uppgå sällan till 1 krona eller däröver, en utgift som var och en rår med, och därigenom är dessa föreställningar alltid utsålda till sista plats, ja t. o. m. till sista ståplats.

En naiv publik, som spontant reagerar, är de tacksammaste åskådarna och utlösa å sin sida även hos skådespelarna en stark spelglädje. Här finns det varken frack eller smoking, vilket är teatersed i huvudstaden, här kommer var och en som han kommer från sitt arbete för att i konstens rike uppleva några timmars förströelse.

Flera män med kända namn ha alldeles särskilt intresserat sig för folkparkteatrarna. Främför allt bör man nämna ledaren av centralförvaltningen Gottfried Palm, som outtröttligt stått på sin plats och vilkens förtjänst det även är, att förenandet av landets olika folkparker i en organisation kom till stånd.

År 1938 engagerade Palm den bekante regissören Olov Molander, dittillsvarande chef för Dramatiska Teatern för att höja folkparkteatrarnas konstnärliga nivå. Olov Molander kommer från en gammal konstnärsfamilj och har tidigt framträtt som en starkt nationellt inställd och mycket begåvad regissör. Särskilt gärna påminner man sig hans iscensättningar av Strindberg och Shakespeare. Hans vän och konstnärliga medarbetare är Viktor Sjöström, ett namn som är välkänt från den stumma filmen och som även i utlandet har den bästa klang. Trots sin ålder är Viktor Sjöström alltjämt en brinnande anhängare av dessa folkparkteatrar och har för dem gjort en värdefull konstnärlig insats.

Nu planerar man i Stockholm skapandet av en »folkets teater», som kort sagt skall vara till för alla. Från alla håll ropar man efter en sådan och det är egentligen obegripligt, att inte Stockholm för länge sedan fått en dylik teater. Efter långa diskussioner har en kommitté nu blivit vald och även planerna för en lämplig byggnad — den lär komma att rymma 5000 personer — äro under utarbetande, varför man nog kan räkna med att även Stockholm inom kort har en »folkets teater», där arbete omsättes i glädje och glädje i arbete.

Marguerite Duvinage

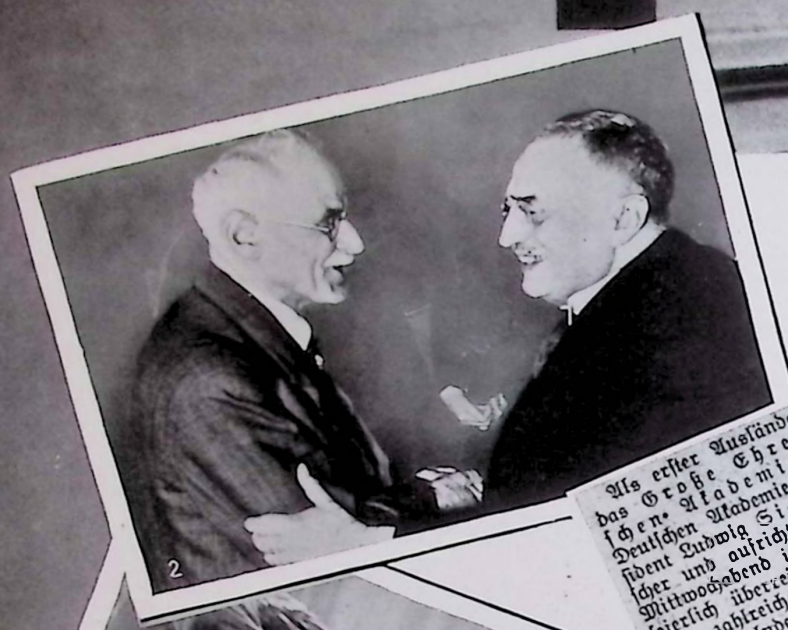


Freilichttheater im Sätertal • Friluftsteater i Sätterdal • Friluftsteater i Säterdalen

Zum Tee mit

DER GROSSE





Als erster Ausländer erhielt Sven Hedin das Große Ehrenzeichen der Deutschen Akademie, das der Präsident der Deutschen Akademie, der bayerische Ministerpräsident Ludwig Siebert, dem schwedischen Forscher und aufrichtigen Freund Deutschlands am Mittwochabend im Festsaal des alten Rathauses feierlich überreichte, nachdem Sven Hedin vor einer zahlreichen, hochinteressierten Zuhörerschaft einen fesselnden Vortrag über sein Heimatland Schweden gehalten und dabei auch die geschichtliche Verbundenheit des deutschen und des schwedischen Volkes gewürdigt hatte.



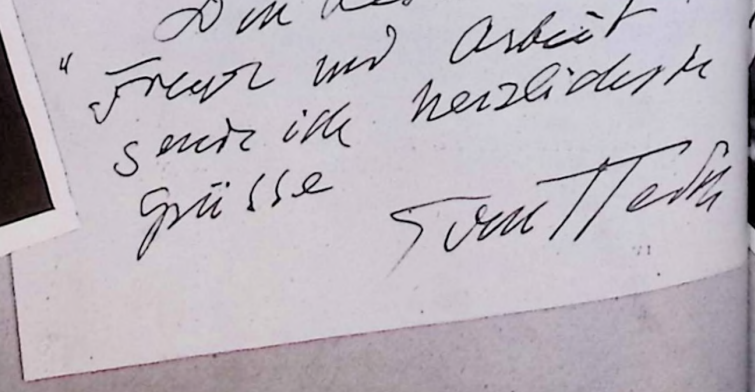


Berlin, im Dezember 1940

Es war ein erlesener Kreis, den der Präsident der Deutsch-Schwedischen Vereinigung, Dr. Draeger, ein alter Freund Sven Hedins, dem großen schwedischen Forscher zu Ehren im Heim der Vereinigung versammelte. Minister und Botschafter, Uniformen ... Und nun kommt er selbst mit seiner Schwester und treuen Mitarbeiterin Alma Hedin. Alles applaudiert bei seinem Erscheinen. — Wer würde ihm die fünfundsiebzig Jahre ansehen? Lebhaft begrüßt er seine Gäste mit beiden ausgestreckten Händen, faßt da und dort einen alten Freund und Mitarbeiter an den Schultern, erinnert sich an Einzelheiten früherer Begegnungen. Und wie viele Menschen sind ihm doch in seinem langen, inhaltsreichen Leben begegnet! Alle Kultursprachen wirbeln durcheinander. Sven Hedin, der Marco Polo unseres Jahrhunderts, der größte Forscher der Gegenwart, der — ein gewiegter Diplomat — mit den schwierigsten asiatischen Fürsten, Häuptlingen und tibetanischen Lamas, auch in Situationen, in denen es nur auf Geschick und Auftreten ankam, zu verhandeln wußte, plaudert mit jedem auf seine Weise, witzig, voll Lebenslust. Zwischendurch gibt er einer Schar junger Mädchen Autogramme, begrüßt einen alten Schulfreund, unterhält sich mit einem Offizier über die Beziehungen zwischen Deutschland und Schweden.

Es ist eine volle, kräftige Hand, die er einem entgegenstreckt, ein sicherer Griff, in dem man sich irgendwie geborgen fühlt. Diese Hand hat alle die Wunderbücher geschrieben, die wir von Jugend auf verschlungen haben: „Von Pol zu Pol", „Transhimalaja", „Durch Asiens Wüsten", „Zu Land nach Indien", „Die Flucht des großen Pferdes", „Der wandernde See" und wie sie alle heißen. — „Wie gefällt es Ihnen heute in Berlin, Herr Doktor Hedin?" — „Oh, großartig, ich finde es hier wunderbar!" antwortet Sven Hedin lebhaft; er sagt dies keineswegs als Phrase, als Redensart. „Die Beziehungen zwischen meiner schwedischen Heimat und Deutschland sind ja uralt. Welch lebhafter Kulturaustausch seit Jahrhunderten! Was haben wir von Deutschland gelernt, was haben wir unserem südlichen Nachbar alles zu danken! Und was haben auch Deutsche bei uns alles gesehen und gelernt!" Ein Thema, über das Sven Hedin mit sichtbarer Freude spricht. „Ihre Zeitschrift ‚Freude und Arbeit' kenne ich sehr gut, ich lese sie immer in Stockholm." Es ist schwer, Sven Hedin auch nur auf ein paar Minuten für sich zu haben, immer ist er von den Gästen umringt und mit hundert Fragen bestürmt. „Und was haben Sie für die Zukunft noch alles vor?" — „Sehr viel, sehr viel!" Er beschreibt mit den Armen einen großen Bogen, als wollte er die ganze Welt umfassen. „Aber darüber spreche ich nicht, haha, dann wird nichts draus, wenn man vorher etwas verrät", fügt er lachend hinzu. Ja, es war eine gute, schöne, unvergeßliche Stunde, die man mit Sven Hedin verbringen durfte. *Herbert Gigler*

1. *Sven Hedin spricht über Schweden* • **2.** *Sven Hedin begrüßt Prof. Krebs, einen alten Bekannten* • **3.** *Der schwedische Gesandte in Berlin, Richert, unter den Gästen* • **4.** *Sven Hedin mit der Zeitschrift „Freude und Arbeit"* • **5.** *Im Gespräch mit der Gattin des Reichsministers Darré* • **6.** *Während der Begrüßung durch den Präsidenten der Deutsch-Schwedischen Vereinigung, Dr. Draeger. Von rechts nach links: Dr. Hedin, der schwedische Gesandte Richert, die Reichsminister v. Schwerin-Krosigk und Ohnesorge und die Schwester Sven Hedins*



Sven Hedin

SCHWEDISCHE FORSCHER IN BERLIN II

Til To med Sven Hedin · Den store svenske Forsker i Berlin

Berlin, i December 1940

Det var en udsogt Kreds, som Præsidenten for den Tysk-Svenske Forening, Dr. Draeger, en gammel Ven af Sven Hedin, havde samlet i Foreningens Hjem til Ære for den store svenske Forsker. Ministre og Gesandter, Uniformer . . . og saa kommer Sven Hedin selv med sin Søster og trofaste Medarbejderske Alma Hedin. Alle applauderer ved hans Tilsynekomst. — Hvem skulde se paa ham, at han er femoghalvfjerds Aar? Han hilser med to udstrakte Hænder livligt paa sine Gæster, griber her og der en gammel Ven og Medarbejder ved Skuldrene og mindes Enkeltheder ved tidligere Sammentræf. Og hvor mange Mennesker har han dog ikke modt i sit lange indholdsrige Liv! Alle Kultursprog hvirvler mellem hverandre. Sven Hedin, vort Aarhundredes Marco Polo, Nutidens storste Forsker, der som dreven Diplomat har forstaaet at underhandle med de vanskeligst tilgængelige asiatiske Fyrster, Høvdinge og tibetanske Lamaer, ogsaa i Situationer, i hvilke det kun kom an paa behændig Optræden, passiarer med enhver paa sin egen Maade, vittigt og fuld af Livsglæde. Alt imens giver han en Skare unge Piger Autogrammer, hilser paa en gammel Skolekammerat og samtaler med en Officer om Forholdet imellem Tyskland og Sverige.

Det er en fast og kraftig Haand som han rækker en, et energisk Haandtryk, i hvilket man foler sig tryg. Denne Haand har skrevet alle de vidunderlige Boger, som vi lige fra vor Ungdom har slugt. »Fra Pol til Pol«, »Transhimalaya«, »Gennem Asiens Ørkener«, »Over Land til Indien«, »Den store Hests Flugt«, »Den vandrende So«, og hvad de allesammen hedder. — »Hvordan synes De om Berlin idag, Hr. Dr. Hedin?« — »Aah, storartet, jeg finder det herligt her!« svarer Dr. Hedin livligt; han siger aldeles ikke dette som en Frase, som en Talemaade. »Forbindelserne imellem mit svenske Hjem og Tyskland er jo ældgamle. Hvilken levende Kulturudveksling i Aarhundreder! Hvad har vi ikke lært af Tyskland, hvad har vi ikke altsammen at takke vor sydlige Nabo for! Og hvad har Tyskere ikke ogsaa set og lært hos os!« Med synlig Glæde taler Sven Hedin om Temaet: »Deres Tidsskrift 'Glæde og Arbejde' kender jeg meget godt, jeg læser det altid i Stockholm«. Det er svært blot for et Par Minutter at beholde Sven Hedin for sig selv, bestandig omringes han af Gæsterne og bliver bestormet med hundrede Sporgsmaal. »Og hvad har De nu for Fremtidsplaner?« — »Særdeles meget, særdeles meget!« Han beskriver en store Bue med Armene, som om han vilde omfatte hele Verden. »Men jeg taler ikke om det, ha ha, der bliver ikke noget af det; naar man taler om det i Forvejen«, fojer han leende til. Ja, det var en skon god og uforglemmelig Stund, som man fik Lov at opleve sammen med Sven Hedin. *Herbert Gigler*

1. *Sven Hedin taler om Sverige* • **2.** *Sven Hedin hilser paa Prof. Krebs, en gammel Bekendt* • **3.** *Den svenske Gesandt i Berlin, Richert, blandt Gæsterne* • **4.** *Sven Hedin med Tidsskriftet »Glæde og Arbejde«* • **5.** *I Samtale med Rigsminister Darrés Hustru* • **6.** *Under Præsidenten for den Tysk-Svenske Forening, Dr. Draegers Velkomsttale. Fra højre til venstre: Dr. Hedin, den svenske Gesandt Richert, Rigsministrene v. Schwerin-Krosigk og Ohnesorge og Sven Hedins Søster*

På témottagning tillsammans med Sven Hedin
Den store svenske forskaren i Berlin

Berlin i december 1940

Det var en utsökt krets, som Tysk-svenska föreningens ordförande d:r Draeger, en gammal vän till Sven Hedin, hade sammankallat i föreningens hem till den store svenske forskarens ära Ministrar, ambassadörer och uniformer . . . och nu kommer Sven Hedin själv med sin syster och trogna medarbeterska Alma Hedin. Alla applådera, när han träder in i salen. — Vem skulle väl kunna se på honom, att han fyllt sjuttiofem? Livligt hälsar han sina gäster med utsträckta händer, griper tag i axlarna på någon gammal vän eller medarbetare, påminner sig detaljer från tidigare möten. Och hur många människor har han inte mött på sin långa innehållsrika levnadsbana! Alla kulturspråk ljuda om vartannat. Sven Hedin, vår tids Marco Polo, nutidens störste forskare, en skicklig diplomat som kunde förhandla med de besvärligaste asiatiska furstar, hövdingar och lama i Tibet även under sådana situationer, då det främst gällde ett skickligt uppträdande, pratar med alla på sitt kända vis, humoristiskt och full av livslust. Emellanåt ger han sitt autogram åt en skara unga flickor, hälsar på en gammal skolkamrat och talar med en officer om relationerna mellan Tyskland och Sverige.

Det är en utväxt, kraftig hand som han sträcker emot en, ett säkert grepp, som man på något sätt känner sig trygg i. Denna hand har skrivit alla de underbara böcker, som vi ha slukat i vår ungdom. »Från pol till pol», »Transhimalaja», »Genom Asiens öknar», »Över land till Indien», »Stora Hästens flykt», »Den vandrande sjön» och vad de än heta. »Hur trivs Ni i Berlin, d:r Hedin?» — »Jo, storartat, jag tycker det är underbart här!» svarar Sven Hedin livligt, och han säger detta ingalunda som en tom fras. »Relationerna mellan mitt svenska hemland och Tyskland äro ju urgamla. Vilket livligt kulturubyte har ej ägt rum sedan sekler tillbaka! Vad ha vi ej lärt oss i Tyskland, och vad ha vi inte allt att tacka vårt södra grannland för! Och vad ha å andra sidan även tyskarna inte sätt och lärt hos oss!» Ett ämne, som Sven Hedin tydligen talar om med största glädje: »Er tidskrift 'Glädje och arbete' känner jag mycket väl till, jag läser den alltid i Stockholm». Det är svårt, att blott några få minuter få ha Sven Hedin för sig själv, ständigt omringas han av nya gäster och bestormas med hundra frågor. »Och vad har Ni för planer för framtiden?» — »Många, många!» Han gör en vid båge med armarna, som om han ville omfamna hela världen. »Men dem talar jag inte om, för då blir det ingenting av, om man förråder något i förväg», tillfogar han skrattande. Ja, det var en härlig, trevlig oförgältig stund, som man fick uppleva tillsammans med Sven Hedin. *Herbert Gigler*

1. *Sven Hedin berättar om Sverige* • **2.** *Sven Hedin hälsar på en gammal vän, professor Krebs* • **3** *Svenske ministern i Berlin, Richert, bland gästerna* • **4.** *Sven Hedin med tidskriften »Glädje och arbete»* • **5.** *I samtal med riksminister Darrés maka* • **6.** *D:r Draeger, Tysk-svenska föreningens ordförande, hälsar gästerna välkomna. Från höger till vänster: D:r Hedin, svenske ministern Richert, riksministrarna v. Schwerin-Krosigk och Ohnesorge samt Sven Hedins syster Alma*





Farbfotos berichten

MIT DR. LEY UNTERWEGS



STATIONEN
IN BRÜSSEL, EUPEN,
MALMEDY
UND NORWEGEN

NACH ORIGINALFARBFOTOS
(AGFACOLOR)
VON LUDWIG LANG

























Farvefotografier fortæller. Paa Rejse med Dr. Ley. Ophold i Bruxelles, Eupen, Malmedy og Norge
Färgfotografier berätta. På resa med d:r Ley. Uppehåll i Brüssel, Eupen, Malmedy och Norge



















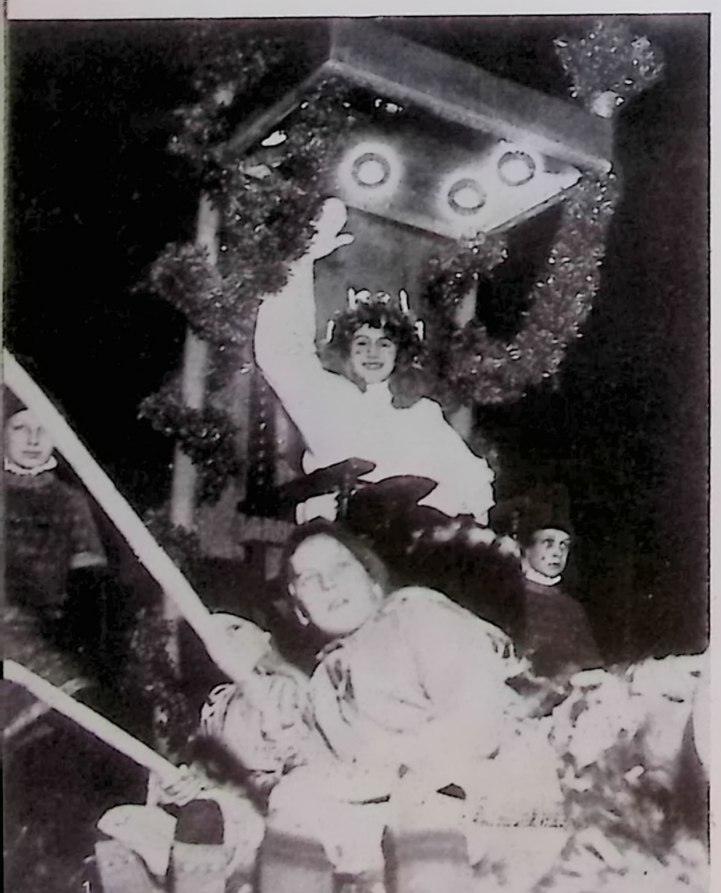
Lucia med Lysekransen · Een original svensk Forjulskik

Stockholm, im Dezember 1940

In der schwedischen Hauptstadt kann man am 13. Dezember ein für Fremde ungewohntes Schauspiel erleben: Gegen Nachmittag, wenn es dunkel wird, bewegt sich ein Zug durch die Stadt; hoch oben auf einem Wagen thront eine weißgekleidete Gestalt mit einem Lichterkranz im Haar. In der einen Hand hält sie ein großes Bündel Getreide, mit der anderen grüßt sie die begeisterte Menge. Es ist die auserwählte Luciabraut des Jahres mit ihrem Gefolge.

Jedes Jahr wird nämlich im Spätherbst ein großes Preisausschreiben veranstaltet, in dem das schönste — vor allem ein typisch schwedisches — Mädchen zur Lucia gewählt wird. Ihr zu Ehren wird ein Fest in einem der größten Lokale Stockholms veranstaltet. Aber sie ist nur die licht- und freudebringende Gastgeberin, die als Dank ein schönes Schmuckstück erhält. Der Reingewinn des Festes wird für wohltätige Zwecke verwendet.

Dieses typisch schwedische Fest, das auch besonders im Familienkreis gefeiert wird, geht auf einen uralten Brauch zurück und ist vor allem in Westschweden zu Hause. Die Gelehrten streiten sich darüber, wo die Sitte herkommt. Schon im Mittelalter hörte man von einer Lucia, jedoch war sie damals ein dämonisches Wesen, das in der Nacht zum 13. Dezember — laut alter Überlieferung der längsten Nacht des Jahres — seine Umtriebe hielt. Diese Nacht war so lang, daß sogar das Vieh dreimal in die Futterkrippe biß. In dieser Nacht mußte man alles gut verschließen, damit keine bösen Geister eindringen konnten. Erst in späterer Zeit wurde Lucia zu der Lichtgestalt, die Freude und Licht verbreitet in der



Eine schöne Schwedin als Lucia · En smuk svensk Kvinde som Lucia · En vacker svenska som Lucia

Stockholm, i December 1940

I den svenske Hovedstad kan man den 13. December opleve et for en Fremmed usædvanligt Skuespil: Hen ad Eftermiddagen, naar det bliver morkt, drager et Tog igennem Byen; hojt oppe paa en Vogn troner en hvidklædt Skikkelse med en Lysekrans i Haaret. I den ene Haand holder hun et stort Kornneg, med den anden hilser hun den begejstrede Mængde. Det er Aarets udkaarne Luciabrud. Hvert Aar foranstaltes der nemlig ud paa Hosten en stor Priskonkurrence, under hvilken den skonneste — fremfor alt en typisk svensk — Pige kaares til Lucia. Til hendes Ære afholdes der en Fest i et af Stockholms storste Lokaler. Men det er kun den lys- og glædebringende Værtinde der til Tak faar et skont Smykke. Festens Overskud anvendes i velgorende Øjemed.

Denne typisk svenske Fest, der ogsaa særlig fejres i Familiekredsen, gaar tilbage til en ældgammel Skik og horer fremfor alt hjemme i Vestsverige. De Lærde strides om, hvor Skikken kommer fra. Allerede i Middelalderen horte man om en Lucia, dengang var hun dog et dæmonisk Væsen, der i Natten til den 13. December — ifolge gammel Overlevering den længste Nat i Aaret — drev sit Spil. Denne Nat var saa lang, at Kvæget endog tre Gange bed i Foderkrybben. I denne Nat maatte man omhyggelig sætte Slaa for alt, for at ingen onde Aander skulde kunne trænge ind. Forst i en senere Tid blev Lucia til den Lysets Skikkelse, der spreder Glæde og Lys i de lange Nætters og de korte Dages Tid. Typisk for Lucia er ogsaa hendes Brudedragt.

Mange mener, at denne skonne Forjulskik gaar tilbage til den hellige Lucia, der skal have levet i det 4. Aarhundrede af vor Tidsregning i Syrakus og der led Døden paa Baalet. Den svenske Lucia bliver efter moderne svenske Forskeres Opfattelse ogsaa sat i Forbindelse med »Kristusbarnet« i Rhinlandene. Ogsaa »Kristusbarnet« i Elsass og i Rhinegnen er en ung Pige med langt hvidt Klædebaand og udslagent Haar, der foran Juletræet uddeler sine Gaver.

Men den svenske Lucia turde iovrigt have et

Stockholm i december 1940

I den svenska huvudstaden kan man den 13 december uppleva ett för främlingar mycket ovanligt skådespel. På eftermiddagen, då det blir mörkt, drar ett tåg fram över Stockholms gator; högt uppe på en vagn tronar en vitklädd gestalt med en ljuskrona på huvudet. I den ena handen håller hon en julkärve, med den andra vinkar hon åt den begeistrade mängden. Det är årets utvalda Luciabrud med sitt följe. Varje år anordnas nämligen på senhösten en stor pristävlan, genom vilken den vackraste — men framför allt en typiskt svensk — flicka väljes till Lucia. Till hennes ära arrangeras en fest i en av de största restaurangerna i Stockholm. Men hon är blott den ljus- och glädjespridande värdinnan, som erhåller ett vackert smycke till tack. Vinsten användes till ett välgörande ändamål.

Denna typiskt svenska fest, som framför allt också firas inom familjekretsen, går tillbaka på en urgammal sed och hör framför allt hemma i västra Sverige. De lärda strida om, varifrån detta bruk härstammar. Redan på medeltiden hörde man talas om en Lucia, men hon var då ett demoniskt väsen, som natten till den 13 december, — som enligt sägnen var den längsta på året —, ställde till allt möjligt otrevligt. Denna natt var så lång, att t. o. m. korna beto tre gånger i krubban. Och man måste se till, att allt var väl låst, så att inga onda andar kunde tränga sig in. Först senare blev Lucia den ljusgestalt, som sprider glädje och ljus under en mörk tid. Särskilt betecknande är det också, att Lucia klädes som brud.

Många anse, att denna vackra julsed går tillbaka på legenden om den heliga Lucia, som levde i Syrakusa på 300-talet och där brändes på bål. Moderna svenska forskare vilja se ett sammanhang mellan vår svenska Lucia och Rhenlandets »Christkindlein». Även detta »Christkindlein» i Elsass och trakterna kring Rhen är en ung flicka i en lång vit dräkt med utslaget hår, som delar ut sina gåvor framför julgranen.

F. ö. torde den svenska Lucia ha ett starkt germanskt inslag, hon lär symbolisera Fröja, den

mit dem Lichterkranz

SCHWEDISCHE VORWEIHNACHTSSITTE

Lucia med ljuskronan · En originell svensk sed före jul

Zeit der langen Nächte und der kurzen Tage. Typisch für die Lucia ist auch ihr Brautgewand.

Viele meinen, daß diese schöne Vorweihnachtssitte auf die heilige Lucia zurückgeht, die im 4. Jahrhundert unserer Zeitrechnung in Syrakus gelebt haben soll und dort den Feuertod erlitt. Die schwedische Lucia wird nach Auffassung moderner schwedischer Forscher auch mit dem rheinischen „Christkindlein" in Zusammenhang gebracht. Auch das Christkindlein im Elsaß und der Rheingegend ist ein junges Mädchen mit langem weißen Gewand und offenem Haar, das vorm Weihnachtsbaum seine Gaben verteilt.

Die schwedische Lucia dürfte aber im übrigen einen urgermanischen Einschlag haben, sie soll die alte Göttin Fröja, die Göttin der Fruchtbarkeit verkörpern. Durch Jahrhunderte hat sich der alte Brauch in Schweden lebendig gehalten, wenn auch mit kleinen Abänderungen. Ganz früh am Luciamorgen stehen die Mägde auf dem Lande und die Töchter des Hauses in der Stadt auf, um sich als Lucia zu verkleiden und dann die übrigen Mitglieder der Familie mit einem Kaffeebrett mit duftendem Kaffee und frischgebackenem Gebäck zu wecken. Auf dem Kaffeebrett darf das typische Luciagebäck, das in einer alten germanischen Form gebacken ist, nie fehlen. Die Lucia trägt wie eine Braut ein langes weißes Gewand, einen Kranz aus Stroh oder oft auch eine aus Preißelbeersträuchern gewundene Krone mit Lichtern auf dem Kopf. Oft wird die Lucia von „Brautjungfern" oder auch von „Sternenknaben" begleitet, und vor der Tür der Eltern oder der Bauernfamilie bleibt sie mit ihrem Gefolge stehen: man singt ein altes Lied:

„Guten Morgen, guten Morgen ihr Leut'!
Zu euch kommt die Lucia heut'
und wünschet euch allen
ein friedvolles Weihnachtsfest."

Dann geht man hinein, um den schönen heißen Trank und den Kuchen anzubieten. Auf dem Lande wird oft noch ein Schnaps dazu verabreicht.

So spielt sich die Feier im kleinen Familienkreise ab. Aber das Luciafest wird nicht nur privat, sondern auch von Studentenvereinigungen und in den Schulen gefeiert. Es ist z. B. in Gothenburg üblich, daß junge Studenten sich zusammentun und einen Luciazug durch die Stadt veranstalten. Einer ist dann als Luciabraut verkleidet, auch die anderen ziehen lange weiße Gewänder an. In aller Herrgottsfrühe wecken sie mit viel Lärm und Gesang ihre alten Professoren, die sie einlassen müssen. Und niemand darf ihnen das verübeln. In allen Schulen wird vor Schulbeginn ein nettes Luciafest — meist klassenweise — gefeiert.

Das Luciafest beschränkt sich schon längst nicht mehr auf die westlichen Teile Schwedens, sondern wird im ganzen Lande gefeiert und ist einer der beliebtesten Bräuche in der dunklen Zeit des Jahres.

Zur Zeit hat man in Schweden gerade durch ein Preisausschreiben Erzählungen über die verschiedenen Luciabräuche und alte Lieder in den einzelnen Landesteilen gesammelt, um sie in ein groß angelegtes Kartenwerk über schwedische Volksbräuche aufzunehmen, das vom Mundartarchiv in Uppsala herausgebracht wird.

Fil. kand. E. Dorman

urgermansk Islæt, hun skal forestille den gamle Gudinde Freja, Frugtbarhedens Gudinde. Denne gamle Skik har i Sverige holdt sig igennem Aarhundreder omend med smaa Ændringer. Ganske tidlig om Luciamorgenen staar Pigerne paa Landet og Husets Dotre i Staden op for at klæde sig ud som Lucia og derefter vække de ovrige Familiemedlemmer med en Bakke med duftende Kaffe og friskbagte Kager. Paa Bakken maa de typiske Luciakager, der er bagt i en gammel germansk Form, aldrig mangle. Lucia bærer som Brud et langt hvidt Klædebaand, en Krans af Straa eller ogsaa en af Tyttebærkviste flettet Krone med Lys paa Hovedet. Ofte ledsages Lucia af »Brudepiger« eller ogsaa af »Stjerneknose«, og udenfor Forældrenes eller Bondefamiliens Dor bliver hun staaende med sit Følge; man synger en gammel Sang:

»God Morgen, god Morgen Godtfolk,
Til Jer kommer Lucia idag
Og onsker Jer alle
En fredfyldt Jul.«

Derpaa gaar man ind for at byde den skonne varme Drik og Kagerne. Paa Landet bydes der desuden ofte ogsaa en Snaps.

Saaledes foregaar Festen i den lille Familiekreds. Men Luciafesten fejres ikke blot privat, men ogsaa i Studenterforeningerne og i Skolerne. I Goteborg er det f. Eks. Skik, at unge Studenter slaar sig sammen og foranstalter et Luciatog igennem Gaderne. En af dem er forklædt som Luciabrud, og de andre bærer ogsaa lange hvide Klædebaand. Ganske tidlig om Morgenen vækker de med megen Larm og Sang deres Professorer, der saa maa lukke dem ind. Og ingen maa tage dem det ilde op. I alle Skoler fejres der, for Skolen begynder, en net Luciafest, for det meste klassevis.

Luciafesten har allerede forlængst ophort med at være begrænset til de vestlige Egne i Sverige, den bliver fejret i hele Landet og er en af de mest yndede Skikke i Aarets morke Tid. For Tiden har man netop i Sverige ved en Priskonkurrence samlet Fortællinger om de forskellige Luciaskikke og gamle Sange i de enkelte Landsdele for at optage dem i et stort anlagt Værk om svenske Folkeskikke, der bliver udgivet af Mundartarkivet i Uppsala.

fil. kand. E. Dorman

nordiska kärleksgudinnan. Denna gamla sed har bevarats i Sverige genom seklerna, även om den här och var undergått små förändringar. Tidigt på Luciadagens morgon stiga flickorna på landet och döttrarna i staden upp för att klädа sig till »lussebrud» och sedan väcka familjen med en kaffebricka med doftande kaffe och nybakat bröd. På brickan få framför allt de typiska »lussekattorna» ej saknas, ett slags vetebröd, som bakas i en gammal germansk form. Lucia är klädd i en lång vit dräkt som en brud och bär en krans av halm eller en av lingonris virad krona med ljus på huvudet. Ofta ledsagas Lucia av sina tärnor eller stjärngossar, och framför dörren till föräldrarnas eller husfolkets rum stannar hon med sitt följe, och alla sjunga en sång:

»God morgon, god morgon båd'herre och fru.
nu kommer till eder lussebrud
och önskar eder alla en fröjdefull jul.»

Så stiger man på för att bjuda på det rykande kaffet och kakorna. På landet serveras dessutom ofta en sup till.

Ungefär så går det till i den intimare familjekretsen. Lucia firas emellertid ej blott privat, utan även av studentföreningar och i skolorna. I Göteborg är det t. ex. vanligt, att unga studenter slå sig samman och ordna med ett Luciatåg genom staden. En är klädd till lussebrud och hans kamrater ta också på sig långa vita nattskjortor. Helt bittida väcka de med mycket väsen och sång sina professorer, som måste släppa in dem. Och ingen får ta illa upp. I alla skolor firas innan lektionen börjar en liten trevlig Luciafest, mestadels klassvis.

Men Luciafesten inskränker sig redan länge ej blott till Sveriges västliga landskap utan firas i hela landet och är en av de mest populära sederna under årets mörkaste tid.

Just nu har man genom en pristävlan i Sverige samlat berättelser och sägner om olika luciabruk och gamla sånger från de olika landskapen för att använda dem till ett stort kartverk, som landsmålsarkivet i Uppsala tänker utgiva.

fil. kand. E. Dorman

Wiener klassische



Staberl als Freyschütz



Girardi



Der Alpenkönig und der Menschenfeind



Der Unbedeutende

Man hat Wien die Heimat des Humors genannt; seit je war der gute „Hamur" in Wien zu Hause; er würzt das Leben und steigt auf den „Broterm, die die Welt bedeuten", dem Volk nach des Tages Mühen Erfrischung und Erholung durch befreiendes Lachen, — es ist jener gesunde Humor, der selbst in Zeiten bitterer Not reine Wunder zu wirken vermag.

Schon der unvergeßliche „Liebe Augustin" hatte dazumal zur Pestzeit durch seine lustigen Dudelsackliedln seine verzagten Landsleute vor der letzten Verzweiflung gerettet. So sind seit damals die Spaßmacher, die Spompernadelbrecher, die Schabernackwandln, die urwienerischen Witzreißer zu beliebten volkstümlichen Figuren in der Leopoldstadt, sangesfrohen Donaustadt geworden.

Den Hanswurst, Prinz Pickelhering, den deutschen Hanswurst, hat zu Beginn des 18. Jahrhunderts Stranitzky auf den hölzernen Hüttentheatern zur Wiener Lokalfigur umgeschaffen, die sein Nachfolger Gottfried Prehauser zu überwältigender Komik steigerte. Mit ihm verband sich Joseph von Kurz, der nach seiner erfolgreichen Rolle des Buben Bernardon kurzweg „Bernardon" genannt wurde, und der die ganze Gattung der „Bernardoniaden" der „hohen Noblesse des hochgeehrten Publikums" immer wieder empfahl.

Der von der deutschen Bühne verbannte vielbelachte und vielgeschmähte Hanswurst erstand in Wien um die Wende des 19. Jahrhunderts wieder als Kasperl oder Käsperl, der durch seinen Erfinder und genialen Darsteller Johann Laroche zu ganz großem Ruf gelangte; „Kasperltheater" hieß das k. k. privilegierte Leopoldstädter Theater, in dem er auftrat, und wo sich Jakob Grimm und Ottilie von Goethe an seinen „gspaßigen" Szenen belustigten. Er galt als Wiener Sehenswürdigkeit, als „Fels des Volkstheaters", ja als die verkörperte Seele dieser Stadt . . . Heute ergötzen sich noch alt und jung an dem Kasperltheater des Wurstelpraters.

Das Urbild des immer raunzenden Wiener Spießers, als Parapluimacher Staberl — „der die Menschheit bedenkt!" — gestaltete der verwachsene Ignaz Schuster zu einer solch vergnüglichen Erfolgsfigur, die eine stehende Maske wurde, selbst die komischen Charakterkonkurrenten Lipperl, Jackerl, Thaddäderl, konnten den Stableriaden den Platz an der Theatersonne nicht streitig machen, und Ferdinand Raimund hat sich an ihnen zu seinen romantischen Zauberstücken ein Vorbild genommen, die er zur dichterischen Höhe eines echten herzhaften Humors brachte. Die Gstanzeln, Liedln und Couplets „Brüderlein fein, Brüderlein fein", „So leb denn wohl, du stilles Haus" von Wenzel Müller und das Hobellied aus dem „Verschwender" sang, summte und pfiff ganz Wien. Und dann die Gassenhauer, die Ahnen der Schlager!

Voll giftiger Zeitsatire der Vormärztage sind Nestroys witzige Wortspiele, seine dramatischen Sprüche und Widersprüche, man sagte ihm nach, er zimmere in seinen Parodien nur Gestelle von Figuren, um rundum seine sprühenden Nestroyismen zu hängen! Wenn er und sein dicker Komikerkollege Wenzel Scholz in seinem „Lumpazivagabundus" auftraten, jubelten die Wiener ihren Volkslieblingen begeistert zu.

Der lebendige Wiener Witz lebt heute nicht nur in Wien weiter: Raimunds Zauberstücke, Nestroys Gesangsposse, die sogar Burgtheaterreife haben, werden im ganzen großdeutschen Reich von größten und kleinen Bühnen oft gespielt zur Erheiterung und Erholung der Zuschauer, die an dieser klassischen Komik, die vom Wiener Witzbold, dem Königlichen Kasperl, herstammt, ihre ungetrübte Freude haben.

Emil Preetorius

Komiker





Staberl in Floribus



Der Pächter Valentin



Classici comici viennesi

Studiato di Vienna che è la patria dell'umorismo e difatti l'umorismo s'è sempre sentito in casa propria a Vienna, dove rallegra l'esistenza e dove la sera dal palcoscenico dei teatri offre di popolo lo spasso della allegra risata, che rasserena l'animo dopo le fatiche della giornata. Si tratta di un umorismo sano, che fa miracoli perfino nei tempi tristi. Basta pensare all'antico «Lieber Augustin», che durante la peste nera si mette disteso dai suoi concittadini presso mi al ad esperazione, improvvisando allegre canzonette. Da quell'epoca gli umoristi, i buffoni, i reduttisti diventano nella gioconda città danubiana figure popolaresche.

All primordi del secolo XVIII Stranitzky portò sulle scene Arlecchino, il tedesco Hanswurst, facendone una tipica maschera locale, che il suo successore Gottfried Prehauser portò ad inarrivabile comicità. Col Prehauser va ricordato anche Joseph von Kurz, creatore della figura di Bernardon e da essa successivamente denominato. Il quale presentò con enorme successo «al collo pubblico o all'inferno nella guardigione» tutta una collezione di «Bernardoniade».

L'Hanswurst, bandito dai palcoscenici germanici, spregiato e deriso, risorse a Vienna agli albori del secolo XIX come Kasperl o Kasperl, procacciandogli gran fama di suo inventore e geniale interprete, Johann Laroche. Tra il pubblico, che l'applaudiva divertendosi un mondo alla sua trovata, all'Imperial-regio Teatro Leopoldstadt, da lui denominato «Kasperltheater», furono anche Jacob Grimm e Ottilie von Goethe. Il Kasperl divenne in quell'epoca una delle meraviglie di Vienna ed era addirittura considerato la personificazione dell'anima cittadina. Anche oggi vecchi e giovani fanno la loro mala riata al Kasperltheater del Wurstelprater.

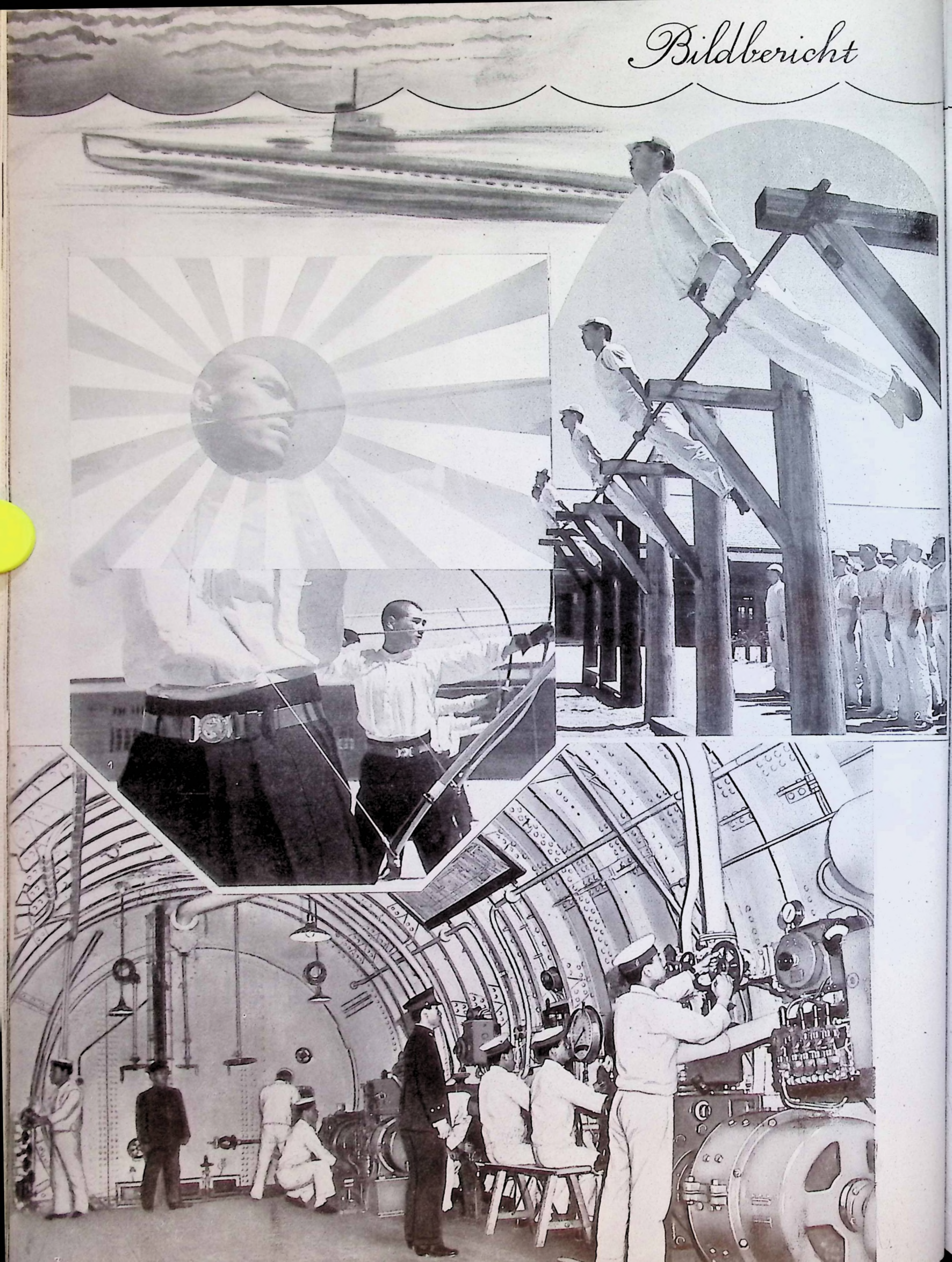
Il prediletto dal borghese viennese, diremo brontolone, fu creato dal defunto Ignaz Schuster con la maschera dell'ombrellaio Staberl, ed ebbe grandioso successo e che costantemente l'hanno mantenuta la concorrenza delle altre macchiette, Luppert, Jackerl, Thaddädl, formando anche l'ispirazione a Ferdinand Raimund per i suoi lavori romantico-umoristici. La canzonetta «Brüderlein fein, Brüderlein fein» e «So leb denn wohl, du stilles Haus» di Werner Müller e l'altra famosa del «Dasapatero» erano cantate e fischiettate da tutta Vienna.

Pieno di spirito critico sono le creazioni di Nestroy, le sue «dizioni e contraddizioni», popolate di figure vive, mordaci, semplicemente di «nestroyismi». Quando egli e il suo grasso collega Wilhelm Scholz si presentavano nel «Lumpazivagabundus» l'intero pubblico viennese non conosceva limiti.

L'umorismo viennese non sopravvive oggi soltanto a Vienna: i lavori di Raimund e di Nestroy, pieni di autentica arte, vengono spesso eseguiti in tutto il Reich da teatri piccoli e grandi fra il plauso del pubblico, che s'allieta di questa classica comicità reale dell'immortale Kasperl.

Emil Pirchan

Bildbericht



AUS JAPANS U-BOOT-Schule

1. *Bogenschießen gehört zur körperlichen Ausbildung* • **2.** *Körperliche Ertüchtigung der künftigen Matrosen* • **3.** *Ein Klassenzimmer der U-Boot-Schule ist wie das Innere eines U-Bootes eingerichtet* • **4.** *U-Boot-Schüler beim Unterricht auf dem Kommandoturm* • **5.** *Schüler lernen auf dem Schulschiff mit Flakgeschützen umgehen* • **6.** *Er hält die Wacht auf See*

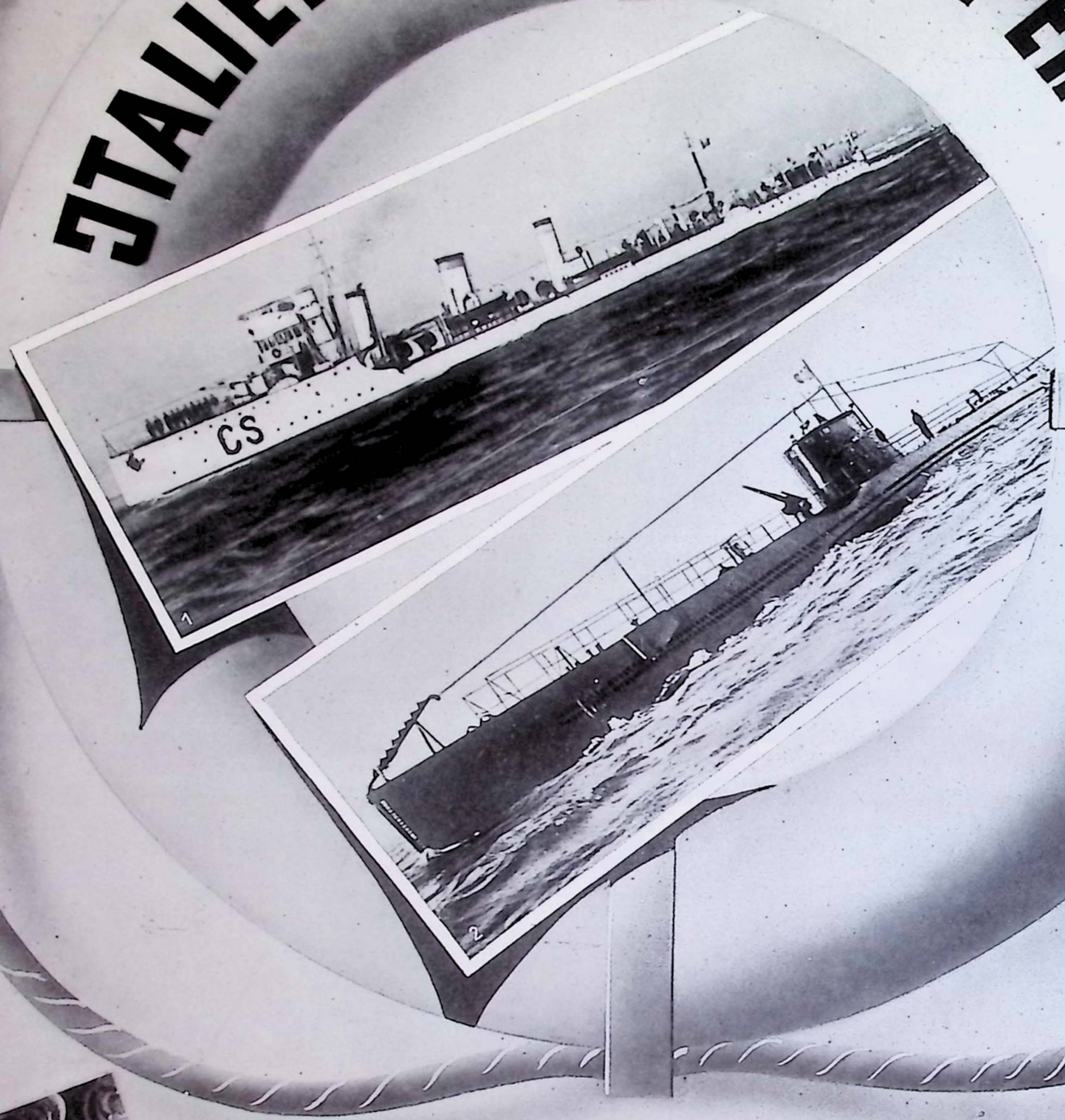
Billeder fra Japans Undervandsbaads-Skole

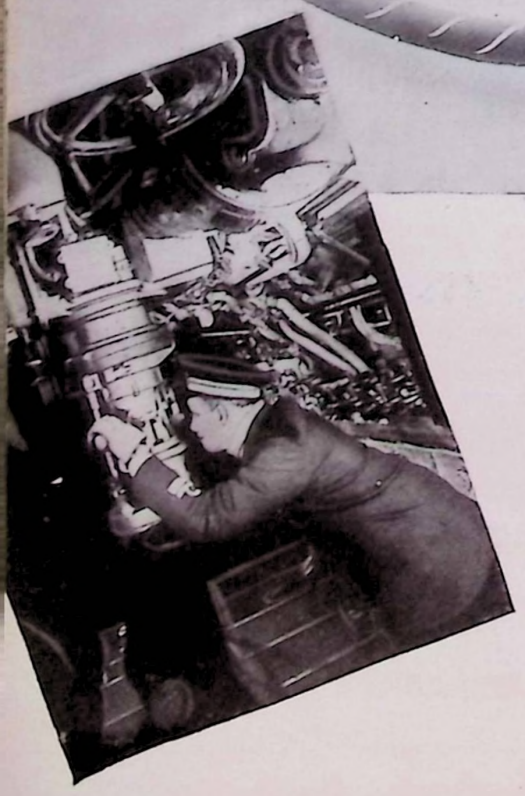
1. *Bueskydning hører til Legemsuddannelsen* • **2.** *De fremtidige Matrosers legemlige Opdragelse* • **3.** *Et Klasseværelse i Undervandsbaads-Skolen er indrettet som en Undervandsbaad* • **4.** *Undervandsbaads-Elever faar Undervisning paa Kommandotaarnet* • **5.** *Paa Skoleskibet lærer Eleverne at omgaas Luftværnskanonerne* • **6.** *Han holder Vagt paa Havet*

Fotoreportage från Japans ubåtskola

1. *Bågskjutning hör till kroppsutbildningen* • **2.** *De blivande matroserna måste härda kroppen* • **3.** *Ett klassrum i ubåtskolan är inrättat som det inre av en ubåt* • **4.** *Ubåtselever vid undervisningen på kommandotornet* • **5.** *Elever lära sig att handskas med luftvärnskanoner på ett skolskepp* • **6.** *Han håller vakt på sjön*

ITALIENISCHE MARINE-ERFOLGE







1. Das Torpedoboot „Cosenz" versenkte ein englisches Unterseeboot • 2. Das Unterseeboot „Medusa", dem kürzlich der Abschuß eines viermotorigen englischen Flugbootes gelang

Italienske Marine-Resultater

1. Torpedobaaden »Cosenz« sænkede en engelsk Undervandsbaad • 2. Undervandsbaaden »Medusa« lykkedes det for kort Tid siden at skyde en firemotors engelsk Flyvebaad ned

Den italienska flottans framgångar

1. Torpedbåten »Cosenz» sänkte en engelsk undervattensbåt • 2. U-båten «Medusa», som nyss lyckades skjuta ned ett fyrmotorigt engelskt hydroplan

Wilhelm Löbsacks Buch über **ALBERT FORSTER**

Wilhelm Lobsacks Bog om Albert Forster • Wilhelm Löbsacks bog om Albert Forster

Berlin, im Dezember 1940

Wilhelm *Löbsack*, der treue Mitarbeiter Albert *Forsters* in Danzig, hat ein Buch über das Wollen und Wirken des Danziger Gauleiters und Reichsstatthalters geschrieben, in dem er die Aufgabe und deren Lösung würdigt, mit der Albert Forster seinen Namen für immer mit der Geschichte Danzigs und des deutschen Ostraums verknüpft hat. (Wilhelm Löbsack: Albert Forster, Gauleiter und Reichsstatthalter im Reichsgau Danzig-Westpreußen, Danziger Verlags-Gesellschaft m. b. H., Danzig.)

Ohne Phrasen und Lobrednerei schildert uns der Verfasser den Werdegang Albert Forsters. Vom einundzwanzigjährigen Bankangestellten an, der in München und seiner fränkischen Heimat Fürth 1923 mit der Bewegung in Berührung kommt und ihr als ein fanatischer Anhänger geradezu verfällt, bis zum Triumph seiner Arbeit, der stolzen Meldung der Erfüllung seines schwierigen und hohen Auftrages, Danzig mit dem Reich zu vereinigen, am 1. September 1939. Der leidenschaftliche Kämpfer hat schon in jungen Jahren erfaßt, daß nur restlose Unterordnung und blindes Vertrauen in die Entscheidungen des Führers eine Tat verwirklichen können. Unbeugsamer Mut und eine ungewöhnliche Rednergabe, die auf die Massen zu wirken verstand, veranlaßten den Führer schon in der frühen Kampfzeit, Albert *Forster* mit immer schwierigeren Aufgaben zu betrauen. Niemand ahnte vor zehn Jahren — am allerwenigsten Forster selbst —, als er vom Führer mit der Gauleitung der NSDAP. in Danzig betraut wurde, welche Aufgaben seiner in der hartbedrängten deutschen Stadt im Osten des Reiches harrten. Die Nationalsozialisten Danzigs waren mehr als erstaunt, als am 24. Oktober 1930 ein Mann, Ende der Zwanzig, in bayrischen Kniestrümpfen, mit der Vollmacht des Führers in der Tasche als Gauleiter ankam.

Am ersten Tage ergriff Forster bei einer Versammlung mit harter Faust die Zügel der Danziger Parteileitung. Er fühlte beim Anblick der alten Stadt mit ihren ehrwürdigen Türmen, „daß nicht nur die Verpflichtung gegenüber dem Führer, sondern auch gegenüber Jahrhunderten deutschen Einsatzes und Opfers im Osten auf ihm lag".

Mit dem raschen Aufstieg und endgültigen Sieg des Nationalsozialismus im Reiche wurde die Lage für das deutsche Danzig immer schwieriger, da die Einkreisermächte mit Hilfe des Völkerbundes den „Freistaat" als willkommenen Grund ständiger Beunruhigung der deutschen Ostgrenze betrachteten. Es galt da für Forster nicht nur, die polnischen Übergriffe abzuwehren, den Danziger Volkstag zu gewinnen, sondern auch Partei und Bevölkerung zu eiserner Disziplin den polnischen Provokationen gegenüber anzuhalten. Und das mag nicht immer leicht gewesen sein. Allein schon die Verhandlungen mit den jeweiligen Völkerbundskommissaren erforderten ein beträchtliches Maß von Geschick und Energie. Daß es in neun kampfreichen Jahren gelang, Danzig für das Reich wiederzugewinnen — daran hat Albert Forster als Vollstrecker des Willens *Adolf Hitlers*, dessen starke Hand Deutschland aus Schmach und Erniedrigung neuer Größe entgegengeführt hat, mit seltener Zähigkeit und flammenden Herzens mitgearbeitet.

Den steilen und schweren Weg Forsters schildert Wilhelm *Löbsack* in seinem Buch in knappster, spannender Form. Das Werk ist mit zahlreichen Bildern und Dokumentenwiedergaben versehen und zeigt den Buchautor Löbsack als einen entschlossenen, klugen *und Albert Forster innerlich verbundenen Kampfgefährten.*

Herbert Gigler

Berlin, i December 1940

Wilhelm *Løbsack*, Albert Forsters tro Medarbejder i Danzig, har skrevet en Bog om Danzigs Gauleiters og Reichsstatthalters Vilje og Virke. Heri skriver han om Losenet af den Opgave som for evigt har knyttet Albert Forsters Navn til Danzigs og Østtysklands Historie. (Wilhelm Løbsack: Albert Forster, Gauleiter und Reichsstatthalter im Reichsgau Danzig-Westpreußen, Danziger Verlags-Gesellschaft m. b. H., Danzig.)

Uden Fraser og Lovprisninger skildrer Forfatteren Albert Forsters Karriere. Lige fra enogtyveaars Bankassistent, da han i München og i sin frankiske Hjemstavn Führt i 1923 kom i Berørelse med Partiet og bliver en fanatisk Tilhænger, til sit Arbejdes Triumf, den 1. September 1939, Meldingen om Opfyldelsen af sin store Opgave, at forene Danzig med Riget. Den lidenskabelige Forkæmper havde allerede i sine unge Aar forstaaet, at kun restlos Underordning og blind Tiltro til der Führers Afgørelser kan virkeliggøre et Værk. Ubøjelig Mod og en usædvanlig Talegave, som virkede paa Folkemasserne, foranledigede der Führer til allerede i den tidligere Kamptid at betro Albert *Forster* stadig sværere Opgaver. Ingen anede for ti Aar siden — end ikke Forster — da han af der Führer blev betroet Ledelsen af NSDAP i Danzig, hvilke Opgaver der ventede ham i den haardt betrængte tyske By i det ostlige Tyskland. Nationalsocialisterne i Danzig var mere end forbavset, da en Mand med bayriske Knæstromper i Slutningen af Tyverne den 24. Oktober 1930 ankom som Gauleiter med der Führers Fuldmagt i Lommen.

Forster greb den forste Dag paa en Partiforsamling med haard Haand Tojlerne i Danzigs Partiledelse. Da han saa den gamle By med sine ærværdige Taarne folte han: »At han ikke alene havde Forpligtelser overfor der Führer men ogsaa overfor den tyske Indsats og de Ofre, som Østen havde krævet gennem Aarhundreder«.

Med Nationalsocialismens hurtige Fremgang og endelige Sejr i Riget blev Stillingen for det tyske Danzig stadig sværere, da Indkredsningsmagterne ved Folkeforbundets Hjælp betragtede »Fristaden« som en velkommen Grund til stadig Uro ved den tyske Østgrænse. Det gjalt her for Forster ikke alene at afværge de polske Overgreb, at vinde Danziger »Volkstag«, men ogsaa at sorge for, at Parti og Befolkning indtog en jernhaard Disciplin overfor de polske Provokationer. Og det har sikkert ikke altid været let. Alene Forhandlingerne med Folkeforbundskommissionærerne fordrede betydelig Dygtighed og Energi. Med flammende Hjerte og sjælden Sejghed har Albert Forster i de ni kamprige Aar arbejdet for at vinde Danzig tilbage til Riget. Derved fuldbyrdede han *Adolf Hitlers* Vilje, som med stærk Haand frelste Tyskland fra Skam og Fornedrelse.

Forsters svære Vej skildrer Wilhelm *Løbsack* i sin Bog i knap og spændende Form. Værket er forsynet med talrige Billeder og Dokumentgengivelser og viser Forfatteren Lobsack som en resolut, klog *og med Adolf Forster inderlig forbunden Kampfælle.*

Herbert Gigler

Berlin i december 1940

Wilhelm *Löbsack*, Albert Forsters trogne medarbetare i Danzig, har skrivit en bok om Danzigs Gauleiter och rikssstáthållare, om hans verkande och strävanden. I denna bok hyllar han den uppgift, genom vilken och genom vars lösande Albert Forster för alltid har förknippat sitt namn med Danzigs och östra Tysklands historia. (Wilhelm Löbsack: Albert Forster, Gauleiter und Reichsstatthalter im Reichsgau Danzig-Westpreußen, Danziger Verlags-Gesellschaft m. b. H., Danzig.)

Utan fraser och lovtal skildrar författaren för oss Albert Forsters levnadslopp. Från den tjugoettårige banktjänstemannen, som i München och sin hemort Fürt år 1923 kommer i beröring med den nationalsocialistiska rörelsen och fångas av den som en av dess mest fanatiska anhängare, fram till triumfen för hans kamp, då han, den 1 september 1939, stolt kan rapportera uppfyllandet av sitt svåra och stora uppdrag, att förena Danzig med Tyska Riket. Redan i unga år insåg den lidelsefulle kämpen, att endast totalt underordnande och blint förtroende till der Führers avgöranden kan förverkliga ett stordåd. Okuvligt mod och en ovanlig talets gåva, som verkade på massorna, föranledde der Führer att redan under de första kampåren anförtro Albert *Forster* allt svårare uppgifter. Ingen anade för tio år sedan — allraminst Forster själv — då han av der Führer utnämndes till det tyska nationalsocialistiska arbetarepartiets Gauleiter — distriktsledare — i Danzig, vilka uppgifter som väntade på honom i den hårt trängda tyska staden i öster. Danzigs nationalsocialister voro mer än förvånade, då en man på ännu inte trettio år, iförd bayerska knästrumpor, den 24 oktober 1930 anlände med der Führers fullmakt som Gauleiter på fickan.

Redan första dagen tog Forster vid ett möte ett stadigt grepp i tygeln för partiledningen i Danzig. Vid anblicken av den gamla staden med de ärevördiga tornen kände han, »att inte endast förpliktelsen gentemot der Führer utan också gentemot århundraden av tyska insatser och offer i österled vilade på honom».

I och med nationalsocialismens raska frammarsch och slutgiltiga seger i moderlandet blev läget allt svårare för det tyska Danzig, därför att inringningsmakterna med hjälp av Nationernas Förbund ville begagna »fristaten» som en välkommen orsak till att ständigt oroa den tyska östgränsen. Det gällde då för Forster inte bara att avvärja de polska övergreppen och att vinna Danzigs »folkdag» utan också att upprätthålla en järnhård disciplin inom partiet och befolkningen emot de polska provokationerna. Och det var nog inte alltid så lätt. Enbart förhandlingarna med folkförbundskommissarierna krävde ett stort mått av skicklighet och energi. Att det efter nio kampfyllda år lyckades att återvinna Danzig till riket — därtill har Albert Forster medverkat såsom verkställare av *Adolf Hitlers* vilja, som har höjt Tyskland ur nesa och förnedring och fört det framåt emot en ny storhet.

Forsters branta och mödosamma väg skildrar Wilhelm *Löbsack* i sin bok i kärv, spännande form. Verket är försett med talrika illustrationer och dokumentavbildningar och visar bokförfattaren Löbsack som en beslutsam, klok *och Albert Forster innerligt tillgiven kampbroder.*

Herbert Gigler

10 JAHRE GAULEITER



1

Der Führers Ordre til Albert Forster:
»— Forslag til Nyordningen
af Danzigs Forhold«
10 Aar Gauleiter i Danzig

Ledarens uppdrag till Albert Forster:
»— att framlägga förslag till en ny-
ordning av förhållandena i Danzig» .
Forster 10 år distriktledare i Danzig

München, den 15. 10. 30.

V o l l m a c h t .

Pg. Reichstagsabgeordneter Albert F o r s t e r wird hiermit von mir als kommissarischer Führer für das Gebiet des Freistaates Danzig bestimmt.

Er hat alle Vollmachten sowohl über die politischen Gliederungen wie über die SA und S.S. , um für die kommendenc Wahlen zum Volkstag das ihm nötig erscheinende zu organisieren.

Nach der Wahl hat er den Auftrag, mir Vorschläge über die Neuordnung der Danziger Verhältnisse zu unterbreiten.



4

5

der Danziger Verhältnisse zu unterbreiten

IN DANZIG







Am 24. Oktober blickte Albert *Forster*, der Reichsstatthalter des Reichsgaues Danzig-Westpreußen, auf eine zehnjährige kampferfüllte Arbeitszeit als Gauleiter des Gaues Danzig der NSDAP. zurück. Es ist sein geschichtliches Verdienst, das frühere Zwangsgebilde des Danziger Freistaates mit nationalsozialistischem Geist erfüllt und seine deutsche Bevölkerung in dem einzigen Wunsch der Heimkehr zum Reich zusammengeschlossen zu haben. Der 1. September 1939 brachte mit der Erfüllung dieser Sehnsucht die Krönung seines unermüdlichen Einsatzes. Nunmehr steht Gauleiter Forster vor der umfassenden Aufgabe, den ihm anvertrauten Reichsgau mit deutschem Leben zu erfüllen.

1. *Fackelzug anläßlich der Regierungsübernahme der NSDAP. in Danzig, Juni 1933* • **2.** *Proklamation, an einen polnischen Briefkasten geklebt* • **3.** *Der Führer am Danziger Krantor. Rechts daneben Gauleiter Forster* • **4.** *Gauleiter Albert Forster bei einer Wahlrede* • **5.** *Blick in die Ausstellung „Arbeit und Erfolg", die am 25. Oktober 1940 eröffnet wurde* • **6.** *Der Gauleiter überreicht dem Führer anläßlich seines Besuches in Danzig eine altgermanische „Gesichtsurne"* • **7.** *Gauleiter Forster mit dem Führer im befreiten Danzig am 19. September 1939*

Den 24. Oktober kunde Albert Forster, Rigsstatholder for Danzig-Vestpreussen, se tilbage paa ti Aars Tjeneste som Gauleiter for Danzigs NSDAP. Det er hans Fortjeneste, at den tyske Befolkning i Danzig blev opfyldt af den nationalsocialistiske Aand og at det blev sammensluttet med det eneste Ønske, at Danzig maatte komme tilbage til Tyskland. Som Løn for hans utrættelige Indsats gik hans Ønske i Opfyldelse den 1. September. Nu har Gauleiter Forster den store Opgave, at faa tysk Liv til at blomstre i den ham overgivne Reichsgau.

1. Fakeltog i Anledning af NSDAP's Regeringsovertagelse i Danzig i Juni 1933 • 2. Proklamation, som er klistret paa en polsk Brevkasse • 3. Der Führer ved Kranporten i Danzig. Ved hans højre Side Gauleiter Forster • 4. Gauleiter Forster holder en Tale • 5. Udstillingen »Arbejde og Resultat«, som blev aabnet den 25. Oktober 1940 • 6. Gauleiter Forster overrækker der Führer en gammel germansk Urne i Anledning af der Führers Besøg i Danzig • 7. Gauleiter Forster sammen med der Führer i Danzig den 19. September 1939

Den 24 oktober kunde Albert *Forster*. Riksdistriktet Danzig-Västpreussens riksstathållare. se tillbaka på en tioårig stridsfylld arbetsperiod som ledare för NSDAP:s distrikt Danzig. Det är hans historiska förtjänst att ha uppfyllt den tidigare genom tvång bildade fristaten Danzig med nationalsocialistisk anda och att ha samlat dess tyska befolkning kring den stora tanken om en införlivning med Tyska riket. Den 1 september 1939 krönтes hans outtröttliga insats genom uppfyllelsen av denna önskan. Numera står distriktledare Forster inför den krävande uppgiften att uppfylla det åt honom anförtrodda riksdistriktet med nytt liv.

1. Fackeltåg i anledning av nationalsocialismens makttillträde i Danzig, i juni 1933 • 2. En proklamation, som uppsatts på en polsk brevlåda • 3. Adolf Hitler vid Krantor i Danzig. T. h. om honom distriktledare Forster • 4. Distriktledare Albert Forster vid sitt valtal • 5. Blick på utställningen »Arbete och framgång», som öppnades den 25 oktober 1940 • 6. Distriktledaren ger Adolf Hitler vid hans besök i Danzig en gammalgermansk urna • 7. Distriktledare Forster tillsammans med Ledaren i det befriade Danzig den 19 september 1939





Bücherpost wird registriert



1939

gegen England

Herausgegeben vom
OBERKOMMANDO
DER WEHRMACHT

JUNGES ITALIEN
Alfred Weidemann

JUNGES SPANIEN
Alfred Weidemann

JUNGES PORTUGAL
Alfred Weidemann

OSKAR ULLRICH
England und die Fünf Erdteile

ASIEN
AUSTRALIEN

Walther Funk
Ein Leben für die Wirtschaft

Stefan Sturm
Rameraden
Roman

In Deutschlands Namen!
Eine Schriftenreihe herausgegeben von Wilhelm Ihde

HEFT 39 FRITZ DEDUS
Die Todsünde des Liberalismus
Juda erhält das Bürgerrecht

SCHACH
38 KAMPFBILDER

Trachten unserer Zeit

Bogposten registreres

Bokposten inregistreras

WILHELM-KARL HERRMANN
Ein Ritt für Deutschland

Heinz Kindermann
FERDINAND RAIMUND

ADOLF LUSER VERLAG / WIEN-LEIPZIG

Die rauhe Rotte
ROMAN VON
Hans Heise

EGON HAJEK
König Lautenschläger

M. v. FREYBERG

ÖL
KOPFJÄGER


PARIS
EINE
BAS
SOLDS
L'AQUARIUM
EST
OUVERT

Paris – Herbst 1940

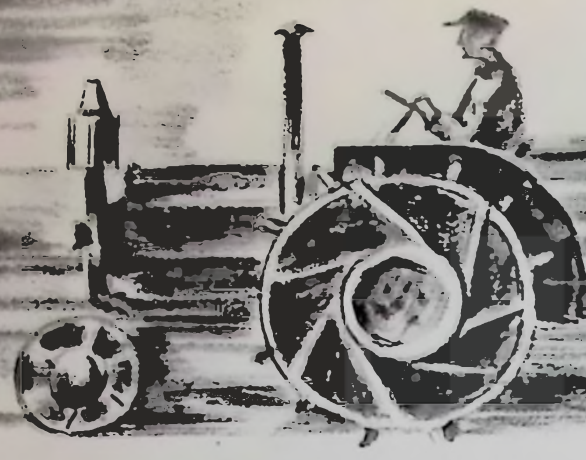
Le Matin

LA FRANCE TRAVAILLE PAS...

UNE INFORMATION EST OUVERTE CONTRE M. GEORGES MANDEL

PARIS — EFTERAARET 1940

PARIS — HÖSTEN 1940



Die deutsche LANDMASCHINE im Südostraum

Von **Ingenieur E. Ibielski, Mannheim**

Den tyske Landbrugsmaskine i Sydostomraadet • Den tyska lantbruksmaskinen i Sydosteuropa

Mannheim, im Dezember 1940

Das Thema „Deutschland und der Südosten" steht schon seit einiger Zeit stark im Blickfeld des Interesses, dem heute, wo der Südosten zu einem offenen Tor wird, besondere Bedeutung zukommt, und zwar von beiden Seiten. Deutschland, das sich als ein sehr zuverlässiger Abnehmer bereits erwiesen hat, zeigt sich nun — und das trotz des Krieges — als ein ebenso zuverlässiger Lieferant. Die für einen großzügigen Austausch der beiderseitigen Produktionen gegebenen Grundlagen: hier Maschinen, dort Rohstoffe, bleiben also erhalten.

Einen bedeutenden Anteil an diesem Warenaustausch hat die Landmaschine. Schon in den Zeiten vor dem Weltkrieg war die deutsche Landmaschinen-Industrie in den Ländern des Südostens geradezu als Pionier tätig, und zwar nicht nur in der Versorgung dieser Gebiete mit Maschinen überhaupt, sondern auch im Sinne einer planmäßigen Leistungssteigerung der dortigen Landwirtschaft.

Die Staaten des Südostens tun heute sehr viel für die Hebung ihrer Landwirtschaft. In den verschiedenen Hauptstädten sind heute Hochschulen bester Art, die von ersten Wirtschaftlern geleitet werden und deren Förderung und Hebung der betreffenden Landwirtschaft große Dienste leistet. Der Mechanisierung der Landarbeit wird dabei besonderes Augenmerk zugewandt, wie z. B. die kürzliche Gründung einer Anstalt zur Prüfung von Landmaschinen in Jugoslawien zeigt.

Die deutsche Landmaschinenindustrie hat es verstanden, in dem Begriff: „Hohe Qualität" alle Eigenschaften zusammenzufassen, die ein erfolgreicher Maschineneinsatz im Südosten zur Bedingung macht. Neben einwandfreier Konstruktion, hochwertigen Werkstoffen, erstklassiger Ausführung und hervorragenden Arbeitsleistungen ist einfache, anspruchslose Bedienung mit hoher Betriebssicherheit und langer Lebensdauer eine der wichtigsten Forderungen, die hier an die Maschine zu stellen sind.

Hohe Qualität und Dienst am Kunden werden auch weiterhin die deutsche Landmaschine als wichtiges Moment im friedlichen Warenaustausch zwischen Deutschland und dem Südosten erhalten und fördern.

Mannheim, i December 1940

Temaet »Tyskland og Sydosten« har allerede i nogen Tid staaet i Midtpunktet for en Interesse, som i Dag, da Sydostomraadet bliver til en aaben Dor, har Krav paa særlig Interesse, og det fra begge Sider. Tyskland, der allerede har vist sig at være en meget paalidelig Aftager, optræder nu — og det trods Krigen — som en ligesaa paalidelig Leverandor. De givne Grundlag for en Udveksling i stor Stil af begge Parters Produkter: her Maskiner, der Raastoffer bliver altsaa opretholdt.

Landbrugsmaskinen har en betydelig Andel i denne Vareudveksling. Allerede i Tiderne for Verdenskrigen var den tyske Landbrugsmaskinindusri i Landene mod sydost ligefrem virksom som Pioner, og det ikke blot i disse Omraaders Forsorgelse med Maskiner overhovedet, men ogsaa i Henseende til en planmæssig Produktionsstigning.

Staterne imod sydost gor nutildags særdeles meget for at hojne deres Landbrug. I de forskellige Hovedstæder findes der i Dag Hojskoler af bedste Slags, der ledes af forsteklasses Økonomer, som yder det paagældende Landbrug store Tjenester til dets Fremme og Hojnelse. Der lægges herved særlig Vægt paa Mekaniseringen af Landbrugsarbejdet, hvilket f. Eks. den fornylig skete Oprettelse af en Anstalt til Provning af Landbrugsmaskiner i Jugoslavien viser.

Den tyske Landbrugsmaskinindsutri har forstaaet under Begrebet »Hoj Kvalitet« at sammenfatte alle de Egenskaber, der betinger en resultatrig Indsats af Maskiner i Sydostomraadet. Ved Siden af dadelfri Konstruktion, værdifulde Værkstoffer, forsteklasses Udforelse og fremragende Arbejdsydelser er simpel og let Betjening i Forbindelse med hoj Driftssikkerhed og lang Levetid en af de vigtigste Fordringer, der her maa stilles til Maskinerne.

Hoj Kvalitet og Betjening af Kunderne vil ogsaa fremdeles bevare den tyske Landbrugsmaskine som vigtigt Led i den fredelige Vareudveksling imellem Tyskland og Sydosten.

Mannheim i december 1940

Dagens aktuella ämne, som står i brännpunkten för intresset heter »Tyskland och Sydosteuropa» och det får sin särskilda betydelse för båda parterna därigenom, att sydöstra Europa är en öppen port utåt. Tyskland, som redan har visat sig vara en mycket pålitlig avnämare framträder nu trots kriget som en lika tillförlitlig leverantör. De naturliga grundvalarna för ett varuutbyte i stor stil mellan de båda parternas produkter bli bestående, nämligen å ena sidan maskiner å den andra råvaror.

En betydande plats i detta varuutbyte intar den tyska lantbruksmaskinen. Redan under tiden kort före världskriget verkade den tyska lantbruksmaskinindustrien banbrytande i de sydosteuropeiska länderna, ej blott därigenom att den försåg dessa områden med sina maskiner utan också på så sätt att jordbruket därstädes med dessa maskiner kunde bedrivas mera rationellt.

Staterna i sydost göra i dag allt för att höja sitt jordbruk. I de olika huvudstäderna finnas idag utomordentligt goda högskolor, vilka ledas av framstående fackmän och vilkas främjande och höjande betyder en väsentlig faktor för lantbruket i det beträffande landet. Jordbrukets mekanisering omhuldas härvid med största intresse, såsom t. ex. grundandet av ett institut för prövning av lantbruksmaskiner i Jugoslavien visar.

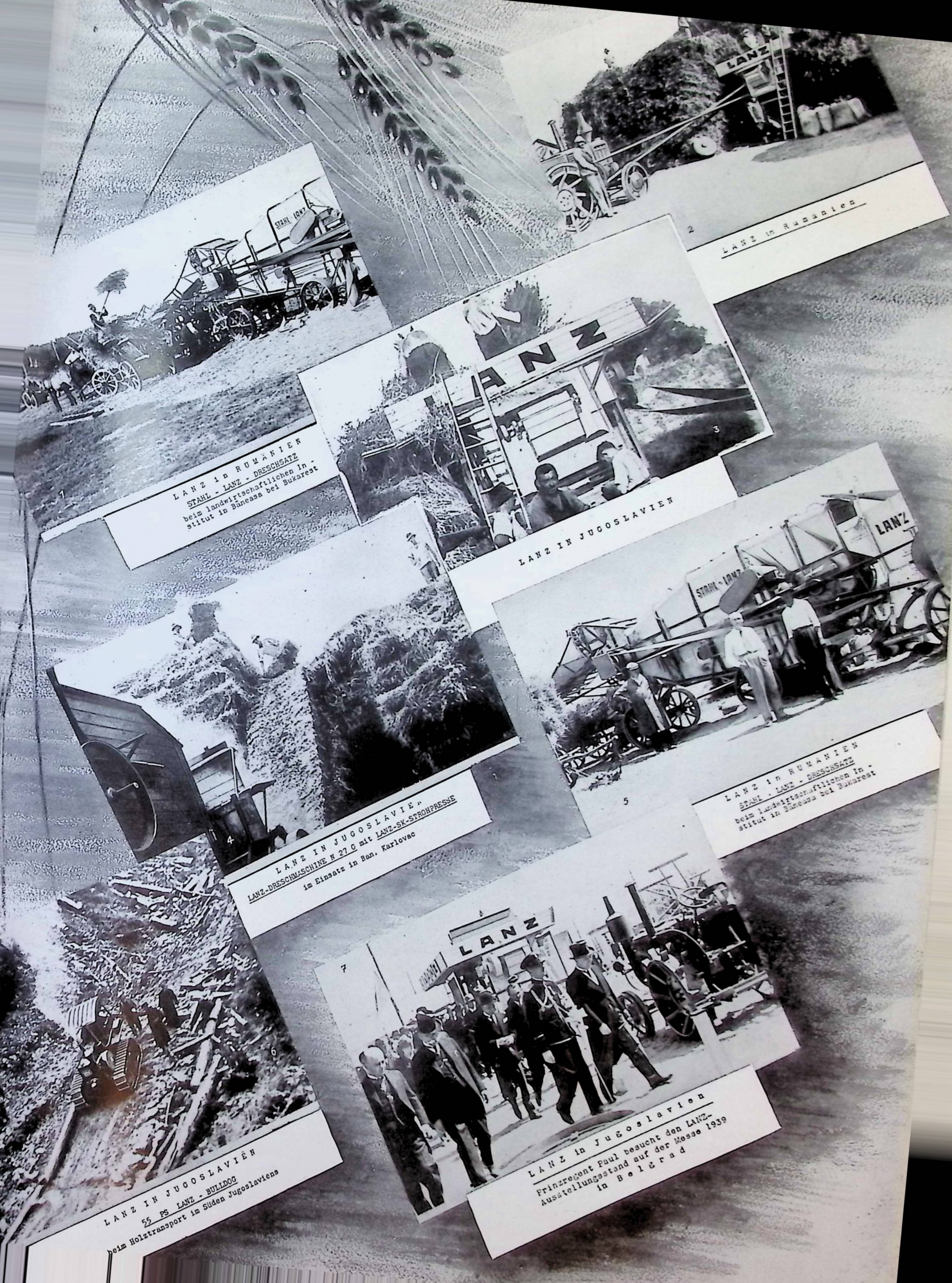
Den tyska lantbruksmaskinsindustrien har förstått att i begreppet »hög kvalitet» innefatta alla de egenskaper, som äro förutsättningen för att maskinerna med framgång skola kunna brukas i sydöstra Europa. De viktigaste kraven, som ställas på dessa maskiner äro förutom felfri konstruktion, högvärdigt material, förstklassigt utförande och högsta kapacitet även lång livslängd, enkel manövrering och högsta driftsäkerhet.

Högsta kvalitet och bästa kundservice bli också framdeles den tyska lantbruksmaskinens motto i det fredliga varuutbytet mellan Tyskland och sydöstra Europa.

---

1. *Stahl-Lanz-Tærskeværk ved Landbrugsinstituttet i Båneasa ved Bukarest* • **2.** *Lanz i Rumænien* • **3.** *Lanz i Jugoslavien* • **4.** *Lanz-Tærskemaskine N 27 G med Lanz-SK-Halmpresse indsat i Ban. Karlovac* • **5.** *Stahl-Lanz-Tærskeværk ved Landbrugsinstituttet i Båneasa ved Bukarest* • **6.** *55 HK „Lanz-Bulldog" ved Trætransport i det sydlige Jugoslavien* • **7.** *Prinsregent Paul besøger Lanz-Udstillingsstanden paa Messen i Belgrad 1939*

1. *Lanz-tröskverk av stål i lantbruksinstitutet i Båneasa utanför Bukarest* • **2.** *Lanz i Rumänien* • **3.** *Lanz i Jugoslavien* • **4.** *Lanz-tröskmaskin N 27 G med en Lanz-halmpress i arbete i banatet Karlovac* • **5.** *Lanz-tröskverk av stål i lantbruksinstitutet i Båneasa nära Bukarest* • **6.** *55 hkr. Lanz-bulldog användes för trätransporten i södra Jugoslavien* • **7.** *Prinsregent Paul besöker Lanz-ståndet på mässan 1939 i Belgrad*



1

LANZ in RUMÄNIEN
STAHL - LANZ - DRESCHSATZ
beim landwirtschaftlichen In-
stitut in Băneasa bei Bukarest

2

LANZ in Rumänien

3

LANZ IN JUGOSLAVIEN

4

LANZ IN JUGOSLAVIEN
LANZ-DRESCHMASCHINE N 27 C mit LANZ-SK-STROHPRESSE
im Einsatz in Ban. Karlovac

5

LANZ in RUMÄNIEN
STAHL - LANZ - DRESCHSATZ
beim landwirtschaftlichen In-
stitut in Băneasa bei Bukarest

6

LANZ IN JUGOSLAVIEN
55 PS LANZ - BULLDOG
beim Holztransport im Süden Jugoslaviens

7

LANZ in Jugoslavien
Prinzregent Paul besucht den LANZ-
Ausstellungsstand auf der Messe 1939
in Belgrad

Modische DEZEMBER

December-Modekonference

von

Berlin, im Dezember 1940

Warm und weich ist so ein Mantel aus hellem Polarfuchs, und von bestechendem fremdartigem Reiz. Es scheint, als habe er das hellste Licht des Tages, einen unerklärlichen Schimmer, jenes „Etwas" aus dem Lande der Arktis eingefangen, dem auch die Polarjäger verfallen sind, die dem schnürenden, schmalen, hochbeinigen Polarfuchs nachspüren und jedes Jahr aufs neue ihre Abreise verschieben. Die Norweger nennen sie „Arktisbitne"! Fern und unnahbar erscheint der elegante Silberfuchs. Nicht wesenlos ist unser Pelzwerk, und wir freuen uns an der Schönheit jeden Felles.

Unsere ganze Sympathie haben wir dem lose hängenden Mantel geschenkt, diesem nicht nur eleganten und wärmenden, sondern auch praktischen, viel verwendbaren Pelz. Er hat sich so schnell durchgesetzt, daß die Kritik nur noch vermerken kann, es ist eine gelungene Bereicherung der Pelzmode, daß Fuchs, Luchs, Wolf, Opossum nun nicht mehr die untergeordnete, wenn auch schmückende Rolle des Besatzes bilden. Den Kürschnern sei ein Lob ausgesprochen: sie ruhten nicht eher, bis sie kühn — was kaum noch denkbar war — etwas Neues geschaffen haben: den Fuchsmantel aus ganzen Fellen gearbeitet. Es ist erstaunlich, wie graziös diese langhaarigen Fellsorten in ihrer neuen stacheligen Form sich darbieten.

Wir können jetzt von oben bis unten in Pelz gekleidet gehen. Fangen wir von unten an. Wie gefallen Ihnen die netten Pelzschuhe? Wir haben auf diesem Gebiet sicher erst den ersten Schritt gewagt, aber mit jedem weiteren Modell wird sogar der Schuh in Ausführung und Schnitt zu dem reizenden pelzbesetzten Hütchen eine charmante Ergänzung bilden. In der Rute des Silberfuchses mit dem leicht getupften weißen Ende, dem zarten Blaufuchs — überhaupt in allen Pelzsorten werden wir Schmuck für unsere Hütchen finden.

Zieht man einen Querschnitt durch die führenden Berliner und Wiener Pelzmoden, dann verblüfft die Gegensätzlichkeit der Modelle, die vom lose geschnittenen Pelz bis zum taillierten, ideenreich verzierten Modellmantel alles aufweisen.

Also wählen wir! Den Sportmantel aus lebhaft gemustertem Jaguar, aus gefährlich schillerndem Ozelot oder den Sportpelz mit breiten, die Vorder-

Berlin, i December 1940

Saadan en Frakke af lys Polarræv er varm og lækker og besidder en bestikkende ejendommelig Tillokkelse. Det er, som om den havde indfanget det klareste Dagslys, en ganske uforklarlig Glans, dette »Noget« fra de arktiske Lande, der ogsaa fortryller Polarjægerne, der følger Sporene af den slanke, højbenede Polarræv, saa at de hvert Aar paany opsætter deres Afrejse. Nordmændene kalder dem »Arktisbitne«! Fjern og utilnærmelig er den elegante Solvræv. Vort Pelsværk har sin egen Karakter, og vi glæder os over hvert enkelt Skinds Skønhed.

Den lost hængende Frakke har hele vor Sympati, denne Pels er ikke blot elegant og varm, men ogsaa praktisk anvendelig i mangfoldige Tilfælde. Pelsfrakken har hævdet sin Plads saa hurtigt, at Kritiken nu kun noterer sig den, den udgør en vellykket Berigelse af Pelsmoden, saa at Ræv, Luks, Ulv, Opossum nu ikke længere spiller den mere underordnede, omend dekorative Rolle som Besætning. Buntmagerne fortjener Ros: de hvilede ikke, forend de — hvad der næsten var utænkeligt — dristigt havde skabt noget Nyt: Rævepelsfrakken af hele Skind. Det er forbavsende, saa gratiost disse langhaarede Pelssorter gør sig i deres nye piggede Form.

Nu kan vi gaa klædt i Pels fra overst til nederst, lad os begynde fra neden. Hvad synes De om de nette Pelssko? Vi har sikkert paa dette Omraade kun dristet os til at tage det første Skridt, men med hver ny Model kommer Skoen i Kraft af dens Udførelse og Snit til at danne en charmant Supplering til den yndige pelsbesatte lille Hat. I Solvrævens Hale med den let prikkede hvide Spids, i den sarte Blaaræv — overhovedet i alle Pelssorter kan vi finde Materiale til Besætning for vore smaa Hatte.

Drager man et Tværsnit igennem de førende Berliner og Wiener Pelsmoder, saa forbløffer Kontrasterne blandt Modellerne, der omfatter alt lige fra den lost tilskaarne Pels til den i Figur skaarne iderigt dekorerede Modelfrakke.

Altsaa, lad os vælge! Sportsfrakken af livlig monstret Jaguar, af farligt farvespillende Ozelot

Berlin i december 1940

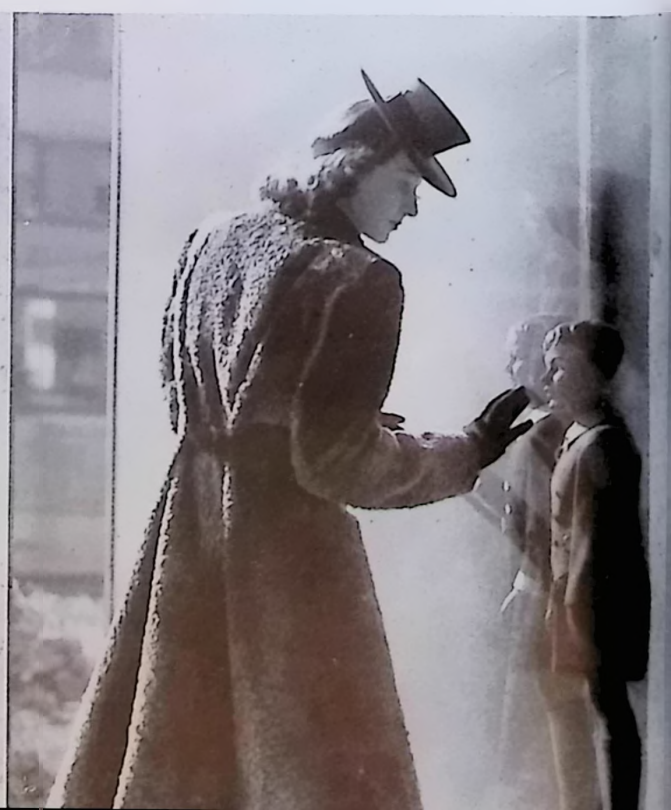
Varm och mjuk och av iögonfallande, främmande tjusning är en sådan där päls av ljus polarräv. Det är, som om hade den fångat det ljusaste dagsljus, ett oförklarligt skimmer, detta »något» från det arktiska landet, som även de polarjägare, som jaga den spårande, smala, långbenta polarräven, hänfalla åt, och som varje år ånyo uppskjuta sin avresa. Norrmännen kalla dem »arktiskbitna». Fjärran och oåtkomlig verkar den eleganta silverräven. Vårt pälsverk är icke livlöst, och vi glädja oss åt skönheten hos varje skinn.

Hela var sympati skänka vi den vida pälsen, den inte bara eleganta och värmande, utan även praktiska, användbara pälsen. Den har slagit igenom så snabbt, att kritiken nu bara kan notera den som ett lyckat berikande av pälsmodet och konstatera, att räv, lo, varg och oppossum inte längre spela någon underordnande — om även prydande — roll som bräm Körsnärerna äro värda ett lovord: de gåvo sig ingen ro, förrän de dristigt — vilket knappast syntes tänkbart — lyckats skapa något nytt: rävpälsen av hela skinn. Det är förvånansvärt, hur graciösa dessa långhåriga pälsslag te sig i sin nya taggiga stil.

Vi kunna numera gå klädda i päls från topp till tå. Låtom oss börja nerifrån. Vad tycker Ni om de trevliga pälsskorna? Vi ha säkert först vågat det första steget på detta område, men med varje ny modell, kommer t. o. m. skon i utförande och snitt att bilda en charmant komplettering till den förtjusande, pälsbesatta hatten. I silverrävens svans, med den lätt spräckliga vita spetsen, hos den fina blåräven — över huvudtaget hos alla våra pälssorter skola vi finna garnering för våra hattar. Göra vi ett tvärsnitt genom de ledande Berliner- och Wienerpälsmoden, förbluffar det motsägelsefulla i modellen, som från den vitt skurna pälsen till den figursydda, originell garnerade modellkappan uppvisar allt. Låt oss alltså välja! Sportpälsen av livligt mönstrad jaguar, av farligt







CONFÉRENCE

Lucie Lemm

Mode-kåseri i december



teile entlang laufenden Tuchstreifen, hohen Stulpenmanschetten sowie aufgesetzten Taschen und Gürtel oder einen flotten Mantel aus Fohlen mit Kantungen aus Leder?

Die schößelartige Jacke aus Breitschwanz mit zweireihigem Knopfverschluß, die halblange Jacke aus Rotfüchsen in kragenloser Verarbeitung, aus Streifenfell in gegensätzlichen Mustern miteinander verbunden von bestechend interessanter Wirkung. Ein Iltismodell in Lumberjackform! Und für den Abend entzückende Jäckchen aus schneeweißem Hermelin, ein Blaufuchscape mit Bolero, eine Jacke aus besonders ausgesuchten hellen Silberfüchsen.

Am begehrtesten wäre wohl doch der Langhaarmantel, der nicht kragenlos gearbeitet ist und durch einen kleinen Schalkragen mit schmal ausgeschlagenem Revers eine bestimmtere Linie hat. Ein silbergrauer Fehmantel in loser Form mit in Zickzack verlaufendem Fell und gegenseitigem Verschluß könnte uns auch begeistern. Einen taillierten Nachmittagsmantel aus braunem Bueno mit Blaufuchs garniert, einen losen Iltismantel in nerzartiger Verarbeitung als Tagesmantel und als Abendbekleidung zu tragen oder dann schon einen richtigen Nerzmantel in besonders kostbarer schmaler Verarbeitung der Felle? Am sichersten wäre natürlich ein schwarzer Persianer mit leicht in Falten gezogenem Rücken, mit einem Gürtel aus Sämischleder! Besonders schlank macht ein eleganter Nachmittagsmantel aus Breitschwanz oder Persianer mit anschließendem Oberteil und sehr glockig fallendem Rock. Mal etwas anderes wäre auch ein Persianer mit vorn durchgezogenem Gürtel und eingesetzten Teilen aus grau schattiertem Persianer. Doch die braunen — von Haselnuß bis Schokolade — Farben sind noch gefragter als die klassischen Farben Marineblau und Schwarz. Sie werden nur noch vom Weinrot und dem lebhaft gemusterten Fell des Jaguar, Leopard und Ozelot überboten.

Wollen wir nun einen krausgezogenen Rücken wählen oder gar ein Bolero oder wollen wir uns mit dem gebauschten Ärmel begnügen?

Vielleicht nicht zu aufgebauscht, nicht zu kurz, nicht zu lang, ruhig mal über die Stränge schlagend und dabei doch die goldene Mitte haltend!

eller Sportspelsen med brede langs Forstykkerne lobende Stofstriber, hoje Ærmeopslag og paasyede Lommer og Bælte eller en flot Frakke af Folskind med Læderkanter?

Den skodagtige Jakke af Breitschwanz med to Rader Knapper, den halvlange Jakke af Rodræve forarbejdet uden Krave af Skind i kontrasterende med hinanden forbundne Monstre har en bestikkende interessant Virkning. En Ildermodel i Form som en aabenstaaende Jakke! Og for Aftenen en henrivende lille Jakke af snehvidt Hermelin, en Blaarævcape med Bolero, en Jakke af særligt udsøgte lyse Solvræve.

Mest attraaværdig vilde vel den langhaarede Pelsfrakke være, der ikke er uden Krave, men ved Hjælp af en lille smal Krave med smal Revers har en bestemt Linje. En solvgraa Fehfrakke i los Form med i Zigzag forlobende Skind kunde ogsaa begejstre os. En Eftermiddagsfrakke i Figur af brun Bueno garneret med Blaaræv, en los Ilderfrakke med nerzagtig Forarbejdning til Brug om Dagen og om Aftenen eller maaske snarere en rigtig Nerzfrakke i særlig kostbar Pelsforarbejdning? Det sikreste vilde naturligvis være en sort Persianer med let trukne Folder i Ryggen, med et Bælte af Sæmskæder! En elegant Eftermiddagsfrakke af Breitschwanz eller Persianer med tilsluttende Overdel og klokkeformet Nederdel gor særlig slank. En Persianer med foran gennemtrukket Bælte og indlagte Dele af graat schatteret Persianer vilde for en Gangs Skyld være noget andet. Dog, de brune Farver — fra Hasselnod til Chokolade — er endnu mere efterspurgt end de klassiske Farver marineblaat og sort. De overtræffes kun af vinrodt og det livligt monstrede Skind af Jaguar, Leopard og Ozelot.

Skal vi nu vælge en Ryg med Krusninger eller maaske en Bolero, eller skal vi nojes med Pufærmer?

Maaske ikke altfor poset, ikke for kort, ikke for lang, lad den roligt gaa en Smule over Stregen og dog bevare den gyldne Middelvej!

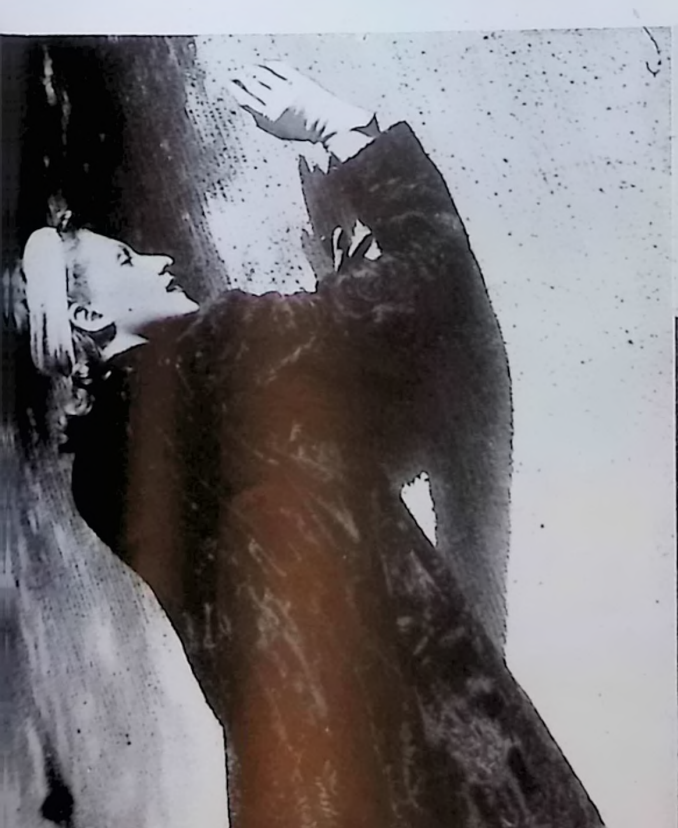
skiftande ozelot eller sportpälsen med breda, längs framstycket löpande klädesränder, höga uppvikta manschetter ävensom påsydda fickor och skärp eller en flott päls av föl kantad med läder?

Den skörtsydda jackan av breitschwanz med dubbel knapprad, den halvlånga jackan av rödräv i kraglös modell, av randigtskinn sammanfogade i olika mönster av iögonfallande, intressant effekt. En illermodell i lumberjacksform! Och för aftonen förtjusande jackor av snövit hermelin, en blårävscape med bolero, en jacka av särskilt utsökta, ljusa silverrävsskinn.

Mest eftersträvansvärd är väl ändå den långhåriga pälsen, som ej är kraglöst arbetad och genom en liten schalkrage med smala uppslag har en viss not. En silvergrå, löst sittande graverkspäls med ett sicksacklöpande skinn med dubbelt knäppe kunde också hänföra oss. En figursydd eftermiddagspäls av brun bueno, garnerad med silverräv, en löst sittande illerpäls, färgad som nerz att bära till dags- och aftonbruk eller kanske helst en äkta nerzpäls särskilt kostbart, smalt arbetae skinn? Säkrast vore naturligtvis en svart persianpäls med ryggen rynkad med ett skärp av sämskskinn. En elegant eftermiddagspäls av breitschwanz eller persian med åtsittande liv och starkt klockad kjol gör särskilt slank. Något nytt vore också en persianpäls med framtill genomdraget skärp och insatta delar av grånyancerad persian. De bruna färgerna från hasselnöt till choklad äro dock ännu mer efterfrågade än de klassiska färgerna marinblått och svart. De överträffas endast av vinrott och de livligt mönstrade skinnen av jaguar, leopard och ozelot.

Skola vi välja en rynkad rygg eller kanske en bolero eller skola vi nöja oss med puffärm?

Kanske inte för stor puff, inte för kort och inte för lång, hoppa för en gångs skull lugnt »över skaklerna» utan att därvid glömma den gyllene medelvägen!







PELZE

DAS HAUS DER MODE IN WIEN sorgt vor für kalte Tage



1. Ein moderner Wintermantel von einfachem Jackettschnitt, der geschwungene Rand mit breitem Graufuchs besetzt. Auch der modische Turban ist mit einem Fuchsschweif verziert



2. Ein hocheleganter Paletot aus sibirischer Wolfswamme





4. Sportlicher russischer Iltismantel in geradem, elegantem Schnitt



3. Brauner Mantel aus Eichhörnchenfell

Pelsfrakker . . . »Modens Hus i Wien« træffer Forberedelser for den kolde Tid

1. En moderne Vinterfrakke med simpelt Jaketsnit; den buede Rand besat med bred Graarav. Ogsaa den moderne Turban er prydet med en Rævehale • 2. En højelegant Paletot af sibirsk Ulv • 3. Brun Frakke af Egernskind • 4. Sportsfrakke af russisk Ilder i lige, elegant Snit

Pälskappor . . . »Haus der Mode» i Wien tänker på de kalla dagarna

1. En modern vinterkappa i enkel kavajmodell, den svängda kanten har brett bräm av grärav. Den moderna turbanen är garnerad med en rävsvans • 2. En mycket elegant kappa av sibirisk varg • 3. Brun kappa av ekorrskinn • 4. Sportig rysk illerkappa i rakt, elegant snitt

„FREUDE und ARBEIT"

zeigt neue Modelle

»Glæde og Arbejde« viser nye Moder · »Glädje och Arbete» visar nya moder

Berlin, im Dezember 1940

Im kleinen Festsaal des „Hotel Esplanade", Berlin, eröffnete die Reichsinnungsmeisterin des Damenschneiderhandwerks mit einer reichhaltigen Auswahl eleganter modischer Neuschöpfungen die Wintermodellschau.

In intensiver Arbeit hat der Reichsinnungsverband einen zweckmäßigen Stil, der aber großen Wert auf gepflegte Eleganz legt, gefördert. Das edelste Ziel war und ist: in der Damenmode einen dem heutigen deutschen Menschen angepaßten Stil zu festigen.

Eine Fülle neuer Modemerkmale zeigt die Schau: Außerordentliche Eleganz, großzügige Linienführung und — trotz des Reichtums erstaunlicherweise wenig Stoffverbrauch. Besonders fallen schöne, neuartige, weiche Pelzstoffe auf, die füllige Blusigkeit des Oberteils, der angeschoppte Rücken, die reizvollen Varianten der Tasche und die beachtliche Veränderung des Ärmels.

Wir wollen nicht sagen, daß in dieser Saison der Kimonoärmel alles beherrscht, doch stets ist er in allen Abweichungen äußerst kleidsam. Raglanartig geschnittene Ärmel werden durch geschickte Raffungen neuartig gestaltet. Hin und wieder sehen wir auch den sehr fülligen Bulgarenärmel. An Kleidern, die als kleiner Abendanzug gedacht sind, ein ganz kurzes Ärmelchen, das an der Schulter geöffnet ist und eine Verlängerung der Achsel darstellt, was die Schulter verbreitert. Auffallend ist die Schulterlinie: sie hat die keulenförmige Überhöhung durch den Einfluß des Kimonoschnittes verloren, sie ist weicher, fließender und damit auch weiblicher geworden. Der Kimonoärmel zeigt nicht wie früher eine hängende Schulter, sondern betont die gerade Schulterlinie. Zum Kimonoärmel werden fast nie glockige, schwingende Röcke getragen, sondern gerade, zum Teil sogar unten leicht eingezogen wirkende Rockformen.

Das Vormittagskleid hält sich durchweg auf einer sportlichen Linie, die großzügig angelegt ist und sehr jugendlich wirkt. Falten, Säumchen, Taschen und Knopfschmuck sind zweckvoll und schmückend zugleich. Neben einfarbigen Stoffen finden auch zweifarbige Verwendung. Für jugendliche Figuren sind die rundherum in Falten angeordneten Röcke mit schwingender Silhouette weiterhin beliebt. Die damenhafte Abwandlung des sportlichen Kleides in kultivierter Schneiderarbeit stellt das Mantelkleid dar.

Die Kostüme erscheinen mit dreiviertellangen Jacken. Die Taschen sind sehr groß, oftmals gesteift, aber immer zweckmäßig und bequem ausgestattet; vielfach reichen sie bis zum unteren Jackenrand. Die Röcke sind ziemlich eng und haben vom Knie ab aufspringende Gehfalten.

Der Mantelschnitt verzichtet auf detaillierte Verarbeitung und zeigt großzügige klare Konturen, unauffällige Formen und neutrale Farben. Für den ganzen Tag ist der Mantel prinzeßförmig geschnitten; die sonst gerade Linie wird im Rücken durch Falten erweitert, die tief eingelegt sind und oberhalb des Gürtels strahlenförmig aufspringen. Einzelheiten erinnern an die Uniform, z. B. der Kragen, die Knopfstellung. Die Taschen sind oftmals ganz aus Pelz, mitunter bilden sie einen praktischen Muff. Weiche Kapuzen sind fantasievoll angeschnitten. Beim Mantel gibt der angeschoppte Rücken noch mehr Bewegungsfreiheit in Verbindung mit dem Kimonoärmel. Einen ausgesprochen sportlichen Charakter hat lediglich der lose, im Rücken weit geschnittene Mantel, der gern über dem Kostüm getragen wird.

Im ganzen gesehen fiel uns bei der Kollektion noch die außerordentlich feine handwerkliche Arbeit auf. Die bunte Vielfältigkeit dieser Wintermode läßt somit jedem Geschmack weiten Raum, das Richtige zu finden!

Lucie Lemm

Berlin, i December 1940

I Berlin i Hotel »Esplanade's« lille Festsal aabnede Dameskrædder-Haandværkslavets kvindelige Formand Vintermodel-Udstillingen med et righoldigt Udvalg af elegante Modefrembringelser.

Ved intensivt Arbejde har Lavet fremmet en formaalstjenlig Stil, som dog ogsaa lægger stor Vægt paa Elegance! Maalet var og er at skabe en Stil i Damemoden, som er tilpasset de tyske Damer i Nutiden.

Et Væld af nye Modekendetegn viser Udstillingen: Overordentlig Elegance, storslaaet Linieførelse og alligevel forbavsende lidt Stofforbrug. Der lægges særlig Mærke til smukke, moderne og blode Pelsstoffer, den lose fyldige Overdel, den rynkede Ryg, de henrivende Variationer af Lommen og Forandringen af Ærmet.

Vi vil ikke sige, at Kimonoærmet behersker alt i denne Saison, dog er det altid meget klædeligt i alle Afvigelser. Raglanartig skaarne Ærmer bliver atter moderne ved passende Ophæftninger. Her og der ser vi ogsaa det meget fyldige Bulgarerærme. Paa Klæder, der er tænkt som mindre Aftentoilette et ganske kort Ærme, som er aaben ved Skulderen og danner en Forlængelse af Akslen, der gor Skulderen bredere. Paafaldende er Skulderlinien. Den har mistet den kolleformede Overragelse paa Grund af Kimonosnittets Indflydelse, den er blodere, og dermed ogsaa mere kvindelig. Kimonoærmet viser ikke som tidligere en hængende Skulder, men betoner den lige Skulderlinie. Til Kimonoærmer bæres næsten aldrig klokkeformede, svingende Nederdele, men lige Nederdelformer, som endda ogsaa forneden er lidt snævre.

Formiddagskjolen holdes helt igennem i den sportslige Linie, som virker meget ungdommelig. Rynker, smalle Som, Lommer og Knapper som Pynt er formaalstjenlig og ser godt ud. Ved Siden af ensfarvede Stoffer anvendes ogsaa tofarvede. For ungdommelige Figurer er vide, svingende Nederdele, som rundt om er ordnet i Rynker stadig meget efterspurgt. Forandringen af den sportslige Kjole til det mere elegante ved kultiveret Skrædderarbejde danner den frakkeartige Kjole.

Kostumerne udkommer i trekvart lange Jakker. Lommerne er meget store, ofte stivet, men altid meget formaalstjenlige og bekvemt udstyrede; ofte naar de helt ned til den nederste Jakkekant. Nederdelene er temmelig snævre og slidset op fra Knæet.

Kjolesnittet har ikke mere detailleret Forarbejdelse og viser store klare Konturer, ikke paafaldne Former og neutrale Farver. For hele Dagen er den skaaret prinsesseformet; den ellers lige Linie udvides i Ryggen ved Rynker, som er lagt dybt ind og udspringer ovenover Bæltet. Enkeltheder erindrer om Uniformen, f. Eks. Kraven, Knappestillingen. Lommerne er ofte helt af Pels, undertiden danner de en praktisk Muffe. Blode Kyser er tilskaaret fantasifuldt. Ved Frakken giver den rynkede Ryg endnu mere Bevægelsesfrihed i Forbindelse med Kimonoærmet. En rigtig sportslig Karakter har kun den lose Frakke, som er skaaret meget vid i Ryggen, og som gerne bæres over Kostumet.

Ved Kollektionen lagde vi ogsaa særlig Mærke til det overordentlige fine Haandværksarbejde . . . Denne Vintermodes brogede Alsidighed giver duen Tvivl enhver Lejlighed til at finde det rigtige.

Lucie Lemm

Berlin i december 1940

I lilla festsalen i Hotel Esplanad i Berlin öppnade damskräderihantverkets riksledarinna vinterns första mannekänguppvisning, som lancerade ett rikhaltigt urval av eleganta modenyheter.

Efter intensivt arbete har skräddarhantverkets riksförbund främjat en ändamålsenlig stil, som dock lägger stor vikt vid vårdad elegans. Det främsta målet var och blir det att få fram en moderiktning, som är anpassad efter det nuvarande tyska människoidealet.

Uppvisningen visade en mängd nya linjer och detaljer. Utomordentlig elegans, parad med storstilad linjeföring och trots de mjuka linjerna en förvånansvärd liten tygförbrukning. Särskilt iögonfallande äro de vackra, moderna mjuka pälstygerna, överdelens fylliga blusighet, den ofta rynkade ryggen, fickor i förtjusande variationer samt den helt förändrade ärmen.

Vi vilja inte påstå, att kimonoärmen under den kommande säsongen helt dominerar modet, men den visar sig dock vara en klädsam nyhet i dess alika varianter. Raglanärmen får en modern onstrykning genom skickligt placerade rynkningar. Ibland ser man också den mycket fylliga bulgariska ärmen. På klänningar, som användas för aftonbruk eller teaterbesök ser man en mycket liten ärm, som är öppen över axeln och egentligen endast gör axlarna bredare. Påfallande är också den nya skulderlinjen. Genom det alltmera framträdande kimonosnittet har puffärmen försvunnit, axelpartiet har återfått sin naturliga mjuka kvinnlighet. Kimonoärmen betonar dock ej som tidigare de hängande skuldrorna utan framhäver den raka axellinjen. Till kimonoärmen bäras nästan aldrig kjolar i klock utan raka kjolar, eventuellt med en lätt rynkning.

Förmiddagsklänningen är i allmänhet sportbetonad och ungdomlig. Veck, stickningar, fickor och huvudprydnader äro mycket smakfulla och samtidigt ändamålsenliga. Vid sidan om de enfärgade tygerna finner man ofta kombinationer i två färger. För ungdomliga figurer äro fortfarande de plisserade kjolarna med sin graciösa silhuett mycket omtyckta. En dammässig modifikation av den sportliga modellen är den strikt skräddaresydda kappklänningen.

Dräkterna ha fått trekvartslånga jackor. Fickorna äro mycket stora, ofta styva, men samtidigt alltid användbara och bekväma, ofta gå de ända ned till jackans kant. Kjolarna äro tämligen snäva och äro ofta försedda med gåveck nedanför knäna.

Kappmodet avstår från finare detaljer, visar enkla storstilade konturer, har inga iögonfallande former och använder neutrala färger. Princessformen är omtyckt för vardagskappen, den eljest raka ryggslinjen vidgas genom veck, vilka äro tämligen djupa och som gå isär strålformigt ovanför bältet. Flera detaljer påminna om uniformer, t. ex. kragen och knapparnas anordning. Fickorna tillverkas ofta helt av skinn, ibland utgöra de samtidigt en praktisk muff. Mjuka kapuschonger uppvisa en fantasifull tillskärning. Vad kappan angår får man ännu större rörelsefrihet genom det rynkade ryggpartiet i förbindelse med kimonoärmen. En utpräglat sportlig anstrykning har endast den lösa swaggern, som gärna bäres över en dräkt.

På det hela taget lade vi också märke till det utomordentligt fina hantverksarbetet i hela kollektionen . . . Det kommande vintermodets brokiga mångfald bjuder på något passande för varje smak och figur!

Lucie Lemm

INTERNATIONALE KONGRESS- und VERBANDS-NACHRICHTEN

Hundert Jahre internationale Verbände / Hundert Jahre internationale Kongreßarbeit

von KARL F. SCHWEIG, stellvertretender Vorsitzender der Deutschen Kongreßzentrale

Hundrede Aar internationale Forbund · Hundrede Aar internationalt Kongresarbejde
Hundra år internationella förbund · Hundra år internationellt kongressarbete

Berlin, im Dezember 1940

Schon im Anfang des vorigen Jahrhunderts machte sich bei den Gelehrten das Bedürfnis geltend, ihre fachwissenschaftlichen Probleme durch Zusammenkünfte und zweckentsprechende Zusammenschlüsse, also durch persönliche Fühlungnahme zu fördern. Die Organisation fachwissenschaftlicher Kongresse und die Einladung ausländischer Gelehrter zu diesen Kongressen ist von deutschen Gelehrten ausgegangen. Lange bevor der erste internationale Kongreß für Strafrecht im Jahre 1846 in Frankfurt am Main tagte, besaß Deutschland schon eine der ältesten privat-wissenschaftlichen Gesellschaften in Hamburg, die im Jahre 1690 zur Pflege der „Mathematik als Kunstberechnungsliebende Sozietät" gegründet wurde und des öfteren nationale Kongresse in gewissen Zeitabständen veranstaltete. Ebenso geht die Geschichte der „Akademie für Naturforscher" auch bis auf das Jahr 1720 zurück, die eine Reihe von nationalen Kongressen mit großen Erfolgen durchgeführt hat. Wenn man von den Kongressen der weltlichen und geistlichen Würdenträger, die im 17. Jahrhundert noch verschiedene Bezeichnungen, z. B. Kollegiat, Reichsdeputation und Kurfürstentag usw. führten, und von den Versammlungen von Fürsten und Staatsmännern zu wichtigen politischen Verhandlungen im Jahre 1807 in Erfurt und 1814 in Wien absieht, so kann man erst von der Abhaltung sog. *Fach*kongresse seit Gründung des ersten internationalen Verbandes gegen die Sklaverei im Jahre 1840 sprechen. Diesem internationalen Verband folgten der Reihe nach dann weitere sehr bedeutungsvolle Organisationen, wie z. B. „Association Géodisque Internationale" im Jahre 1872, „Internationales Büro für Maß und Gewicht" im Jahre 1874 und der große „Weltpostverein" mit Sitz in Bern, wo auch heute noch die Geschäftsführung liegt.

Diese internationalen Verbände sind dann im Laufe der Zeit als die eigentlichen Veranstalter und Träger der internationalen Kongresse aufgetreten und haben die regelmäßige Abhaltung solcher Veranstaltungen in ihren Statuten festgelegt. Wenn früher internationale Kongresse mehr oder weniger auf die Initiative von Privatpersonen, Wissenschaftlern, Städten und Gemeindeverwaltungen zurückzuführen waren, so traten an ihre Stelle nach dem Jahre 1840 die neugegründeten internationalen Weltverbände oder ihre nationalen Ländersektionen, die in den meisten Fällen mit der Vorbereitung der Kongresse beauftragt wurden. Den Versand der Einladungen und abschließenden Berichte behielt sich aber ein internationales Amt vor, das seinen Sitz entweder in Frankreich, Belgien, England, Amerika, der Schweiz, Italien oder Deutschland hatte. Von da an wurde die Gründung offizieller fester internationaler Organisationen auch von den einzelnen Regierungen mehr und mehr aufgenommen und vielfach durch besondere Konventionen gesichert.

Es sei nur an wenigen Zahlen nachgewiesen,

Berlin, i December 1940

Allerede i Begyndelsen af det forrige Aarhundrede gjorde de Lærdes Trang sig gældende til at fremme Losningen af fagvidenskabelige Problemer ved Sammenkomster og hensigtsmæssige Sammenslutninger, altsaa ved personlig at tage Foling med hverandre. Organiseringen af fagvidenskabelige Kongresser og Indbydelsen af udenlandske Lærde til disse Kongresser er udgaaet fra tyske Lærde.



Karl F. Schweig

Længe for den internationale Kongres for Strafferet i Aaret 1846 afholdtes i Frankfurt am Main, besad Tyskland allerede i Hamborg et af de ældste privatvidenskabelige Selskaber, der i Aaret 1690 blev grundlagt til Pleje af Matematiken som et »Kunstberegningselskende Societet«, og som oftere med visse Mellemrum foranstaltede nationale Kongresser. »Akademiet for Naturforskere«'s Historie gaar ogsaa tilbage til Aaret 1720, og det har med store Resultater gennemfort en Række nationale Kongresser. Naar man ser bort fra Kongresserne for verdslige og gejstlige Dignitarer, der i det 17. Aarhundrede endnu forte forskellige Betegnelser f. Eks. Kollegiat, Rigsdeputation, Kurfürstedag osv., og fra Forsamlingerne af Fyrster og Statsmænd til vigtige politiske Forhandlinger i Aaret 1807 i Erfurt og 1814 i Wien, saa kan man forst siden Grundlæggelsen af det forste internationale Forbund mod Slaveriet i Aaret 1840 tale om Afholdelsen af saakaldte *Fag*kongresser. Paa dette internationale Forbund fulgte derefter i Rækkefolge flere meget betydningsfulde Organisationer, som f. Eks. »Association Géodisque Internationale« i Aaret 1872 »Internationalt Bureau for Maal og Vægt« i Aaret 1874 og den store »Verdenspostforening« med Sæde i Bern, hvor Direktionen endnu idag befinder sig.

Disse Internationale Forbund er derefter i Tidens Lob optraadt som de egentlige Foranstaltere og Bærere af de internationale Kongresser og har i deres Statuter fastsat saadanne Foranstaltningers regelmæssige Afholdelse. Naar internationale Kongresser tidligere afholdtes efter Initiativ af Privat-

Berlin i december 1940

Redan i början på förra seklet gjorde sig ett behov gällande hos de lärda att främja lösningen av fackvetenskapliga problem genom sammankomster och ändamålsenliga sammanslutningar, d. v. s. genom personlig kontakt. Organisationen av fackvetenskapliga kongresser och inbjudan av utländska vetenskapsmän till sådana sammankomster har utgått från tyska vetenskapsmän. Långt innan den första kongressen för straffrätt sammankallades i Frankfurt am Main år 1846, ägde Tyskland redan ett av de äldsta privata vetenskapssällskapen i Hamburg, som grundats år 1690 och som sysslade med matematik såsom »Konstberäkningsälskande societet», samt alltsom oftas med vissa tidsmellanrum anordnade nationella kongresser. Likaså går »Akademiens för naturforskare» historia tillbaka till år 1720. Denna organisation har hållit en hel rad nationella kongresser, som ha haft den största framgång. Om man bortser från de kongresser, som anordnats av världsliga och andliga dignitärer och vilka på 1600-talet ännu gingo under olika beteckningar såsom kollegier, riksdeputationer och kurfurstedagar samt från furstars och statsmäns församlingar till viktiga politiska förhandlingar år 1807 i Erfurt och 1814 i Wien, så kan man först tala om s. k. *fack*kongresser sedan det första internationella förbundet mot slavhandeln grundats år 1840. På detta internationella förbund följde sedan i tur och ordning flera mycket viktiga organisationer, som t. ex. »Association Géodésique internationale» år 1872, »Internationella byrån för mått och vikt» år 1874 och den stora »Världspostföreningen» med säte i Bern, där direktionen befinner sig än idag.

Dessa internationella förbund ha så med tiden uppträtt som de internationella kongressernas egentliga arrangörer och bärare och ha i sina stadgar bestämt, att sådana kongresser regelbundet skulle hållas. Om tidigare internationella kongresser mer eller mindre ha sammankallats på privatpersoners, vetenskapsmäns, städernas och kommunalförvaltningarnas initiativ, så trädde efter år 1840 de nygrundade internationella föreningarna och deras nationella landssektioner i deras ställe, vilka i de flesta fall fingo i uppdrag att förbereda kongresserna. Utsändningen av inbjudningar och den avslutande rapporten förbehöll sig dock en internationell byrå, som hade sitt säte antingen i Frankrike, Belgien, England, Amerika, Schweiz, Italien eller Tyskland. Från och med denna tidpunkt sanktionerades grundandet av officiella fasta internationella organisationer även allt oftare av de enskilda ländernas regeringar och tryggades många gånger genom särskilda konventioner.

Vi vilja blott med några få siffror påvisa, hur de internationella organisationerna överhuvudtaget ha befruktat det nationella och internationella kongressväsendet. Under tiden mellan 1840 och 1914 anordnades allt som allt *endast 1044* internationella *vetenskapliga* kongresser, till vilka dess-

welche Befruchtung die internationalen Organisationen überhaupt dem nationalen und internationalen Kongreßwesen gegeben haben. In dem Zeitraum von 1840 bis 1914 fanden insgesamt *allein* 1044 internationale *wissenschaftliche* Kongresse statt, zu denen noch eine große Anzahl Kongresse anderer Fachgebiete kommt. Daneben luden die nationalen Verbände, wissenschaftlichen Gesellschaften und Institute zu ihren Jahresversammlungen von Jahr zu Jahr mehr ausländische Fachkollegen als Gäste ein. Während des Weltkrieges wurden nur sieben internationale Kongresse abgehalten. Von 1919 bis 1932 tagten dann wieder 1199 Kongresse, deren zahlenmäßige Verteilung auf die einzelnen Länder interessante Rückschlüsse politischer Art zuläßt. Bis 1870 traten Frankreich und Belgien in erster Linie als Kongreßländer auf. Nach dem Kriege 1870/71 suchte Frankreich mit allen Mitteln eine Vormachtstellung auf internationalem wissenschaftlichen Gebiet zu erlangen, wozu besonders die Weltausstellung in Paris ausgenutzt werden sollte. Ein weiteres, nicht unwichtiges Werkzeug zur Geltendmachung seines kulturpolitischen Einflusses war das „Internationale Institut für Maß und Gewicht" in Paris, das sogar aus außenpolitischen Gründen seine Verlegung von Berlin nach Paris durchsetzen konnte.

So ist es nur erklärlich, daß in den Jahren 1870 bis 1900 die Mehrzahl der internationalen Kongresse in Frankreich stattfand. Nach dem Weltkrieg war Deutschland fast völlig von der Teilnahme an internationalen Kongressen ausgeschlossen: 1920 betrug der Ausschluß von allen Kongressen 85%, 1921—23 etwa 62%, 1924—25 46%. Mit dem Eintritt Deutschlands in den Völkerbund im Jahre 1926 sinkt die Teilnahme sogar auf 14% und wird von Jahr zu Jahr bis zum Jahre 1933 noch geringer.

Erst seit 1933 nimmt Deutschland an allen internationalen Fachkongressen, die von internationalen Verbänden, bei denen wir Mitglied sind, veranstaltet werden, wieder teil. Seit Gründung des ersten internationalen Verbandes genau vor 100 Jahren hat sich die Zahl der internationalen Verbände, die in der Welt einen Namen haben, um ein Vielfaches vergrößert. Wir zählen heute nicht weniger als 2500 internationale Verbände, die auf alle Kulturnationen verteilt sind. Dazu kommen noch die unzähligen nationalen Gesellschaften, von denen es allein in Deutschland und Italien etwa 5000 gibt. Die Auswirkungen der Arbeiten dieser nationalen wie internationalen Gesellschaften auf die Wissenschaft und Forschung sind von größtem Ausmaß und ebenso großer Bedeutung. Unzählige strittige Fragen der Wissenschaft sind auf Kongressen zur Entscheidung gebracht worden. Auf einer ganzen Anzahl von internationalen Kongressen ist der Kultur und menschlichen Zivilisation gerade auf medizinischem und technischem Gebiet viel geschenkt worden. Es sei in diesem Zusammenhang nur an unsere großen Mediziner und Naturforscher erinnert. So stand z. B. auf dem Naturforscherkongreß in Speyer im Jahre 1861 die große Semmelweissche Entdeckung von der Entstehung des Kindbettfiebers zur Diskussion. Virchow kämpfte auf allen Kongressen für den wissenschaftlichen Fortschritt, und ein ausländischer Wissenschaftler bildete in den neunziger Jahren des vergangenen Jahrhunderts, angeregt durch die wissenschaftlichen Referate eines Kongresses, die antiseptische Wundbehandlung aus, der später die aseptische Behandlung zu verdanken ist. Um noch ein technisches Beispiel anzuführen, sei nur auf den Schullehrer Philipp Reis verwiesen, der im Jahre 1864 auf dem Gießener Naturforscherkongreß sein Telefon demonstrierte.

Der Krieg als großer Störenfried einer friedlichen Zusammenarbeit auf dem Gebiet des internationalen Kongreß- und Verbandswesens hat zwar die Abhaltung der internationalen Kongresse stark beeinträchtigt, aber es nicht vermocht, die zwischenstaatliche Zusammenarbeit mit den neutralen Ländern zu unterbinden. Nach diesem Krieg wird es nicht gelingen, Deutschland, das schon immer in der objektivsten Weise um die internationale Wissenschaft bemüht war, von den Kongressen auszuschließen.

Diejenigen, welche dereinst die Geschichte des 20. Jahrhunderts schreiben werden, dürften sich wohl kaum der Ansicht verschließen können, daß dieses Jahrhundert unter anderem auch die Epoche der Kongresse war und daß diese Kongresse neben ihren fachwissenschaftlichen Bestrebungen mehr und mehr eine moderne Gastfreundschaft von Volk zu Volk förderten.

personer, Videnskabsmænd, Byer og Kommunalforvaltninger, saa er efter Aaret 1840 de nyoprettede internationale Verdensforbund eller deres nationale Landssektioner, der i de fleste Tilfælde har faaet overdraget den Opgave at forberede Kongresserne, traadt i disses Sted. Udsendelsen af Indbydelser og af afsluttende Beretninger er imidlertid blevet overdraget en international Institution, der har haft sit Sæde enten i Frankrig, Belgien, England, Amerika, Svejts, Italien eller Tyskland. Fra nu af blev Oprettelsen af officielle faste internationale Organisationer mere og mere almindeligt foretaget af de enkelte Regeringer og blev paa mange Maader sikret.

Der skal kun nævnes nogle faa Tal som Bevis for, hvilken Befrugtning de internationale Organisationer overhovedet har bragt det nationale og internationale Kongresvæsen. I Tidsrummet fra 1840 til 1914 fandt der ialt *alene* 1044 internationale *videnskabelige* Kongresser Sted. Desforuden har de nationale Forbund, videnskabelige Selskaber og Institutter fra Aar til Aar indbudt flere udenlandske Fagkolleger til deres Aarsforsamlinger som Gæster. Under Verdenskrigen afholdtes der kun 7 internationale Kongresser. Fra 1919 til 1932 afholdtes der 1199 Kongresser, hvis talmæssige Fordeling paa de enkelte Lande tillader at drage interessante Slutninger af politisk Art. Indtil 1870 stod Frankrig og Belgien i forreste Række som Kongreslande. Efter Krigen 1870/71 søgte Frankrig med alle Midler at opnaa en forende Stilling paa internationalt videnskabeligt Omraade, hvortil Verdensudstillingen i Paris særlig skulde udnyttes. Endnu et ikke uvigtigt Værktøj til at gøre sin kulturpolitiske Indflydelse gældende fik Frankrig i Skikkelse af »Internationalt Institut for Maal og Vægt« i Paris, som endog af udenrigspolitiske Grunde formaaede at gennemføre sin Flytning fra Berlin til Paris.

Kun saaledes bliver det forklarlig at Flertallet af de internationale Kongresser i Aarene 1870 til 1900 fandt Sted i Frankrig. Efter Verdenskrigen var Tyskland næsten fuldstændig udelukket fra Deltagelse i internationale Kongresser: 1920 udgjorde Udelukkelsen fra alle Kongresser 85%, 1921—1923 62%, 1924—1925 46%. Med Tysklands Indtrædelse i Folkeforbundet i Aaret 1926 synker Deltagelsen endog til 14% og bliver fra Aar til Aar indtil 1933 endnu ringere.

Først siden 1933 har Tyskland deltaget i alle internationale Fagkongresser, der har været foranstaltet af internationale Forbund, af hvilke vi er Medlem. Siden Grundlæggelsen af det første internationale Forbund for nøjagtig 100 Aar siden har Antallet af de internationale Forbund, som har et Verdensnavn, mangedoblet sig. Vi tæller idag ikke mindre end 2500 internationale Forbund, der er fordelt paa alle Kulturnationer. Dertil kommer desuden de utallige nationale Selskaber, af hvilke der alene i Tyskland gives 5000. Udvirkningerne af disse nationale henholdsvis internationale Selskabers Arbejder paa Videnskaben og Forskningen er af største Omfang og ligeledes af stor Betydning. Utallige af Videnskabens Stridsspørgsmaal har fundet deres Afgørelse paa Kongresser. Paa et helt Antal internationale Kongresser er der netop paa medicinsk og teknisk Omraade blevet skænket Kulturen og den menneskelige Civilisation meget. Vi skal i denne Sammenhæng kun erindre om vore store Medicinere og Naturforskere. Saaledes stod i Aaret 1861 paa Naturforskerkongressen i Speyer den store Semmelweisske Opdagelse Barselfeberens Opstaaen paa Dagsordenen. Virchow kæmpede paa alle Kongresser for det videnskabelige Fremskridt, og en udenlandsk Videnskabsmand ud arbejdede i Halvfemserne i det forrige Aarhundrede, tilskyndet af de videnskabelig Foredrag paa en Kongres, den antiseptiske Saarbehandling som vi senere kunde takke for den aseptiske Behandling. For endnu at anføre et teknisk Eksempel, skal vi kun pege paa Skolelæreren Philipp Reis, der i Aaret 1864 paa Naturforskerkongressen i Giessen demonstrerede sin Telefon.

Krigen som den store Ødelægger af fredeligt Samarbejde paa det internationale Kongres- og Forbundsvæsens Omraade har vel indskrænket Afholdelsen af internationale Kongresser stærkt, men har ikke formaaet at forhindre det mellemstatlige Samarbejde med de nøytrale Lande. Efter denne Krig vil det ikke lykkes at udelukke Tyskland, per altid paa den mest objektive Maade er traadt i Skranken for den internationale Videnskab, fra Kongresserne.

De, der engang skal skrive det 20. Aarhundredes Historie, turde vel næppe kunde unddrage sig den Erkendelse, at dette Aarhundrede bl. a. ogsaa har været Kongressernes Epoke, og at disse Kongresser ved Siden af deres fagvidenskabelige Bestræbelser mere og mere har fremmet en moderne Gæstfrihed fra Folk til Folk.

utom kommer ett stort antal kongresser inom andra områden. Dessutom inbjödo de nationella förbunden, vetenskapssällskapen och -instituten till sina årssammanträden med varje år allt fler utländska fackkolleger som gäster. Under världskriget höllos blott sju internationella kongresser. Från år 1919 t. o. m. 1932 sammankallades åter 1199 kongresser, vilkas siffermässiga uppdelning på de olika länderna tillåta intressanta slutsatser av politisk art. Till år 1870 uppträda Frankrike och Belgien i första hand som kongressländer. Efter kriget 1870/71 försökte Frankrike med alla medel att uppnå en »ledande» ställning på det internationella vetenskapliga området, i vilket syfte man främst ville utnyttja världsutställningen i Paris. Ett annat, ej oviktigt verktyg till hävdandet av dess kulturpolitiska inflytande var »Internationella institutet för mått och vikt» i Paris, som t. o. m. på grund av utrikespolitiska skäl lyckades genomföra sin omflyttning från Berlin till Paris.

Därför är det helt begripligt, att flertalet internationella kongresser mellan 1870 och 1900 ägde rum i Frankrike. Efter världskriget hade Tyskland nästan helt utestängts från deltagandet i internationella kongresser: 1920 uppgick avspärrningen från alla kongresser till 85% under åren 1921—1923 till c:a 62% och 1924—1925 till 46%. När Tyskland inträdde i Nationernas förbund år 1926 sjönk deltagaresiffran t. o. m. ner till 14% och krymper därefter för varje år ända till 1933.

Först efter år 1933 deltager Tyskland åter i alla internationella fackkongresser, vilka anordnas av internationella förbund, som Tyskland tillhör. Sedan det första internationella förbundet grundades för precis hundra år sedan har antalet internationella sammanslutningar, som ha kunnat skaffa sig ett namn ute i världen, mångdubblats. Idag räkna vi till inte mindre än 2500 internationella förbund, vilka äro fördelade på alla kulturnationer. Dessutom tillkomma de otaliga nationella sällskapen, av vilka enbart Tyskland och Italien har c:a 5000. Följderna av dessa nationella och internationella sällskaps verksamhet äro av största omfång och lika stor betydelse för vetenskapen och forskningen. Otaliga omstridda frågor inom vetenskapen ha blivit avgjorda på kongresserna. På ett stort antal kongresser har kulturen och den mänskliga civilisationen fått mycket till skänks just på det medicinska och tekniska området.

I detta samband må blott erinras om våra stora medicinare och naturforskare. Så diskuterades t. ex. på naturvetarekongressen i Speyer år 1861 den stora Semmelweisska upptäckten om barnsängsfeberns uppkomst. Virchow kämpade på alla vetenskapliga kongresser för det vetenskapliga framsteget, och en utländsk vetenskapsman utarbetade på nittiotalet efter de impulser, som han fått genom otaliga vetenskapliga anföranden på en kongress, den antiseptiska sårbehandlingen, som vi senare har den aseptiska behandlingen att tacka för. För att blott nämna ett tekniskt exempel, vilja vi blott påminna om skolläraren Philipp Reis, som år 1864 demonstrerade sin telefon på naturforskarekongressen i Giessen.

Kriget som den store fridstöraren när det gäller fredligt samarbete genom internationella kongresser och föreningar har visserligen tvingat till en stark inskränkning av de internationella kongresserna, men det har icke lyckats hindra det mellanstatliga samarbetet med de neutrala länderna. Efter detta krig kommer det ej längre lyckas att utestänga Tyskland från kongresserna, som redan i alla tider på det mest objektiva sätt har bemödat sig om den internationella vetenskapen.

De, som en gång skola skriva 1900-talets historia, komma väl knappast att kunna komma ifrån den åsikten, att detta sekel bl. a. även var kongressernas epok, och att kongresserna vid sidan om de rent fackvetenskapliga strävandena även allt mer och mer främjade en modern gästfrihet folken emellan.

Bei uns trifft sich



Eine Abordnung rumänischer Legionäre bei Reichsjugendführer Axmann • En Deputation af rumænske Legionærer hos Rigsungdomsforer Axmann • En avdelning rumänska legionärer hos riksungdomsledare Axmann

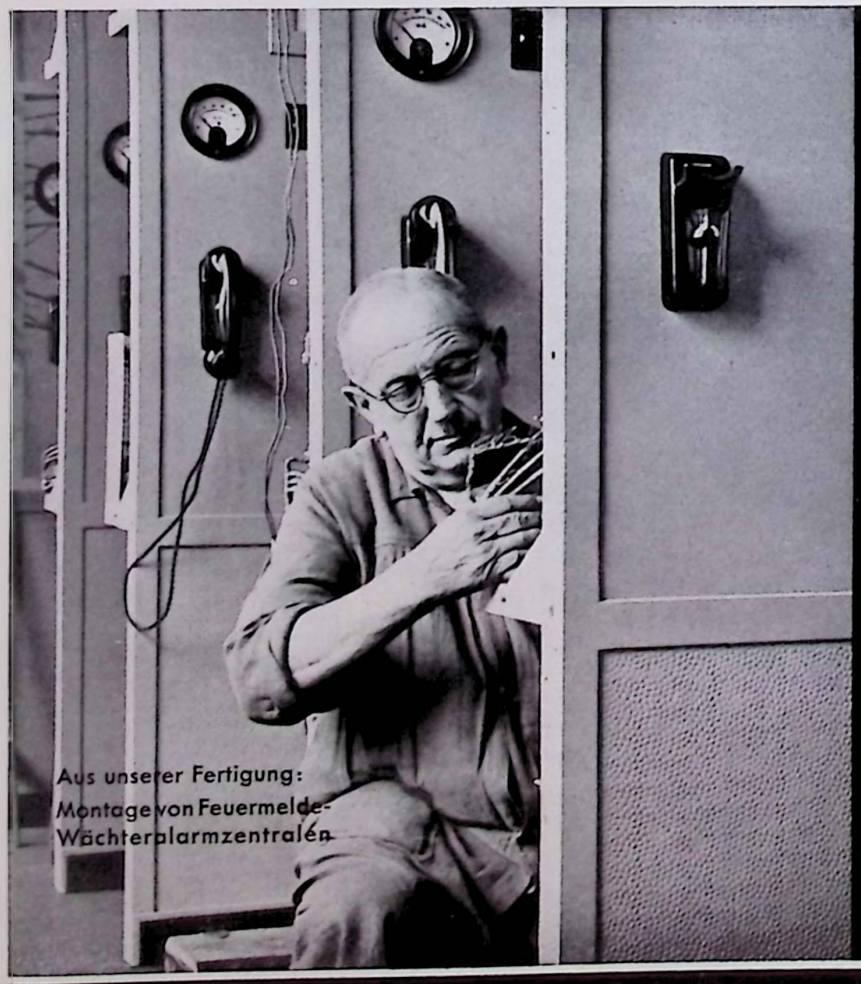
Berlin, im Dezember 1940

In dem Deutschland der ersten fünfzehn Kriegsmonate ist manches „Wunder" geschehen — für die Augen derjenigen, die uns noch nicht kannten — und eines von ihnen ist sicher die Tatsache des unverminderten Fortgangs der Jugendarbeit, deren Intensität und deren Erfolg sich unter den Einwirkungen der gewaltigen Aufgaben des Krieges nicht verringert, sondern eher noch erhöht hat! Das kommt zum großen Teil wohl daher, daß neue Formen gefunden worden sind, die das gleiche Ziel auf anderen Wegen erreichen, wie zum Beispiel der Einsatz der Jungen und Mädel auf dem Lande, bei der Reichspost, im Luftschutz und bei vielen anderen Gelegenheiten, wo sie wichtige „Hilfestellung" leisteten und weiterhin leisten. Diese Aufgaben haben die *Selbst*erziehung der Jugend, die ja das Fundament unserer Arbeit ist, mächtig angeregt, sie haben den Stolz und das Verantwortungsbewußtsein schon der Kleinsten gestärkt und so eine Situation geschaffen, die jener früheren: der Verwahrlosung eines Teils der Jugend im Weltkrieg — genau entgegengesetzt ist. Die Älteren haben sich in noch höherem Maße bewährt: sie haben die Aufgaben des in der überwiegenden Mehrzahl zur Wehrmacht eingerückten Führerkorps übernommen — und es hat geklappt!

Sie haben sich sogar in solchem Umfange bewährt, daß wir in verschiedenen Punkten unsere Arbeit verstärken können. Das gilt neben dem eben erwähnten Einsatz in kriegswichtigen Dingen und neben der verstärkten vormilitärischen Ausbildung der Älteren vor allem auch für die *Leibesübungen*. Es besteht ganz einfach das Bedürfnis, neben Jugendmeisterschaften und anderen großen nationalen Wettkämpfen auch die Vergleichsmöglichkeiten mit dem Auslande zu erweitern, festzustellen, was unsere Jungen und Mädel, trotz aller Schwierigkeiten, den Kameraden gegenüber erreicht haben, die jenseits der Reichsgrenzen und oft auch nach anderen Methoden erzogen und sportlich trainiert werden.

Dazu kommt noch etwas anderes. Der große Vorzug des Sports als Brücke des Verständnisses zwischen den Völkern ist es ja, daß er von einer gemeinsamen Sprache, überhaupt von den üblichen Verständigungsmitteln völlig unabhängig ist. Er spricht seine eigene Sprache: die der Leistung, der Haltung, der Gesinnung, die unmittelbar im sportlichen Anstand des Wettkämpfers, in seiner Menschlichkeit in Sieg und Niederlage zum Ausdruck kommt — viel stärker und ursprünglicher, als dies bei den meisten anderen menschlichen Situationen möglich ist. Es gibt überhaupt kein besseres Mittel, sich menschlich nahezukommen und sich achten zu lernen, als wenn man gemeinsam und als ehrlicher, ritterlicher Gegner Sportwettkämpfe austrägt!

Aus diesem Grunde haben wir beschlossen, in diesem Winter einen großen Länderkampf in Garmisch-Partenkirchen durchzuführen, an dem — außer Deutschland — unter anderen Italien, Spanien, Portugal, Rumä-



MIX & GENEST

FERNSPRECHEN · FERNMELDEN
FÖRDERN

✦

Abteilung Fernsprech- u. Signalanlagen für Industrie, Behörden, Handel u. Landwirtschaft

✦

Fernsprechnebenstellenanlagen jeder Größe nach dem Citomatensystem, Feuermelde-, Warn-, Sicherheits- und Zeitkontrollanlagen, Lautsprecherübertragungsanlagen, elektrische Einzeluhren, Hupen, Läutewerke, Signaleinrichtungen, Kabel, Apparate und Zubehör für den Bau von Schwachstromanlagen aller Art

✦

Auslandsvertretungen in vielen Weltstaaten

MIX & GENEST

MIX & GENEST AKTIENGESELLSCHAFT • BERLIN-SCHÖNEBERG

EUROPAS Sportjugend!

nien und Bulgarien mit Mannschaften von je fünf Wintersportlern beteiligt sein werden, von denen jeweils die drei Besten für den Länderkampf gewertet werden. Außerdem erwarten wir in jenen Tagen — vom 23. Februar bis zum 3. März — den Besuch einer Abordnung aus den skandinavischen Staaten, die aus etwa zwanzig Jugendvertretern bestehen wird. Sie kommen zum Studium unserer Arbeit und zur persönlichen Fühlungnahme mit den Teilnehmern des Länderkampfes.

Auch das ist natürlich nur ein Anfang. Wir wissen aber, daß alle Entwicklung in den letzten Jahren — und bei der Jugend schon ganz besonders — in einem Tempo vor sich gegangen ist, das in der Geschichte wohl kaum ein Beispiel kennt. Umwälzungen, wie sie sich jetzt in Europa vollziehen, bedürfen „eigentlich" eines Zeitraums, der über den Lebensbereich einer einzigen Menschengeneration weit hinausgeht. Die Dynamik der Völker, die vom Schicksal mit der Heraufführung der neuen Zeit beauftragt sind, ist aber so groß, daß das Unmögliche möglich wird und die neue Lebensform und Geisteshaltung sogar schon Gestalt gewinnt, während die kriegerischen Auseinandersetzungen noch keineswegs beendet sind. Das junge Element hat nun aber an allem Neuen immer einen entscheidenden Anteil gehabt, nur daß er in früheren Zeiten oft nicht bemerkt, zumindest nicht offiziell gewürdigt wurde. Heute bekennen sich die Völker, die die Führung übernommen haben, zur Jugend im weitesten Sinne. Das heißt: sie fühlen sich jung in jeder ihrer Lebensäußerungen, in ihren Planungen, ihren Zielen, und vor allem ihrer Weltanschauung. Darum auch räumen sie typisch jugendlichen Erscheinungen. wie dem Sportleben und der Leibeserziehung, einen so weiten Raum ein, darum knüpfen sie an die praktische Leistungsfähigkeit und an die seelische Strahlungskraft ihrer staatlichen Jugendbewegungen so hohe Erwartungen.

Es erfüllt die Hitler-Jugend — ebenso wie die Gioventù Italiana del Littorio (GIL) — mit Stolz, daß sie dazu berufen ist, mit ihren in den Jahren des Kampfes und des Aufbaus gewonnenen Erfahrungen den Jugendorganisationen anderer Länder zu helfen und ihnen die Ausrichtung auf die künftige Gestalt Europas zu erleichtern. Wir haben eben wieder beim Besuch der Jugendführer der rumänischen Legionärsbewegung in Deutschland, der in den freundschaftlichsten Formen verlief und eine Fülle von Anregungen brachte, gesehen, wie weit diese Entwicklung an verschiedenen Stellen schon gediehen ist, und wir sind entschlossen, sie mit allen Kräften weiterzufördern. Dazu werden uns Leibeserziehung und sportlicher Wettkampf immer wertvolle Mittel sein. Sie gehören zum Lebensstil junger Völker, *unserem* Lebensstil, der — das kann die Jugend Deutschlands wie die Italiens mit Befriedigung feststellen — durch die Ereignisse des Krieges in keiner Weise geändert zu werden brauchte.

„Wir sehnen uns nicht nach ihm, sondern wir hassen das bequeme Leben", hat Mussolini einmal gesagt, — und wenn es auch noch Länder gibt, in denen man entgegengesetzter Meinung ist — wir sind sicher, daß unsere Auffassung, die der Jungen, sich durchsetzen wird!

Heinrich Satter



Wenn Sie zwischen Lärm und Ruhe zu wählen haben,

werden Sie zweifellos die Ruhe vorziehen. Ruhe fördert die Arbeitsleistung und Arbeitsstimmung. Wollen Sie nicht für sich, für Ihr Unternehmen, für Ihre Mitarbeiter die Vorteile genießen, die das Schreiben auf der geräuschlosen CONTINENTAL Silenta gewährt?

Sie schreibt sich spielend leicht, ist widerstandsfähig und dauerhaft wie alle CONTINENTAL-Schreibmaschinen und hat schöne, klare stets zeilengerade Schrift.

Lassen Sie sich die CONTINENTAL Silenta unverbindlich vorführen. Silenta-Schreiben hat viel für sich!

WANDERER-WERKE AKTIENGESELLSCHAFT SIEGMAR-SCHONAU

176/210/148

HOS OS MØDES EVROPAS SPORTSUNGDOM!

Berlin, i December 1940

I de første femten Krigsmaaneders Tyskland er der sket mangt et »Under« — for Øjnene af dem, der endnu ikke kendte os — og et af dem er sikkerlig den Kendsgerning, at Ungdomsarbejdet er blevet fortsat uden Indskrænkning med en Intensitet og med et Resultat, der ikke er blevet forringet som Følge af Krigens vældige Opgaver, men som snarere endog er blevet forstærket! Dette kommer for Størstedelen af, at der er blevet fundet nye Former, ved Hjælp af hvilke det samme Maal naas ad andre Veje, som f. Eks. Anbringelsen af Ynglinge og unge Piger paa Landet, ved Rigspostvæsenet, ved Luftbeskyttelsen og paa mange andre Omraader, hvor de har gjort og fremdeles gør en vigtig »Hjælpetjeneste«. Disse Opgaver har givet Ungdommens *Selv*opdragelse, der jo er vort Arbejdes Fundament, mægtige Impulser, de har styrket selv de Mindstes Stolthed og Ansvarsbevidsthed og har saaledes skabt en Situation, der staar i skarp Modsætning til hin tidligere: en Del af Ungdommens Vanrøgt under Verdenskrigen. De Ældre har hævdet sig i endnu højere Grad: de har overtaget de Opgaver, der paahvilede Forerkorpset, af hvis Medlemmer det overvejende Flertal er indkaldt til Krigstjeneste — og alt er gaaet som efter en Snor!

De har hævdet sig i et saadant Omfang, at vi paa forskellige Punkter endog har kunnet forstærke vort Arbejde. Dette gælder ved Siden af den lige omtalte Indsats paa krigsvigtige Omraader og ved Siden af den forstærkede forberedende militære Uddannelse af de Ældre fremfor alt ogsaa for *Legemsøvelserne*. Der foreligger her ganske simpelt en Trang til ved Siden af Ungdomsmesterskaberne og andre store nationale Væddekampe ogsaa at udvide Lejligheden til Sammenligning, til at fastslaa, hvad vore Ynglinge og unge Piger, trods alle Vanskeligheder, har naaet i Sammenligning med de Kammerater, der opdrages og traineres sportslig hinsides Rigsgrænserne og det ofte efter andre Metoder.

Hertil kommer desuden noget andet. Sporten som Forstaaelsens Bro imellem Nationerne har jo det store Fortrin, at den er fuldstændig uafhængig af Sproget, overhovedet af de gængse Forstaaelsesmidler. Den taler sit eget Sprog: Præstationens, Holdningens, Sindelagets, der umiddelbart kommer til Udtryk i Væddekæmperens sportslige Anstand, i hans Menneskelighed i Sejr og Nederlag — langt stærkere og oprindeligere, end dette er muligt i de fleste andre menneskelige Situationer. Der gives overhovedet intet bedre Middel til at komme hinanden nærmere og til at lære gensidig Agtelse end, naar man som ærlig og ridderlig Modstander udkæmper Sportsvæddekampe i Fællesskab!

Af denne Grund har vi besluttet i denne Vinter at gennemføre en stor Landekamp i Garmisch-Partenkirchen, i hvilken — foruden Tyskland — bl. a. Italien, Spanien, Portugal, Rumænien og Bulgarien vil deltage med Hold paa fem Vintersportsmænd hver, af hvilke hver Gang de tre bedste bliver udtaget til Landekampen. Desuden venter vi paa de Dage — fra 23. Februar til 3. Marts — Besøg af en Repræsentation fra de skandinaviske Stater, der vil komme til at bestaa af 20 Ungdomsrepræsentanter. De kommer for at studere vort Arbejde og for personligt at faa Føling med Deltagerne i Landekampen.

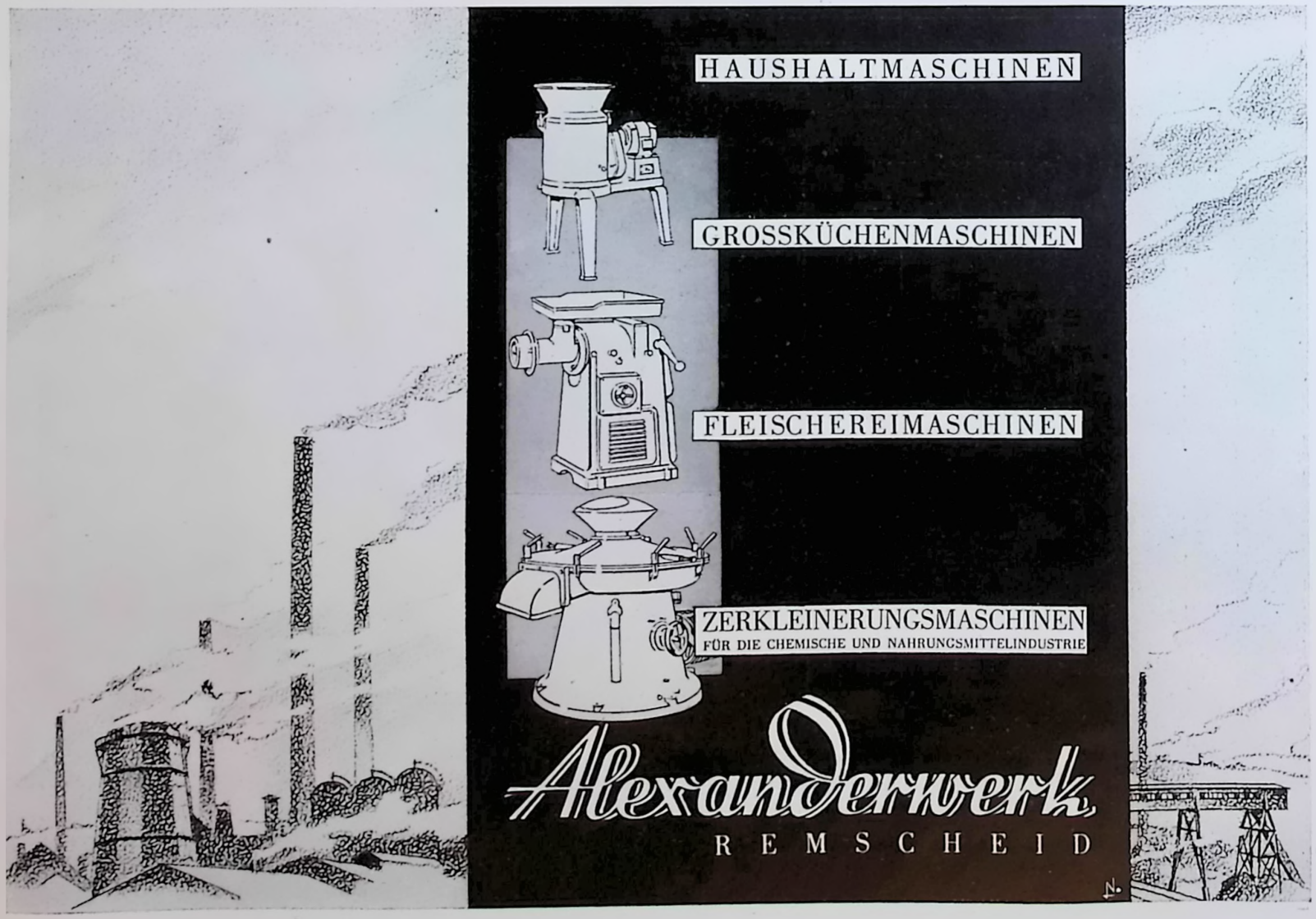
Ogsaa dette er naturligvis en Begyndelse. Men vi ved, at al Udvikling — ganske særlig for Ungdommens Vedkommende — i de sidste Aar er foregaaet i et Tempo, som der vel næppe findes et Eksempel paa i Historien. Omvæltninger som de, der nu fuldbyrdes i Evropa, behøver »egentlig« et Tidsrum, der strækker sig langt ud over en enkelt Menneskegenerations Liv. Men Dynamiken hos de Folk, som Skæbnen har paalagt at opbygge den nye Tid, er saa stor, at det umulige bliver muligt, og at den nye Livsform og Aandsholdning allerede vinder Skikkelse, medens de krigerske Handlinger endnu paa ingen Maade er afsluttet. Men det unge Element har nu altid haft en afgørende Andel i alt nyt, kun at det i tidligere Tider ofte ikke blev bemærket, i det mindste ikke blev officielt anerkendt. Idag bekender de Folk, der har overtaget Føringen, sig i videste Forstand til Ungdommen. Det vil sige: de føler sig unge i enhver af deres Livsytringer, i deres Planer deres Formaal og fremfor alt i deres Verdensanskuelse. Derfor indrømmer de ogsaa de typiske Ungdomsforeteelser, saasom Sportslivet og Legemsøvelsen, en saa stor Plads, og derfor knytter de saa store Forventninger til deres statslige Ungdomsbevægelsers praktiske Ydeevne og sjælelige Udstraalingskraft.

Hitlerungdommen er — ligesom Gioventù Italiana del Littorio (GIL) — fuld af Stolthed over, at den er kaldet til med sine i Kampen og Opbygningens Aar vundne Erfaringer at hjælpe andre Landes Ungdomsorganisationer og lette dem deres Indstilling paa Evropas fremtidige Skikkelse.

Vi har lige under den rumænske Legionærbevægelses Ungdomsforeres Besøg i Tyskland, der forløb under de venskabeligste Former og bragte en Fylde af Impulser, set, hvor vidt denne Udvikling allerede er naaet paa forskellige Omraader, og vi er besluttet paa at fremme den af alle Kræfter. Hertil vil vor Legemsopdragelse og sportslige Væddekamp bestandig være værdifulde Midler. De hører til de unge Folks Livsform, *vor* Livform, der — det kan baade Tysklands og Italiens Ungdom med Tilfredsstillelse konstatere — paa ingen Maade behøvede at blive ændret som Følge af Krigsbegivenhederne.

»Vi længes ikke efter, men vi hader det 'magelige' Liv«, har Mussolini engang sagt; og selvom der ogsaa gives Lande, hvor man er af den modsatte Mening — vi er sikre paa, at vor Opfattelse, de Unges Opfattelse, vil staa sig!

Heinrich Satter




GOTSCHKE
MERCEDES-BENZ
502 4

PFORZHEIM

DIE FUHRENDEN FIRMEN DER DOUBLÉ-SCHMUCKWAREN-INDUSTRIE

Le più importanti ditte dell'Industria placcato oro
A hamisékszerárúipar vezetö cégei
De vooraanstaande firma's der doublé-bijouterie-industrie
Les principales maisons de l'industrie du plaqué or
Vedúce firmy pre dublé-šperkový priemysel
Vodeće firme Doublé — industrije nakita

De førende Firmaer indenfor Gulddoublé-Industrien
De ledande firmorna inom gulddoublé-industrin
Leading firms of the rolled gold jewelry industry
Las principales fàbricas de la industria de bisuteria en oro chapeado
Firmele cele mai importante din industria bijuteriilor de doublé
Vedoucí firmy v doublé bižuterii

ANDREAS DAUB

FABRIKMARKE FABRIKMARKE

KOLLMAR & JOURDAN A.G.

FABRIKMARKE FABRIKMARKE

GEBR. KUTTROFF

FABRIKMARKE FABRIKMARKE

RODI & WIENENBERGER A.G.

FABRIKMARKE FABRIKMARKE

FR. SPEIDEL

FABRIKMARKE FABRIKMARKE

VERKAUF NUR DURCH GROSSHANDLUNGEN UND EXPORTEURE

Vendita soltanto pel tramite di grossisti ed esportatori
Árusítás csak nagykereskedök és szállítók által
Verkoop alleen aan groothandelaren en exporteurs
Vente seulement par des maisons en gros ou exportateurs
Predaj len cez veľkoobchodníkov a vývozníkov
Prodaja samo u veleprodajama i kroz izvoznike

Salg kun gennem Grossister og Eksportører
Försäljning endast genom engros-firmor och exportörer
Sale only by wholesalers and exporters
Venta unicamente por casas al por mayor ó exportadores
Vânzarea numai prin firme en gros şi de export
Prodej jen velkoobchody a exportéry

HOS OSS TRÄFFAS EUROPAS IDROTTS-UNGDOM!

Berlin i december 1940

Under de första femton krigsmånadernas Tyskland har många underverk skett — åtminstone i deras ögon, som ej förut kände till oss — och ett av dem är säkert det faktum, att ungdomsarbetet fortgår med oförminskad kraft, ja att dess intensitet och framgångar ej ha minskats genom krigets väldiga uppgifter utan i stället ökats! Detta beror till stor del på, att man har funnit nya former att nå samma mål på andra vägar, som t. ex. genom pojkarnas och flickornas insats på landet, hos riksposten, i luftskyddet och vid många andra tillfällen, där de hittills fyllt och fortfarande fylla en viktig »hjälpfunktion».

Dessa uppgifter ha givit mäktiga impulser åt ungdomens *själv*uppfostran, som ju utgör fundamentet för vårt arbete, de ha redan hos de minsta ökat stolthetskänslan och ansvarsmedvetandet och på så sätt skapat en situation, som är rakt motsatt den, som vi upplevde under förra kriget, då ungdomen till stor del vanvårdades. De äldre ungdomarna ha i än högre grad bestått sitt prov, de ha övertagit de uppgifter, som åligga en till största delen inkallad ledarekår — och allt har gått väl i lås!

De ha t. o. m. fullgjort sina uppdrag så väl, att vi på olika punkter t. o. m. kunna utöka vårt verksamhetsfält. Det gäller vid sidan om den redan omnämnda insatsen för krigsviktiga saker och den förstärkta förmilitära utbildningen av de äldre framför allt också kroppsövningarna. Det finnes helt enkelt ett behov att förutom juniormästerskapen och de andra stora nationella tävlingarna även utöka jämförelsemöjligheterna med utlandet för att konstatera, vad våra pojkar och flickor, alla svårigheter till trots, ha uppnått jämfört med de kamrater, som uppfostrats och fått sin idrottsträning på andra sidan riksgränserna, ofta enligt helt andra metoder.

Härtill kommer dessutom en annan faktor. Det är ju idrottens stora förtjänst som en samförståndets bro mellan folken, att den är alldeles oberoende av ett gemensamt språk, överhuvudtaget av de vanliga uttrycksmedlen. Den talar sitt eget språk, nämligen prestationernas, hållningens, sinnelagets, som omedelbart kommer till uttryck i de tävlandes sätt mot varandra och deras mänsklighet i seger såväl som i nederlag, och detta mycket starkare och ursprungligare än detta är fallet vid de flesta andra mänskliga situationer. Det finns överhuvudtaget intet bättre medel att komma mänskligt närmare varandra och lära sig högakta varandra, än om man gemensamt deltar i en idrottstävling som ärliga, ridderliga motståndare!

På grund härav ha vi beslutat oss för att i vinter anordna en stor landskamp i Garmisch-Partenkirchen, i vilken — förutom Tyskland — bl. a. även Italien, Spanien, Portugal, Rumänien och Bulgarien komma att deltaga med lag om vardera fem man, av vilka de tre duktigaste för varje land utväljas till landskampen. Dessutom vänta vi under dessa dagar — 23 februari till 3 mars — besök av en delegation från de skandinaviska staterna, som kommer att bestå av tjugo juniorer. De komma hit för att studera vårt arbete och komma i personlig kontakt med landskampens deltagare.

Även detta är naturligtvis blott en begynnelse. Vi veta likväl, att all utveckling under de senaste åren — och i synnerhet hos ungdomen har skett med en hastighet, som det väl knappast finns något motstycke till i historien. Omvälvningar, sådana som nu försiggå i Europa, behöva »egentligen» en tidsrymd, som når långt utöver en enda människogenerations livslängd. Den dynamiska kraften hos de folk, som av ödet fått i uppdrag att inleda en ny tidsepok, är emellertid så stor, att det omöjliga blir möjligt och de nya livsformerna och den andliga hållningen redan frambildas, medan den krigiska uppgörelsen ännu ingalunda är avslutad. Det unga elementet har dock alltid haft en avgörande andel i allt nytt, det var förr blott så, att man inte lade märke till detta eller åtminstone ej officiellt sanktionerade det. Idag bekänna sig de folk, som ha övertagit ledningen, till ungdomen i ordets vidaste bemärkelse. D. v. s. de känna sig unga i varje sin livsyttring, i sina planer, sina syften och framför allt i sin världsåskådning. Därför inrymma de också de typiskt unga företeelserna, såsom idrottslivet och kroppsuppfostran, en så stor plats, därför knyta de så höga förväntningar till den praktiska prestationsförmågan och den höga själsliga strålningskraften hos sina statliga ungdomsrörelser.

Hitlerjugend liksom Gioventù Italiana del Littorio (GIL) är stolt över, att den är kallad att med sina under strids- och uppbyggnadsåren vunna erfarenheter hjälpa andra länders ungdomsorganisationer och underlätta deras inriktning på Europas kommande nyordning.

Vi ha just nyligen vid besöket av den rumänska legionärrörelsens ungdomsledare i Tyskland, som försiggick i de mest vänskapliga former och gav rika impulser, sett, hur långt denna utveckling på olika håll redan har gått och vi äro beslutna att med alla krafter främja den även framdeles. Härvidlag komma kroppsuppfostran och idrottstävlingar alltid att vara värdefulla medel. De höra till de unga folkens livsuppfattning, till *vår* levnadsstil, som — detta kan såväl Tysklands som Italiens ungdom med tillfredsställelse konstatera, — icke på något sätt behövde ändras på grund av krigshändelserna.

»Vi längta inte efter ett 'bekvämt' liv utan vi hata det», har Mussolini en gång sagt; och även om det fortfarande finns länder, som äro av motsatt uppfattning, så äro vi säkra på att vår inställning, de ungas mening, kommer att segra!

Heinrich Satter



Auch im Winter,
wenn die Welt eingeschneit ist,

möchten wir Frauen nicht auf das uns so lieb gewordene Dirndl-Kleid verzichten. Die Indanthren-Mode hat sich auf diese Wünsche eingestellt und zweckmäßige Stoffe geschaffen, die wärmen und gut kleiden. Vom einfachen Streifen und Karo bis zum stilvollen Trachtenmuster — immer sind indanthrenfarbige Stoffe farbenfroh und unübertroffen wasch-, licht- und wetterecht.

Bitte, lassen Sie sich in den Fachgeschäften und Indanthren-Häusern die neuen Winterdirndl-Stoffe vorlegen; sie werden Ihnen gefallen.

Indanthren



BANK DER DEUTSCHEN ARBEIT A. G.

HAUPTSITZ: DBAD BERLIN C2

WALLSTRASSE 61—65 · MÄRKISCHES UFER 26—34

Durchführung aller bankmäßigen Geschäfte · Annahme von Spargeldern
Niederlassungen in allen Teilen Großdeutschlands



Ackerschlepper 20-50 PS • Strassenschlepper 20-100 PS



HANOMAG

HANNOVER

Glanzstoff-Courtaulds GmbH.

Köln-Merheim, Irh.

liefert

Viskose-

Kunstseidengarne

für die Strumpfindustrie, Webereien und Wirkereien in den bekannten und bewährten Spezialaufmachungen

Verkauf durch

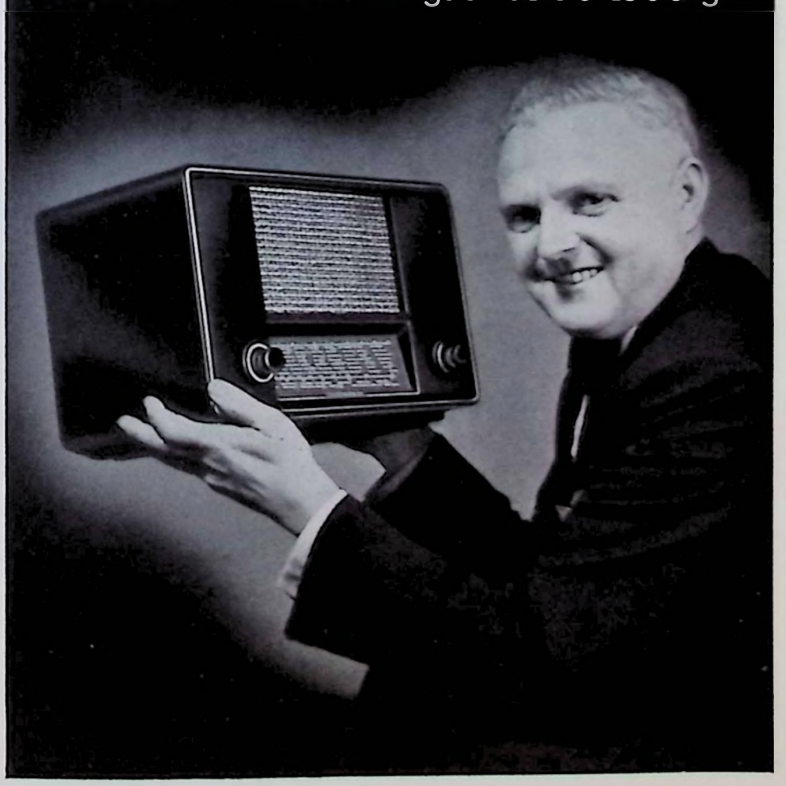
Glanzstoff-Courtaulds GmbH.

Verkaufsabteilung Berlin C 2, Burgstr. 24



In jedem Telefunkensuper

steckt eine Unsumme von Erfindungen von den Elementen der Rundfunktechnik bis zu ihren modernsten Vervollkommnungen, die von Telefunken in den bald vierzig Jahren seiner Entwicklung zum Weltunternehmen der Funktechnik gemacht wurden. In über 70 Ländern aller Erdteile schätzt man heute Telefunken-Rundfunkgeräte als die Garanten edelsten Klangs u. höchster Leistung.



Rakete

ERNST PRETZSCH

SCHUHFABRIK · WEISSENFELS

Gegründet 1879 · Fernruf 2991 · Telegr.-Adresse: Pretzsch Schuhfabrik Weißenfels

Damen- und Jugend-Straßenschuhwerk
Besonders leistungsfähig in modischen Ausführungen

Ferner
Berufsschuhwerk
Sportschuhwerk



Alle Blasinstrumente

vorzügliche Streichinstrumente, klangvolle Zupfinstrumente, sowie alles Zubehör. Ausrüstung neuer Kapellen. Instandsetzungen an allen Instrumenten gewissenhaft und schnell



C. A. Wunderlich, Siebenbrunn (Vogtl.) 274

Gegründet 1854 – Preislisten frei – Export nach allen Ländern

Construimos grandes instalaciones culinarias en todos los tamaños y para toda clase de calefacción, es decir: cocinas, hornos y hornillos electricos y para gas, también combinados, para el uso domestico; estufas para fuego permanente. Modelos modernos y variadisimos.

Nous fabriquons des installations de grandes cuisines de tous genres de chauffage. Grand choix de modeles modernes d'appareils à gaz, à électr cité et combinés en toutes grandeurs pour ménages, hôtels et restaurants, ainsi que poêles à feu continu.



Herbig-Haarhaus-AG.

Lackfabrik Köln - Berlin - Wien

liefert für Export

Herbol Malerlacke für jeden Zweck

Herbolin weiß
flüssiges Porzellan

Herbol schlagfest
die synthetische Emaille für Handel und Industrie

Herbol Industrielacke
für jede gewerbliche Anwendung wie:

Goldlacke	Herbal Kunstharzlacke
Silberlacke	Integrol Chlorkautschuklacke
Stanzemaillen	Bakelite-Lacke
Tubenlacke	Leuka-Lacke hochhitzebeständig
Lederlacke	Herboloid-Zelluloselacke
Isolierlacke	Zaponlacke
Waggon- u. Lokomotivlacke	Spritlacke
Flugzeuglacke	Polituren und Mattinen

DEUTSCHE SOLVAY-WERKE

AKTIENGESELLSCHAFT • BERNBURG

Drahtwort: Solvaywerke — Fernsprecher: 2141

Sodafabriken
Aetznatronfabriken
Elektrolysen
Zementfabrik

Kaliwerke
Steinsalzwerke
Saline
Braunkohlenwerke





DIB

Sorgfältige Bearbeitung
aller bankmäßigen Geschäfte

Eröffnung
von Scheck- und Giro-Konten

Kreditbriefe, Akkreditive
Banksparbücher

DRESDNER BANK

HAUPTSITZ BERLIN

456 GESCHÄFTSSTELLEN

Eigenkapital RM 177 Millionen



Rheinschiffahrt Aktiengesellschaft vorm. Fendel
Mannheim

Straßen und Bauten Adolf Hitlers

Ganzleinenband im Quartformat mit 116 dreifarbigen Tonzeichnungen von Georg Fritz, Berlin. Mit einem Geleitwort des Generalinspektors für das Deutsche Straßenwesen Dr.-Ing. Fritz Todt. Dreisprachig RM 12,50

Die in dreifarbigem Offsetdruck wiedergegebenen Darstellungen — Sinnbilder der Zeit — beschäftigen sich mit typischen Beispielen unserer heutigen Baugesinnung und arbeiten ihre markantesten Züge heraus.

Verlag der Deutschen Arbeitsfront · Berlin



PRESSKORK-PARKETT

Suberit

der ideale direkt begehbare Belag, elastisch, trittsicher, schalldämpfend, fußwärmend. Preßkork in Rollen oder Platten. Preßkork-Artikel jeglicher Art.

Suberit-Fabrik A.-G., Mannheim-Rheinau

Der Qualitäts-Verschluß

für alle Verwendungszwecke

vom leichtesten (Baby) bis zum schwersten Modell (Schuhverschluß)

Spezialitäten: Der teilbare Verschluß, die ganzfärbigen **WICOLOR**-Verschlüsse

DUCHROW & CO. / BÜNAUBURG

Reißverschlußfabrik **über Bodenbach** (Deutschland)

F. Oberdorfer
Heidenheim an der Brenz
fabrizieren als Spezialität:
Metalltücher für die Papier- und Papierstoff-Herstellung
Drahtgewebe für sämtliche industrielle Zwecke

HUECK & BÜREN

ALUMINIUMFOLIEN-WALZWERK

LÜDENSCHEID i. WESTF.

ALUFOLIEN

OPTIKOTECHNA PRERAU

FOTO
KINO
OPTIK



Hörber

Schokoladen – Pralinen – Bonbons

Körber

die sudetendeutsche Qualitätsmarke!

DWM

DEUTSCHE
WOLLENWAREN
MANUFAKTUR
AKTIENGESELLSCHAFT

Tuchfabrik

GRÜNBERG IN SCHLESIEN

KLÖCKNER DEUTZ

Älteste u. erste Motorenfabrik der Welt

Otto- und Dieselmotoren von 4-2000 PS, liegend und stehend, ortsfest und fahrbar, für alle Verwendungsgebiete.

•

Motoraggregate für Licht- und Kraftstromerzeugung, Preßluft-, Pumpen- und Schweißanlagen, in stationärer und fahrbarer Ausführung. Einbau-Dieselmotoren für Baumaschinen, Bagger, Krane usw.

•

Schiffs-Dieselmotoren für See- und Binnenschiffahrt. Schiffs-Gasanlagen. Bordaggregate aller Art.

•

Diesel-Lokomotiven in allen Spurweiten für Feldbahn-, Gruben- und Verschiebedienst.

•

Diesel-Schlepper für Acker und Straße.

•

Diesel-Lastkraftwagen, Diesel-Omnibusse, Kommunal-Fahrzeuge, Autozüge und Sonder-Fahrzeuge für jeden Verwendungszweck.

•

Gaserzeuger und Heizgasanlagen für Industrie und Gewerbe. Gasmotoren liegend und stehend.

KLÖCKNER-HUMBOLDT-DEUTZ AG
KÖLN

14980

WAMA METALLWERKE

Johannes Ahner

OBERLUNGWITZ (Sa.)

Reichsbahn-Station: Hohenstein-Ernstthal (Sa.)

Fernruf: 2029 und 2804 Hohenstein-Ernstthal (Sa.) Gegr. 1910

METALLWAREN-FABRIK
HAUSWIRTSCHAFTLICHE
GERÄTE

Marke „WAMA"

SONDERABTEILUNG:

Präzis gedrehte, gefräste, gestanzte, geschweißte

MASSENARTIKEL

aus Eisen, Stahl und Metall

ALBIN SCHOLLE
LEDERWARENFABRIK • ZEITZ
fabriziert
Koffer, Aktenmappen, Stadt- und Damentaschen sowie alle sonstigen Lederwaren

Spezialität
Modische Sportschuhe
in erstklassiger Ausführung
Alleiniger Hersteller: Schuhfabrik
OSWALD WENZEL
WEISSENFELS • SAALE
Wenzel
DER GUTE SCHUH

Wiener Moden
FRANZ MAZANEK · WIEN 62 • Lindengasse 37 • Drahtanschrift: MAZMODEN • Ruf B 33-45-2
GROSSERZEUGUNG UND EXPORT VON MODISCHEN KLEIDERN UND BLUSEN

Hotels und Gaststätten in Wien

Innerhalb der Untergruppen alphabetisch geordnet

Hotels	Gaststätten
Tegetthoff P. Wolfbauer, I., Johannesgasse 23. Vornehmes Familienhaus, direkt im Stadtzentrum. Zimmer von RM. 4.— aufwärts	**Bodega** I., Schubertring 4. MUSIK UND TANZ
Anzeigen-Annahmeschluß für die Februar-Ausgabe am 6. Januar 1941	**Griechenbeisl** Älteste Gaststätte Wiens. Ausschank des berühmten Pilsner Urquells

Gebrüder Welger, Wolfenbüttel
Landmaschinenfabrik
Strohpressen, Strohbinder, Ballenpressen, luftbereifte Acker- und Bauernwagen

Seit über 28 Jahren in der ganzen Welt bewährt
Industrieöfen
mit Gasfeuerung, Ölfeuerung
und elektrischer Beheizung
Dr. Schmitz & Apelt, Wuppertal-Langerfeld

HOTEL *Astoria* LEIPZIG
DAS WOHNLICHE HOTEL
DER REICHSMESSESTADT





AUS DEM INHALT:

	Seite
Otto Marrenbach: „Fundamente des Sieges"	2
Willi Körbel: Kriegsgebiet, wo die Orangen blühen	10
Sie hören jetzt den Holländer *H. J. Woudenberg* über seine und seiner Kameraden Arbeit	14
J. de Brune: Hilversum äußert sich	20
Ad. M. Hak: Ein Holländer sieht Bayern	21
Ete Stucchi: Italiens Jugend — Italiens Zukunft	24
Gianna Romano: Allessandro Cattaneo. Besuch bei einem italienischen Maler	25
Eine neue Zeitschrift für internationale Sozialpolitik	28
D. C. Amzăr: Der erste Händedruck. Rumänische Legionäre in Deutschland	34
Thea v. Puttkamer: Gespräch mit dem Gesandten Schwedens, Exz. Richert	36
Marguerite Duvinage: Schwedische Volksparktheater — allgemein beliebt	38
Herbert Gigler: Zum Tee mit Sven Hedin	40
Fil. cand. *E. Dorman:* Lucia mit dem Lichterkranz	44
Emil Pirchan: Wiener klassische Komiker	46
Herbert Gigler: Wilhelm Löbsacks Buch über Albert Forster	51
Ing. *E. Ibielski-Lanz:* Die deutsche Landmaschine im Südostraum	58
Lucie Lemm: Modische Dezember-Conférence	60
Lucie Lemm: Freude und Arbeit zeigt neue Modelle	63
Kongreßteil:	
Karl Schweig: Hundert Jahre internationale Kongreßarbeit	64
Heinrich Satter: Bei uns trifft sich Europas Sportjugend	66

Das Führerbild auf der Innentitelseite entstammt dem Verlag Heinrich Hoffmann
Die Modelle zu den Modefotos auf den Seiten 60 und 61 stammen aus dem Pelzhaus Penicek u. Rainer, Inhaber Hanns Bisegger, Berlin

DIE FOTOGRAFEN DIESES HEFTES:

Presse-Hoffmann
Ludwig Lang — Pressereferat Dr. Ley
Willi Körbel
„De Arbeiderspers", Amsterdam
Fotobureau Stevens, Haarlem
Max Baur
Gustav von Estorff, Potsdam
Ad. M. Hak, Amsterdam
Studio Gianni Mari, Mailand
Sportfoto Schirner
Krauskopf, Königsberg
Wohnsdorf, Königsberg
Iffland, Königsberg
Japan-Photo-Library
Exz. Richert, Privatfoto
Weltbild
Foto Lindquist, Härnösand
Hugo Edlund, Stockholm
Stockholms Tidningen
Duvinage, Privatfoto
Ursula Ostwald, „Freude und Arbeit"
Foto Arta, Timisoara
Foto Dörner, Timiscara
Gioia e Lavoro
Foto Sönnke, Danzig
Associated Press
Lanz-Bilderdienst
Foto Haenchen
Hubs Flöter
Otto Tomann, Wien
Lucca Chmel, Wien
Schweig, Privatfoto
Scherl Bilderdienst

UNSERE VERTRETUNGEN

I nostri rappresentanti • Nos représentants • Our agents

BELGIEN: Verlag der Deutschen Arbeitsfront Brüssel S.A., 77—79 Boulevard Adolphe Max Laan 77—79, Brüssel; Bankkonto: Banque de Bruxelles S.A., Brüssel

PROTEKTORAT BÖHMEN UND MÄHREN: Verlag der Deutschen Arbeitsfront G.m.b.H., Prag, Wenzelsplatz 23, Prag II, T. 31027; Bankkonten: Verlag der Deutschen Arbeitsfront, Kreditanstalt der Deutschen, Prag; Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin. Böhmische Union-Bank, Na Prikope 29-31, Prag I

BULGARIEN: Dr. Todor Waltscheff, Uliza Dunaw 10, Sofia; Bankkonto: Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin, Kreditbank, Sofia

ITALIEN: Ufficio della rivista Gioia e Lavoro, Via Panama 114, Roma, Tel. 81509; Bankkonto: Banca Nazionale del Lavoro, Roma, Via Friuli, Conto No. 8125

RUMÄNIEN: Representanta Generală Pentru România: Victor E. Mitchievici, Caimatei 16, Bucureşti; Bankkonto: Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin. Banca Românească S.A. Bucureşti I

SLOWAKEI: Buch- und Zeitschriftenvertrieb der Deutschen Gewerkschaft Pressburg. Spitalgasse 5, Pressburg, Tel. 45-21; Bankkonten: Buch- und Zeitschriftenvertrieb der Deutschen Gewerkschaft Pressburg, Kreditgenossenschaft der Deutschen, Pressburg; Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin. Böhmische Union-Bank, Pressburg

UNGARN: Magyarországi Kiadóhivatala: Palotay Böhm G. J., Mátyás-tér 14, Budapest VIII, Tel. 13-44-61, Bankkonto: Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin. Magyar Általános-Hitelbank, Budapest K

U.S.A.: General Representative for the United States: Ernst Metting, 208 East 86th Street, Mailbox 117, New York. Bankkonto: Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin. The Chase National Bank of the City of New York, New York

UNSERE BANKVERBINDUNGEN

I nostri relazioni bancarie • Nos relations bancaires • Our bankers

DÄNEMARK ..... Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin, Den Danske Landmandsbank Hypothek- og Vekselbank Aktieselskab, Kopenhagen

DEUTSCHLAND.. Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH. Berlin, Bank der Deutschen Arbeit, Berlin C 2

GENERALGOUVERNEMENT Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin, Allgem. Bankverein, Warschau

GRIECHENLAND. Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin, Banque Populaire S.A., Athen

JUGOSLAVIEN ... Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin, Prva Hrvatska Štedionica, Belgrad

NIEDERLANDE.. Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin, Amsterdamsche Bank, N.V., Amsterdam

NORWEGEN ..... Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin, Christiania Bank og Kredit-Kasse, Oprettet 1848, Oslo

PORTUGAL ..... Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin, Banco Lisboa & Acores, Lissabon

SPANIEN ..... Verlag der Deutschen Arbeitsfront, GmbH., Berlin, Banco Alemán Transatlántico, Sevilla

SCHWEIZ..... Zeitschriftenvertrieb „Freude und Arbeit", Schweizerischer Bankverein, Zürich

Die Zeitschrift „Freude und Arbeit" erscheint monatlich in folgenden Ausgaben:

Ii deutsch-italienisch-ungarisch mit italienischem Titel
Iu deutsch-italienisch-ungarisch mit ungarischem Titel
IIf deutsch-niederländisch-französisch mit französischem Titel
IIn deutsch-niederländisch-französisch mit niederländischem Titel
III deutsch-slowakisch-jugoslawisch mit slowakischem Titel
IV deutsch-dänisch-schwedisch mit dänischem Titel
V deutsch-englisch-spanisch mit deutschem Titel
VI deutsch-rumänisch-tschechisch mit deutschem Titel

BEZUGSPREIS

Ausland: Einzelheft RM. 1,15, Jahresabonnement RM. 13,50 • Inland (einschl. Protektorat Böhmen und Mähren): Einzelheft RM. 1,50. Jahresabonnement RM. 18,—; zuzüglich Versandspesen im In- und Auslande

Herausgegeben vom „Zentralamt für Internationale Sozialgestaltung", Berlin
Verantwortlich für den Inhalt: Hauptschriftleiter Walter Kiehl, Berlin W 35, Potsdamer Str. 180
Verlag der Deutschen Arbeitsfront G. m. b. H., Berlin C 2, Wallstr. 58, Ruf 675086

Anzeigenverwaltung: *Verlag der Deutschen Arbeitsfront G. m. b. H., Berlin C 2, Märkischer Platz 1, Ruf 670014*
Anzeigenleiter: Kurt Otto Arndt, Berlin-Hessenwinkel • Berechnung der Anzeigen nach Preisliste 11
Druck der Weltsprachendruckerei August Pries G. m. b. H. in Leipzig C 1, Brüderstraße 59, Ruf 70006

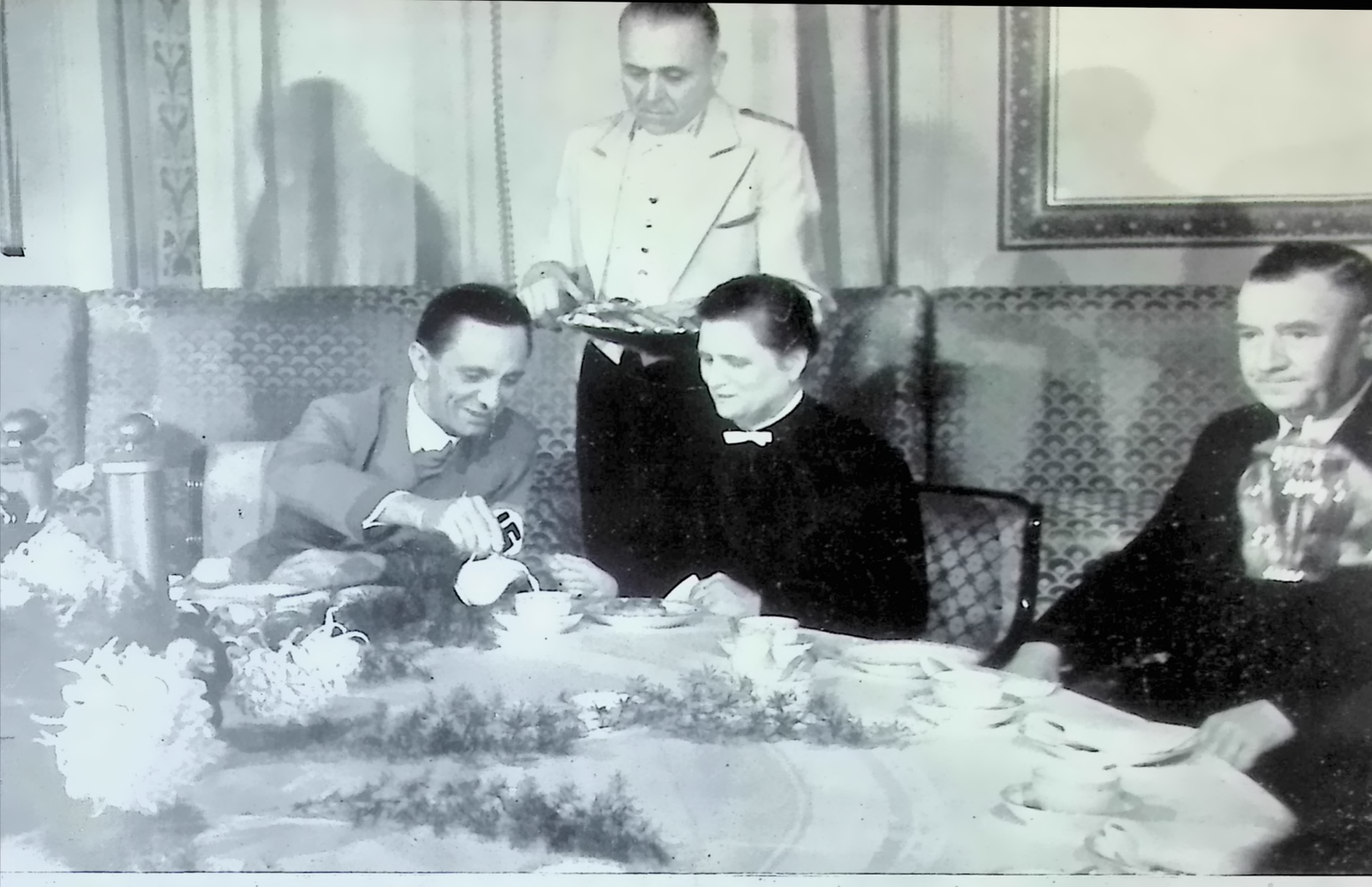
In Wien wurde im November in Anwesenheit von Reichsmarschall Göring die Wehrmachtschau „Der Sieg im Westen" eröffnet. Unser Bild zeigt Reichsmarschall Göring, der die Mannschaft eines Panzerkampfwagens begrüßt, welcher bei Boulogne einen englischen Zerstörer versenkte

I Wien aabnedes i November Maaned Forsvarsmagtens Udstilling »Sejren i Vesten« i Rigsmarskal Gorings Nærværelse. Vort Billede viser Rigsmarskal Goring, der hilser paa Mandskabet fra en Panservogn, som ved Boulogne har sænket en engelsk Destroyer

I Wien öppnades i november den tyska krigsmaktens utställning »Segern i väster» i riksmarskalk Görings närvaro. Vår bild visar riksmarskalk Göring, då han hälsar besättningen på en stridsvagn, som vid Boulogne sänkte en engelsk jagare



Ministerpräsident Außenminister Prof. Dr. Tuka im Gespräch mit Reichspressechef Dr. Dietrich



Rüstungsarbeiter und Rüstungsarbeiterinnen bei Reichsminister Dr. Goebbels, Reichsorganisationsleiter Dr. Ley und Reichsminister Dr. Todt
Lavoratori e lavoratrici delle industrie belliche dal Ministro dott. Goebbels e dal Capo dell'organizzazione del Reich, dott. Ley
Obreros y obreras de armamentos visitando al Dr. Goebbels, ministro del Reich, y Dr. Ley, jefe de organisación

DER SCHLEPPER VON WELTRUF













LANZ

Europas größte Landmaschinenwerke

AJ 1904